

TB 3 AA 5

GESCHIEDENS

HANDELINGEN

der

Maatschappij voor Geschiedenis
en Oudheidkunde
te Gent

NIEUWE REEKS — DEEL VI

1952



GENT 1952



MAATSCHAPPIJ VOOR GESCHIEDENIS EN OUDHEIDKUNDE
TE GENT

*

Bestuur :

Voorzitter : Mgr G. VANDEN GHEYN, Kwaadham 10, Gent.

Ondervoorzitters :

Professor Dr H. VAN WERVEKE, Nieuwstraat 10 a, St. Denijs-
Westrem.

Professor Dr J. DUVERGER, Toekomststraat 88, St. Amandsberg.

Secretarissen :

Professor Dr J. DHONDT, Universiteitsstraat 16, Gent.

Professor Dr S. DE LAET, Muinkkaai 26, Gent.

Penningmeester :

Dr H. NOWÉ, Krijgslaan 1, Gent.

P.C.R. van de Maatschappij : 3706.80 (Abrahamstraat 13, Gent)

Lidmaatschap :

Bijdrage : 100 Fr. jaarlijks.

Prijs van deze aflevering voor niet-leden : 150 Fr.

Briefwisseling :

Gelieve alle briefwisseling in verband met de *Handelingen* te sturen tot een van beide secretarissen.

INHOUD

MGR VAN DEN GHEYN, vijftig jaar voorzitter van de Maatschappij voor Geschiedenis en Oudheidkunde te Gent	3- 15
S. J. DE LAET : <i>België in de praehistorische tijd</i>	17- 19
H. NOWÉ : <i>Het streven van Gent naar de Zee (XIII-XIXe eeuw)</i>	21- 41
M. GYSSELING : <i>Inventaris van het archief van de Sint-Jacobskerk te Gent</i>	43-130
M. DENECKERE : <i>Histoire de la Langue Française dans les Flandres (1770-1823) — Tome I : La fin de l'ancien Régime</i>	131-254



Mgr Van den Gheyn,

VIJFTIG JAAR VOORZITTER VAN DE MAATSCHAPPIJ
VOOR GESCHIEDENIS EN OUDHEIDKUNDE TE GENT

Sedert vijftig jaar neemt Monseigneur Gabriel Van den Gheyn het voorzitterschap waar van de Maatschappij voor Geschied- en Oudheidkunde van Gent. Hij werd verkozen op 8 October 1901 ter vervanging van baron de Maere d' Aertrijcke, overleden in 1900. Hij is medestichter der Maatschappij in 1894 en was secretaris sedert 1897.

Reeds in 1927, gedurende een plechtigheid waarbij het Stadsbestuur, evenals nu, zich wel had willen aansluiten, vierden wij de vijftiengste verjaring van zijn voorzitterschap, zonder te vermoeden dat wij het geluk zouden kennen dit voorzitterschap een halve eeuw te zien bereiken. Een ongelooflijke jeugdigheid en een heldere geest laten onze voorzitter toe één van de belangrijkste maatschappijen voor Oudheidkunde te besturen met een autoriteit die geenszins wordt geremd door zijn 89-jarige ouderdom. Onze hulde gaat naar een onvermoeibare verknochtheid die onaangetast is gebleven niettegenstaande de last der jaren. Wat wij vijftieng jaar geleden zegden kan heden herhaald worden, zonder er één woord van weg te laten: « Dank zij zijn vruchtbare werkzaamheid, dank zij zijn aanmoedigen aan jonge geleerden en liefhebbers, dank zij ook zijn standvastigheid, bekleedt de Gentse vereniging een zeer eervolle rang onder de wetenschappelijke maatschappijen van ons land. Doch niet alleen naar de offervaardige voorzitter gaat de erkentelijkheid der leden, doch ook naar de geschiedschrijver der kunst, naar de wakkere beschermer onze kunstschaten ». Wij mogen er bij voegen dat Monseigneur Van den Gheyn recht heeft op de hulde, niet alleen van onze maatschappij, doch ook van de Stad. De buitengewone diensten die hij haar steeds bewezen heeft, en nog bewijst, door de bescherming van haar patrimonium — namelijk onze hoofdkerk — zijn zó bekend dat het onnodig is er verder op aan te dringen.

Voegen wij hierbij dat deze buitengewoon lange loopbaan aan de figuur van Monseigneur Van den Gheyn een aangrijpend reliëf verleent. Monseigneur Van den Gheyn is een getuige. Hij is de laatste overlevende der stichters van de maatschappij en gedurende 56 jaar heeft hij het leven van onze vereniging meegeleefd. Meer nog: sedert meer dan vijftig jaar is hij werkend lid van al de maatschappijen en commissies die het kunst- en archeologisch leven onze stad beheersen en is hij gemengd in alle manifestaties van dit leven hetzij met betrekking tot de kerken, tot de musea, tot de historische monumenten en stadsgezichten. Hij beleefde de heldenperiode der grote herstellingen en stadsveranderingen van het begin onze eeuw. Zijn deel in de genomen beslissingen was overwegend. Hij was de vriend van dezen aan

wie Gent de glans van haar geschiedkundige en archeologische school te danken heeft. Wij noemen: Pirenne, Bergmans, Van Duyse, Fredericq, Fris, Hulin de Loo, Ferdinand en Victor vander Haeghen, Alfons Van Werveke, al deze geesten die aan de wetenschap een culturele verfijning paarden, die wij in mindere mate ontmoeten bij de huidige geleerden.

Aan deze vooraanstaande priester, aan deze onvermoeibare dienaar van het schone, aan deze patriot tenslotte, hebben de blijken van erkentelijkheid niet ontbroken. Z. H. de Paus heeft hem, ter bekroning zijner loopbaan, een hoge kerkelijke waardigheid verleend; de Belgische Staat beloonde hem met de meest vooraanstaande orden; onze Maatschappij bood hem, nu vijftintig jaar geleden, een zilveren gedenkpenning aan.

Een zo vereerde personaliteit op een waardige wijze viëren was geen gemakkelijke taak. Het bestuur der Maatschappij heeft gemeend dat het de jubilaris genoeg zou doen één der zalen van het Museum der Byloke naar hem genaamd te zien. Mgr. Van den Gheyn is sedert lange jaren Voorzitter van de Commissie van het Museum voor Oudheden, museum waarvoor hij steeds de grootste belangstelling heeft betoond. Een gedenkplaat werd aangebracht in de refter der abdij, waar de afdeling religieuze kunst is ondergebracht. De onthulling der plaat in het museum gaf aanleiding tot een sympathiebetuiging waarvan men hier verder het relaas zal aantreffen. Dit nummer van onze Handelingen is dan ook gewijd aan het merkwaardig jubileum van onze geëerde voorzitter. Men vindt er een schets zijner lange wetenschappelijke loopbaan evenals een lijst zijner werken.

MANIFESTATIE MONSEIGNEUR VAN DEN GHEYN

Deze sympathiebetuiging greep plaats in het Museum der Byloke op 16 December 1951 te 11 uur 's morgens in tegenwoordigheid van talrijke vrienden en bewonderaars van de jubilaris.

Het Bestuur der Maatschappij was vertegenwoordigd door de HH. Professoren H. Van Werveke en Duverger, ondervoorzitters, Prof. De Laet, secretaris en Dr H. Nowé, bibliothecaris-penningmeester. Z.E. de Bisschop van Gent, weerhouden, liet zich vervangen door de Eerw. Heer Vicaris-Generaal De Keersmaecker. Vermelden wij de tegenwoordigheid van de heer Haus, Eerste Voorzitter van het Hof van Beroep, en van talrijke leden der Commissie der Gevangenen, waarvan Monseigneur Van den Gheyn sedert lange jaren voorzitter is. Het College van Burgemeester en Schepenen had er aan gehouden een zeer bijzondere hulde te brengen aan de geleerde die, gedurende zoveel jaren zulke voorname diensten aan de stad had bewezen. Het College was vertegenwoordigd door de heer Em. Claeys, Burgemeester en de HH. Schepenen De Grootte en Jos. Vermeulen. Onder de aanwezigen noeterden wij ook de heer J. Denijs, Conservator van het Rijksarchief te Gent, Prof. Dr R. Apers, Hoofdbibliothecaris der Hogeschool, Eerwaar-

de Broeder Alfred, Inspecteur der St. Lucasscholen, de HH. Kanunniken De Kesel, De Keyzer en Van Imschoot, de heer A. Van der Stegan, oud-burgemeester van Gent, de Eerwaarde Heer Schailé, Bestuurder van het St. Lievensinstituut, de Eerwaarde Broeder Firmin, leraar aan de St. Lucasschool, de Eerwaarde Heer Zwaenepoel, leraar aan het St. Lievensinstituut.

Prof. H. VAN WERVEKE, ondervoorzitter, gaf lezing van talrijke huldetelegrammen gericht tot de jubilaris, en sprak daarna de volgende rede uit :

Monseigneur,

Op 8 October van dit jaar was het een halve eeuw geleden, sinds de Maatschappij voor Geschiedenis en Oudheidkunde van Gent U tot haar voorzitter verkoos. Dit feit is, geloof ik, op zich zelf reeds enig in de geschiedenis van de oudheidkundige kringen van ons land. Toch geeft het niet de volle maat van Uw bedrijvigheid noch van Uw verdiensten in de schoot van onze vereniging. Gij waart immers één van haar stichters. Gij waart aanwezig op de allereerste vergadering, die gehouden werd op 11 Maart 1893, te 8 uur 's avonds, in de Zonnestraat nr 6, ten huize van de heer de Maere d'Aertrycke, die dezelfde avond als onze eerste voorzitter werd aangesteld. Drie en een half jaren later, op 5 Maart 1897, werd Gij, samen met mijn vader, tot secretaris verkozen; op 25 October 1900 duidden de leden U tot ondervoorzitter aan, en eindelijk, op 8 October 1901, tot voorzitter, in vervanging van baron de Maere d'Aertrycke.

Van hen die toen lid waren is sinds lang niemand meer aanwezig. Maar een gunstig toeval heeft gewild dat de ondervoorzitter wie de taak is opgedragen U vandaag een welgemeende hulde te brengen, de zoon is van een dergene die, met U, de maatschappij boven de doopvont hebben gehouden. Ik heb, Monseigneur, van in mijn prilste jaren, in de huiskring Uw naam horen noemen als die van de voorzitter van de Maatschappij voor Geschiedenis en Oudheidkunde, en ik ben een van de zeldzamen, vermoed ik, die met U het voorrecht delen de volledige reeks van haar uitgaven te bezitten.

Reeds in 1927 heeft de maatschappij U een eerste maal gevierd, niet vermoedende dat het eerste kwarteeuw voorzitterschap, waarvoor zij U toen huldigde, nog door een tweede kwarteeuw zou worden gevolgd. Zij bood U toen een zilveren gedenkpenning aan met Uw beeltenis. Toen, zoals nu, had het Stadsbestuur zich daarbij aangesloten. Een dergelijk huldebetoon kan niet in dezelfde vorm worden herhaald, noch kan het worden overtroffen, tenzij door de eenvoud en de oprechtheid van een plechtigheid als deze, waarin wij U onze bewondering zeggen voor de rijkheid en de verscheidenheid van Uw levens-taak, en voor de wonderbare veerkracht die Gij tot op Uw hoge leeftijd hebt mogen behouden.

Het zou mij te ver leiden, moest ik in deze toespraak een volledig

overzicht geven van Uw loopbaan, of ook maar de verschillende ambten en waardigheden opsommen die Gij, dikwijls gelijktijdig, hebt bekleed. Laat mij er enkel aan herinneren dat Gij U oorspronkelijk scheent te zullen specialiseren in de studie der theologie, en dat Uw belangstelling slechts bepaald een andere richting is uitgegaan, nadat Gij in 1889 superior zijt geworden van het Sint-Lievensgesticht. Dit ambt bracht U ook voorgoed terug in Uw geboortestad Gent. In die jaren hadt Gij Uw eerste schreden gezet op het gebied van de kunstgeschiedenis, in een reeks van artikels over de polychromie van kerkelijke gebouwen en van grafkelders. Nog in 1937 verscheen van Uw hand in het Bulletin van onze Maatschappij een soortgelijk artikel over de muurschilderingen in de krocht van Sint-Baafs.

Uw aanstelling tot ere-kanunnik van onze kathedraal, in 1894, bracht U in onmiddellijk contact met het grootse werk van onze vijftiende-eeuwse schilderkunst, dat voortaan in groeiende mate Uw belangstelling zou opeisen, met het Lam Gods. Van 1894 tot 1951 tel ik niet minder dan 23 bijdragen door U geschreven over de Van Eyck's, maar vooral over de polyptiek zelf. Gij zijt in veler ogen met het schilderij vergroeid. Gij hebt het in de eerste wereldoorlog voor de bezetter weten te verbergen, en hebt, na afloop ervan, de vreugde mogen smaken, de verspreide delen weer verenigd te zien in de kerk waarin zij thuis horen. Gij hebt er in de tweede wereldoorlog over gewaakt dat het in veiligheid zou worden gebracht, ver van het oorlogsgeweld. Het noodlot heeft het wel erg bedreigd, maar ten slotte is alles tot Uwe en onze vreugde weer terechtgekomen.

Talrijk zijn ook Uw publicaties op andere gebieden van de kunstgeschiedenis en van de oudheidkunde. Zij zijn van te uiteenlopende aard om er een algemeen overzicht van te geven. Slechts twee hoofd-trekken ervan wil ik hier naar voren brengen: de meeste hebben betrekking op kerkelijke kunst, en een aantal hunner handelen over de bewaring van de kunstwerken.

Ten slotte heeft de eigenlijke geschiedenis U evenmin onverschillig gelaten. Vooral de kerkelijke geschiedenis van Gent in de laatste twee eeuwen heeft Uw aandacht gevraagd. Ik noem in het bijzonder Uw bijdrage: «Le diocèse de Gand», verschenen in het collectief werk: «Un siècle de l'Eglise catholique en Belgique. 1830-1930».

Wanneer men de lijst overloopt van Uw publicaties — zij is lang; ik tel niet minder dan 80 nummers, en verschillende dezer nummers omvatten tal van kleinere geschriften — dan valt het op dat een belangrijk deel ervan in de uitgaven en voornamelijk in het Bulletin van onze Maatschappij is verschenen.

Maar dat kan de enige reden niet zijn, waarom onze voorgangers U, in 1901, tot voorzitter hebben verkozen. Ik vermoed dat de persoonlijkheid van de toen nog niet ten volle veertig jaar oude priester en zijn gezagvol optreden in de beraadslagingen de doorslag hebben gegeven. Zij moeten de leden, tot welke gezindheid zij ook behoorden, onvoorwaardelijk voor hem hebben gewonnen, want de beslissing hem aan het hoofd van de maatschappij te stellen werd met algemeenheid

van stemmen genomen, terwijl de keus op zovele oudere vakgenoten had kunnen vallen.

En sedertdien, Monseigneur, hebt Gij gedurende vijftig jaar de vergaderingen van de Maatschappij voorgezeten, en daarbij blijk gegeven van de eigenschappen die een voorzitter moeten kenmerken: gezag, onpartijdigheid, welsprekendheid en welwillendheid, in het bijzonder tegenover de meer bescheiden werkers en tegenover de jongere.

Er is meer. Gij hebt niet alleen de Maatschappij voorgezeten. Gij hebt — meen ik te mogen zeggen — haar voortbestaan verzekerd. Wij zijn het er wel allen over eens dat de werkzaamheid van onze kring hoogten en laagten heeft gekend. Zoals elke vereniging heeft ook zij, naast actieve jaren, er doorgemaakt, waarin verslapping onmiskenbaar was. Maar steeds zijt Gij de vlag geweest, om wie de getrouwen en de standvastigen zich bleven scharen, omdat Gij een traditie vertegenwoordigdet, die met de jaren eerbiedwaardiger werd.

Het moge U een grote voldoening zijn, Monseigneur bij de viering van Uw vijftigjarig voorzitterschap, te kunnen vaststellen dat de maatschappij een tijdperk van nieuwe bloei is ingetreden. Flinke nog jonge geleerden, die de volle maat van hun krachten kunnen inzetten, geven aan onze wetenschappelijke activiteit een totnogtoe ongekende impuls. Onze lezingen staan op een hoog peil. Onze Handelingen winnen gestadig aan omvang en innerlijke waarde. Daarvan is de bundel die zoëven van de pers is gekomen, een welsprekend getuigenis. Deze bloei van de Maatschappij is — meen ik — de mooiste gave die wij U op dit ogenblik kunnen aanbieden. Uit naam van onze leden wens ik U toe nog lange jaren van dat verheugend schouwspel te mogen genieten.

De Heer H. NOWÉ, conservator van het Museum der Byloke, richt vervolgens tot de Voorzitter der Maatschappij, tevens sedert 29 jaar Voorzitter van de Commissie van het Museum, de volgende woorden:

Monseigneur,

Het bestuur van onze Maatschappij kwam op de gedachte die intieme plichtigheid in het *Museum der Byloke* te laten geschieden en als blijk van erkentelijkheid U een zaal van dit Museum toe te wijden. Wij bedanken hartelijk de Heer Verhelst, Schepen voor Schone Kunsten, die ons niet alleen de nodige toelating daarvoor verleende, maar die ook onze onderneming ten volle ondersteunde. Wat mij betreft zag ik met het grootste genoegen het Museum voor Oudheden in die zaak betrokken. Men kan echter niet vergeten dat indien U sedert 50 jaar aan het hoofd staat van onze Maatschappij, U ook sedert 55 jaar lid zijt van de Commissie van dit Museum, commissie waarvan U gedurende 24 jaar secretaris geweest zijt, en waarvan U sedert 1923, dus sedert 28 jaar, het voorzitterschap waargenomen hebt. Dit wil zeggen dat gedurende meer dan een halve eeuw Uw persoon

nauw verbonden geweest is met het leven van ons Museum van Oudheidkunde, en het is wel de enige gelegenheid om dat hier te herinneren. Gij hebt hier drie conservators gekend: Herman van Duyse, Alfons van Werveke, en mijzelf, drie conservators die U met raad en daad geholpen hebt en nog altijd helpt. U hebt het Museum gekend toen het in de Lange Steenstraat gevestigd, of beter opgesteld was. U hebt zijn overplaatsen naar de Byloke meegeleefd. U hebt hier de latere veranderingen en verbeteringen met de grootste belangstelling en geestdrift aangemoedigd. Dit alles hebt U gedaan met een onverpoosde toewijding, met een toewijding gesteund op Uw helder en bedaard verstand, Uw ervaringen, Uw geleerdheid. Die toewijding is weliswaar een aspect van Uw verkleefdheid waarvan Uw bedrijvigheid in de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Stadsgezichten van Gent ook getuige is. Maar voor wat ons Museum betreft, is Uw toewijding niet slechts het gevolg van loutere belangstelling voor de Nationale Oudheidkunde. Er schuilt iets meer daarin, iets dat misschien meer van sentimentele aard is, meer een gevoelskwestie, dus: U hebt dit Museum werkelijk lief. Ik zou op zijn Gents zeggen, dat het een stuk van Uw hart is, indien, nochtans het Lam Gods een dergelijk stukje nog vrijgelaten heeft! Maar daarvan ben ik overtuigd en ik geloof dat dit Museum nooit een voorzitter zal hebben die meer voelt voor die prachtige gebouwen, voor onze verzamelingen of voor hun presentatie.

En het is die toewijding, die buitengewone genegenheid, die wij hier ter gelegenheid van dit jubileum hebben willen erkennen. Ik zou haast zeggen dat wij Uw bedrijvigheid in Maatschappij en Museum, uw beide voorzitterschappen, hebben willen samensmelten om op algemene wijze de jarenlange diensten die U bewezen hebt te herdenken.

Voortaan zal een zaal van het Museum Uw naam dragen, en volgens Uw wens zal het de zaal zijn waar de godsdienstige voorwerpen en het grafbeeld van de ridder van Heusden tentoongesteld zijn. Het is niet de eerste maal dat een zaal wordt opgedragen aan een man die aan het Museum voorname diensten bewezen heeft.

Zo hebben wij een zaal Herman van Duyse, de man die de eerste onze verzamelingen rangschikte, een zaal Alfons van Werveke, die het Museum hier overgebracht heeft en buitengewoon verrijkt heeft, een zaal Maertens de Noordhout, ter nagedachtenis van een onzer grootste weldoeners.

Wat we voor die verdienstelijke mannen gedaan hebben na hun overlijden, hebben wij voor U willen doen, Monseigneur, wanneer wij nog het geluk hebben U in ons midden te hebben.

Monseigneur, gij blijft onze bejaarde maar ook altijd even jonge voorzitter, voorzitter van de Maatschappij, voorzitter van de Commissie, DE Voorzitter.

Mijn vurige wens, Mijnheer de Voorzitter, is dat U nog lange jaren het genoegen zult beleven Uw naam in onze grootse Refter te mogen lezen.

De Heer Emiel CLAEYS, Burgemeester der stad Gent, neemt daarna het woord, om uit naam onzer stad hulde te brengen aan de jubilaris :

Monseigneur,

De diepgaande en zeer oprechte hulde die U hier wordt gebracht verheugt ons ten zeerste. Met gevoelens van ware sympathie en hoogste verering schaart het Stadsbestuur zich bij Uw talrijke geleerde en enthousiaste vrienden die U vandaag komen feliciteren omwille van Uw schitterend jubileum : 50 jarig Voorzitterschap van de Vereniging voor Geschied- en Oudheidkunde van Gent.

U hebt inderdaad door de verdienstelijkheid van Uw lange loopbaan aan Uw Stad en aan Uw land de vruchten van Uw uitzonderlijke talenten zeer mild geschonken.

Uw onder alle oogpunten gezegend leven hebt U werkelijk geheel gewijd aan de belangen der gemeenschap waartoe U behoort. De stam der Van den Gheyn's heeft aan België beroemde klokkengieters geschonken, maar voorwaar Uw naam, Uw schone naam, weerklinkt hier en ver in het buitenland als een welluidende en opwekkende klokken-ton, die trouwens ook bij benarde tijden als een vermanend en tot waakzaamheid wekkende stem kon worden gehoord.

Wij eren en huldigen U omdat ge midden Uw volk een vrome priester zijt en het purper dat Uw toog versiert wijst er op hoe ook het Hoogste Geestelijk Gezag de vruchtbaarheid van Uw apostolaat, hetwelke zich in zo diverse vorm uitoefende, op prijs stelde.

Wij eren U als oud-superior van het Gentse Sint-Lievenscollege, de schrandere opvoeder die gehele generaties van flinke intellectuelen wist te vormen ; wij eren U als schrijver van zo menig geschiedkundig boek, de competente biograaf van de bisschop Prins de Broglie, en zo veelzijdig en imponerend figuur in de rij der Gentse bisschoppen ; gij zijt de gezagvolle historicus van ons Bisdóm « ten tijde der eerste eeuw van de Belgische onafhankelijkheid » ; gij zijt een der knapste archeologen die Gent tot op heden telt, maar gij zijt vooral de welgewapende en onversaagde kamper voor het behoud alhier in de Gentse Kathedraal van het weergalooste meesterstuk der Middeleeuwse Schilderkunst.

Monseigneur, voor al hetgeen gij voor ons volk hebt gedaan betuigen wij U onze diepe erkentelijkheid, en de Hemel geve dat U nog heel wat blijde jaren moget beleven en aldus het geluk smaken kunt de heerlijke vruchten van Uwe arbeid te zien rijpen en te zien plukken, zoals dit reeds is geschied, onlangs, toen Van Eyck's polyp-tiek terug in de Vydtkapel werd geplaatst.

Van U mogen de opkomende generaties leren wat onverdroten werkzaamheid en onbeperkte toewijding vermag te verwezenlijken ; en tenslotte denken we er aan hoe gij nu ook er toe gemachtigd zijt te verklaren, zoals een befaamde Franse historicus uit de voorgaande eeuw in treffende woorden het zei op zijn levensavond : « Il y a au

monde quelque chose qui vaut mieux que les jouissances matérielles... c'est le dévouement à la science!».

Monseigneur, Uw hart en Uw geest stonden en staan nog ten dienste van uw geliefde stad. Daarom is het dat het volk, dat als 't ware de eerste en grote confident was en is van Uw wetenschappelijk ijveren U «in hou ende trou» gulhartig toejuicht en diep vereert.

In een humoristische en spontane toespraak, waarvan Mgr. Van den Gheyn het geheim bezit, dankte de Gevierde de Maatschappij voor de inrichting van dit huldebetoon. «Wat mij steeds heeft geleid», zegde hij o.a., «gedurende mijn lange loopbaan, is het plichtsbef. Ik deed alleen wat ik moest doen». Hij besloot zijn toespraak met de woorden, getuigen van een immers jeugdige werkkraft: «En wat moet ik thans doen? Voortdoen, zonder verzwakking!».

Onder de leiding van Conservator Nowé begaven de aanwezigen zich naar de refter der oude abdij, waar de verzameling «Religieuze Kunst» is ondergebracht. Aan de muur is een bronzen plaat gevestigd, dragend de volgende vermelding: «Religieuze Kunst. Zaal Mgr. Van den Gheyn». Zij werd onthuld onder algemeen handgeklap. Vervolgens werd, op de verdieping van het huis der abdis een ere-wijn geschonken en het huldebetoon eindigde in een atmosfeer van hartelijkheid.

LEVENSBSCHRIJVING VAN MGR. VAN DEN GHEYN

Monseigneur Gabriël Van den Gheyn werd geboren te Gent op 4 Februari 1862. Hij stamt uit de voorname familie der Mechelse klokkengieters der XVIe eeuw. Het gezin Van den Gheyn telde drie zonen, waarvan twee priester en geleerden werden: terwijl Gabriël een vooraanstaande plaats verwierf in de kunstgeschiedenis, werd Jozef, lid van de Jezuïetenorde, conservator van de Koninklijke Bibliotheek te Brussel.

De Geestelijke

Priester gewijd op 20 December 1884, scheen Gabriël Van den Gheyn zich te zullen specialiseren in de theologie en thomistische studie. Baccalaureus in Godgeleerdheid aan de Universiteit van Leuven op 20 Juli 1885, doctor op 18 Juli 1887, verwierf hij terzelfdertijd de graad van licentiaat (8 Juni 1886) en, vijf jaar later, van doctor in de Wijsbegeerte naar St Thomas (3 Februari 1891) met een opgelegd onderwerp: «Définition de la Religion». Gabriël Van den Gheyn was volkomen op het onderwijs aangewezen en van 27 Sept. 1888 af, vinden wij de jonge doctor in de Godgeleerdheid, in de Rhetorica van het college van Dendermonde. Twee jaar later wordt hij geroepen tot het beslommerend ambt van Bestuurder van het St-Lievensinstituut te Gent (19 April 1889). Dit ambt — dat hij gedurende 18 jaar bekleedde, tot op 15 September 1907 — zal, zoals wij zullen zien, aan zijn studiën

een nieuwe richting geven. De voornaamheid en de verdiensten van deze priester zouden, niettegenstaande zijn jeugdige ouderdom, voor hem de deuren openen van het Kapittel van St.-Bavo. Op 15 Augustus 1894 — hij was slechts 32 jaar oud — werd hij benoemd tot ere-kanunnik van St.-Bavo, waardigheid die hij bekleedde tot 12 April 1908. Intussen werden andere opdrachten hem toevertrouwd (deze van Bestuurder van het Werk der Arme Kerken, in 1897, en van Bisschoppelijke bezoeker der Kloosters, in 1907), die hem noopten ontslag te nemen als bestuurder van het St.-Lievensinstituut. Van dan af zullen de opdrachten en bevoegdheden van kanunnik Van den Gheyn hem een van de meest vooraanstaande personaliteiten maken van de Bisschoppelijke geestelijkheid: Titulair Kanunnik (11 April 1908), Schatbewaarder van de kerk (15 Maart 1913), Groot Cantor (15 September 1917), lid van de Bisschoppelijke Raad (3 Juni 1919), en, sedert 24 October 1917, archivaris van het Bisdome, functie die gerechtvaardigd was door de historische studiën waaraan hij zich wijdde. Z.H. de Paus, verhief hem tot Huiselijk Prelaat en bekroonde alzo Monseigneur Van den Gheyn voor een leven van verknochtheid aan de Kerk en aan de Godsdienstige Kunst.

De Oudheidkundige en Geschiedschrijver

Als doctor in de Godgeleerdheid scheen Monseigneur Van den Gheyn dus voorbestemd tot de studie der wijsbegeerte en der godsdienstige geschiedenis. Drie omstandigheden zouden echter aan zijn studie een andere richting geven. Zijn ambt van bestuurder van het St.-Lievensinstituut nam hem zoever in beslag dat hij de nodige berusting niet meer kon vinden voor wijsgerige studie. Intussen had zijn vriend, de kunstenaar P. Raoux, van Brugge, hem de ontdekking gemeld van gepolychromeerde grafsteden te Brugge. Deze twee omstandigheden hebben de roeping van Monseigneur Van den Gheyn bepaald, als oudheidkundige en geschiedschrijver. Dit was het vertrekpunt van een reeks studiën (uitgegeven vanaf 1889) over gepolychromeerde grafsteden in de kerken van Vlaanderen en Zeeland. Deze opzoekingen leidden naar het onderzoek der muurschilderijen in de kerken en lieten hem toe algemene gevolgtrekkingen te maken over de beschildering der kerken in de Middeleeuwen. Deze navorsingen op het gebied der godsdienstige kunst brachten Monseigneur Van den Gheyn er toe zich meer speciaal te wijden aan de archeologische en artistieke studie van de St.-Bavokerk, waarvan hij kanunnik was benoemd in 1894. Reeds in 1901 verscheen zijn monographie in-folio over deze kerk en weldra zou het onsterfelijk werk der gebroeders van Eyck het onderwerp uitmaken van een bijzondere studie van Monseigneur Van den Gheyn. In 1911, ten gevolge van de ontdekking in het Bisschoppelijk archief van nauwkeurige gegevens over de verkoop der luiken van het meesterwerk der Vlaamse Middeleeuwse schilderkunst verscheen een eerste artikel. Van toen af bewees Mgr. Van den Gheyn door een reeks studiën over de betekenis en de geschiedenis

van het veelluik verschenen na de oorlog 1914-18, zijn gevestigde waarde als geschiedschrijver. Zijn rol beperkte zich niet daarbij. Men kent de belangrijke rol die hij gespeeld heeft gedurende diezelfde oorlog bij het verduiken van het Lam Gods om het aan de hebzucht der Duitsers te onttrekken. Ook na de oorlog legde hij een buitengewone activiteit aan de dag om het meesterwerk volledig te Gent te krijgen. Gedurende de tweede wereldoorlog was hij ook zeer bedrijvig voor het nemen van zekerheidsmaatregelen voor het veelluik. Men mag gerust zeggen dat de naam van Gabriël Van den Gheyn onafscheidelijk geworden is van deze van het beroemde meesterwerk.

De belangstelling die Mgr. Van den Gheyn betoont voor het archeologisch en kunstpatrimonium van ons land en vooral van Gent, opende hem heel vlug de deuren der wetenschappelijke verenigingen en oudheidkundige commissies: de Koninklijke Academie voor Oudheidkunde van België (briefwisselend lid op 5 Februari 1893, titularis op 7 Juni 1896, jaarlijkse voorzitter tot tweemaal toe); de Société Historique et Littéraire de Tournai (briefwisselend lid in 1895); de Oudheidkundige Kring van het Land van Waas (erelid in 1905), de Société des Sciences et des Arts du Hainaut (1909)¹. Ook werd hij briefwisselend lid van de Commissie voor Monumenten en Landschappen van Oost-Vlaanderen in 1904 (secretaris in 1906, onder-voorzitter in 1920); lid van de Commissie voor Monumenten en Stadsgezichten van Gent sedert 1898; lid der Bestuurscommissie van het Museum voor Oudheden (1896) en voorzitter sedert 1923. Steeds heeft hij een voraanstaande rol gespeeld in al de archeologische problemen in stad en provincie door het gewicht van zijn raad en de vastheid van zijn karakter². Als stichtend lid (1893) en als voorzitter (1901) van de Maatschappij voor Geschied- en Oudheidkunde van Gent, leidde hij de besprekingen die de grote herstellingen der Gentse monumenten voorafgingen en de ontmanteling van de kuip van Gent voor gevolg hadden. Zijn diensten werden erkend door de Staat en de Kerk: titularis van de orden Bene Merenti (1928) en Pro Ecclesia et Pontifice (1933), is Mgr. Van den Gheyn tevens Commandeur in de Leopoldsorde (1947), Commandeur in de Kroonorde (1929), Officier der Ster van Roemenië (1938) en titularis van het Burgerkruis 1e Klas (1936).

(1) Hij is tevens lid van verscheidene Franse oudheidkundige verenigingen: Caen (1896), Compiègne (1896); Tours (1913).

(2) Voegen wij hierbij dat Mgr. Van den Gheyn ook lid is, sedert 1896, van de Commissie der Gevangnissen van Gent. Hij werd voorzitter in 1937.

LIJST DER WERKEN VAN MGR. VAN DEN GHEYN³

THEOLOGIE, WIJSBEGEERTE, GESCHIEDENIS DER GODSDIENSTEN

- Une leçon de morale à propos de la mort d'Octave Feuillet (in het tijdschrift *Précis historique*, 1886).
- Iets over kerkzang (*Dietsche Warande*, 1888).
- Le Panthéisme dans l'Inde (*Mémoires de la Société littéraire de l'Université de Louvain*, 1889).
- La Religion, son origine et sa définition. Gand, 1890, in-8°, 131 blz.
- La définition de la religion d'après St. Thomas d'Aquin (*Annales de Philosophie Chrétienne*, 1891).

KUNSTGESCHIEDENIS

Polychromie der kerkelijke gebouwen en der graven.

- Convient-il, et dans quelle mesure, d'encourager la polychromie des édifices religieux (*Fédération historique et archéol. de Belgique. Congrès de Charleroi*, 1888).
- Les Caveaux polychromés en Flandre, Gand, 1889, in-8°, 35 blz.
- De Kapel van 't Claeitje te Brugge (*Dietsche Warande*, 1889).
- Les tombeaux polychromés en Zélande (*Ann. Soc. archéol. Bruxelles*, 1890).
- La polychromie funéraire en Belgique (*Bull. Acad. Arch. B.*, 1894).
- Les Caveaux polychromés de la chapelle du St. Sang à Bruges (*Ann. Acad. Arch. B.*, 1897).
- Les fresques de la Leugemeete (*Bull. M.G.O. Gent*, 1899).
- La peinture murale découverte en l'église St.-Martin d'Alost (*Bull. M.G.O. Gent*, 1903).
- Les peintures murales de la Collégiale de Termonde (*Ann. Acad. Arch. B.*, 1907 en 1903; ook in *Apollo*, 1942).
- Des mesures à prendre pour la Conservation des fresques anciennes de nos églises (*Fédération historique et archéol. de Belgique. Congrès de Liège*, 1909).
- Les peintures murales à la Crypte de St. Bavon (*Bull. M.G.O. Gent*, 1937).

De van Eyck's en Het Lam Gods

- Autour de la tombe d'Hubert van Eyck (*Bull. Acad. Arch. B.*, 1896).
- Quelques documents inédits à propos de deux tableaux célèbres (*Bull. M.G.O. Gent*, 1900).
- Exposition van Eyck à Gand (*Bull. Acad. Arch. B.*, 1906).
- L'origine gantoise du rétable de l'Agneau Mystique (*Bull. M.G.O. Gent*, 1911).
- A propos de la vente des volets de l'Agneau Mystique (*Bull. Acad. Arch. B.*, 1911).
- L'Agneau Mystique sous l'occupation allemande (*Hand. M.G.O. Gent*, 1919).
- L'Adoration de l'Agneau Mystique brièvement interprétée. Gent, 1920, in -8°, 100 bl.
- L'interprétation du Rétable de l'Agneau Mystique (*Hand. M.G.O. Gent*, 1920).
- Le Rétable de l'Agneau Mystique des frères van Eyck. Gand, 1921, in-8°, 90 blz.
- Dieu le Père figure-t-il sur le Rétable de l'Agneau Mystique (*Hand. M.G.O. Gent*, 1921).
- La vente d'Adam et d'Eve en 1860 (*Bull. Acad. Arch. B.*, 1921).
- Le retour de l'Agneau Mystique en 1815 (*Bull. Acad. Arch. B.*, 1921).
- L'iconographie de Dieu le Père (*Gand Artistique*, 1922).

(3) *Hand. of Bull. M.G.O. Gent* = *Handelingen of Bulletin der Maatschappij voor Geschied. en Oudheidkunde van Gent.*

Ann. of Bull. Acad. Arch. B = *Annales of Bulletins de l'Académie d'Archéologie de Belgique.*

- Le Conseil de Fabrique de St.-Bavon et l'Exposition des Primitifs de Paris (*Gand Artistique*, 1923).
- La chapelle de Josse Vijdt à St.-Bavon et la restauration des verrières (*Gand Artistique*, 1923).
- Les inscriptions sur le polyptique des Van Eyck (*Bull. M.G.O.Gent*, 1924).
- Le Rétable de l'Agneau Mystique en danger (*Gand Artistique*, 1926).
- L'inscription sur le rétable de l'Agneau Mystique (*Bull. M.G.O.Gent*, 1932).
- Van Eycks Aanbidding van het Lam en de Liturgie, Gent, 1932, in 8° (10 blz).
- Le Rétable de l'Agneau sous la menace du danger (*Bull. M.G.O.Gent*, 1936).
- Les tribulations de l'Agneau Mystique (*Revue belge d'Archéol. et d'Hist. de l'Art*, 1945).
- L'Odyssée de l'Agneau Mystique pendant la guerre de 1940 (*Hand. M.G.O. Gent*, nieuwe reeks, 1945).
- De van Eyck-dagen, 1945. Openingsrede (*Hand. M.G.O.Gent*, nieuwe reeks, 1945).
- L'Agneau Mystique. Trois faits qui s'y rapportent. Gand, 1951.
- L'Agneau Mystique, à qui appartient-il ? Gent, 1951.

Verscheidene

- De la conservation des tableaux anciens (*Bull. M.G.O.Gent*, 1895).
- L'aliénation des œuvres d'Art (*Ann. Acad. Arch. B.*, 1896).
- Les raisons à faire prévaloir contre l'envoi aux expositions d'art rétrospectif des objets appartenant aux dépôts publics (*Ann. du Congrès d'Hist. et d'Arch. Gand*, 1907).
- Un portrait inconnu de l'évêque Triest (*Bull. M.G.O.Gent*, 1912).
- La conservation des tableaux anciens dans nos églises (*Bull. de la Com. d'Art et d'Archéologie*, 1928).
- Les Peintres-Verriers à Gand (*Bull. de la Com. d'Art et d'Archéologie*, 1929).
- La Schola Cantorum de St.-Bavon à Gand (*Musica Sacra*, 1931).
- L'Art appliqué aux champs (*Gand Artistique*, 1924).

OUDEHEIDKUNDE

- De Speeltuigen te Babylon. Gent, 1887.
- De St.-Jacobs-, de St.-Michiels-, de St.-Baafs-, de St.-Annakerk te Gent (*Het Belfort*, 1891).
- A propos de la restauration du Château des Comtes de Flandre à Gand (*Bull. Acad. Arch. B.*, 1895).
- Quelques réflexions sur le mobilier de nos églises restaurées (*Bull. M.G.O. Gent*, 1897).
- Quelques notes sur l'architecture italienne (*Bull. M.G.O. Gent*, 1898).
- Les fresques de la Leugemeete (*Bull. M.G.O. Gent*, 1899).
- Convient-il, et dans quel sens, de décorer de peintures le grand vestibule de l'Hôtel de Ville de Gand (*Bull. M.G.O. Gent*, 1899).
- Le dégagement de l'Achter-Sikkel (*Bull. M.G.O. Gent*, 1901).
- Les sarcophages byzantins de Ravenne (*Bull. M.G.O. Gent*, 1901).
- La Cathédrale de St.-Bavon à Gand. Gand, 1901, in fol.
- Le chapiteau byzantin (*Bull. Acad. Arch. B.*, 1903).
- Le rôle des Sociétés d'Archéologie en Belgique. Turnhout, 1904.
- L'église de Nieuwenhove et la tour de St.-Michel à Gand (*Bull. M.G.O. Gent*, 1905).
- Les églises de Gand (in *Gand. Guide illustré*, Gent, 1905, in-8°).
- L'ameublement du chœur de St.-Bavon à Gand (*Bull. M.G.O. Gent*, 1910).
- Le dégagement du cloître de l'abbaye de St.-Pierre à Gand (*Bull. M.G.O. Gent*, 1911).
- Pour les églises sinistrées en Belgique. Gent, 1919.
- Le cloître de l'abbaye de St.-Pierre à Gand (*Gand artistique*, 1925).
- De la nécessité de veiller à la formation d'artistes capables de conserver et de restaurer les anciens monuments (*Bull. d'Art et d'Archéol.*, 1934).

- Les anciennes verrières de la Cathédrale de St.-Bavon (*Revue belge d'Arch. et d'Hist. de l'Art*, 1943).
- In *Inventaire archéologique de Gand*, van 1897 tot 1905, de volgende artikels : St.-Baafsabdij : muurschilderingen van de refter, fragmenten van Romaanse doopvonten ; St. Baafshoofdkerk : Preekstoel, Koperen Koorkandelaars, Houten Christusbeeld, schilderij (St. Bavo) van Rubens, Koorstoeien, Hoofdaltaar, Kandelaar-lezenaars, grauw-schilderijen van Van Reysschoot, Lezenaar der Koorzangers, Koorkap gezegd van St. Livinus, Evangelarium gezegd van St. Livinus.
- In *Oudheidkundig Inventaris van Oost-Vlaanderen* (1911-1915) : Aalst, Balegem, Bellem, Beveren-Waas, Bottelare, Gavere, Kalken, Laarne, Meerendree, Rupelmonde.

GESCHIEDENIS

- Le voyage de Napoléon en 1810 (*Bull. Acad. Arch. B.*, 1923).
- Maurice, prince de Broglie, XIXe évêque de Gand (*Hand. M.G.O.Gent*, 1923).
- Les Te-Deum à St.-Bavon sous la Révolution Brabançonne (*Bull. M.G.O.Gent*, 1925).
- Le diocèse de Gand et le premier siècle de l'indépendance belge. Gent, 1932, in 8°.
- De geschiedenis van het St.-Lievenscollege (*De Kronijke. Oudleerlingenbond van het St.-Lievenscollege*, 1951).

NECROLOGISCHE ARTIKELS.

- Baron Bethune (*Het Belfort*, 1894), Baron de Maere d'Aertrycke (*Bull. M.G.O. Gent*, 1901), Jules Lacquet (*Ibid.*, 1907), Ferdinand van der Haeghen (*Ibid.*, 1913), Victor van der Haeghen (*Ibid.*, 1916), Monseigneur Stillemans (*Ibid.*, 1919), Victor Fris (*Ibid.*, 1925 en *Bull. Acad. Arch. B.*, 1926), Jules van den Heuvel (*Bull. M.G.O.Gent*, 1928), Henri Pirenne (*Ibid.*, 1934), Paul Bergmans (*Ibid.*, 1934), Schoorman (*Ibid.*, 1934).

BIOGRAFISCHE NOTA'S.

- Felix de Vigne (*Bull. M.G.O.Gent*, 1906), Oscar Sinia (*Gand Artistique*, 1925), Graaf de Nédonchel en Eugène Soil (*Bull. Soc. hist. et arch. de Tournai*, 1901).

HULDEBETOGINGEN

- Aux anciens élèves de l'Institut St.-Liévin, victimes de la grande guerre. Gent, 1919.
- Les Etudiants de l'Université de Gand morts pour la Patrie. Gent, 1919.
- Remise des adresses aux membres déportés de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand (*Bull. M.G.O.Gent*, 1920).
- Inauguration de la plaque commémorative dédiée aux Alliés de la Belgique. (*Bull. M.G.O.Gent*, 1922).
- Le XXVe anniversaire de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand (*Bull. M.G.O.Gent*, 1920).

VERSLAGEN.

- Als secretaris en voorzitter van de Maatschappij voor Geschied- en Oudheidkunde van Gent en als ondervoorzitter van de Provinciale Commissie voor Monumenten en Zichten heeft Monseigneur van den Gheyn tal van jaarlijkse verslagen over de toestand van die organismen opgesteld. Men zal die verslagen vinden in het *Bulletijn* van die Maatschappij van 1898 tot 1912 en in het *Bulletin de la Commission royale des Monuments*, van 1906 tot 1931 - Add. : Le 25e anniversaire de ma présidence à la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand (*Bull. M.G.O.Gent*, 1927), en A la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand. Souvenirs de guerre (*Ibid.*, 1920).

BELGIË IN DE PRÆHISTORISCHE TIJD

LOSSE BESCHOUWINGEN BIJ DE PUBLICATIE VAN EEN STANDAARDWERK OVER DE VOORGESCHIEDENIS VAN ONZE GEWESTEN (1).

DOOR

Prof. Dr S. J. DE LAET

Het ligt niet in de traditie boekbesprekingen in de «*Handelingen van de Maatschappij voor Geschiedenis en Oudheidkunde te Gent*» te publiceren. Toch willen we hierop een uitzondering maken, wegens het uitzonderlijk belang van een nieuw werk van Dr M. E. Mariën, dat pas enkele weken geleden verschenen is, en waarvan we de lektuur aan al onze lezers, die belang koesteren voor het verste verleden van ons land, ten zeerste aanbevelen.

De schrijver van dit boek, Dr Mariën, is voor de leden van onze maatschappij geen onbekende, vermits hij regelmatig aan ons tijdschrift medewerkt en ons in de jongste jaargangen een paar zeer goede studies bezorgde over de zgn. «Schelde-kultuur», met het eerste wetenschappelijk onderzoek van het vermaarde graf van Port-Arthur, en over de bronstijd in België. Hij behoort tot de schaar jonge archeologen die op de Universiteit te Gent hun vorming hebben gekregen onder de leiding van wijlen Prof. Dr H. Van de Weerd, die zelf in België de grondlegger is geweest van de wetenschappelijke Gallo-Romeinse archaeologie. Alhoewel Prof. Van de Weerd slechts uitzonderlijk zelf op het gebied der voorgeschiedenis werkzaam was geweest, had hij nochtans duidelijk ingezien dat deze tak der wetenschap in België nog weinig gevorderd was en dat we veel ten achter waren op zekere nabuurlanden waar de praehistorie wel sedert ettelijke jaren wetenschappelijk beoefend werd. De meeste van onze landgenoten, die zich met praehistorie bezig hielden, waren het stadium van de potjesdelverij en van het ordeloos verzamelen van bewerkte vuurstenen nog niet ontgroeid. Vaak gebeurde het dat vreemdelingen heel wat meer van onze voorgeschiedenis afwisten dan onze eigen mensen, en zeer veel nuttige gegevens over onze vroegste geschiedenis konden alleen in buitenlandse werken gevonden worden. Zo hebben we b.v. in dit zelfde tijdschrift (Nieuwe Reeks, I, 1944, pp. 55 vv.) op het belang gewezen van drie buitenlandse werken, resp. door een Duitser, twee Oostenrijkers en twee Engelsen geschreven. Op aanraden van Prof. Van de Weerd had Dr Mariën zich dan ook speciaal toegelegd op de studie van de praehistorie van ons land. In de jongste jaren had hij reeds een aantal baanbrekende studies over deze periode gepubli-

(1) Dr M. E. MARIËN, *Oud-België. Van de eerste landbouwers tot de komst van Caesar* (Antwerpen, De Sikkel, 1952). 1 band in -8°, 528 blz., 398 ill., 1 uitslaande overzichtstabel. Prijs: ingenaaid: 280 fr.; gebonden: 320 fr.

ceerd, en wel over de culturen van het aeneolithicum (Bekercultuur en Seine-Oise-Marne-cultuur), van de bronstijd (zie hoger), en de ijzertijd. Ook op het gebied van de veldarcheologie had hij zich door zijn opgravingen te Lommel-Kattenbosch onderscheiden.

Thans, met de publicatie van zijn « OUD-BELGIË », komt Dr Mariën ongetwijfeld aan de spits te staan van al degenen die ten onzent zich met de studie van de voorhistorische tijden bezig houden.

In « OUD-BELGIË » worden het oude-steentijdperk (palaeolithicum) en het midden-steentijdperk (mesolithicum) niet behandeld; de schrijver kondigt overigens aan dat een ander boek, speciaal aan deze perioden gewijd, ter voorbereiding is. Het werk vangt aan met de grootste sociale en economische omwenteling die de mensheid ooit gekend heeft, de invoer van landbouw en veeveelt. Het is immers pas wanneer de mens zelf voedselproducent is geworden dat iedere verdere vooruitgang op sociaal, economisch, technisch en zelfs politiek gebied mogelijk is geworden. Het eerste hoofdstuk is gewijd aan de mensen die de landbouw in onze gewesten hebben ingevoerd, het zgn. « Omal-olk ». Reeds bij dit eerste hoofdstuk komen de grote kwaliteiten van het boek te voorschijn: schrijver heeft nl. steeds gepoogd de praehistorie van ons eigen land in het algemeen kader van de Europese voorgeschiedenis te plaatsen; hij wijst op het cultureel verband dat bestaat tussen bepaalde archaeologische beschavingen ten onzent en verwante verschijnselen in andere gebieden. Alhoewel het werk uitdrukkelijk als vulgarisatie is bedoeld, is iedere bladzijde nochtans wetenschappelijk verantwoord; de auteur heeft het archeologisch materiaal laten « spreken » en heeft er alles uit gehaald wat er in te vinden was, doch hij heeft ook zorgvuldig vermeden vrije teugels te laten aan zijn fantasie en meer te willen halen uit zijn bronnen dat geoorloofd is. De volgende hoofdstukken, resp. gewijd aan de veehouders en de mijnwerkers van de Michelsberg-cultuur, aan de verspreiding van de neolitische cultuur, aan de bekerlieden en aan de megalietbouwers van de Seine-Oise-Marne-cultuur vertonen dezelfde soliede hoedanigheden. De beste hoofdstukken zijn echter deze gewijd aan de metaaltijdperken (hoofdstuk V: vroege en midden-bronstijd; hoofdstuk VI: late bronstijd en invallen der urnenveldenlieden; hoofdstuk VII: vroege ijzertijd; hoofdstuk VIII: de vroege La Tène-periode en hoofdstuk XI: de laatste jaren voor de komst van Caesar). Al deze hoofdstukken brengen voorstellingen die grotendeels nieuw zijn. Het is bewonderenswaardig hoe Dr Mariën er in geslaagd is uit het betrekkelijk schaarse materiaal, dat bovendien dikwijls op vrij onwetenschappelijke wijze opgegraven en verzameld is geworden, een klaar en bevredigend beeld van de gebeurtenissen die zich op onze bodem in het laatste millennium voor de komst der Romeinen hebben afgespeeld, heeft weten te schetsen.

Ook het technisch aspect van onze voorgeschiedenis werd niet vergeten: men vindt in het boek uiterst kostbare inlichtingen over de bewerking van de vuursteen, de ontwikkeling van de metallurgie, het

pottenbakkersbedrijf, het spinnen en weven, de geleidelijke vooruitgang van de landbouwtechniek, enz.

In een zeer uitgebreide appendix licht schrijver ons ten slotte in over de wetenschappelijke bedrijvigheid, de opgravingen, de bibliographie, de musea waar de gevonden voorwerpen worden bewaard, enz.

Vooraleer te besluiten willen we onze lezers attent maken op het feit dat Dr Mariën ook niet gepoogd heeft de treurige toestand te verbloemen van ons bronnenmateriaal voor enkele zeer gewichtige perioden van onze voorgeschiedenis, toestand die hoofdzakelijk te wijten is aan de noodlottige «potjesdelverij» van onbevoegde amateurs, die zonder de minste aarzeling kostbare documenten van ons bodemarchief vernielen. Heel wat neolithische vondsten zijn wetenschappelijk onbruikbaar omdat een aantal gegevens bij de opgraving verloren gingen; over onze paal- en moerasdorpen weten we practisch niets; en hoeveel grafheuvels uit de bronstijd werden niet vernield zonder dat men maar de geringste aandacht aan hun structuur heeft geschonken? Het wordt hoog tijd dat men in België, zoals men het in alle nabuurlanden reeds heeft gedaan, een wet uitvaardigt ter bescherming van ons bodemarchief. We zeggen het met nadruk: iedere opgraving die niet op wetenschappelijke manier gebeurt, is een misdaad! En de opgravingstechniek is zo ingewikkeld geworden, dat ze slechts nog door speciaal gevormde vaklieden kan worden toegepast.

Het boek van Dr Mariën is een mijlpaal in de geschiedenis van onze nationale archeologie. Voor het eerst bezitten we in ons land een werk dat met buitenlandse standaardwerken kan vergeleken worden. Maar er blijft nog veel te doen; voor ganse perioden bezitten we geen of slechts zeer zeldzame gegevens. Maar de stoot is gegeven en we twijfelen er niet aan dat de praehistorie in België een schitterende toekomst te gemoet gaat. We wensen dan ook dat Dr Mariën in de gelegenheid zal zijn zelf veel opgravingen op praehistorisch gebied te ondernemen, en dat zijn werk grotendeels ten gevolge van zijn eigen opzoekingen, vlug verouderde hoofdstukken zal bevatten, zodat nieuwe, herwerkte uitgaven het licht mogen zien. Het boek is overigens zo vlot geschreven, men leest het met zulk een belangstelling, dat het ongetwijfeld veel sukses, ook bij het grote publiek, zal kennen.

HET STREVEN VAN GENT NAAR DE ZEE (XIII^e-XIX^e eeuw)*

DOOR

H. NOWE
Archivaris der Stad Gent

De behoefte van Gent om een rechtstreekse verbinding met de zee te bezitten is geen verschijnsel van de XIXe eeuw en de op elkaar volgende pogingen der Gentenaars om de zee te bereiken vormen een der eigenaardigste hoofdstukken van de economische geschiedenis van deze stad. Twee feiten zijn in dit hoofdstuk bijzonder opvallend: de vroege datum van de eerste poging (XIIIe eeuw, graven van de Lieve) en de hardnekkigheid der Gentenaars om na iedere mislukking de strijd te hervatten (Sasse-vaart in de XVIe eeuw, Brugse vaart en Coupure in de XVIIe en XVIIIe, Kanaal van Terneuzen in de XIXe). Een zeshonderdjarig streven dus om eindelijk in de XIXe eeuw een afdoende oplossing te vinden: Gent zeehaven en verbonden met de zee door een der mooiste zeekanalen van Europa.

Nu zal menigeen zich afvragen waarom Gent een kunstmatige verbinding met de zee gezocht heeft, daar waar die stad een natuurlijke uitweg, namelijk de Schelde, bezit. Daarop moet men wel antwoorden dat de bochten en de aanslibbingen van de Schelde tussen Gent en Antwerpen het verkeer op de stroom moeilijk en langdurig maakten¹, zodat de Gentenaars wel verplicht waren kanalen te graven.

Mijn voornemen is dus hier de verschillende bedrijven van het streven van Gent nader te schetsen.

DE LIEVE.

De Lieve is dus een XIII-eeuwse vaart die de stad in betrekking stelde met het Zwin te Damme. Brugge met haar satellieten die op het Zwin gelegen waren, vormden toen al het voorname handelscentrum van West-Europa, dat zij tot in de loop van de XVe eeuw gebleven is

* Lezing gehouden op het Stadhuis van Gent de 18 November 1951 bij gelegenheid van de 500e verjaring van het graven der Lieve en de 200e verjaring van het graven van de Coupure. Die manifestatie werd op touw gezet door de Studierkring van het Havenpersoneel van Gent, onder het voorzitterschap van de heer G. Verbrugghe.

(1) M. E. DUMONT, *Gent, een stedenaardrijkskundige studie*, I, p. 25. Van Bornhem tot ten Noorden van Antwerpen vormde ook de Schelde de gevaarlijke politieke grens tussen Vlaanderen en Brabant (H. NOWÉ, *Les baillis comiaux de Flandre*, p. 344; H. VAN WERVEKE, *De rechten van den graaf van Vlaanderen op de Schelde aan de Brabantse grens (XIVe eeuw)*, Bijdragen tot de Geschiedenis, 1930).

en stellig heeft toen Gent de zee gezocht waar de meeste handelsvoordelen voorhanden waren. Dat dit wel het gewenste resultaat heeft bereikt, daarvan getuigt Froissard als hij zegt «... la Lieve, se porte elle navie et leur fait grand prouffit, car elle leur vient de l'Ecluse et du Dam, dont moult de biens venant par mer leur arrivent»².

In een voortreffelijke studie aan de Lieve gewijd³, heeft de heer Boes kunnen vaststellen dat men voor de eerste maal van de Lieve hoort spreken in het jaar 1251. De vaart was toen nog niet gegraven en, gebruik makend van de Ede, was men van plan ze in het Zwin te laten uitmonden te Slepeldamme, in de nabijheid van Aardenburg. Plotseling, in 1262, zien wij het kanaal gans voltooid en wij staan voor het verrassend feit dat de Lieve niet te Slepeldamme, maar te Damme zelf in het Zwin uitmondt, zonder dat een oorkonde deze wijziging komt uitleggen. Misschien hadden de Gentenaars overwogen dat een uitmonding te Damme, de toen bloeiende voorhaven van Brugge, meer voordelen schonk dan in de nabijheid van Aardenburg.

De loop van de Lieve van zijn aanvang in de Leie, te Gent, tot in het Zwin, te Damme is wel bekend, dank aan documenten van de XIIIe eeuw zelf, aan de kaarten en plannen van de XVIIe en de XVIIIe eeuw, verder nog aan de overblijfselen die thans nog ervan bestaan⁴. Het was een kronkelend vaartje, waarvan de bochten te wijten zijn aan de bekommernis lage bodems te gebruiken om sluizen en rabotten te vermijden. Toch was dit niet mogelijk in de hoge streek van het Meetjesland waar vijf rabotten opgericht moesten worden. Te Damme zelf werd een machtige sluis gebouwd om het zeewater van de Zwin op te houden.

De Gentenaars waren eigenaars van kanaal en barmen. Ook de jurisdictie behoorde toe aan de Schepenen van Gent tot aan de grenzen van het Brugse Vrije, dertiende-eeuwse formules die, mutatis mutandis, aan de latere Sasse vaart en zelfs aan het huidige kanaal van Terneuzen toegepast werden.

Welke was nu de economische waarde van de Lieve? Alhoewel de Gentenaars veel belang aan hun vaart gehecht hebben — daarvan getuigen de grote werken te Damme verricht om sluis en kaaien aan te leggen — was de Lieve allesbehalve een zeekanaal. De boten die op de Lieve vaarden mochten niet langer zijn dan 15 voeten, niet breder dan 8 voeten, niet dieper dan 3 voeten⁵. De Gentenaars hebben

(2) FROISSARD, *Chroniques* (Uitg. Kervyn de Lettenhove), I, p. 30.

(3) J. BOES, *De Lieve, eerste kunstmatige verbinding van Gent met de zee* (Bullet. Maatschappij Geschied- en Oudheidkunde v. Gent, 1929, p. 7-64). Die studie berust op onuitgegeven stukken bewaard in het Stadsarchief van Gent. Wat wij hier over de Lieve zeggen is uit dat werk getrokken.

(4) Aanvang in de Leie te Gent rechtover het Vleeshuis, Onthoofdingsbrug, westkant van 's Gravensteen, Lievekaai, Rabot (opgericht in 1489), Wondelgense Meersen in de richting van Meulestede. Te Meulestede, bocht naar het Westen tot het huidige kanaal van Brugge; verder, bocht in Noord-Westelijke richting, vloeit ten westen van Waarschoot en Eklo, doorkruist de Ede en werpt zich in het Zwin te Damme (zie de kaarten in J. BOES, *op. cit.*).

(5) Te Damme zelf was de opening van de Speye 3 m. breed.

er dus nooit aan gedacht zeeschepen naar Gent te lokken: hun vaart was slechts opgevat voor kleine boten en schuiten. De kleine vaartuigen vergenoegden zich de goederen die te Damme uit de zeeschepen afgelost waren, naar Gent te voeren. Welke waren die goederen? Alhoewel Gent voor zijn lakennijverheid befaamd was, is er nooit spraak van het vervoer door de Lieve van Engelse wol of van Gents laken. Die waren schijnt men door de gewone landswegen vervoerd te hebben. De Lieve diende voornamelijk om Gent van levensmiddelen te voorzien: graan, boter, Duits bier, veel haring en vooral wijn, Franse en Rijnse wijn. Een speciale kade met een kraan werd zelfs te Damme door Gent opgericht voor het lossen van de wijntonnen.

De bloeiperiode van de Lieve vindt men in de tweede helft van de XIVE eeuw. Dit weet men stellig door de verpachtingssommen van de verschillende rechten op de Lieve geheven, namelijk de rabot- en speigelden. In de XVE eeuw begint een verval dat met reuzenschreden verergert in de loop van de XVIe eeuw. Gedurende de XVIIe en de XVIIIe eeuw is de Lieve bijna gans verlaten, om eindelijk in de XIXe eeuw voor een groot gedeelte door het kanaal van Schipdonk opgeslorpt te worden⁶. De redenen van dit verval zijn gemakkelijk uit te maken: de achteruitgang en later de dood van Brugge en de steden van het Zwin als handelscentra in de tweede helft van de XVE eeuw en in de loop van de XVIe.

Het graven van de Sasse vaart in 1547 verergerde de toestand. Maar vooral het aanleggen van de Brugse vaart in de XVIIe eeuw en van de Coupure in de XVIIIe gaf de genadeslag. De bedrijvigheid van de Lieve werd door het nieuw gedelf, dat in dezelfde richting liep, gans in beslag genomen. In 1722 draagt de Lieve nog vier schuiten per dag; op het einde der XVIIIe eeuw was dit getal op één bootje per maand gevallen!

DE SASSE VAART

De tweede poging van Gent om zich rechtstreeks met de zee te verbinden was het graven van de Sasse vaart. Het is misschien de eerbiedwaardigste van allen, omdat die onderneming zoveel krachtinspanning vanwege de Gentenaars gevegd heeft. Onder geschiedkundig oogpunt is het ook de meest interessante, daar de Sasse vaart de vader is van het huidig kanaal van Terneuzen: richting en geraamte werden door de Sasse vaart aan het huidig zeekanaal geschonken.

Voor die Gentenaars van de XVIe eeuw verklaart zich, mutatis mutandis, de noodwendigheid een directe verbinding met de zee te hebben en ook de richting gegeven aan die verbinding, op dezelfde wijze als voor die van de XIIIe eeuw. Alhoewel de stad in verval was en zijn befaamde lakennijverheid verloren had, toch bleef het Gent van het

(6) Pachtgeld in 't begin van de XIVE eeuw: 120 lb.; rond 1340: 220 à 330 lb.; in 1363: 340 lb. (hoogste cijfer); XVE eeuw: 120 lb.; midden XVIe eeuw: 50 lb.; XVII-XVIIIe: 5 lb.

midden der XVIe eeuw een belangrijke handelsplaats. Dank zij zijn stapelplaats was Gent het centrum van de graanhandel van Vlaanderen, en de Gentse schippers beheersten nog altijd, en misschien meer dan ooit, de scheepvaart op Leie en Schelde⁷.

Het was een stad van ongeveer 50.000 inwoners, waarvan de vitaliteit nog merkwaardig was⁸. Deze maal ook — en zoals in de XIIIe eeuw — zal Gent trachten zich te verbinden met een levendig handelscentrum. Dit centrum was niet ver gelegen en gemakkelijk bereikbaar: het was de Westerschelde, die met Antwerpen, met Middelburg, Arnemuiden, Vere en Vlissingen, juist op dit tijdperk, de voornaamste slagader van West-Europa was en de erfgenaam van het Zwin⁹. De Gentenaars zullen dus een vaart graven van Gent tot de Westerschelde, met de hoop zich bij dit economisch complex aan te sluiten.

Hoe zijn ze te werk gegaan om deze « Nieuwe Vaert », later « Sasse Vaert » genoemd, te delven, en wat vroegen ze in Februari 1547 aan de landvoogdes Maria van Hongarije¹⁰? In Noordelijke richting en gebruik makend van een stel aaneengesloten vaartjes, kon men van Gent af de grote Landdijk of Graaf Jans dijk nagenoeg bereiken, dijk waartegen de golven van de Braakman, een inham van de Westerschelde, kwamen sterven. Die kleine waterlopen waren, van Gent tot Langerbrugge, de Burggravenstroom¹¹; van Langerbrugge tot Rodenhuyze, een gedeelte van de Kale¹²; van Rodenhuyze tot Zelzate, de watergang van dien naam¹³. Boven Zelzate was er geen watergang meer, slechts heidegrond en moeren, maar de Landdijk was niet ver

(7) G. BIGWOOD, *Gand et la circulation des grains en Flandre du XIV^e au XVIII^e siècle* (Vierteljahrschrift Social. Wirtschaftsgeschichte, IV, 1906, p. 397-460).

(8) Gent maakte nog een diepe indruk op Erasmus toen hij het bezocht in 1514 (H. VAN WERVEKE, *Gent, schets van een sociale geschiedenis*, p. 66).

(9) J. A. VAN HOUTTE, *La genèse du grand marché international d'Anvers à la fin du moyen âge* (Revue belge de philol. et d'hist., 1940, p. 87-126).

(10) Smeekschrift van 3 Februari 1547 (*Vaertboeken*, I, fol. 1-4). Het Stadsarchief van Gent bezit een reusachtige documentatie aangaande de Sasse Vaert en de haven van Sas-van-Gent. Men zal ze vinden in de 7 *Vaertboeken* (Reeks 92 bis) en in de 48 registers en bundels van de reeks 530. Een merkwaardige reeks plannen van de vaart en van Sas-van-Gent is daar ook voorhanden. Er bestaat geen wetenschappelijke monografie over de tweede poging der Gentenaars (cfr. A. DE BAST, *Relation historique des tentatives faites par les Gantois pendant plusieurs siècles pour s'ouvrir une communication directe vers l'Océan*, 1829). Verscheidene documenten zijn uitgegeven door M. J. WOLTERS, *Recueil de lois, etc. concernant l'administration des eaux et polders de la Flandre Orientale*, I.

(11) Ook Burggravenvisserij genoemd, omdat de Burggraaf van Gent er jurisdictie- en visserijrechten bezat (W. BLOMMAERT, *Les Châtelains de Flandre*, p. 60-62). Die waterloop, die tevens de naam van Schipgracht droeg, liep van Gent tot Ertvelde.

(12) Ook Durme, Moere en Moervaert genoemd. Over die waterlopen die Gent in betrekking stelden met Axel, Terneuzen en Hulst, zie A. VAN WERVEKE, *Etude sur le cours de l'Escaut et de la Lys-Durme au moyen âge à Gand et en aval* (Bull. de la Soc. roy. belge de géographie, t. XVI, 1892).

(13) Deze « watergang qui va du meur de Zelsaten vers Gand » (Brieven van Lodewijk van Nevers, 1323) werd waarschijnlijk gegraven om aan de Gentse eigenaars van moeren de gelegenheid te geven hun turf naar Gent te vervoeren (Stadsarchief van Gent, charters, nr 318 en Rekening van de Watergraaf Jan Jaghers van Moerbeke (1372-1373), *ibid.*, reeks 92 bis, nr 9).

van daar gelegen, en direkt over de Landdijk vond men de wijde en diepe Braakman, en in 't bijzonder de Papepeule. In het smeekschrift aan de landvoogdes gericht deden de schepenen van Gent uitkomen dat niets gemakkelijker zou zijn dan die vaardekens te verdiepen en te verbreden en het zo gevormde kanaal te verlengen van Zelzate tot tegen de Landdijk, op zekeren afstand van een afwateringssluisje, de Joost Hamerlincksluis. Ondanks hun vurige wens vroegen ze niet om de dijk te doorbreken en sluizen op te richten die aan de schepen zouden toelaten direct van de zee tot Gent te varen. Zij wisten dat de Regering dit zou geweigerd hebben. Zij vergenoegden zich met het voorstel een overslag - of overdrag - aan de dijk in te richten.

Maria van Hongarije deed aanstonds die waterlopen onderzoeken door een commissie gevormd door de Procureur Generaal van Vlaanderen, een schepen en de pensionaris van Gent, de dijkgraaf van Bewesten Ierseke, twee landmeters en een tekenaar: men vond ze in zeer slechte staat, nauw en ondiep. De Braakman werd ook door die heren grondig gevisiteerd. Dit maal was het verslag vol geestdrift: niets was meer geschikt voor zeeschepen dan de diepe Braakman¹⁴, vooral — en dit werd bevestigd door Zeeuwse piloten¹⁵ — het gedeelte gelegen voor de dijk, aan de Hamerlincksluis, waar de Gentenaars van zin waren een haven op te richten.

Na onderhandelingen die drie maanden duurden¹⁶, waarin vanwege de Regering de bezorgdheid te voorschijn komt de Landdijk onaangetaast te laten¹⁷, gaf eindelijk Keizer Karel de 26 Mei 1547, de zo

(14) Van 24 tot 27 Februari 1547 (Vaertboeken, I, fol. 7^{vo}-14^{vo}: « Ende voorts afcommende van Biervliet voornoemd totter voorseide sluus van Joos Hamerlinck, oogheghemeerck ghenomen up de breede ende wydde van den voorseiden zeeuwatere, al ten voorseide leeghen watere, hebben tvorseide watere van Biervliet bevonden als een vulle zee tot bij den Philippinen ende Caudenpolder. Ende van daer voorts commende naer de sluus van Joos Hamerlinckx, bevonden tzelve zeeuwatere in alzo groote breedde alst es voor Antwerpen, int alder nautste ».

(15) « Certificatie van zeker piloten ende scippers nopende de bequamichede van den havene binnen dyck, opposit der Nieuwen vaert ». De Papegeule en de geule van Hamerlinck sluus zijn drie tot zeven vamen diep (5-11 m). Daar bevonden zij « groote breedde omme groote scepen daer inne te moghen loveren ende den gront zeer schoone, goet ende bequaeme omme aldaer in tempeeste, quade wedere ende storme hancre te worpene ende houdene... Zo dat bij dien de scepen commende van Zeelandt in zeer corten tijde ende met goeder ghereetscepe zullen moghen commen an den dyc duer de voorseide Papegeule ofte geule van Hamerlinck sluus, te wetene van Vlissinghen binnen drye ofte vier hueren totter zelven dyc, ende meenen zouden binnen zes of zeven hueren van Vlissinghe te varene tot Ghendt, binnen de stede, *indien men met rabotte ende slusen duer den voorseiden dyc mochte*. Ende zoude de voorseide havene nyet alleene orborlic ende bequame wezen den scepen commende uut Zeelandt, nemaer ooc van groote hulcken ende scepen met meersen commende uut Spaengnen, Oostlandt ende elders » (Ibid., I, fol. 14^{vo}-15^{vo}).

(16) Ibid., I, fol. 3-40.

(17) Vraag der Gentenaars: « Premier, attendu que ledit port peult estre fait en plusieurs sortes en la landtdicque, près l'escluse de Josse Hamerlinck ou la Papegeule, ascavoir par overdrach, *par escluses*, doubles rabbots et grandes dicques qui se peulvent faire en dehors la dicte landtdicque et du pays, supplient que gens expertz et soy entendans en matière de dicaige soyent par ladicte Majesté commiz et députez pour prendre la veue du lieu et sa situation ou commodité

gewenste toelating¹⁸. Ondanks de hevige tegenstand der Gentse Vrij-schippers waarvan de eeuwenoude voorrechten gekrenkt waren door het voorgestelde zeer vrijzinnig statuut van het nieuw kanaal¹⁹, ging men dadelijk aan het werk: de 6 Juli werd het delven van het nieuw gedeelte Zelzate-Landdijk per percelen in aanbesteding gelegd, en in September begon men te delven, verder uit te diepen en te verbreden, lastig werk dat wij tot in de kleinste bijzonderheden kennen. Slechte wil vanwege de ondernemers en de werklieden, empirisme, tasten en zoeken, men voelt de onhandigheid onzer voorouders om dergelijke technische werken uit te voeren²⁰.

Dit alles kostte zeer duur, nog meer daar de eigenaars langs de vaartjes en tussen Zelzate en de Landdijk onteigend moesten worden.

d'icelluy, pour sçavoir quel moyen ilz trouveront estre plus expedient... (Ibid., I, fol. 23). — Antwoord: «... Sadicte Majesté a ordonné ausdictz commis dire et déclairer ausdictz de Gand que quand au premier article, icelle (Majesté) entend que l'ouvrage se doit faire et accomplir *par manière d'overdrach outre la dicque*, sans diminuer icelle dicque» (Ibid., I, fol. 27).

(18) Ibid., I, fol. 40^{vo}-48. Uitgegeven door M. J. WOLTERS, *op. cit.*, I, p. 87-95; Fr. DE POTTER, *Petit Cartulaire de Gand*, p. 76; *Recueil des Ordonnances des Pays-Bas*, 2e série, V, p. 370-374.

(19) Vaertboeken, I, fol. 31^{vo}-40. De Gentenaars doen opmerken «dat men daghelicx ziet prospereren de steden ende plaetsen daer vrij ende libre passaeige ende duerlyt es, als Antwerpen, Mechelen, de steden van Hollandt ende Zeelandt, hebbende de bequamicheit ende commoditeit van den watere ghelyc dezelve deze stede heeft, uut redene ende respect dat in alle zaken te prefereren es tghemeen profyt voor tsingulier ende particulier» (Ibid., I, fol. 36).

(20) De werken bedroegen: 1) het delven van een nieuwe vaart tussen de Landdijk en de kapel van Zelzate; 2) Het verbreden en verdiepen van de bestaande waterloop tussen Zelzate en Rodenhuize (oude vaart); 3) het aanleggen van een haven en een overdrag aan de Landsdijk.

De aanbestedingen voor de vaart, verdeeld in percelen van 25 roeden (96 m), begonnen de 6 Juli 1548 en duurden tot de 24 Augustus (Vaertboeken, I, fol. 68-79^{vo}). Die voor de werken aan de dijk (oprichten van een «vingerling buten 's dyckx... om alle scepene daerinne ghebeercht ende bevryt te wezen», aanleggen van een overdrag met «houten ofte stenen caeye», etc, begonnen de 25 Augustus (Ibid., I, fol. 74-75). De Schepenen van Gent hadden voor dit alles raad gevraagd bij de dijkgraaf van Bewesten Yerseke en de schout van Krabbendyk, «zynen adjoint». De 3 Augustus werd die schout, Jacob Hendricxz, «superintendent» en dijkgraaf der werken benoemd. Hij was bijgestaan door 5 dijschepenen (Ibid., I, fol. 87-89). De moeilijkheden begonnen al in October 1547: wijzigingen aan de ontwerpen en aan de waterpas, vooral nieuwe aanbestedingen, daar de ondernemers vaak hun werk «laten ligghen» of de werklieden «uut huerliedre weercke wech gheloepen zijn». De 7 Augustus 1548 moesten, voor dezelfde redenen, 47 aanbestedingen hernieuwd worden (Ibid., I, fol. 96-159).

De «Oude Vaert», 't is te zeggen het gedeelte Gent-Rodenhuize gevormd door Burggravenstroom en Moere, bleef lang onaangeroerd. Het is slechts in 1564-1565, na een bezoek van de graaf van Egmond, gouverneur van Vlaanderen, dat dit gedeelte verdiept en verbreed werd (Ibid., IV, fol. 195^{vo}-199^{vo}; fol. 262-292; reeks 530, nr 12, 46 en 47).

Te Gent was de Sasse vaart in verbinding met de Leie door de Schipgracht (Meirhem, Tichelrei, Sluizeken). In 1564 werd de «veste ten Voghelenzanghe achter de Groene Briel» (nu Blaisant Vest) verbreed en verdiept, zodat de schepen in de Lieve uitkwamen (Ibid., IV, fol. 248; reeks 530, nrs 46 en 47; *Memorieboek van Gent*, II, p. 329). De Lievekaai werd een binnenhaven, waarvan de kom (het tracé er van is nog merkbaar) in 1611 gedolven werd (reeks 530, nr 14).

Daar alles door de stad moest betaald worden, zien wij het Magistraat van 1547 tot 1567 en later, gedurig geld voor die werken ontlennen en nieuwe belastingen op de levensmiddelen leggen, ja zelfs subsidieën vragen aan de steden die op de Leie en Schelde gelegen waren onder voorwendsel dat zij ook voordelen uit de nieuwe vaart trokken of aan de eigenaars waarvan de gronden door het aanleggen van het kanaal verbeterd werden ²¹.

Aangevat in September 1547, was het werk bijna voltooid in November 1548 ²² en stellig klaar in 't begin van 't jaar 1549. In een brief van 1 Maart 1549 bevestigt de Regering « dat men daer duer (het Nieuw ghedelf) nu dagelick uut Zeelandt te voorseider onser stedewaerts diversche leeftocht ende andere coopmanscepe beghint te voeren » ²³, en in de loop van dezelfde maand werd door Maria van Hongarije een collecteur der rechten op de Landdijk aangesteld ²⁴.

Alhoewel in 't bezit van hun vaart, Gent-Landdijk, waren de Gentenaars toch niet tevreden. De overdrag op de Landdijk opgericht bedierf hun genoeg. De zeeschepen kwamen aan de Landdijk aan wal. Daar moest men de goederen ontschepen, over de dijk dragen en in de schuiten brengen die ze verder door de vaart naar Gent vervoerden. Lastig werk en tijdverlies! Mochten toch de schepen die van de zee door de Schelde en de Braakman kwamen tot Gent varen ²⁵! In 1549 kunnen de Gentenaars zich niet meer bedwingen: de dijk moest doorgebroken worden en vervangen, tussen Braakman en vaart, door zeesluizen. De omstandigheden waren gunstig om met de Regering te onderhandelen. De 18 Juli 1549 kwam juist de Keizer in zijn geboortestad om zijn zoon Philips als graaf van Vlaanderen aan de Gentenaars voor te stellen ²⁶. Zij waren vergezeld door de koninginnen douairières van Frankrijk en van Hongarije, Eleonora en Maria, en door gans het hof. Een banket werd hun door de stad aangeboden in de grote Collatiezolder van het Stadhuis en het is tijdens dit banket, toen Karel euphoristisch gestemd was, dat de schepenen hem mondelings hun aan-

(21) In 1549 is er al spraak van de « très excessifs coustz et despens du commun corps de nostre dicte ville, montans à la somme de quarante six mille carolus et plus » (*Rec. des Ordonnances des Pays-Bas*, 2e série, V, p. 546). In 1564 worden de uitgaven op meer dan 300.000 gulden geschat (*Vaertboek*, VI, fol. 5^{vo}). Het verzamelen van die gelden door verkopen van renten, giften van burgers, uitleningen bij bankiers van Antwerpen, belastingen op levensmiddelen, belastingen op gronden gelegen op de Vlaamse rivieren (bundergeld), allerhande rechten geheven op de Landdijk en 't Sas, neemt een groot deel van de documentatie in beslag.

(22) Brief van de Raad van Financiën aan de Ontvanger-Generaal van Vlaanderen: de vaart is « tant avanchié qu'il est à présent navigable » (28 November 1548) (*Vaertboeken*, I, fol. 146).

(23) *Ibid.*, I, fol. 149.

(24) *Ibid.*, I, fol. 170^{vo}-171^{vo}; *Stadscharters*, nr 1065.

(25) Zinspelingen op het doorbreken van de dijk zijn niet zeldzaam: « It., den zelve dijc (*evenverre men gheenen duervaert en vercrighen*) zal men met vreemde eerden uutzetten » (4 Juli 1547) (*Vaertboeken*, I, fol. 61-62); de Gentenaars « desireroient bien pouvoir obtenir de S. M. le prouffit dudict overslagh pour la ville, moyennant reconnaissance du cincquiesme denier, tant que ledict overslagh y sera » (28 Nov. 1548, *ibid.*, I, fol. 158^{vo}-160).

(26) *Memorieboek der stad Gent*, II, p. 255; V. FRIS, *Hist. de Gand*, p. 97.

vraag deden. De vorst, zeer diplomaat, zei nog ja noch neen en antwoordde « qu'il accorderoit à ses bons subjects de Gand toutes choses justes et raisonnables, et néanmoings que avant arrester cest affaire, besoing estoit de sçavoir si la dicque se pourroit percher sans le dangier du pays »²⁷. Maar twee dagen later, op weg naar Brugge, deden de Keizer en zijn zoon een ommekeer en per schip bezochten ze de Nieuwe Vaart en de Landdijk. Gedurende deze inspectiereis werden de uitleggingen in het Frans verstrekt door de stadspensionaris Robert du Cellier, uitleggingen die dan door de Keizer zelf voor Philips in het Spaans vertaald werden²⁸. De Regering scheen gunstig gestemd tegenover het leggen van een sluis en zij belastte Nicasius Claissonne, commissaris in de Raad van Vlaanderen, Robert du Cellier en de meester timmerman Antheunis Lambrouck de voornaamste sluizen van Vlaanderen, Holland, Zeeland en Friesland te gaan bezichtigen om te zien welk model aan de Nieuwe Vaart toegepast kon worden. Gedurende gans de maand Augustus bleven zij op reis. Zij bezochten de sluizen van Duinkerke, Damme, Rotterdam, Delftshaven, Spaarndam, Zaandam, Edam, Enkhuizen en Stavoren, en wij bezitten hun nauwkeurig verslag²⁹.

Nauwelijks waren de afgevaardigden thuis gekomen — en de Gentenaars dachten dat het doel bijna bereikt was — of een geweldige storm brak plotseling los. De Antwerpenaars, vrezend dat na het oprichten van sluizen, het handelsverkeer van de Schelde naar Gent zou getrokken worden, hadden de 17 September aan Keizer Karel geschreven om zich tegen het doorbreken van de Landdijk hevig te verzetten. Echt requisitorium tegen Gent, droeg Antwerpen voor dat de ontworpen sluis gans het bekken van de Schelde zou beheersen. In geval van nalatigheid of van kwaadwilligheid kunnen de Gentenaars de stroom en zijn bijrivieren laten overstromen of droog maken, en zo Antwerpen en gans Brabant in 't verderf storten. Op die gebeurlijke kwaadwilligheid (« quant leurs impressions et fantasies seroient aultres que bonnes ») leggen de Antwerpenaars de nadruk: heeft de keizer de opstand van 1539 al vergeten? Meer nog, men zou de Gentenaars moeten dwingen de vaart zelf te stoppen³⁰.

Het antwoord der Gentenaars was niet minder scherp. De beweringen van Antwerpen zijn loutere hersenschimmen. De zinspelingen op de opstand van 1539 zijn bijzonder onaangenaam en beledigend, nog meer daar de Antwerpenaars zich met de zaken van Vlaanderen niet hebben te bemoeien. De 24 September 1549 gelasten zij Lieven Hubert, burgemeester van Zierikzee, Willem Simonszone, ook van Zierikzee, en Matthys Cavoye, burgemeester van Vlissingen, een lang verslag

(27) Vaertboeken, I, fol. 197^{vo}-198.

(28) Ibid., I, fol. 197^{vo}-198.

(29) Ibid., I, fol. 198^{vo}-225^{vo}; Stadsrekeningen, 1549-50, fol. 177. Lanceloot Blondeel leverde de tekening der speyen van Damme. Twee aanbestedingen voor het opmaken van een sluis te Zaandam zijn bij dit buitengewoon belangwekkende verslag gevoegd.

(30) Vaertboeken, I, fol. 225^{vo}-231^{vo}.

aan de Keizer te zenden om door middel van technische bewijsredenen de opwerpen van Antwerpen te vernielen³¹.

Keizer Karel liet zich door die polemiek niet storen en de 13 December 1549 gaf hij aan de stad Gent de zo gewenste toelating³².

Zij mochten de Landdijk doorbreken en een sluis aanleggen waardoor de schepen zonder last te breken en « à mast droit et non avallé » van de zee tot in het kanaal, en verder tot Gent, konden varen. De verordening van 13 December, zonder een bijzonder model aan te bevelen, voorzag toch het oprichten van een sassluis, twee « speyen » dus gescheiden door een sas: de « speye » naar de Braakman zal men « Zoute speye » noemen, de andere, naar het zoet water van het kanaal, de « Zoete speye ».

Men begon eerst met het oprichten van de « Zoute speye » werk dat door een « vingerling » tegen het water beschermd moest worden. Na langdurige beraadslagingen werd de eerste steen van die speye plechtig gelegd de 19 Augustus 1551 door ridder Antoon de Baenst, eerste schepen van Gent³³. Ik bespaar U de aarzelingen, de onderzoeken, de veelvuldige bestellingen van stenen te Bethune, te Doornik en elders, de onophoudelijke aanvragen der Stad Gent om geld te mogen heffen, die daarop volgden. In 't kort, het is slechts negen jaar later dat men zich bezig hield met de andere speye, de Zoete. Men scheen over dit werk absoluut niet eens te zijn. Vaklieden werden weer naar Damme, Sluis en Willebroek gezonden om daar de sluizen te onderzoeken, en het was eindelijk de sluis van Willebroek, op het kanaal van de Rupel tot Brussel gelegen, die als model genomen werd³⁴. De eerste steen van die Zoete speye werd toen plechtig gelegd, de 8 Mei 1561, door Adolf van Bourgogne, heer van Wakken, hoofdbaljuw van Gent, en Jan van Pottelsberghe, tweede schepen van de stad³⁵. En dan werkte men met de grootste ijver, zelfs gedurende de nacht, verlicht door vuurpannen en « niet alleenlic... up zondaghe, maer op mesdaghen ende heleghe daghen »³⁶. De regering stelde belang in die werken: de 14 Mei 1562 zond de landvoogdes Margareta van Parma de graaf van Egmond om ze te bezichtigen³⁷.

Eindelijk was alles klaar in April 1563: Zoute en Zoete speyen waren beide opgericht. Tussen de twee speyen, in de kom, bleef slechts nog een rand van aarde, overblijfsel van de vroegere Landdijk. Die verdween de 3 April en zoals het Memorieboek van Gent het vertelt « het zout watere quam en vloeyde in 't zoete watere »³⁸. s'Anderendaags,

(31) *Ibid.*, I, fol. 231^{vo}-238^{vo}; fol. 239-243^{vo}.

(32) *Recueil des anc. ordonnances des Pays-Bas*, 2e série, V, p. 586-587.

(33) Stadsrekening 1551-52, fol. 169^{vo}; *Memorieboek*, II, p. 259.

(34) Vaertboeken, II, fol. 449 en vlg., 452 en vlg., 455 en vlg.; III, fol. 225^{vo}-228^{vo}.

(35) *Ibid.*, III, fol. 8-10^{vo} *Memorieboek*, II, p. 318 en vlg.

(36) Stadscharters, nr 1209; beloningen en fooien gegeven aan werkmeeesters en werklieden om de arbeid te bespoedigen (Reeks 530, nr 14).

(37) *Memorieboek*, II, p. 318.

(38) *Memorieboek*, II, p. 321 — Resolutie van het Magistraat tot het « effectueren dopeninghe van den landtdycke » en « tzoete water te laten suveren duer de dueren » (Vaertboeken, III, fol. 277^{vo} en vlg.).

4 April, kwam het eerste zeeschip, een boot van Rotterdam, het sas binnen en van daar, door de Sasse Vaart — zoals men voortaan bij voorkeur het kanaal zal noemen — vaarde tot binnen de stad Gent, « bryngende met hem int voornoemde schip 96 versche salmen »³⁹

Na zestien jaar streven was het doel bereikt.

Eigenlijk nog niet, daar op 1 Juli 1564 de Zoute speye plotseling instortte! Te Gent heerste de grootste verslagenheid⁴⁰. Om « wederomme te repareerne ende op te maeken 't gebroken werk van der Zouter speye up 't Zas van de Nieuwe Vaert » schonk direct de Regering de toelating nieuwe gelden te verzamelen⁴¹ en na vele beraadslagingen werd, de 2 Mei 1565, de eerste steen van de herstelde sluis gelegd⁴². Twee jaren later — men had hard gewrocht — werd de 29 Juli 1567 de nieuwe Zoute speye plechtig door Jan Damman, eerste schepen van de stad, ingehuldigd, « met muzyckspel ende thriumphe » zoals Marcus van Vaernewyck het bericht. De Gentse Kronijkschrijver voegt er geestdriftig bij: « 't Is een weerck wel bezienswaardich, als oft van eenen steen gegoten was... die elcken diet zien verwonderen doet »⁴³. Men moet het zeggen, het Sas van Gent, zoals het merkwaardig plan van 1576⁴⁴ het ons verbeeldt, was een belangrijk werk, met zijn dubbele sluisen, voorzien van verlaatgaten en door een kom gescheiden. Links en rechts verhieven zich de « ghewanhusen », tevens woningen der twee sluismeesters⁴⁵, waarvan de gevels versierd waren met de Gentse Leeuw en de symbolische Maagd van Gent⁴⁶. Buiten de Zoute speye, in de Braakman, werden strekdijken, voorzien van « rijseren hoofden », opgericht, tussen de welke de kleine geule ontstond, soms haven genoemd, die van de Papegeule tot de sluisen leidde⁴⁷.

De Gentenaars genoten grote voorrechten op het Sas, vrijstelling van tollén en andere rechten⁴⁸. Die voordelen waren echter de be-

(39) *Memorieboek*, II, p. 321.

(40) *Ibid.*, II, p. 328.

(41) Vaertboeken, IV, fol. 402 en volg.; Stadscharters, nr 1243, 1254, 1257 en 1270.

(42) *Memorieboek*, II, p. 335.

(43) M. VAN VAERNEWYCK, *Van die beroerlicken tyden*, II, p. 298 en 333.

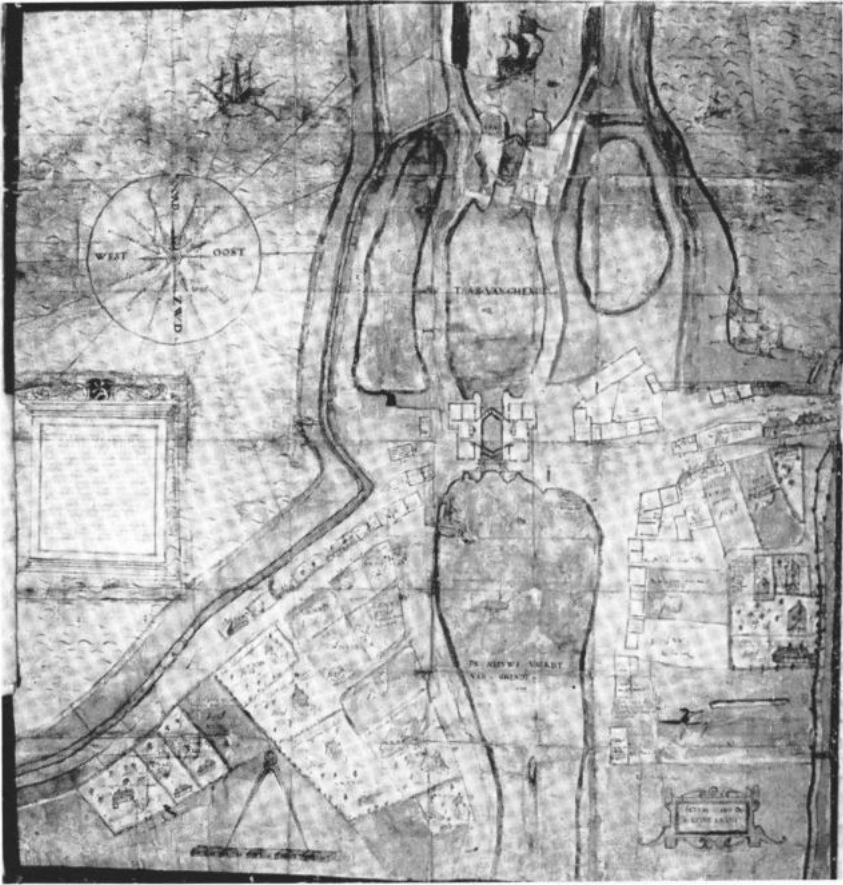
(44) Stadsarchief, Atlas der Stad Gent, Bundel Sasse Vaart.

(45) Vaertboeken, V, fol. 230^{vo} en volg.; de huizen naast de Zoete speye waren bekroond door « turrekens » (*Ibid.*, fol. 6, 21^v, 171^v en volg.).

(46) *Ibid.*, IV, fol. 35^v; nopens een ontwerp van heraldische versiering dat niet uitgevoerd werd, zie H. NOWÉ, *Le Gant de la ville de Gand* (*Revue belge d'Archéologie et d'Hist. de l'Art*, XVI, 1946, p. 151).

(47) « Tryseren hoof buyten aan de havene geleghen » (1564. Vaertboeken, IV, fol. 331 en volg.); « tryseren hoofde staende up de oostzyde van der zoute speye » en « tryseren hoofde thenden den streckdyk by der justicie » (*Ibid.*, V, fol. 389^{vo} en 393); « creken ghelegen up de oostzijde vaan den Ghendschen haven » (1565. *Ibid.*, IV, fol. 427); « den grooten hoofde, thenden den havendijck » (1569. *Ibid.*, V, fol. 431).

(48) 6 février 1549. Vrijstelling der rechten geheven door de stad Gent aan de Landdijk (Stadscharters, nr 1061); 5 Augustus 1562. Vrijstelling van alle tollén, uitgenomen van de tol van Zeeland, geheven op het Sas, ten voordele der burgers van Gent voor de waren die te Gent zelf verkocht of verbruikt worden (Stadscharters, nr 1218). Die vrijstelling heeft jaren onderhandelingen gevraagd,



1576. — Kaart der gronden aan de stad Gent behorende op 't Sas, door Pieter de Buck, landmeter der stad Gent.

loning der grote opofferingen door de stad gedaan. Gent had niet alleen al de werken op eigen kosten moeten verrichten, maar ook veel grond moeten aankopen. Alles was daar Gents geworden. De stad, zoals het met de Lieve ook het geval was, was dus eigenaar van de vaart en zijn tragels, van Rodenhuize tot de Landdijk⁴⁹. Op het Sas zelf bezat ze 40 gemeten land, die in pacht gegeven werden en in 1643 als volgt beschreven werden: «de veertig gemeten landts ghecocht aan den voet van het Sas ghenampt Rapenburch en uitgegeven in diversche ceynsen». Het is op dit gedeelte dat de nederzetting Sas van Gent zich gevormd heeft. Verder bezat de stad nog de sluizen en over de oude Landdijk, de strekdijken tot de Papegeule⁵⁰.

Van het eigendom hing de jurisdictie af. Gelegen op de bodem van het Assenede Ambacht, waren de schepenen van dit ambacht hier de natuurlijke rechters. Maar de Gentenaars zagen niet zonder bezwaar hun voorhaven, waar scheepvaart en handel de hoofdzaak waren, aan landelijke rechters onderworpen. Ook wilden ze hier heer en meester zijn. Dat verkregen zij, ondanks het hevig verzet van Assenede en van de Burggraaf van Gent die hier nog tal van feodale rechten bezat. De 8 November 1561 werden het kanaal en het Sas onder de direkte jurisdictie van het Magistraat van Gent gebracht en om een wettelijke vorm aan die rechterlijke uitbreiding te geven, werden deze tot leen verheven, leen met alle jurisdictie, waarvan de graaf van Vlaanderen leenheer en de stad Gent leenman waren⁵¹. De hoogbaljuw van Gent liet zich op het Sas door een stedehouder vertegenwoordigen en de schepenen van Gent, met een der stadspensionarissen, kwamen er regelmatig recht spreken⁵². Een galg werd opgericht op het einde van de strekdijk en een gevang geschikt gemaakt⁵³. Meer nog, de schepenen van Gent bezaten hier, in een der huizen gelegen op de Zoute speye, een echt stadhuisje, waarvan de vensters versierd waren met de Gentse en de Vlaamse leeuwen⁵⁴.

Heel vroeg, zoals gezegd, had zich dus op de 40 gemeten door de

de oppositie van Holland en Antwerpen opgewekt en de reis naar Madrid van Adolf van Bourgogne, hoogbaljuw van Gent, genoodzaakt (Vaertboeken, II, fol. 64; II, fol. 149-186^{vo}; II, fol. 378^{vo}, 391^{vo} en Stadscharters, nr 1216).

(49) Stadscharters, nr 1210.

(50) *Ibid.*, nr 1210. In 1612 verkochten de aartshertogen Albrecht en Isabella nog aan de stad Gent 15 gemeten op het Sas gelegen met de jurisdictie. Het Stadsarchief bezit een reeks mooie plannen van het Sas (het oudste dagtektent van 1576) opgemaakt om de ceynsgronden die aan de stad behoorden aan te duiden.

(51) H. Nowé, *La juridiction de Gand au Canal du Sas* (Etudes d'Histoire dédiées à la mémoire de Henri Pirenne, p. 209-216).

(52) Over dit ambt, zie Vaertboeken, IV, fol. 153-157; Eerste commissie van Stedehouder van de Hoogbaljuw van Gent, 27 September 1564 (*Ibid.*, IV, 234^{vo}-237). Wij bezitten het register der vonnissen uitgesproken door de schepenen van Gent op 't Sas voor de jaren 1564-1566 (Reeks 530, nr 1). Er waren drie zittingen per jaar.

(53) «'t Zoute hoeft, daer de justicie staet» (1572, Vaertboeken, III, fol. 227^{vo}); over het gevang, zie *ibid.*, V, fol. 433.

(54) Vaertboeken, IV, p. 108 («ghelae veinsteren dienende in de veinsteren van den nieuwen huusen deser stede up 't Zas», 1563). Zie ook *ibid.*, fol. 400; VI, fol. 183 en volg.; reeks 530, bundels 7 en 29.

stad aangekocht een nederzetting gevormd. Daar woonden kaaimeesters, kaaigezellen, winkeliers en herbergiers⁵⁵. In 1569 telde men er 44 huizen en in 1639 vindt men ongeveer hetzelfde getal weer⁵⁶: de agglomeratie had zich dus niet ontwikkeld. Dit was ook de wens van de Gentenaars. De stad had streng verboden op het Sas en langs de vaart handel te drijven en koopwaren te stapelen. Men mocht er slechts goederen lossen en laden: alle koopwaren moesten eerst naar Gent gedragen worden om daar verkocht of verder vervoerd te worden⁵⁷. Nooit dus, onder het gezag van Gent, zou het Sas van Gent een zelfstandige handelsplaats geworden zijn. De Gentenaars hadden willen vermijden dat men hier concurrentie zou kunnen doen aan hun stad, zoals in de XIIIe en de XIVe eeuw Damme, Sluis en Aardenburg het gedaan hadden tegenover Brugge. Het is slechts na de verovering door de Hollanders in 1644, dat 't Sas, afgescheiden van Gent, een zelfstandige gemeente geworden is.

Werpen wij nu een blik op het economisch belang van de voorhaven van Gent en van de vaart. Een eerste feit mag vastgesteld worden: men moet het aanleggen der sluizen niet afwachten om aan de Landdijk en op de vaart bedrijvigheid te zien bloeien. Direct kwamen de schepen aan, van 1549 af⁵⁸. Maar nu rijst de vraag: hoe omvangrijk is die bedrijvigheid geweest gedurende de XVIe eeuw, van 1549 tot 1584, gedurende dat korte tijdperk van 35 jaar dat Gent vrij met de ganse wereld handel kon drijven? Het is niet gemakkelijk uit te maken, daar de rekeningen van de ontvangers der rechten en tollén op 't Sas niet toelaten echte statistieken op te maken.

Ziehier enige algemene gegevens die de toestand beschrijven voor en na het oprichten der sluizen. Verscheidene malen is er spraak van «grote coggheschepen ende boeyers» die dagelijks aankomen, van «diepe gheladen schepen als de bretoenen» die nu op 't Sas komen of van andere schepen die zo zwaar geladen zijn dat ze in de Papegeule blijven haperen en slechts met het getij in de haven geraken. Verscheidene keren klaagt men dat «den dijck daghelicx ruïneerd ende ghebroken werd bij der hantise die dagelicx daerop es metten overslane van de goede» of «bij der groote menichte van den goeden dat men nu onlanx ghelost heeft, zoo dat de peerden 't goet qualic deurtrecken connen». De toevloed van schepen die door de sluizen moesten trekken was soms zo groot dat men «groot desordre kon zien» en men de doorgang moest regelen door middel van penningen genummerd van 1 tot 20 en getekend met een O voor de boten die van «onder» - van Gent - kwamen en met een B voor diegenen die van «boven» - van de Schelde -

(55) Zie b.v. Vaertboeken, VI, fol. 28 en volg.

(56) Ibid., VI, fol. 28 en volg.; Cheynsboek van 1576, 45 huizen (reeks 530, bundel 29); cheynsboek van 1639, 45 huizen, 62 «lochtingen» en «baracken» voor het garnisoen (Ibid., bundel 29).

(57) Octrooi van de 25 Mei 1551 (Stadscharters, nr 1087), hernieuwd in 1571 en zelfs in 1683 en 1724. (Vaertboeken, IV, fol. 169^{vo}-171, en reeks 530, bundel 6).

(58) Rekening van het «lastgeld» geheven op de Landdijk van 18 Juni tot 18 December 1549 («dat sindert den 18en der voirs. maent Junius XLIX, dat de voirs. vaert navigable was, totten 18 December daernaer». Reeks 481, bundel 1).

afvaardigen⁵⁹. Twisten onder de schippers of verzet tegen het gezag der sluismeesters waren ook niet zeldzaam. De zaken werden door de Schepenen van Gent op 't Sas gevonnist en geven een eigenaardig tafereel van het dagelijks leven op de Gentse haven zo wat 400 jaar geleden⁶⁰.

Eenmaal, voor 11 maanden van het jaar 1582-1583, kennen wij misschien het aantal schepen die op 't Sas aankwamen. Wij lezen inderdaad in de rekening van de ontvanger van het bakengeld dat voor dit termijn 480 schepen het bakengeld betaald hebben⁶¹. Maar is dat een vast getal voor die elf maanden? Moesten alle schepen dit recht betalen? Waren de schepen die van Gent kwamen of aan Gentenaars behoorden daarin begrepen? Zoveel vragen die men niet kan beantwoorden.

Vanwaar kwamen nu die schepen? Dit weet men nu met zekerheid: de meeste kwamen van Holland en Zeeland. In 1582-83, bij voorbeeld, 38 van die 480 schepen waren afkomstig van Amsterdam, het grootste getal, 28 van Gouda, 27 van Dordrecht, 25 van Antwerpen, 25 ook van Middelburg, 24 van Vlissingen, 15 van Brugge, 14 van Nieuwpoort, 13 van Rotterdam, 9 van Vere, 3 van Duinkerke, een van Calais⁶². Eenmaal is er spraak van een schip dat van La Rochelle kwam met Bordeaux wijn. Men weet dat dit schip «te Vlissinghe een pylote nam omme 't schip op de voorseyde vaert te bringhen». Maar een zo ver afgelegen haven is toch een uitzondering⁶³.

Welke goederen brachten nu die boten gedurende de XVIe eeuw? De handelswaren bestonden voornamelijk uit levensmiddelen, en in de eerste plaats uit zout, vis (veel haring en zalm) en wijn (Franse, Spaanse en Rijnse wijnen)⁶⁴. Zo weten wij bij voorbeeld, dat gedurende de zes eerste maanden van 1579, 46 schepen van Middelburg, 9 van Vlissingen en 6 van Arnemuiden aankwamen met Franse wijn, terwijl Dordrecht tien schepen zond beladen met Rijnse wijn⁶⁵. Men mag dus gerust besluiten dat een groot gedeelte van de bedrijvigheid op het Sas in de handen was van Hollanders en Zeeuwen.

Die boeyers, die koggen, die bretoenen gingen zeker tot Gent niet, daarvoor was de Sasse Vaart te smal en te ondiep. De goederen werden op 't Sas ontscheept en in kleine schepen overgebracht om tot Gent ver-

(59) Vaertboeken, I, fol. 189 en 355; II, fol. 279 en 306; VI, fol. 26^{vo} en 144^{vo}.

(60) Register der Vonnissen, fol. 7 (Reeks 530, nr 1); Vaertboeken, III, fol. 506^{vo} en volg.

(61) Reeks 530, nr 32.

(62) Ibid.

(63) Proces Helias Gaignard, van La Rochelle, en Schepenen van Gent tegen ontvanger van de Tol van Zeland (Vaertboeken, I, fol. 264^{vo}-278). Zie ook reeds 530, nr 31, drie schepen die van Quillebœuf, kleine haven aan de monding van de Seine, met wijn op het Sas aankomen.

(64) Rekening van het Lastgeld (1549), reeks 481, bundel 1; Vaertboeken, II, fol. 123 en volg., 125; VI, fol. 196 en 243; reeks 530, nr 31.

(65) Rekeningen van de ontvanger der Generale Middelen op het Sas, 1579 (Reeks 530, nr 31).

voerd te worden⁶⁶. De Gentenaars hadden overigens een kanaal aan Keizer Karel gevraagd dat slechts « moyens bateaux » kon dragen en het is zeker dat die schepen zeer « moyens » geweest zijn. Een onderzoek in 1564 ingesteld stelt vast dat de vaart slechts 5 à 6 voeten diep was (1,50 m à 1,80 m) en dat de gemiddelde breedte aan de bodem van 4 tot 5 roeden (16 à 20 m.) was⁶⁷. Slechts pleiten en schuiten hebben daar dus kunnen varen. Dit was immers voldoende in die tijden om de koopwaren naar de stad te brengen of verder, tot Doornik en het Noorden van het huidig Frankrijk⁶⁸.

De Gentse haven ging dus een mooie toekomst tegemoet, toen, helaas, de godsdienstoorlogen, gevolgd door de scheuring tussen Noord en Zuid en de oorlog tussen Spanje en de Verenigde Provincieën, dit alles kwam vernietigen. Reeds de 21 Mei 1572, na de inneming van de Briel, werd 't Sas door de Watergeuzen geplunderd, verbrand en werd grote schade aan de sluizen gebracht⁶⁹. Nieuwe plunderingen verplichtten het Gents Magistraat de sluizen te versterken in 1573, eerste stap naar een algemene versterking van Sas van Gent, die van die plaats een der belangrijkste vestingen der Nederlanden moest maken⁷⁰. Het heroveren van Gent (1584) en van Antwerpen (1586) door de Spanjaarden onder het beleid van Farnese, terwijl anderzijds Zeeland en later — met wisselvalligheden — Zeeuws Vlaanderen in de handen der Protestanten vielen, die gebeurtenissen hadden voor gevolg dat de Schelde gesloten werd door de Verenigde Provincieën. Dank zij zijn machtige versterkingen bleef het Sas aan de Stad Gent, maar het was van de zee afgezonderd. Het Twaalfjarig Bestand (1609-1621) zal wel enigzins de Gentenaars laten ademen, maar slechts voor een korte tijd. De 5 September 1644, na een belegering van een anderhalve maand viel Sas van Gent, de « overmatige sterkte », in de handen van Prins Frederik-Hendrik van Oranje, ondanks de moedige verdediging van de Spanjaard don Andrea de Prada y Muxica. Die vreselijke slag

(66) Het lossen en overschepen der goederen was toevertrouwd aan « Kaaigezellen », onder toezicht van een « Kaai-meester » (Vaertboeken, II, 89^{vo} en 106^{vo}; III, fol. 87-95, 236; IV, fol. 154^{vo}; V, fol. 373^{vo}, VI, fol. 171-175^{vo}). Die beëdigde lossers, waarvan het getal schommelt tussen 8 en 30, moesten « den koopman die aldaer met zijnen goede comt ende van een scip in dandre ofte andersins ghewrocht oft oversleghen wilt hebben, in alder diligentie dienen » (A^o 1571, *Ibid.*, VI, fol. 171 en *vgl.*). Een mooi voorbeeld van « overslaen van tsoute int zoete » vindt men *ibid.*, VI, fol. 394^{vo}.

(67) *Ibid.*, IV, fol. 200-202; zie ook reeks 530, bundel 12 (Bestek voor het verbreden van het kanaal tussen Muide en Meulestede, 1563). In 1569 wordt de scheepvaart onderbroken voor schepen « gaende vier voeten diepe ende daerboven » (Vaertboeken, VI, fol. 53). Over de slechte toestand van de vaart in 1564, zie de klacht van graaf van Egmond, gouverneur van Vlaanderen (*Ibid.*, IV, fol. 195^{vo} en *volg.*).

(68) Vaertboeken, VI, fol. 394^{vo}-396; reeks 530, nr 1, fol. 24; « graen van Ariën naar Holland gevoerd door de vaert (1564, Vaertboeken, IV, fol. 237 en *volg.*); goederen bestemd voor Atrecht, Rijsel en St Omaars (1549, Reeks 481, bundel 1).

(69) Vaertboeken, VI, fol. 221-233^{vo}, 239, 403^{vo}; *Memorieboek*, II, p. 387 en 389.

(70) *Memorieboek*, II, p. 389; Vaertboeken, VI, fol. 421 en *volg.*

— het verlies van wat Gent daar gesticht had — werd toen bekrachtigd door de Vrede van Munster in 1648, waarvan art. 14 luidt: « Les rivières de l'Escaut, comme aussi les canaux de Sas, Zwin et autres bouches de mer y aboutissans, seront tenues closes du costé des dits Seigneurs Etats »⁷¹.

De Sasse Vaart mondde dus voortaan op vreemde bodem uit. Gedurende de tweede helft van de XVIIe eeuw en de XVIIIe werd hij door de Gentenaars verwaarloosd en verslijkte langzamerhand. In 1772, bijvoorbeeld, klagen schippers die daar nog varen - meest Zeeuwen die hun haring en mossels te Gent verkochten - dat een « santplaete zich geformeert hadde in de Zassche vaert omtrent Roodenhuyze en het onmogelijk was met een schip daer over te connen geraeken, alhoewel zij maar dry voet water noodig hebben »⁷² De gemoedstemming der Gentenaars tegenover hun oud Sas komt goed te voorschijn in het volgend feit. In 1682 waren de dijken doorgebroken langs de vaart, niet ver van Sas van Gent en op Hollandse bodem. De regering der Verenigde Provincieën wilde de Gentenaars dwingen de kosten der herstellingen te betalen. De Stad Gent weigerde om de volgende reden: « Puisque ledit Sas et son terrain sont séparés de la ville de Gand par la cession faite au Traité de Munster, il ne les faut plus considérer comme le bien propre de la ville dont elle disposait librement selon sa plus grande convénience, mais comme une place indépendante de ladite ville et qui règle le tout à son proffit particulier »⁷³. In Nederland zelf werd de Braakman langzamerhand ingepolderd, zodat de geul die naar Sas van Gent leidde op het einde der XVIIe eeuw slechts een onbeduidende vliet geworden was⁷⁴.

HET KANAAL VAN BRUGGE

De Westerschelde gesloten, het Noorden van Vlaanderen in de handen der Hollanders, de Sasse Vaart als rechtstreekse verbinding met de zee bestond in feite niet meer. Merkwaardig is het dat zeer gauw, zelfs wanneer de oorlog tussen Spanje en de Verenigde Provincieën geen beslissende uitslag gekregen had en 't Sas nog in de handen der Gentenaars was, een nieuwe poging gedaan werd om de stad in verbinding met de zee te stellen, en deze maal, op eigen bodem. Zo ontstond het Kanaal van Brugge, dat tot Oostende moest verlengd worden.

Die onderneming verschilt heel veel van de twee vorige, Lieve en Sasse vaart. Ten eerste, was het initiatief niet uitsluitend uit de stad

(71) J. EGGEN VAN TERLAN, *De Veldtocht in Vlaanderen van 1644. Graaf Ernst Isenburg tegen Frederik Hendrik* (Historia, 1941, p. 203-214); DUMONT, *Recueil des traités de paix, etc.*, III, p. 517.

(72) Reeks 530, bundel 7. In 1782 is de toestand van de vaart zo slecht geworden dat de Kamer van Koophandel van Gent het Magistraat bedreigt « de ne plus tirer aucune marchandise par ce canal et de faire leurs expéditions par l'Escaut » (Ibid., bundel 22).

(73) Reeks 530, bundel 7.

(74) Zie b.v. de kaart van het Sas van Gent, anno 1794, berustende te Leiden, Universiteitsbibliotheek, port. 38, nr 167 (Verz. Bodel Nyenhuis).

Gent gesproten, maar wel uit de Staten van Vlaanderen. Weliswaar had Gent in die zaak een grote rol gespeeld, maar Brugge had ook zijn invloed doen gelden. Ten tweede, behoorde de Brugse vaart aan de stad Gent niet, maar aan de generaliteit van Vlaanderen. Ten derde, was er tot in 1753 geen spraak van rechtstreekse verbinding met de zee, daar er in feite twee kanalen waren die met elkaar niet verbonden waren: de Brugse vaart en de Oostendse vaart. Ten vierde, was het graven van het kanaal op Brugge geen teken van welvaart zoals het het geval geweest was met de Lieve, maar integendeel een middel om de grootste economische verslagenheid die Gent en gans Vlaanderen ooit gekend hebben te bestrijden.

Het was de 20 Juli 1613, toen een wapenstilstand van 12 jaren tussen Spanje en de Verenigde Provinciën, het Twaalfjarig Bestand, ons toeliet een poosje te ademen, dat de Staten van Vlaanderen de toelating kregen van Albrecht en Isabella een kanaal te graven van Gent naar Brugge: « et que avant tout le canal de Gand vers Bruges soit fouy et dressé sur ung fond, sans aucun sas ou aultre empeschement, telle ment qu'il se rende navigable avec pleytes et en telle forme que par visitation des ingéniaires et consentement des Ecclésiastiques se trouvera mieux convenir. Sans convertir les dis deniers (een lening van een millioen gulden) à aultres ouvraiges qu'audict canal, par lequel passeront toutes marchandises librement sans payer aulcune tolle ou aultre imposition »⁷⁵.

Men heeft wel gedacht dat militaire bekommernissen en de zorg de omvang van het Contributieland te verminderen de Staten tot die onderneming aangespoord hadden⁷⁶. Die bezorgdheid is niet te onderschatten maar men moet erkennen dat het octrooi van 1613 slechts op de economische betekenis van het kanaal wijst.

De werken duurden verscheidene jaren. In 1622 moet de Aartshertogin nog aandringen « qu'en tous cas il sera besoing que ceste année se parachève entièrement ledit canal de Gand à Bruges »⁷⁷. Zoals de Sasse vaart was de Brugse vaart voor een groot gedeelte slechts de verbreding en de verdieping van een bestaande vaart: de oude Zuutleye, die zich uitstreckte van Brugge tot St-Joris ten Distel. Die Zuutleye is zeer beroemd in de geschiedenis van Gent. Het is niets minder dan de vaart die Brugge in 1379 poogde te delven om het oecrooi in verbinding te stellen met de Leie. Men weet dat de Gentenaars en in 't bijzonder de Gentse schippers onder leiding van Jan Yoens, zich met geweld daartegen verzet hadden omdat zij vreesden voor hun monopolie op Leie en Schelde. Dit verzet was ook de oorzaak van de grote opstand der Gentenaars tegen Lodewijk van Male. Het is dus die Zuutleye die ondanks haar bochten en kronkels verdiept en verbreed werd. Verder

(75) L. GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Cartulaire du grand tonlieu de Bruges*, t. V, nr 2958, p. 353; zie ook Id., *Cartulaire de l'ancienne estaple de Bruges*, III, p. 390.

(76) H. VAN WERVEKE, *Gent. Schets van een sociale geschiedenis*, p. 92-93.

(77) L. GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Cartulaire de l'ancienne estaple de Bruges*, III, p. 396.

van St-Joris (of stipter, van het gehucht Nieuwendam) tot Hansbeke (Brug van Hansbeke) gebruikte men een der talrijke takken van de Kale, de « Hooghe Cale » genoemd. De zo gevormde vaart werd tot Gent verlengd waar hij aan de vestingen van de Brugse Poort ophield ⁷⁸. Er was dus nog geen spraak van verbinding met de in de nabijheid vloeiende Leie. Te Brugge eindigde het kanaal in het Minnewater dat als handelsdok ingericht werd en waar men het oud sas hernieuwde ⁷⁹.

De vaart van Brugge tot Oostende dagtekent slechts van 1622. Alhoewel men weet dat men sinds geruimen tijd van plan was dat kanaal te graven schrijft de Aartshertogin Isabella de 26 Juli 1622 aan de Staten: « Par aultre lettre nous vous avons seulement escript de faire raprofondir le canal qui est entre Bruges et Gand. Maintenant nous vous faisons la présente pour vous dire que nostre intention est que l'on mette quante et quante la main à celui d'entre Bruges et Ostende » ⁸⁰. Hier ook heeft men gebruik gemaakt van een oud middeleeuws kanaal, de vaart van Brugge naar Nieuwpoort, soms Yperleet genoemd ⁸¹. Het gedeelte Brugge-Plassendale werd geschikt gemaakt. Te Plassendale bereikte men de grote kreek van Oostende en verder de haven van deze stad. Die reusachtige kreek die zich in die tijden tot Zandvoorde uitstreckte, kwam ten Oosten van Oostende in de zee uit en had zich in 1601 gevormd, gedurende het beleg van de stad ⁸². In 1624 waren die werken geëindigd en de goederen konden per schip tot Brugge en van Brugge tot Gent vervoerd worden ⁸³.

De verbinding tussen die steden werd merkelijk verbeterd in 1664-1665, dank zij het streng optreden van de markies van Caracena, gouverneur-generaal der Zuidelijke Nederlanden. Die van Oostende werd nu verlengd van Plassendale tot Slijkens, waar een versterkt sas toegang gaf tot de Oostendse kreek en haven. Brugge kreeg een nieuw handelsdok aan het uiteinde van de vaart van Oostende, ten Noorden van de stad, niet ver van de Damse Poort ⁸⁴.

Nu Duinkerke door Lodewijk XIV ingenomen was, werd Oostende

(78) Zie de uitmuntende « Caerte ende descriptie figurative van den nieuwe Cannale ofte Riviere begonst den derden September 1613... van de Stadt Ghendt af tot Hansbeke brugghede ghedolven uut den nieuwen grondt, ende van daer loopende lanx de Hooghe Cale tot Nieuwendam, ende van daer volghende de Zuytleye (eertijds inden jare 1379 begonst) tot de stede van Brugghede, ende van daer volghende de Yperleede tot Oostende », A^o 1615. (Rijksarchief van Gent. Verzameling Kaarten en plannen, nr 97).

(79) AD. DUCLOS, *Bruges. Histoire et Souvenirs*, p. 505. Het is daar dat de beruchte « bargie » van Gent aanlegde (J. D'UDEKEM D'ACCOZ, *La Barge de Gand à Bruges*, p. 26, 73-75).

(80) L. GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Cartulaire de l'anc. estaple de Bruges*, III, p. 396.

(81) Zie hoger, nota 78.

(82) R. BLANCHARD, *La Flandre*, p. 452-453.

(83) M. J. WOLTERS, *Recueil de Lois, etc., concernant l'administration des eaux et polders de la Flandre Orientale*, I, p. 152 en volg.

(84) R. BLANCHARD, *op. cit.*, p. 453; plan van de nieuwe kom van Brugge, op het Rijksarchief te Gent, Kaarten, nr 93; AD. DUCLOS, *op. cit.*, p. 545; V. FRIS, *Histoire de Gand*, p. 525; L. GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Cartulaire de l'ancienne estaple de Bruges*, III, nr 2152, p. 490 en nr 2157, p. 495.

de voornaamste haven van het land, wat voor Brugge en Gent gunstige gevolgen had. Toch moet men niet denken dat, zelfs na de verbeteringen door Caracena aangebracht, de twee vaarten in verbinding waren. Te Brugge hield de vaart van Gent aan het Minnewater op, terwijl die van Oostende tot aan het handelsdok, aan de Damse Poort kwam. De goederen moesten dus bij middel van schuiten of wagens van het Noorden naar het Zuiden van de stad overgebracht worden. Wat Gent betreft was er dus geen spraak van direkte verbinding met de zee, zoals dit wel het geval geweest was met de Lieve of de Sasse vaart.

De ganse verwezenlijking droeg toch de stempel van nieuwe politieke en economische stromingen. Alles was op een Staats plan en niet meer op een stedelijk plan opgevat. Gent bezat daar noch eigendomsrechten noch jurisdictie. De eeuwenoude stapelrechten van de stad en de voorrechten der Gentse Vrije-Schippers waren in gevaar. Alhoewel in 1613, bij het aanleggen van de Brugse vaart, de Aartshertogen de schippers van Gent gerustgesteld hadden⁸⁵, had Caracena toch de voorrechten van het Gents ambacht ingekrompen ten voordele van Brugge en Doornik⁸⁶. De Gentse schippers voelden zich zo gekrenkt dat zij aan het Magistraat voorstelden de verlaten Lieve weer aan te passen! De Lieve was immers eigendom van de stad en daar was geen concurrentie te vrezen. Een terugkeer naar het verleden dus⁸⁷.

Toch waren de moderne economische strekkingen de sterkste. Gent verliest zijn stapelrecht in 1734 en langzamerhand vervalt ook het monopolie der Gentse schippers op Leie en Schelde⁸⁸. Het ambacht is zo verzwakt dat wat in de XIVe eeuw een verschrikkelijke storm had veroorzaakt, dat deed nu, in de XVIIIe eeuw, « d'un trait de plume » een verlicht despoot: de verbinding van de Brugse Zuutleie met de Gentse Leie. In 1751 gaf dus Maria-Theresia aan de Staten van Vlaanderen de toelating te Gent een kanaal te graven van de Brugse vaart tot in de Leie: het was de « Coupure ».

Het aanleggen der Gentse Coupure was eigenlijk een gedeelte van een uitgebreid plan, dat in een moderne opvatting, aan de schepen moest toelaten rechtstreeks te varen van de zee tot in de Leie en zelfs tot in de Schelde. Te Brugge zelf werd ook een « Coupure » gegraven die de gekanaliseerde wallen (ten Oosten van het Minnewater) in betrekking stelde met de St-Anna en Potterie Reien⁸⁹ en te Gent zou er ook een tweede « Coupure » aangelegd worden die de Nederschelde met de Opperschelde moest verbinden⁹⁰.

Voor wat de Gentse nog bestaande Coupure betreft, bestonden er eigenlijk twee ontwerpen en de 16 September 1750 gaven de Staten

(85) L. GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Cartulaire de l'anc. grand tonlieu de Bruges*, V, p. 354.

(86) V. FRIS, *op. cit.*, p. 255; H. VAN WERVEKE, *op. cit.*, p. 100.

(87) V. FRIS, *op. cit.*, p. 255.

(88) H. VAN WERVEKE, *op. cit.*, p. 99 en volg.

(89) AD. DUCLOS, *Bruges, notes et souvenirs*, p. 568.

(90) Stadsarchief. Atlas, doos 79, bundel 158; reeks 531, bundel 11. — Dit ontwerp werd niet verwezenlijkt.

van Vlaanderen de voorkeur aan het project van Colonel-Ingenieur Stallaert. Het octrooi van Maria-Theresia dagtekent van de 7 Januari 1751: zij gaf bevel «suyveringhe en verdiepinghe» aan de vaart van Brugge te verrichten «met enige doorsnijdinghen door de selve steden van Ghendt ende Brugghe»⁹¹. In aanbesteding gebracht de 19 Februari, duurden de werken bijna drie jaren en het is slechts de 27 December 1753 dat de Coupure met grote luister ingehuldigd werd⁹². Op die dag kwam het zeeschip «Concordia» de Coupure binnen gevaren: het was een Frans schip, dat van Nantes over Oostende en Brugge kwam, beladen met wijn. Men weet tot in de kleinste bijzonderheden hoe de Staten van Vlaanderen, het Magistraat en de Handelskamer van Gent de kapitein en bemanning van de «Concordia» gevierd hebben en welke feestelijkheden 's avonds in de stad plaats grepen.

Aan het uiteinde van de Coupure en dicht bij de Leie werd een sluis opgericht, waarvan de kom een klein handelsdok vormde. Daar bouwde men in 1778 een stapelhuis, dat in 1851, toen de stad over voorname haveninrichtingen kon beschikken, afgebroken werd⁹³.

Het belang van de Coupure was groot. Zoals Prof. M. E. Dumont het zegt in zijn belangrijke aardrijkskundige studie over Gent: de Coupure heeft Gent geplaatst «op de enige Oost-Westelijke aaneengesloten bevaarbare waterweg naar de zee die dwars door het land loopt van Leuven tot Oostende. Haast gans het verkeer naar de zee was dus in de Oostenrijkse Nederlanden genoodzaakt langs Gent door te varen»⁹⁴. Voegen wij er bij dat in de tweede helft van de XVIIIe eeuw Oostende een zeer voorname haven geworden was. Al bleef de Brugse vaart, in feite toch slechts een vaart voor binnenschepen, mag men gerust zeggen dat het aanleggen van de Coupure een zeer belangrijk feit is in de economische geschiedenis van Gent en dat het waarlijk een scheuring betekent met een zeer oud verleden.

HET KANAAL VAN TERNEUZEN

Het kanaal van Terneuzen zal eindelijk de verwezenlijking zijn van de eeuwenoude droom der Gentenaars. Men kan zelfs gerust zeggen dat die droom ruim overtroffen wordt: Gent, niet enkel met de zee verbonden, maar voor de eerste maal havenstad.

De omstandigheden zijn wel bekend⁹⁵. De vereniging met Nederland had voor Gent de beste gevolgen gehad. Weer bloeide er de nijverheid en de behoefte een direkte verbinding met de zee te hebben deed zich opnieuw gevoelen. Niets belette nu de Sasse vaart, de kortste weg naar de zee, te gebruiken. De oude vaart van de XVIe eeuw werd dus aangepast, verdiept en verbreed. Op enige afwijkingen

(91) *Placcaert-Boeck van Vlaenderen*, V, tweede deel, p. 746 en volg.

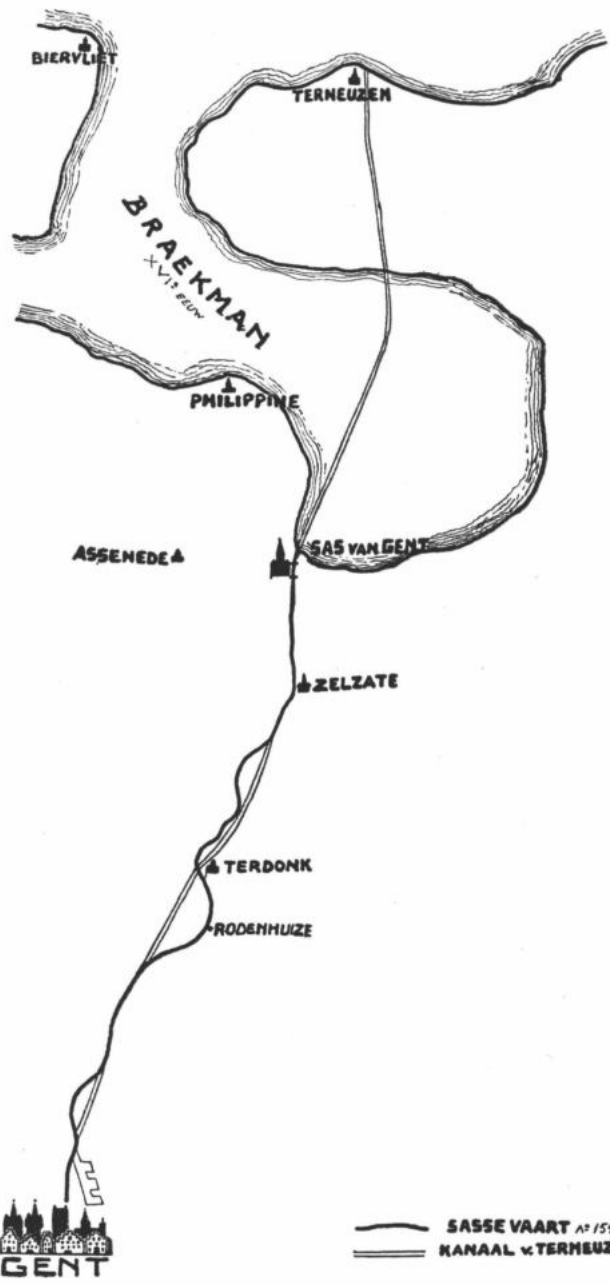
(92) P. CLAEYS, *La Coupure* (in *Notes et Souvenirs*, III, p. 220-225).

(93) *Ibid.*, p. 223 en volg.

(94) M. E. DUMONT, *Gent, een stedenaardrijkskundige studie*, I, 33.

(95) V. FRIS, *op. cit.*, p. 337 en volg.; H. VAN WERVEKE, *op. cit.*, p. 110.

SCHELDE



na (aan de Muide b.v.), viel de nieuwe vaart met de oude samen, maar in plaats van uit te monden te Sas van Gent in de vergane Braakman, werd hij tot Terneuzen verlengd. Voortaan is er geen spraak meer van Sasse vaart maar wel van kanaal van Terneuzen. De werken begonnen in 1825 en, dank zij de krachtige steun van Willem I werden zij reeds geëindigd in 1827. De 18 November van dit jaar werd de nieuwe zeeweg plechtig ingehuldigd. Twee jaar later zal het Dok gegraven worden. Dit kanaal van 4.40 meter diepte en 25 meter breedte en dit nederig dokje werden het uitgangspunt van het prachtig, bijna lijnrecht zeekanaal (9 m. diep en 97 m. breed) en ook van de uitgebreide haveninrichtingen, waarop Gent fier kan zijn, hoogtepunt dat bereikt werd na een streven dat tot de XIIIe eeuw opklimt ⁹⁶.

(96) A. M. DE VREESE, *De Haven van Gent*, p. 40-54.

INVENTARIS VAN HET ARCHIEF VAN DE SINT-JACOBSKERK TE GENT

DOOR

Maurits GYSSELING

WOORD VOORAF

Deze inventaris — vermoedelijk de eerste van een Belgisch kerkarchief waarin het herkomstbeginsel gehuldigd wordt — ontstond op initiatief van Z.E.H. A. Lerno, pastoor van Sint-Jacobs.

Het archief berust in de archiefkamer van de kerk, met uitzondering van n^{os} 776/8, 1403 bis en 1444 bis (Rijksarchief te Gent) en n^{os} 369/137, 414, 555, 655, 656, 854/4 en 1445 — zie nog noot n^o 16 (Stadsarchief te Gent, verzameling « Sint-Jacobskerk »)¹. Ter onderscheiding werden deze nummers, gevolgd van R of S, cursief gedrukt.

De beloken tijd ca. 1800, die twee grondig verschillende administraties scheidt, vormt ook de grens tussen Oud en Nieuw Archief. Alleen voor de doop-, huwelijks- en overlijdensregisters ligt de scheiding in 1796. Waar een register, vóór 1800 begonnen, eerst later voltooid werd, (dit is vooral het geval bij de broederschappen), werd het bij het Oud Archief gevoegd.

Een inventaris dient een spiegelbeeld te zijn van de structuur van de administratie. Daar deze evenwel evolueert met de instelling zelf, daar in de loop der tijden zowel slordige als nauwgezette handen aan het werk geweest zijn, en daar helaas kan. Lavaut bij zijn subjectieve chronologische ordening (zie n^o 3) de bestaande bundels doorgaans volkomen uiteengerukt heeft, kon een ideale rangschikking, hoezeer ook nagestreefd, niet bereikt worden.

De materiële plaatsing van de archiefstukken wordt soms door andere factoren dan de in de inventaris toegepaste systematische volgorde bepaald. Aldus werden de kleine rollen en allerhande registerkes met zeer klein formaat samen in een doos gelegd. De grote rollen liggen eveneens apart. Ook een aantal zeer hoge registers staan samen in het groot rek. Alle oorkonden van vóór 1600, alsmede de bezegelde oorkonden van na die datum, werden elk in een afzonderlijke omslag gestoken en, van een chronologisch nummer naast een systematisch nummer voorzien, volgens tijdsorde in dozen geplaatst. In de inven-

(1) Bij de aanstaande ruiling tussen Rijks- en Stadsarchief, zullen de thans in het Stadsarchief bewaarde stukken, herkomstig uit het archief van de Sint-Jacobskerk, overgebracht worden naar het Rijksarchief.

taris werd dit chronologisch nummer, van het systematisch nummer door een schuin streepje gescheiden, mede opgenomen. Volgt in de inventaris nog een horizontale streep, dan beduidt dit dat over dezelfde aangelegenheid ook een bundel bestaat, welke dan systematisch geplaatst werd.

Op de inventaris volgt een regestenlijst (vóór 1400) en indices van plaatsnamen, belangrijkste zegels en kaarten. Om verschillende redenen werd er van afgezien, ook een index van persoonsnamen te geven. De heer G. van den Broeck, koster, was zo vriendelijk een catalogoog van de kerkelijke handschriften samen te stellen, die later eventueel uitgegeven wordt.

Alle archief, ouder dan 100 jaar, staat open voor wetenschappelijke opzoekingen; de toelating dient gevraagd aan de Pastoor. Het mag ter consultatie overgebracht worden naar het Rijksarchief of het Stadsarchief; de koster of een archiefbediende zal, mits vergoeding, het transport verzekeren. Raadpleging van archief jonger dan 100 jaar, zal slechts in uitzonderlijke gevallen toegestaan worden.

De Pastoor en de Koster, die voor de materiële inrichting van de archiefkamer alles gedaan hebben wat zij konden (en dat is veel!), alsmede de Gentse Maatschappij voor Geschied- en Oudheidkunde en haar secretaris, Prof. J. Dhondt, die door het uitgeven van deze inventaris eveneens een precedent scheppen, weze hier, in naam van de wetenschap, mijn oprechte dank betuigd.

OUD ARCHIEF

I. ALGEMEENHEDEN

1. Beknopt overzicht van het archief volgens de toevallige volgorde.
Eind 18e eeuw. 1 kat.
2. Inventaris van het archief volgens de toevallige volgorde, door
J. B. Lanciet. 1869. 1 reg.
3. (Vooral chronologische in plaats van systematische) inventaris
van het Oud Archief, door kan. J. B. Lavaut. 1873. 1 reg.
- 4-5. Diverse bewijsstukken bij rekeningen : 4. 1645-1779 : 1 port.
5. 1780-95 : 1 bundel
6. Diverse processtukken. 1677-1795. 1 bundel
7. Diverse getuigenissen van erfopvolging (voor aantekening in
renteboeken). 1740-93. 1 bundel
8. Varia. 1579-1791. 1 bundel
9. Nota's over de prijsuitdeling van de Armenecatechismus, de mis-
sen van S. Jozef, S. Joachim en S. Bernardus, en de benoeming
van kerk- en armmeesters, ca. 1707. 1 stuk

II. EED ¹

- 10-13. Resolutieboeken : 4 reg.
 10. 1655 Juni 7 — 1708 Juli 2.
 11. 1702 en 1708 Aug. 28 — 1750 Mei 4.
 12. 1750 Mei 4 — 1779 Aug. 7.
 13. 1779 Aug. 15 — 1797 Nov. 6.
- 14-16. Boeteboeken van de afwezigen op de vergaderingen : 3 reg.
 14. 1693-1708.
 15. 1708-44.
 16. 1788-1844.
17. Commissies voor ontvangers. 1631-1734. 1 bundel
18. Proces Eed contra advocaat Jan Baptiste Lombaert, ontvanger,
wegens weigering tot overgeven van de rekening en andere fei-
ten. 1700-09. 1 bundel

III. KERK

A. COMPTABILITEIT

- 19-143. Kerkrekeningen : 134 kat. of reg.
 19. 1561-62
 20. 1562-63 (2 x).
 21. 1563-64.
 22. 1564-65 (2 x).

(2) De twee pastoors, de kerkmeesters en de Heilig-Geestmeesters vormden samen de Eed.

23. 1566-67 (2 x).
24. 1567-68.
25. 1568-69.
26. 1570-71 (2 x).
27. 1572-73 (2 x).
28. 1573-74.
29. 1574-75
30. 1575-76.
31. 1576-77.
32. 1577-78 (2 x).
33. 1581-82.
34. 1582-83.
35. 1583-85.
36. 1585-86.
37. 1586-87.
38. 1587-88.
39. 1588-89.
40. 1589-90.
41. 1590-91.
42. 1592-93.
43. 1596-97.
44. 1597-98.
45. 1598.
46. 1598-99.
47. 1599-1600.
48. 1600-01.
49. 1601-02.
50. 1602-03.
51. 1603-04.
52. 1604-05.
53. 1605-06.
54. 1606-07.
55. 1607-08.
56. 1608-10.
57. 1610-12.
58. 1612-14.
59. 1614-16.
60. 1616-18.
61. 1620-22.
62. 1622-24.
63. 1624-26.
64. 1626-28.
65. 1628-30.
66. 1630-32.
67. 1632-34.
68. 1634-36.
- 68 bis. 1636-38.
69. 1638-40.
70. 1640-42.
71. 1642-44.
72. 1644-46.
73. 1646-48.
74. 1650-52.
75. 1652-54.
76. 1654-56.
77. 1655-61.
78. 1661-65.
79. 1665-68.
80. 1668-72.
81. 1672-77.
82. 1677-79.
83. 1685-87 (2 x).
84. 1687-88 (2 x).
85. 1689-90.
86. 1690-92.
87. 1692-94.
88. 1694-96.
89. 1696-98.
90. 1698-1700.
91. 1700-02.
92. 1702-04.
93. 1704-06.
94. 1708-10.
95. 1710-12.
96. 1712-14.
97. 1714-16.
98. 1716-18.
99. 1718-20.
100. 1720-22.
101. 1722-24.
102. 1724-26.
103. 1726-27.
104. 1727-29.
105. 1729-31.
106. 1731-34.
107. 1734.
108. 1734-36.
109. 1736-38.
110. 1738-40.
111. 1740-42.
112. 1742-44.
113. 1744-46.
114. 1746-48.
115. 1748-50.
116. 1750-52.
117. 1752-56.

- | | | |
|---|-----------------|----------|
| 118. 1756-60. | 131. 1783-84. | |
| 119. 1760-62. | 132. 1784-85. | |
| 120. 1762-66. | 133. 1785-86. | |
| 121. 1766-68. | 134. 1786-87. | |
| 122. 1768-70. | 135. 1787-88. | |
| 123. 1770-72. | 136. 1788-89. | |
| 124. 1772-74. | 137. 1789-90. | |
| 125. 1774-76. | 138. 1790-91. | |
| 126. 1776-78. | 139. 1792-93. | |
| 127. 1778-80. | 140. 1793-94. | |
| 128. 1780-81. | 141. 1796-97. | |
| 129. 1781-82. | 142. 1797-98. | |
| 130. 1782-83. | 143. 1797-1802. | |
| 144-159. Bewijsstukken bij kerkrekeningen : | | 16 port. |
| 144. 1650-68. | 152. 1749-56. | |
| 145. 1668-86. | 153. 1757-62. | |
| 146. 1689-1701. | 154. 1767-73. | |
| 147. 1702-12. | 155. 1773-80. | |
| 148. 1713-22. | 156. 1780-85. | |
| 149. 1722-29. | 157. 1785-88. | |
| 150. 1729-36. | 158. 1789-93. | |
| 151. 1736-48. | 159. 1793-96. | |
| 160. Bewijsstukken in rottende toestand bij :
kerkrekeningen 1717-18, 1738-40, 1741-42,
fabriekrekeningen 1698-99, 1734-36. | | 1 port. |
| 161. Dagboek van de betalingen gedaan door de ontvanger.
1633-48. | | 1 reg. |
| 162-166. Dagboeken van ontvangsten en uitgaven van Kerk, Heilige Geest en andere leden : | | 5 reg. |
| 162. 1734 Nov. 8 - 1743 Maart 20. | | |
| 163. 1743 Maart 22 - 1751 Oct. 30. | | |
| 164. 1751 Nov. 4 - 1762 Dec. 31. | | |
| 165. 1763 Jan. 3 - 1774 Dec. 31. | | |
| 166. 1775 Jan. 1 - 1780 Maart 9. | | |
| 167. Dagboek van ontvangsten en uitgaven van de Kerk. 1797. | | 1 kat. |
| 168. Register bevattende :
dagboek van in- en uitgaande archiefstukken. 1662-79.
inventaris van het zilverwerk en van de rente- en koophbrieven.
1689. | | 1 reg. |
| kasboek van Kerk, Heilige Geest en andere leden. 1689-1723. | | |
| 169. Kasboek van Kerk, Fabriek en Heilige Geest. 1723-84. | | 1 reg. |
| 170. Kasboek van de Kerk. 1784-1803. | | 1 reg. |

B. GOEDEREN EN RENTEN

1. IN HET ALGEMEEN

171. Renteboek. 1492, bijgewerkt tot begin 16e, en cartularium 1493³. 1 reg.
172. Renteboek. 1492, bijgewerkt tot einde 16e. 1 reg.
173. Rente- en landboek. Ca. 1560, bijgewerkt tot ca. 1600. 1 reg.
174. Rente- en landboek. Eind 16e, bijgewerkt tot midden 17e. 1 reg.
175. Renteboek. 1666, bijgewerkt tot eind 18e. 1 reg.
176. Rente- en landboek van Kerk, Cotidiane en O.L.Vrouw op de Rade. 1726. 1 reg.
177. Landboek van Kerk, Cotidiane en H. Geest. 1764. 1 reg.
178. Lijst van de cijns- en sourenten van Kerk en Cotidiane binnen Gent, getrokken uit de kerkrekeningen. 1694. 1 kat.
179. Lijst van de renten en goederen van Kerk en Cotidiane. 1748. 1 kat.
180. Twee fragmenten van lijsten van goederen en renten van Kerk en andere leden. 2e helft 18e. 2 kat.
181. Ontvangboek van renten en pachten van Kerk, Cotidiane, O.L.Vrouw op de Rade, Heilige Geest en Pastoors. 1598-1635. 1 reg.
182. id. 1635-1665. 1 reg.
183. id. 1665-1783. 1 reg.
184. Ontvangboek van renten en pachten van Kerk, Cotidiane, O.L.Vrouw op de Rade en H. Geest. 1695-1708. 1 reg.
185. Ontvangboek van renten en pachten van Kerk, Cotidiane en O.L.Vrouw op de Rade. 1708-70. 1 reg.
186. id. 1770-98. 1 reg.
187. Ontvangboek van renten van Kerk, Cotidiane en O.L.Vrouw op de Rade. 1787-1805. 1 reg.
188. Kaartboek, tevens landboek, van hofsteden en landerijen toebehorende aan Kerk (en ingelijfde leden) en H. Geest, opgemaakt door A. F. Benthuijs. 1775. 1 reg.
189. Akte van amortisatie van de renten en goederen van Kerk, Heilige Geest, Cotidiane, Pastoors en O.L.Vrouw op de Rade. 1756. 1 kat.
190. Correspondentie, presiën en kwitanties aangaande dezelfde amortisatie. 1754-59. 1 bundel
191. Edict van keizer Jozef II, vorderend staat van alle kerkelijke goederen, met bijhorende toelichtingen. 1787. 1 bundel
192. Staat van goederen, inkomsten en lasten. 1787. 1 kat.
- 193-196. Rekeningen van de goederen gekomen uit het faillissement van Bauduijn Sturteuaeghen, voormalig ontvanger van Kerk en Heilige Geest : 4 kat.
193. 1698-1704. 195. 1708-13.
194. 1704-07. 196. 1713-34.
197. Bewijsstukken bij dezelfde rekeningen. 1713-34. 1 bundel

(3) De in dit cartularium overgeschreven akten zijn niet bewaard in origineel.

- 198-201. Processen gevoerd door de Eed wegens hetzelfde faillissement : 4 bundels
 198. contra Cornelis Stevens, koopman te Meulestede (Gent). 1689-91.
 199. contra Joosijne Jacquelijne Musaert en cons. 1695-99.
 200. contra Guilliame Goethals, voormalig armmeester. 1696.
 201. contra Louys de Wulf, schepen van Gent. 1704.
202. Varia betreffende hetzelfde faillissement. 1689-98. 1 bundel
- 203-212. Rekeningen van de cijns- en sourenten, toebehorend aan Kerk, H. Geest, etc. : 10 kat.
 203. 1713-34. 208. 1766-70.
 204. 1734-38. 209. 1770-75.
 205. 1738-43. 210. 1779-85.
 206. 1747-62. 211. 1785-89.
 207. 1762-66. 212. 1789-94.
213. Wettelijk akkoord, tussen Kerk en andere leden enerzijds, en een aantal cijnsplichtigen anderzijds, betreffende achterstallige cijns, getroffen door raadscommissaris Pieter de Proost. 1595. 1 kat.
214. Diverse lijsten van achterstallige renten, toebehorend aan Kerk en andere leden. 1598-1662. 1 bundel

2. AFZONDERLIJK

a. onroerende goederen

215. Assenede, land : pachtbrieven. 1686-1794. 1 bundel
216. — : kaart van landerijen in de wijk Nieuwburg, door A. Bent-huijs. 1770. 1 rol
217. Bavegem, land : pachtbrieven e.a. 1683-1789. 1 bundel
218. — : proces Eed contra Jan Baptiste de Clercq, wegens betwisting op land. 1778-84. 1 bundel
219. Gent, Boudelostraat, huis : koopbrief 1622 en pachtbrieven 1683-1796. 1 bundel
220. — , Lange Steenstraat, huis : stukken betreffende herstelling en pachtbrieven. 1686-1796. 1 bundel
- 221/262. — , Nieuwstraat (= Sint-Jakobsnieuwstraat) : uitspraak van de schepenen van de Keure in een geschil wegens scheiding van twee huizen. 1557 Juni 20. 1 stuk
- 222/280. — , ib. : koopbrief van een huis. 1576 Dec. 3. 1 stuk
223. — , ib. : pachtbrieven. 1648, 1651. 2 stuks
224. — , Oliestraatje, huis : koop- en pachtbrieven. 1699-1792. Cf. nr 371. 1 bundel
225. — , Struivelstraatje of Guldenhoofdstraatje, huis : koop- en pachtbrieven met retroacten. 1617-1793. 1 bundel
226. — , Wulfstraatje, huizen : bestek tot bouwen van een huis 1705 en pachtbrieven. 1706-94. 1 bundel
227. — , Zonnestraat : verkoopakte van een huis. 1709, gelijktijdige copie. 1 stuk

228. — , hout- of riethuis op het kerkhof naast de zuidertoren :
pachtbrieven. 1668-1790. 1 bundel
229. Godveerdegem, land : proces J. Fr. Bosquillon, ontvanger, con-
tra Lieven Coppens, wegens achterstallige pacht. 1736-37. 1 bundel
230. Melle, land : proces advocaat Jan Bossier contra Eed wegens
legaat Pieter vande Wynckele. 1656. 1 bundel
231. Sleidinge, land : pachtbrieven e.a. 1690-1792. 1 bundel

b. *grondrenten*

232. Gent : diverse wettelijke klachten op berente huizen. 1688-
1791. 1 bundel
- 233/254. Rentetitel op een huis (te Gent ?) ten voordele van het be-
gijnhof ter Ooie, later afgelost door St. Jacobs. 1552 Feb. 15. 1 stuk
234. Gent, Boudelostraat : rentetitels e.a. 1660-1690. 1 bundel
235. — , Garenplaatsje (=Edward Anseeleplein) : wettelijke klach-
ten. 1768-83. 1 bundel
236. — , Hoogstraat : proces Jenne Claere vande Kerckhove contra
St. Jacobs e.a. wegens rente op een huis. 1703-04. 1 bundel
237. — , ib. : proces Eed contra Jan Baert en cons. wegens achter-
stallige rente op een huis. 1707-08. 1 bundel
238. — , « Calleye » : proces Eed contra Sabine du Bois, weduwe
Jacobus Maelcamp, wegens achterstallige rente gaande uit een
huis op de Calleye, 1763-64. 1 bundel
239. — , Langemunt : wettelijke klachten. 1683-1774. 1 bundel
240. — , Lange Schipgracht : wettelijke klachten. 1709-91. 1 bundel
241. — , Mortierstraat : wettelijke klachten. 1771. 1 bundel
242. — , tussen beide Muidepoorten : wettelijke klachten. 1709-
61. 1 bundel
243. — , Onderbergen : wettelijke klachten. 1725-65. 1 bundel
244. — , Onderstraat : wettelijke klachten e.a. 1605-1759. 1 bundel
245. — , Serpentstraatje : akte van aflossing van een rente op het
huis het Serpent. 1686. 2 stuks
- 246/282. — , bij Sint-Jakobskerkhof : akte waarbij de schepenen
van de Keure drie erven bij — in cijnsacht geven. 1583 Maart 23.
1 stuk
247. — , ib. : rentetitels. 1606. 1 bundel
248. — , ib. : wettelijke klachten. 1670-1792. 1 bundel
249. — , Vrijdagmarkt : wettelijke klachten. 1729-83. 1 bundel
250. — , Wellinkstraat : wettelijke klachten. 1684-1793. 1 bundel
251. — , Zonnestraat : rentetitels (retroacten van nr 336). 1678-79. 2 kat.
252. Oosterzele. 1617. 1 stuk
253. Oostrozebeke : rentetitel op hofstede en land 1630 en proces
Eed contra erfgenamen Ampleures Lauwers wegens achterstallige
rente. 1701-09. 1 bundel
- 254/245. Wetteren : rentetitel op twee hofsteden en land. 1542
Mei 31. 1 stuk
255. — : diverse stukken. 1638-93. 1 bundel

c. *renten op openbare besturen*

256. Berg van Barmhartigheid. 1693.	1 stuk
257/276, 283, 285. Stad Gent. 1573, 1583, 1589.	3 stuks
258. Stad Gent, gemene middelen. 1715.	1 stuk
259/304. Stad Gent, hout- en kolenbelasting. 1645.	1 stuk
260/309. Stad Gent, huisgeld. 1709.	1 stuk
261/297. Stad Gent, wijnbelasting. 1635.	1 stuk
262. Oudburg. 1690-1704.	1 bundel
263. Staten van Brabant. 1739-40.	1 bundel
264/259, 303 — . Staten van Vlaanderen. 1555, 1645, 1726-92.	2 stuks en 1 bundel
265. Id., impost in het Kwartier van Gent. 1664-1712.	1 bundel
266/290, 291, 292 — . Id., maaldery in het Kwartier van Gent. 1624-1751.	3 stuks en 1 bundel

C. FUNDATIES

1. IN HET ALGEMEEN ⁴

267. Register van de (per dag gerangschikte) fundaties en van de vrije sepulturen, met copieën en résumé's van fundatiebrieven; genoemd Memoriaalboek. 1691, bijgewerkt tot eind 18e.	1 reg.	
268. Lijst van de fundaties, per dag gerangschikt. 1691.	1 kat.	
269. Lijst van de brooduitdelingen, per dag gerangschikt. 1691.	1 kat.	
270-271. Fundatierol. 1691, bijgewerkt tot ca. 1760:	2 rollen	
270. Januari-Juni	271. Juli-December	
272-274. Fundatierol. 1764, bijgewerkt tot ca. 1790:	3 rollen	
272. Januari-Juni.	273. Juli-September.	274. October-Dec.
275. Fundatierol. 1793.	1 rol	
276. Overeenkomst tussen kerk- en Heilig-Geestmeesters, waarbij de Kerk alle fundaties ten laste van de H. Geest voor haar rekening neemt, mits betaling door de H. Geest van een globale som van 1400 lb. grote wisselgeld. 1776 Januari 8.	1 bundel	
277. Varia. 1672-1798.	1 bundel	

2. AFZONDERLIJK

278/266. Fundatie Lievin Cluetryn: vonnis van de schepenen van Gedele, waarbij zijn erfgenamen veroordeeld worden tot het uitvoeren van zijn testament (rente van 4 lb. grote 's jaars met last van elke dinsdagavond een sacramentslof en elke palmzondag een passiepreek). 1561 April 24. 1 uith. zegel.	1 stuk
279. Fundatie Bernard Dominicq de Cabeliau (rente te Drongen en Sint-Pieters-Aaigem); met proces contra P. J. Elbo, secretaris van Gedele, daaromtrent. 1740-49.	1 bundel

(4) Deze algemene registers en rollen bevatten ook de fundaties ten laste van de Heilige Geest, etc.



280. Fundatie Jacques Felix de Coninck (woensdagse mis en lof ter ere van de H. Drievuldigheid). 1689-1704, met retroact van 1663. 1 bundel
- 281-321. Rekeningen van dezelfde ⁵: 41 kat.
- | | |
|-----------------|---------------|
| 281. 1689-91. | 302. 1732-34. |
| 282. 1691-93. | 303. 1734. |
| 283. 1693-95. | 304. 1735-36. |
| 284. 1695-97. | 305. 1737-38. |
| 285. 1697-99. | 306. 1739-40. |
| 286. 1699-1703. | 307. 1741-42. |
| 287. 1703. | 308. 1743-44. |
| 288. 1703-05. | 309. 1745-46. |
| 289. 1706-07. | 310. 1747-48. |
| 290. 1708-09. | 311. 1749-50. |
| 291. 1710-11. | 312. 1751-52. |
| 292. 1712-13. | 313. 1755-56. |
| 293. 1714-15. | 314. 1757-61. |
| 294. 1716-17. | 315. 1761-66. |
| 295. 1718-19. | 316. 1766-69. |
| 296. 1720-21. | 317. 1769-76. |
| 297. 1722-23. | 318. 1776-78. |
| 298. 1724-25. | 319. 1778-82. |
| 299. 1726-27. | 320. 1783-91. |
| 300. 1728-29. | 321. 1792-94. |
| 301. 1730. | |
322. Kasboek van dezelfde. 1717-73. 1 kat.
323. Staat van goederen, inkomsten en lasten van dezelfde. 1787. 1 kat.
324. Proces Eed contra Abraham Joseph de Coninck en cons., wegens dezelfde. 1699-1704. 1 bundel
325. Stukken betreffende de verkoop, door Marie Petronella de Zuttere, aan dezelfde fundatie, van een aantal renten ten laste van de Staten van Vlaanderen. 1723. 1 bundel
326. Fundatie Martinus Adrianus de Coninck, zijn moeder Marie Malfait, en Marie Catharine Fruytiers. 1769-85. 1 stuk
327. Fundatie Philippus Josephus de Febvre, priester (rente op een huis op de Vlasmarkt). 1725-70. 1 bundel
328. Fundatie Franchois de Keyser (dagelijkse elfurenmis): proces Jaecques van Risseghem, te Nevele, contra Eed, wegens —, 1738-40. 1 bundel
329. Fundatie Sophie de Keysere. 1646. 1 stuk
330. Fundatie kan. Petrus de Mey (rente uit het huis de Oude Eeke op de Hoogpoort) 1673-79 en proces contra Joanna van Redichove, debitrice van deze rente, 1689-90. 1 bundel
331. Fundatie Philippe de Potter (rente uit een huis in de Onderstraat). 1770-91. 2 stuks

(5) De bewijsstukken bevinden zich in de d^o liassen van de H. Drievuldigheid (n^{os} 1545-47).

332. Fundatie Marie de Stoop : proces J.B. Lombaert, ontvanger, contra Pieter Gansman, wegens — . 1696-98. 1 bundel
333. Fundatie Simon Anthone Duvelant. 1707-81. 1 bundel
334. Proces Eed contra Charles Duvelant, heer van Ter Linden, later tegen Robert François de Beer, baron van Meulebeke, wegens dezelfde fundatie. 1723-49. 1 bundel
335. Fundatie Anna Catharine Goethals, weduwe Carolus Justus vande Perre. 1756. 1 stuk
336. Fundatie kan. Guido Jocquet (rente uit een huis in de Zonnestraat; cf. nr 251). 1684. 1 kat.
377. Proces Pastoors en Kerkmeesters contra die van St. Niklaas, O.L.Vrouw, St. Martens, St. Michiels en H. Kerst, wegens dezelfde fundatie. 1701. 1 bundel
338. Fundatie Jan Baptiste en Maria Luytens (huis in de Onderstraat). 1693-1708. 1 bundel
339. Fundatie François Reylof (rente op de brouwerij de Spiegel in de Veldstraat). 1729-32. 1 bundel
- 340-358. Rekeningen van dezelfde : 19 kat.
- | | |
|---------------|---------------|
| 340. 1732-34. | 350. 1752-54. |
| 341. 1734-36. | 351. 1754-56. |
| 342. 1736-38. | 352. 1756-58. |
| 343. 1738-40. | 353. 1758-60. |
| 344. 1740-42. | 354. 1760-62. |
| 345. 1742-44. | 355. 1762-64. |
| 346. 1744-46. | 256. 1764-66. |
| 347. 1746-48. | 357. 1766-77. |
| 348. 1748-50. | 358. 1781-88. |
| 349. 1750-52. | |
359. Processen Eed contra Olivier, baron de Reylof, en Emanuel Charles Ballet, heer van Leeuwenburg, wegens dezelfde. 1726-35. 1 bundel
360. Fundatie Jan Alixius Reylof. 1693. 1 bundel
361. Fundatie Elizabeth en Catelijne Senack (met o.m. venditie ten sterfhuize). 1627-56. 1 bundel
362. Ontvangboekje van renten en pachten te Gent en Lochristi, gekomen uit de fundatie Senack. 1648-64. 1 kat.
363. Fundatie Pieter Stalins en vrouw Catharine d'Hane (rente uit het Kuipershuis in de Onderstraat). 1695-1701. 1 bundel
364. Fundatie Catharine van Cauwenberghe, vrouw van Abraham Claus (rente uit het huis de Drij Croesekens, bij het Garenplaatsje). 1707. 1 stuk
365. Fundatie Michiel van Gijssel en echtgenoten Margareta Boghe en Apollonia Goethals. 1729. 1 stuk
366. Fundatie Cathelijne vanden Hautte, weduwe Jan de Waghe-neere (rente uit het huis de Drie Sleutels in de Kammerstraat). 1626. 2 stuks
367. Fundatie pastoor Gaspar Ferdinand van Herseke. 1777-88. 2 stuks
368. Fundatie Pieter van Mossevelde : proces Joanne vander Loo-

- ven, weduwe Franchois de Knuyt, contra de gezworenen van de nering van de schrijnwerkers, wegens het niet onderhouden van — . 1667. 1 bundel
- 369/137 S — .Fundatie Woutre van Mullem, ridder, en zijn vrouw Lijsbette 's Costers (rente op land te Belsele en te Harelbeke, met last van een gezongen mis elke woensdag en een eeuwig jaargetijde). 1444 Feb. 8 en 1716. 1 stuk en 1 bundel
370. Fundatie Catharine van Rijsselberghe (rente uit een huis in de Wandelstraat = Serpentstraat). 1616. 1 stuk
371. Fundatie Anna vander Straeten. 1722-19e. Cf. n° 224. 1 bundel
372. Fundatie kan. Judocus vanden Velde. 1723. 1 stuk
373. Fundatie Gheeraert vander Vennet en vrouw Margriete Molin. 1690. 2 stuks

D. LIJFRENTEN TEN LASTE

374. Diverse stukken betreffende lijfrenten. 1778-92. 1 bundel
375. Proces met meester F. van Castelново, procureur-fiscaal bij het geestelijk hof te Mechelen, als crediteur van Guilliame van Roost, kan. van St. Rombouts, wegens achterstallige lijfrente door St. Jacobs aan deze laatste verschuldigd. 1728-32. 1 bundel

E. KERKGEBOUW, MEUBILAIR EN ORNAMENTEN ⁶

376. Wettelijke klachten op het loon van timmerlui, beeldhouwers, enz. 1743-93. 1 bundel
- 377-378. Twee rekeningen van omgehaalde gelden en uitgaven voor de herstelling van de kerk. 1584-86 en 1600. 2 kat.
- 379-380. Twee rekeningen van omgehaalde gelden en uitgaven voor de bouw van de zijbeuken. 1606 en 1610⁷. 2 kat.
381. Aanbestedingen e.a. van verbouwingen aan de kerk. 1604-1783. 1 bundel
382. Rekwest van de Eed tot de schepenen van de Keure om het opstapelen van boskool op de Vlasmarkt, waardoor veel stof de kerk binnendringt, te doen verbieden. 1780. 1 stuk
383. Privilege, door de pastoors en kerkmeesters verleend aan de nering van de tapijtwevers, om op zon- en feestdagen een mis te mogen laten lezen in de kapel van Sint-Gislenus, met bepalingen over het eventueel overwelven van deze kapel. 1480 of '81 April 15, copie 1738. 1 stuk
384. Bestek en ontwerp van de lambrisering en de kasten in de Sint-Jozefskapel. 1769. 1 rol
385. Akte van toekenning, door de Eed, aan het gilde van de schrijn-

(6) Met enkele nummers zijn ten onrechte vermengd een aantal door kan. Lavaut uit de liassen getrokken en moeilijk opnieuw integreerbare bewijsstukken bij kerk- en fabriekrekeningen. Zie ook noot nr 9.

(7) In het Stadsarchief ligt een rekening van omgehaalde gelden en uitgaven voor het maken van de zijbeuk, 1616, die verder gediend heeft als notitieboek van de verzendingen gedaan door een handelaar (tot 1643).

- werkers, van de Sint-Michielskapel, met bepalingen over het overwelen, herstellen, mislezen, enz. 1487 Juli 22, copie 18e. 1 stuk
386. Proces Eed contra Michiel Pourtois, timmerman, die eigenmachtig de deur van de Sint-Niklaaskapel vastgeketend en 's anderdaags weer ontsloten had. 1708. 1 bundel
387. Geapostilleerd rekwest van de Eed tot de schepenen van de Keure, om een lijkkapel te mogen bouwen aan de kerk. 1784, gelijktijdige copie. 1 stuk
388. Grondplan en vooraanzicht van de ontworpen lijkkapel. 1784. 1 rol
389. Stukken betreffende beeldhouw- en schilderwerk van diverse aard. 1514 en 1640 - eind 18e. 1 bundel
390. Aanbestedingen e.a. van glasramen. 1605-1712. 1 bundel
391. Ontwerp van het H. Sacramentstorentje. eind 16e. 1 rol
392. Grondplan van het hoofdportaal (binnenkant). eind 16e? 1 rol
- 393-395. Drie ontwerpen van hoogaltaar. midden 17e 3 rollen
396. Idem, details. midden 17e. 4 rollekes ineen
397. Ontwerp van een marmeren zijstuk tot verbreding van het hoogaltaar. 1711. 1 rol
398. Drie ontwerpen van klokkestoelen. 17e? 3 rollekes ineen
399. Stukken betreffende het verhuuren, door de bewoners van Zuid-dorpe, aan Sint-Jacobs, van de klok *Salvator*, en een stuk betreffende de teruggave. 1611-18 en 1643. 1 bundel
400. Proces burgemeester en schepenen van Akselambacht contra de Eed, wegens de klok *Salvator*. 1629-36. 1 bundel
401. Stukken betreffende het gieten, door F. en N. de Lespine en N. Chaboteau, van zes klokken, en het plaatsen ervan. 1628-29. 1 bundel
402. Rekening van omgehaalde gelden en uitgaven voor de klokken. 1630. 1 kat.
403. Stukken over het hergieten van de grote klok. 1728 en 1736. 1 bundel
404. Ontwerp van marmeren koorafsluiting met balusters. eind 17e. 1 rol
405. Aanbestedingen e.a. van werken uitgevoerd in het koor. 1694-1784. 1 bundel
406. Ontwerp van een koorlessenaar. eind 18e 1 rol
407. Bestek van het kruis op de vieringtoren. 1726. 2 stuks
408. Ontwerp van dat kruis. 1726. 1 rol
409. Stukken betreffende herstellingen aan het orgel. 17e-1775. 1 bundel
410. Stukken betreffende het maken van een nieuwe predikstoel door Charles van Poucke en Jacobus Dutry. 1787-88. 1 bundel
411. Akte van verkoop, door pastoors en kerkmeesters, aan de kinderen Charles de Wadripont, van een vrije sepulture voor hun ouders. 1641 Dec. 13. 1 stuk
412. Stukken betreffende het ongeoorloofd verschuiven van oude zerken en het leggen van een grote zerk op het graf van zijn familie in de O.L.Vrouwkapel, door François vander Bilt. 1740. 2 stuks

413. Akte van toekenning, door de Eed, aan Pieter Moens en zijn erfgenamen, van een zistede in de kerk, mits 20 gulden eens voor het timmeren en een jaarlijkse cijns van 1 gulden. 1604 Juni 28. 1 stuk
- 414 S. Chirograaf (kerk x koster), houdend opgave van al de juwelen van de kerk. 1387 Juli 21. 1 stuk
415. Proces Eed contra prelaat van Sint-Pietersabdij over Jaspar de Vos, koster van Sint-Jacobs, wegens weigering door de koster van borgstelling voor het hem toevertrouwde zilverwerk. 1709-10. 1 bundel
416. Inventarissen van zilverwerk, gewaden enz. 1648-1722 ^s. 1 bundel
417. Stukken betreffende aankoop, herstelling en verkoop van zilverwerk. 1642-1787. 1 bundel
418. Stukken betreffende bewaring en uitstelling van zilverwerk. 1723-79. 3 stuks
419. Stukken betreffende het smelten van zilverwerk, om de door representant Laurent gevorderde 14.000 gulden te betalen. 1794-97. 1 bundel
420. Stukken betreffende werken uitgevoerd op het Sint-Jacobskerkhof. 1596-1769. 1 bundel
421. Plan van het Sint-Jacobskerkhof, door C. Benthuijs en J. de Clercq. 1769, met 2 copieën 18c. 3 rollen
422. Proces Eed contra schepenen van de Keure, aangaande hetzelfde kerkhof. 1773-74 en 1780. 1 bundel

IV. FABRIEK ⁹

A. COMPTABILITEIT

423-496. Fabriekrekeningen :		73 kat.
423. 1645-47.	433. 1676-77.	
424. 1659-61.	434. 1678-79.	
425. 1661-63.	435. 1680-81.	
426. 1663-65.	436. 1682-83.	
427. 1665-67.	437. 1684-85.	
428. 1667-69.	438. 1686-87.	
429. 1669-71.	439. 1688-89.	
430. 1671-72.	440. 1690-91.	
431. 1672-74.	441. 1692-93.	
432. 1674-75.	442. 1694-95.	

(8) Zie ook n^o 168.

(9) Oorspronkelijk was *Fabrike* een in het Nederlands zelden gebruikt synoniem van *Kerk*; in het Latijn daarentegen was *fabrica* courant. In de 17e eeuw werd de Fabriek van de Kerk afgesplitst. Haar inkomsten bestonden hoofdzakelijk uit het trekgeld, dat geheven werd op alle linnen lakens die ter Vrijdagmarkt gebracht werden. Haar uitgaven dienden voor de herstellingen aan de kerk. Om bijeenhorende bundels niet te scheiden, werd de documentatie betreffende het kerkgebouw uit deze periode nochtans gevoegd bij de desbetreffende reeks E van de Kerk.

- | | |
|--|---------------|
| 443. 1696-98. | 471. 1749-51. |
| 444. 1699-1700 | 472. 1751-53. |
| 445. 1701-02. | 473. 1753-55. |
| 446. 1703-04. | 474. 1755-59. |
| 447. 1705-06. | 475. 1759-63. |
| 448. 1707-08. | 476. 1763-67. |
| 449. 1709-10. | 477. 1767-71. |
| 450. 1711-12. | 478. 1771-75. |
| 451. 1713-14. | 479. 1775-79. |
| 452. 1715-16. | 480. 1779-81. |
| 454. 1717-18. | 481. 1781-82. |
| 455. 1718-20. | 482. 1782-83. |
| 456. 1720-22. | 483. 1783-84. |
| 457. 1722-23. | 484. 1784-85. |
| 458. 1723-25. | 485. 1785-86. |
| 459. 1725-27 | 486. 1786-87. |
| 460. 1727-28. | 487. 1787-88. |
| 461. 1728-30. | 488. 1788-89. |
| 462. 1731. | 489. 1789-90. |
| 463. 1731-33. | 490. 1790-91. |
| 464. 1733-37. | 491. 1791-92. |
| 465. 1737-39. | 492. 1792-93. |
| 466. 1739-41. | 493. 1793-94. |
| 467. 1741-43. | 494. 1794-95. |
| 468. 1743-45. | 495. 1797. |
| 469. 1745-47. | 496. 1798. |
| 470. 1747-49. | |
| 497-499. Bewijsstukken bij fabriekrekeningen (zie ook n ^o 160): | 3 port. |
| 497. 1646-1720. | |
| 498. 1723-76. | |
| 499. 1775-1801. | |
| 500. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1755-98. | 1 reg. |

B. TREKGELD

501. Kontrakten tussen de Eed enerzijds, hoofdman, gezworenen, huismeesters en proviseerders van de nering van tijd- en lijnwaadwevers anderzijds, aangaande het deel van het trekgeld bestemd voor de armen van de nering. 1669-1787. 1 bundel
502. Proces schepenen van de Keure contra Eed, wegens het trekgeld. 1736-38. 1 bundel
503. Resoluties en varia betreffende trekkers. 1620-1749. 1 bundel

V. HEILIGE GEEST ¹⁰

A. ALGEMEENHEDEN

504. Varia. 1503-1787. 1 bundel

(10) = Kerkelijke armenzorg.

B. COMPTABILITEIT ¹¹

505. Rekening 1360 Dec. 24 — 1361 Juni 24.

506-632. Rekeningen :

1 rol
127 kat. en reg.

506. 1508-09.	546. 1607-08.
507. 1525-26.	547. 1608-10.
508. 1527-28.	548. 1610-12.
509. 1539-40.	549. 1612-14.
510. 1544-45.	550. 1614-16.
511. 1547-48.	551. 1616-18.
512. 1550-51.	552. 1618-20.
513. 1553-54.	553. 1620-22.
514. 1557-58.	554. 1622-24.
515. 1565-66.	555 S. 1624-26.
516. 1566-67.	556. 1626-28.
517. 1567-68.	557. 1628-30.
518. 1573-74.	558. 1630-32.
519. 1575-76.	559. 1632-34.
520. 1576-77.	560. 1634-36.
521. 1577-78.	561. 1636-38.
522. 1578-79 ¹² .	562. 1638-40.
523. 1582-83.	563. 1640-42.
524. 1583-85.	564. 1642-44.
525. 1585-86.	565. 1644-46.
526. 1586-87.	566. 1646-48.
527. 1587-88.	567. 1648-50.
528. 1588-89.	568. 1650-52.
529. 1589-90.	569. 1652-54.
530. 1590-91.	570. 1654-56.
531. 1591-92.	571. 1656-61.
532. 1592-93.	572. 1661-65.
533. 1593-94.	573. 1665-68.
534. 1596-97.	574. 1668-72.
535. 1597-98.	575. 1672-77.
536. 1598.	576. 1677-78.
537. 1598-99.	577. 1680-85.
538. 1599-1600.	578. 1686-88.
539. 1600-01.	579. 1688-90.
540. 1601-02.	580. 1690-92.
541. 1602-03.	581. 1692-94.
542. 1603-04.	582. 1694-96.
543. 1604-05.	583. 1698-1700.
544. 1605-06.	584. 1700-02.
545. 1606-07.	585. 1702-04.

(11) Zie ook n^os 162-166, 168, 169.

(12) De rekeningen van 1579-80 en 1580-81, overgegeven aan de stedelijke Armenkamer, liggen in het Stadsarchief.

586. 1704-06.	610. 1756-60.	
587. 1706-08.	611. 1760-62.	
588. 1708-10.	612. 1762-66.	
589. 1710-12.	613. 1766-68.	
590. 1712-14.	614. 1768-70.	
591. 1714-16.	615. 1770-72.	
592. 1716-18.	616. 1772-74.	
593. 1718-21.	617. 1774-76.	
594. 1721-23.	618. 1776-78.	
595. 1723-26.	619. 1778-80.	
596. 1726-28.	620. 1780-81.	
597. 1728-30.	621. 1781-82.	
598. 1730-34.	622. 1782-83.	
599. 1734.	623. 1783-84.	
600. 1734-36.	624. 1784-85.	
601. 1736-38.	625. 1785-86.	
602. 1738-40.	626. 1786-87.	
603. 1740-42.	627. 1787-88.	
604. 1742-44.	628. 1788-89.	
605. 1744-46.	629. 1789-90.	
606. 1746-48.	630. 1790-91.	
607. 1748-50.	631. 1792-93.	
608. 1750-52.	632. 1793-94 ¹³	
609. 1752-56.		
633-645. Bewijsstukken bij dezelfde rekeningen :		13 port.
633. 1649-76.	640. 1749-56.	
634. 1677-96.	641. 1757-66.	
635. 1697-1708.	642. 1767-74.	
636. 1709-18.	643. 1775-81.	
637. 1719-30.	644. 1781-88.	
638. 1730-38.	645. 1788-94.	
639. 1738-48.		
646. Kasboek. 1784-96.		1 reg.

C. GOEDEREN EN RENTEN

1. IN HET ALGEMEEN

647. Rente- en landboek, met een lijst van de jaargetijden. 1370.	
648. Renteboek binnen Gent. 1428.	1 reg.
649. Renteboek, met een miniatuur voorstellend een brooduitdeling aan de armen door de Heilig-Geestmeesters en letrines. 1436.	1 reg.
650. Renteboek. 1492, bijgewerkt tot eind 16e.	1 reg.
651. Rente-, land- en fundatieboek. 1514.	1 reg.
652-653. Renteboek. ca. 1560, bijgewerkt tot eind 16e.	2 reg.

(13) Enkele rekeningen van 1795-96 af, overgegeven aan het Bureau van Weldadigheid, liggen nu in het Stadsarchief.

654. Rente- en landboek, eind 16e, bijgewerkt tot midden 17e. 1 reg.
 655 S. Renteboek. 1666, bijgewerkt tot ca. 1786. 1 reg.
 656 S. Ontvangboek van renten en pachten. 1770-97¹⁴. 1 reg.
 657. Cartularium van de goederen en renten buiten Gent. 1450, aangevuld tot 1472. 1 reg.
 658. Lijst van de cijns- en sourenten binnen Gent, getrokken uit de rekeningen. 1694. 1 kat.
 659. Lijst van de renten en goederen. 1748. 1 kat.
 660. Staat van goederen, inkomsten en lasten. 1787. 1 kat.
 661. Meting van de goederen in het Land van Aalst, gemeenschappelijk toebehorend aan Kerk (en Cotidiane) en H. Geest. 1774. 1 kat.
 662. Verkaveling van een aantal goederen voorheen gemeenschappelijk toebehorend aan Kerk en Heilige Geest. 1777; met prijsiën en extracten 1776-77¹⁵. 1 bundel
 663-679. Rekeningen van de goederen van Kerk en H. Geest te Ninove en omgeving: 17 kat.
 663. 1750-51. 672. 1787-88.
 664. 1751-52. 673. 1788-89.
 665. 1754-55. 674. 1789-90.
 666. 1768-69. 675. 1791-92.
 667. 1769-70. 676. 1792-93.
 668. 1783-84. 677 S. 1794.
 669. 1784-85. 678. (+ S) 1795.
 670. 1785-86. 679. 1796.
 671. 1786-87.
 680/12. Akte waarbij de H. Geestmeesters erkennen, op zekere voorwaarden, 5 s. oude grote tornoyse ontvangen te hebben van Kateline 's Witten. 1327 Maart 22. 1 afh. zegel. 1 stuk
 681. Proces Anthone Bauwens, ontvanger, contra Guillaïeme van den Broucke, bode van Gent op Aalst, wegens weigering tot terugbetaling van ontvangen geld. 1731. 1 bundel

2. AFZONDERLIJK¹⁶

a. *onroerende goederen*

682. Aaigem, land: pachtbrieven. 1569-1779. 1 bundel
 683. — :proces Eed contra Judocus Schoeppe, erfelijk meier van

(14) Een ontvangboek van cijns- en sourenten, 1783-1806, werd voltooid op het Bureau van Weldadigheid en ligt thans in het Stadsarchief.

(15) Aan de H. Geest werden toegewezen goederen te Deinze, Gent, Mariakerke, Nazareth, Nederboelare, Nevele, Oosterzele, Sint-Albert-Pennemans-Polder, Sint-Martens-Latem, Velzeke en Zeveren; aan de Kerk goederen te Assenede, Bavegem en Sleidinge. De documenten over deze goederen werden door ons geordend volgens de toestand na de verkaveling.

(16) Een groot aantal losse stukken uit de bundels 682-957 (Moderne Periode), op het einde van de 18e eeuw in beslag genomen door het Bureau van Weldadigheid, zullen eerstdaags, na triëring, uit het Stadsarchief naar het Rijksarchief overgebracht en in deze inventaris ingeschakeld worden.

- Aaigem, aangaande het openen van een koutergat door hun land. 1724. 1 bundel
- 684/96. Appelterre, land: akte van aankoop, vóór meier en schepenen van Appelterre, door Michiel van Hoerenbeke, jegens Jan Boydens, van een stuk land op het Windmolenveld. 1416 Nov. 22. 1 stuk
- 685/97. — : akte van aankoop, vóór dezelfde, door Jan de Langhe, jegens Laureis Matte, van een meers. 1417 Dec. 2. 1 stuk
686. — : pachtbrieven e.a. 1574-1780. 1 bundel
687. Belsele, land: pachtbrieven. 1578-1776. 1 bundel
688. Boechoute, land in de Kapellepolder: pachtbrieven, metingen e.a. 1568-1779. 1 bundel
689. — : proces Anthone Bauwens, ontvanger, contra Danneel van Langhenhove, pachter aldaar. 1717-18. 1 bundel
690. Boechoute, land in Sint-Albert-Pennemans-Polder: pachtbrieven. 1758, 1770. 2 stuks
691. Bottelare, land: pachtbrieven. 1616-1776. 1 bundel
692. Deinze en Zeveren, leen (land en meers): diverse stukken. 1753-78. 1 bundel
- 693/148 en 149. Denderhoutem, land: akte van aankoop, vóór schepenen van Denderhoutem resp. van de Keure te Gent, door Kerstine van Roselaer, jegens Jan de Donkere, van 7 dagwand 63 ½ roeden lands. 1449 Mei 12 resp. Mei 23. 2 stuks
- 694/160. — : akte van aankoop, vóór schepenen van Denderhoutem, door de H. Geest, jegens Stevin Vranx, van ½ bunder lands op het Blockingher veld. 1454 Nov. 12. 1 stuk
- 695/167. — : akte van aankoop, vóór dezelfde, door de H. Geest, jegens Cornelijns Moens, van 5 dagwand 20 roeden min op het Kinderveld. 1459 April 29. 1 stuk
696. — : pachtbrieven. 1566-1780. 1 bundel
- 697/154. Denderwindeke, land: proces-verbaal van eigendomstoe-wijzing van land, wegens achterstallige cijns, door baljuw en laten van Denderwindeke, aan de H. Geest. 1450 Aug. 2. 1 stuk
698. — : pachtbrieven. 1570-1747. 1 bundel
699. Destelbergen, land: pachtbrieven. 1681-1774. 1 bundel
- X 700/28. Drongen: akte van verkoop, vóór baljuw, amman en schepenen van Drongen, door Lysane, weduwe Willem van Vaerne-wijc, aan Jan ver Celien sone, van 4 gemeten meers gelegen aan Maesdam en bij de galg. 1350 Maart 5. 1 stuk
- X 701/143. — : akte van verkoop, vóór baljuw en laten van de heer-lijkheid van Jan uten Hove binnen Drongen, door Jacob van Lichtelare en Mergriete Woestlants zijn vrouw, aan Trijskin Temmermans, Heynderic van Padenbrouc en dezes vrouw Mer-griete Tsmols, van een behuise stede liggende aan de Luchtel-strate en een bulksen genoemd Hemelrike, met behoud van het vruchtgebruik hun leven lang. 1447 Feb. 11. 3 uith. zegels. 1 stuk
- 702/144. — : akte van verkoop, vóór amman en schepenen van de heerlijkheid van Guillebeert van Lannoy binnen Drongen, door

- dezelfden, aan dezelfden, van $\frac{1}{2}$ bunder lands, met behoud van het vruchtgebruik hun leven lang. 1447 Feb. 11. 4 uith. zegels. 1 stuk
703. — : pachtbrieven. 1578-1779. 1 bundel
704. — : proces J. Fr. Bosquillon, ontvanger, contra Judocus Goethals, timmerman, wegens achterstallige pacht van een meers. 1780. 1 bundel
705. Emelgem, land : pachtbrieven. 1685-1777. 1 bundel
706. Evergem, land : pachtbrieven. 1579-1774. 1 bundel
707. Gent, Donkerstraatje, huis : pachtbrieven. 1694-1781. 1 bundel
708. — , Garenplaatsje, huis : pachtbrieven. 1694-1778. 1 bundel
709. — , Guldenhoofdstraatje, huis genoemd de Pelgrim : koop- en pachtbrieven en retroacten (rentebrieven). 1638-1779. 1 bundel
710. — , Korte Dagsteeg, huis genoemd de Hertog van Lorreinen : koopbrief en pachtbrieven. 1716-80. 1 bundel
711. — , Merem, huis : pachtbrieven. 1679-1773. 1 bundel
712. — , bij Sint-Jacobskerkhof, huis : pachtbrieven. 1578-1648. 3 stuks
713. — , Sint-Jansstraat, huis genoemd het Leeuwen : pachtbrieven. 1708-77. 1 bundel
714. — , — : proces J. B. Lombaert, ontvanger, contra Jaques Janssens, aangaande dat huis. 1707. 1 bundel
715. — , Sint-Pieters-Aaigem, land geheten de Bunt : eigendoms- titels en pachtbrieven. 1569-1779. 1 bundel
- 716/268, 278, 288, 289 — . — , Steendam, huis de Rozenkrans, later de Krans, op de hoek van het Kransstraatje (= Nieuwpoort) : koop- en pachtbrieven, stukken betreffende herstelling, enz. 1562-1776. 4 stuks en 1 bundel
- 717/10. — , « ten Vierweechscedde » : schenkingsakte, vóór schepenen van de Keure, door Jan Beyhard, proost van Sint-Veerle, aan de H. Geest van St. Jans, St. Niklaas, St. Michiels, St. Jacobs, O.L.Vrouw en H. Kerst, van het huis « in den Beyhard », met ingenottreding na zijn dood. 1323 Dec. 13. 1 stuk
- 718/243. — , — : koopakte van een huis bij de Weverskapel. 1539 Febr. 8. 1 stuk
- 719/93. Geraardsbergen : akte van aankoop, vóór schepenen van Geraardsbergen, door Michiel van Hoerenbeke, jegens Willem Bouchout, van een meers gelegen in de Zak. 1416 Maart 15. 1 stuk
- 720/95. — : akte van aankoop, vóór meier en laten van het laathof van Sint-Adriaans te G., door Jan de Langhe, jegens Jan Sonnevijle, van een erf gelegen in de Zak. 1415 of '16 April 13. 1 stuk
- 721/16. Heusden : akte van schenking, door Jan van Berghine en ver Mergriete zijn vrouw, aan de H. Geest, van twee bulken ter Lake, met ingenottreding na hun dood, en mits zekere voorwaarden ingeval van « ghemene vaert van over zee ». 1333 Sept. 13. 2 stuks
- 722/14. Schuldbekentenis, door de H. Geest, voor Jan en Philips van Berghine, van 2 lb. grote elk, « alse ghemeene vart comt ho- ver zee ». ca. 1330. 1 stuk
723. Heusden, land : pachtbrieven. 1569-1777. 1 bundel
724. Koekelare, hofstede en land : eigendomstitels en pachtbrief.

- 1655-87. 1 bundel
725. Lovendegem, land: pachtbrieven. 1575-1776. 1 bundel
726. Mariakerke, land: koopakte en pachtbrieven. 1616-1774. 1 bundel
727. Nazareth en Sint-Martens-Latem, land: pachtbrieven e.a. 1702-32. 1 bundel
- 728/71. Nederboelare: akte van aankoop, vóór schepenen van Nederboelare, door Willem Bouchout, jegens Soykin Wannolff en Louwereins de Haec, van 1½ dagwand meers. 1386 Dec. 31. 1 stuk
- 729/72. — : akte van aankoop, vóór dezelfde, door dezelfde, jegens Jan Vranxs, van 1½ dagwand meers. 1387 Jan. 3. 1 stuk
- 730/92. — : akte van aankoop, vóór meier en schepenen van Nederboelare, door Michiel van Hoerenbeke, jegens Willem Bouchout, van 3 dagwand meers. 1416 Maart 15. 1 stuk
731. — : pachtbrieven. 1572-1720. 1 bundel
- 732/298. Nevele, land: koopakte voor Franchois Soete. 1637. 1 stuk
733. — : pachtbrieven. 1672-1780. 1 bundel
- 734/34. Ninove, meers: akte van schepenen van de Keure te Gent waarbij Jan uten Dale erkent dat de meers genoemd de Nokerstoc, die hij kocht van Jan Priem, aangekocht werd voor de H. Geest. 1356 Mei 14. 1 stuk
735. — , : pachtbrieven. 1578-1780. 1 bundel
736. — : proces Pieter d'Haese, ontvanger, contra Michiel Carité, schepenen te Aalst, en cons., wegens achterstallige pacht. 1652-55. 1 bundel
737. Oostakker, meers in de Hulst: pachtbrieven. 1680-1745. 1 bundel
738. Oosteklo, land: pachtbrieven. 1713-29. 2 stuks
739. Oosterzele, land: koopbrief en pachtbrieven. 1704-77. 1 bundel
740. Pollare, meers: proces-verbaal van eigendomstoeiwijzing wegens achterstallige rente, van 1 dagwand 25 roeden meers in Pollaarmeers, 1463. 1 stuk
741. — : erkenning van eigendomsrecht. 1484 Sept. 22, gelijktijdig afschrift. 1 stuk
742. — : pachtbrieven. 1575-1728. 1 bundel
743. Schellebelle, land: pachtbrief. 1602. 1 stuk
744. Sint-Gillis-Waas en Vrasene, land: pachtbrieven, rekeningen e.a. 1573-1779. 1 bundel
745. — : kaart van landerijen te Sint-Gillis-Waas, door A. Benthuys. 1771. 1 rol
746. — : proces J.B. Lombaert, ontvanger, contra Bauduyn de Maere, wegens achterstallige pacht. 1703. 1 bundel
747. Sint-Pauwels, land: pachtbrieven. 1587, 1762. 2 stuks
748. Tielrode, land: pachtbrieven, correspondentie e.a. 1698-1729. 1 bundel
749. Velzeke, land: pachtbrieven. 1699, 1770. 3 stuks
- 751/183. Vloerzegem: akte van amortisatie, door Jaspar van Ydeghem, meier van de heerlijkheid van Boelare, van 1 bundel meers. 1476 Oct. 2. 1 uith. zegel. 1 stuk
752. Waarschoot en Sleidinge: eigendomstitels. 1684 en 1760. 1 bundel

753. Waarschoot : pachtbrieven. 1566-1779. 1 bundel
 754. — : diverse rekeningen van het hof te Voorde. 1623-1709. 1 bundel
 755. — : kaart van landerijen. 1641. 1 rol
 756. — : processen Andreas Augustinus du Bois, heer van Schoon-
 dorp, en Jan Philippe burggraaf Vilain XIV, resp. ontvanger
 J. Bosquillon, contra Judocus Welvaert, pachter. 1760-64. 1 bundel
 757. — : proces Anthone Bauwens, ontvanger, contra Marten Bral,
 afgegaan pachter. 1731-32. 1 bundel
 758. — : proces J.F. Bosquillon, ontvanger, contra Jan Versluys,
 wegens achterstallige pacht. 1743-45. 1 bundel
 759. Watervliet, land in de Fossierenpolder : eigendomstitels e.a.
 (retroacten van n^o 922). 1614-1705. 1 bundel
 760. Wetteren, land : pachtbrieven. 1570-1774. 1 bundel
 761. — : proces Jan van Hauweghem, ontvanger, contra Lieven
 de Vustere, wegens achterstallige pacht. 1671. 1 bundel
 762. — : proces J. B. Lombaert, ontvanger, contra Jooris de Craec-
 kere, wegens achterstallige pacht. 1704-05. 1 bundel
 763/33. Wondelgem : akte waarbij Lijsbette van Cleempitte, groot-
 meesterighe van het Sint-Elizabethsbegijnhof, erkent dat Sym-
 moen Alm en Kateline Zilverberghs, zijn vrouw, aan de Ferme-
 rie van het begijnhof 4 gem. meers en 4 lb. par. erfelijke rente,
 alles te Wondelgem, gegeven hebben, doch waarvan een deel
 voor de H. Geest van St. Jacobs en St. Jans en de Bijloke be-
 stemd is. 1355 Juli 31. 3 uith. zegels. 2 stuks
 764/49. Zandbergen : akte van schepenen van Zandbergen, waarbij
 Jan van Dielbeke het gebruiksrecht van Steven Tavernier op een
 weg door zijn meers erkent. 1362 Juli. 1 stuk
 765/94. — : akte van aankoop, vóór meier en schepenen van Zand-
 bergen, door Michiel van Orenbeke, jegens Willem Bouchout,
 van een aantal landerijen. 1416 Maart 25. 1 stuk
 766/98. — : akte van schepenen van de Keure te Gent, waarbij
 Michiel van Hoerenbeke erkent dat de landerijen op Zandber-
 gen, Geraardsbergen en Ninove, door hem gekocht van Willem
 Bouchout, aangekocht werden namens en ten behoeve van de
 H. Geest ($\frac{3}{4}$) en de Cotidiane ($\frac{1}{4}$). 1418 Jan. 3. 1 stuk
 767/99. — : akte van schepenen van de Keure, waarbij prochie-
 papen en H. Geestmeesters erkennen van Thomaes Stuerem en
 Mergriete van der Helst 27 lb. 6 s. grote ontvangen te hebben
 voor de aankoop van bovenvermelde gronden, alsmede 12 lb. par.
 's jaars erfelijke rente gaande uit de Blaarmeers te Drongen, dit
 alles om er brood en branding mee te kopen voor de armen.
 1418 Feb. 3. 1 stuk
 768. — : pachtbrieven. 1572-1780. 1 bundel
 769. Zomergem, land : pachtbrieven. 1619-1780. 1 bundel

b. *grondrenten*

770. Aalst, rente op een huis. 1598. 1 stuk

771. — : proces Eed contra Anthone Charité, wegens achterstallige rente. 1695-96. 1 bundel
- 772/234, 238, 261 — . Balegem, rente op het goed te Bracht en op land. 1528, 1533, 1557, 1698. 5 stuks
- 773/179. Bassevelde : akte van verkoop, vóór schepenen van Boe-chouter ambacht, door Jan Hughe Jacobs zone en mer Joos dochter van den Vliete, zijn vrouw, aan Pieter Maertin f. Pieters uut den Boegarde, van 6 s. grote 's jaars eeuwige rente gaande uit zijn hofstede en land te Bassevelde en uit land in de Polder van der Capellen en op de Laree. 1471 Oct. 25. 4 uith. zegels. 1 stuk
774. Boechoute : proces J.B. Lombaert, ontvanger, contra weduwe Cornelis Hebberecht, wegens achterstallige rente. 1693. 1 bundel
- 775/57. Denderwindeke : akte van aankoop, vóór heer en laten in Denderwindeke, door Peeter de Wagheneere, jegens Claeus van Scalkem, van 8 s. grote 's jaars erfelijke rente, gaande uit twee stukken land op het Apelteren veld. 1366 Dec. 6. 1 stuk
- 776/8 R. Destelbergen : akte van baljuw, meier en schepenen van Destelbergen, waarbij Ghiselbrecht Mabel een eeuwige rente van 25 s. par. 's jaars ten gunste van de H. Geest bezet op land aldaar. 1316 April 18. 2 stuks
- 777/215, 230. Desteldonk, rente op land. 1507 en 1517. 2 stuks
- 778/19. Drongen : akte van schenking, vóór amman en schepenen van Drongen, door Jan van der Wostinen en ver Kateline zijn vrouw, van een jaarlijkse rente van 6 gr. torn. aan de H. Geest te Drongen, en van 18 gr. torn. aan die van Sint-Jacobs, gaande uit een huis te Drongen over Poel, met ingenottreding na hun dood. 1338 Feb. 15. 1 stuk
- 779/20. — : schenkingsakte, door Jan van der Wostinen en ver Kateline zijn vrouw, aan de H. Geest van Sint-Jacobs, van een erfelijke rente van 18 oude grote koningstornooise 's jaars, gaande uit een huis over Poel, met ingenottreding na hun dood. 1338 April 4. 1 stuk
780. Gent : diverse wettelijke klachten op berente huizen. 1710-58. 1 bundel
- 781/17. Akte van schenking, vóór erfachtige lieden te Gent, door Jacop van Vive en Mergriete zijn vrouw, aan de H. Geest, van een erfelijke rente van 6 s. 's jaars, gaande uit het erf waarop zij wonen, met ingenottreding na hun dood. 1334 Sept. 25. 1 stuk
- 782/185. Akte waarbij het klooster van Onze Vrouwen Broeders te Gent aan de H. Geest een rente van 3 s. 4 d. grote kwijtscheldt, mits betaling van 3 lb. 8 s. grote en overname te zijnen laste van een rente van 6 groten, voorheen door het klooster verschuldigd aan O.L. Vrouw op de Rade in Sint-Jacobs. 1478 Oct. 5. 1 stuk
- 783/186. Overeenkomst tussen de H. Geest en O.L. Vrouw op de Rade, waarbij dit gilde aan de H. Geest een rente van 6 groten kwijtscheldt, overgenomen van het klooster van Onze Vrouwen Broeders, mits kwijtschelding van een rente van 5 groten die de

- H. Geest had op het gilde en betaling van 24 d. over de 6e grote.
1478 Oct. 16. 1 stuk
- 784/233. Akte van nog te bezetten losrente van 10 s. grote ten
laste van de erfgenamen Gillis vanden Eechoute. 1518 Dec. 9.
1 stuk
- 785/214. Gent, Bagattenstraat, huis: rentetitel. 1505 April 12. 1 stuk
- 786/212. —, Brabantdam, brouwerij het Vischspaen: rentetitel.
1503 Feb. 6. 1 stuk
787. —: proces Judocus Bonte contra Eed over ontvanger Anhone
Bauwens, aangaande rente uit 2 huizen op de Brabantdam.
1721-23. 1 bundel
- 788/120, 136, 174, 176, 187, 192. —, Burgstraat, huis de Wildeman:
rentetitels (n^o 174, 176 en 187 betreffen mede het huis de Drake
in de Langemunt). 1431, 1442, 1467, 1468, 1479, 1485. 6 stuks
- 789/24. —, Galgenberg: akte van aankoop, vóór schepenen van
de Keure, door Robbrecht de Valkenere en Kateline zijn vrouw,
jegens Symoen de Grutere, van 14 lb. 5 s. 3 d. 's jaars erfelijke
rente aldaar. 1345 Dec. 12. 1 stuk
- 790/190. —, Garenplaatsje (= Edward Anseeleplein): gunstige
uitspraak van schepenen van de Keure in een geschil met de erf-
genamen van Joes Standaert, die de helft van twee huizen aan
de H. Geest gelegateerd had. 1481 Sept. 15. 1 stuk
791. —, ib.: wettelijke klachten. 1706-67. 1 bundel
- 792/172. —, Gelukstraat: akte waarbij de H. Geest aan Andries
vander Eeken een erf in cijns geeft mits 2 s. grote 's jaars. 1463
Oct. 20. 1 stuk
- 793/113. —, Gracht (=Ottogracht): schenkingsakte door Heinde-
ric vander Cameren voor de H. Geest van 6 s. 2 d. par. 's jaars
erfelijke landcijns gaande uit een huis. 1428 Oct. 26. 1 stuk
- 794/121. —, Groene Briel: koopakte, jegens Diederijc Koet, van
3 lb. 13 s. 2 d. par. 's jaars erfelijke landcijns. 1432 Febr. 7. 1 stuk
- 795/48. —, Hoogpoort: koopakte, jegens Symon Zonderdanc en
Lijsbette zijn vrouw, van 10 lb. par. 's jaars erfelijke rente gaande
uit het huis Langhenhegghe. 1361 Aug. 27. 1 stuk
- 796/122. —, ib.: koopakte, jegens Jan de Grutre f. Ghiselbrechts,
van 40 s. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit het huis de Bas-
tiaen. 1433 Aug. 28. 1 stuk
- 797/36. —, Kalanderberg: gunstige uitspraak van schepenen van
de Keure in een geschil met weduwe Pieter Clerx, aangaande
rente op het huis de Crane. 1357 April 6. 1 stuk
- 798/275. —, Keizer- en Sint-Lievensstraat: rentetitels.
1569-1734. 1 stuk en 1 bundel
799. —, ib.: wettelijke klachten. 1700-14. 1 bundel
800. —, ib.: stukken betreffende de verhoofding van rente aldaar,
leen wezende van het Leenhof van Dendermonde. 1746-47. 1 bundel
801. —, Konduitsteeg: proces Eed contra Joannes Baptiste Moort-
gat wegens rente op een huis aldaar. 1771-75. 1 bundel
802. —, Korenmarkt: losrente op het huis de Koolstok of Lap-

- persfort, later de Hertog Charles van Lorreinen. 1759-60. 2 stuks
803. — , ib.: proces Eed contra weduwe en kinderen Michiel van Elslandt, wegens dezelfde rente. 1769-70. 1 bundel
804. — , Korte Koningstraat (bij Groene Briel): proces J. F. Bosquillon, ontvanger, contra Jan Cornelis Brandt, wegens achterstallige rente. 1771-73. 1 bundel
- 805/152. — , Krommewal: akte van verkoop, door Jan Gheeraerts, aan Machtelt Baudins, van 4 s. grote 's jaars erfelijke sourente. 1450 April 17. 1 stuk
- 806/161. — , ib.: schenkingsakte, door Machtelt Boudins, aan de H. Geest, van dezelfde sourente, in mindering van een erfelijke landcijs die de Grauwe Zusters bij Sint-Jacobs hem verschuldigd zijn voor hun woning. 1454 Nov. 23. 1 stuk
- 807/29. — , Kuipersteeg: akte van aankoop, vóór erfachtige lieden te Gent, door Segher Boele, jegens Clais Zeghers, van 21½ s. par. erfelijke rente, ten behoeve van H. Geest en Prochiepapen van Sint-Jacobs (elk de helft). 1350 of '51 April 7. 2 stuks
- 808/73. — : akte van verkoop, vóór erfachtige lieden te Gent, door Jan Oliviers en Marie Bets zijn vrouw, aan Willem ser Symoens, van 19 s. 10 d. 1 o. par. erfelijke rente, liggende Overschelde in de Kuipersteeg en de Abeelstraat. 1387 Dec. 24.
809. — : verkoopakte van rente op de brouwerij het Mooihoveken in het Kuiperstraatje. 1724. 1 stuk
- 810/170. — , Kwaadham (Nedere): koopakte, jegens Martin de Muelneere, van 4 s. grote 's jaars erfelijke sourente, gaande uit de brouwerij 't Swaenkin. 1461 Sept. 24. 1 stuk
- 811/26. — , Langemunt: akte van aankoop, vóór erfachtige lieden te Gent, door Willem van Zeelant, jegens Jan Rijnvisch, van een erf met de rente daaruit gaande (later de Drake). 1347 Jan. 18. 2 stuks
- 812/32: — : akte van aankoop, vóór schepenen van de Keure, jegens Clais Jans zone van Badekindorp en Willem de Hase, zijn broeder, van de helft van de rente daaruit gaande, op Merem, de Drake in de Langemunt en in de Huurdochterstraat. 1354 Juni 27. Cf. n° 788. 1 stuk
- 813/126. — , Loofsteeg: koopakte, jegens Jan de Vijlre f. Willems en Kateline van Boelaer zijn vrouw, van 6 s. par. erfelijke rente. 1439 April 28. 1 stuk
814. — , Mageleinstraat: wettelijke klachten. 1724. 1 bundel
- 815/219. — , Merelbeekstraat: rentetitel. 1511 Oct. 17. 1 stuk
816. — , Merem: wettelijke klachten. 1720-49. 1 bundel
- 817/70, 103, 142. — , bij de Minnebrug: rentetitels op een huis naast het huis Zevencote. 1386 Oct. 26, 1420 Feb. 9, 1446 Aug. 9. 3 stuks
- 818/181. — , ib.: koopakte, jegens Ghiselbrecht de Wint, van 20 s. grote 's jaars losselijke sourente gaande uit de herberg Casant. 1473 Mei 21. 1 stuk
- 819/13. — , Muide: koopakte, vóór erfachtige lieden te Gent,

- jegens Mergriete ser Arnouts dochter van Vroenstalle en Jan van Berghine haar man, van een rente van 26 s. 8 d. par. gaande uit een hofstede aldaar. 1327 Nov. 24. 1 stuk
- 820/7. — , bij de Nieuwbrug: koopakte, vóór erfachtige lieden te Gent, jegens Beatrise van der Pale en Juerdaen van der Rivieren, van een erf met de renten daaruit gaande gelegen Overschelde bij de Nieuwbrug. 1315 Feb. 7. 2 stuks
- 821/109. — : akte van verkoop, door Jan van der Scaghe en Johane hutten Hove zijn vrouw, aan de H. Geest en aan O.L. Vrouw op de Rade, van 4 lb. 3 s. par. 's jaars erfelijke landcijns gaande uit het huis « bachten Muelensteen » bij de Nieuwbrug, en uit huizen buiten de Braampoot in de Rechte strate, en in de Pitsteghe. 1425 April 16. 2 stuks
- 822/271. — , Nieuwpoort: rentetitel. 1566 Juli 9. 1 stuk
823. — , Nieuwstraat (= Sint-Jacobsnieuwstraat): proces J.B. Lombaert, ontvanger, contra weduwe Pieter Thoorens, wegens achterstallige rente uit de brouwerij de Halve Maene. 1706 1 bundel
- 824/2, 3. — , Onderstraat: akte waarbij de H. Geest en de prochiepapen aan Jan de Rijke een huis in cijnspacht geven in de Onderstraat tegenover de Nopsteeg, mits 33 s. 's jaars. 1303 Dec. 7, 1304 Maart 3. 2 stuks
- 825/40. — : akte van aankoop, door Willem Everboud, jegens Lievin Leinscoene, Jacop van Koeleghem en Jan uten Spieghele, van een aantal erfelijke renten gaande uit erven in de Onderstraat en de Wandelstraat. 1358 Juni 14. 1 stuk
- 826/43. — : koopakte, jegens Jacop van Ravenscoot, van 4 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een erf in de Onderstraat op de hoek van de Werregarensteeg. 1359 Juli 25. 1 stuk
- 827/77. — : schenkingsakte, door Jan Willaeus, van 30 s. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit een erf in de Onderstraat, met ingenottreding na zijn dood. 1389 Maart 21. 1 stuk
- 828/107. — : akte waarbij Heinric vander Cameren aan de H. Geest 27 s. par. 's jaars erfelijke rente geeft, gaande uit een huis in de Onderstraat en uit een ander aan Sint-Jacobskerkhof, in mindering van wat hij aan de H. Geest verschuldigd is. 1424 Maart 9. 1 stuk
829. — , Onderstraat: wettelijke klachten. 1721-92. 1 bundel
- 830/45. — , Oudburg: koopbrief, jegens Symoen vander Haghe en Kateline zijn vrouw, van 51 s. 4 d. par. 's jaars erfelijke rente. 1361 Juni 21. 1 stuk
831. — , ib.: wettelijke klachten. 1708-37. 1 bundel
832. — , bij de Pasterne: rol van renten toebehorende aan de erfgenaam van Joes Haesbijt. 1432 Oct. 1. Cf. n° 939. 1 rol
- 833/114. — , te Sanderswalle: verkoopakte, door Jan de Roode en Marie Zwaenaerts zijn vrouw, aan Machtilde 's Vriends, van 4 s. grote 's jaars erfelijke rente. 1429 April 9. 1 stuk
- 834/146. — , ib.: schenkingsakte, door Jan de Loeze, van 12 groten 's jaars erfelijke sourente. 1448 Juli 11. 2 stuks

835. — , ib.: proces Pieter d'Haese, ontvanger, contra weduwe Charles Cardock, wegens achterstallige rente. 1651. 1 bundel
836. — , ib.: proces Pieter d'Haese, ontvanger, contra Jan de le Zenne, deurwaarder, wegens verzuim van optreding tegen wed. Charles Cardock. 1652. 1 bundel
- 837/25. — , ser Soymans strate (= Zaaimanstraat): akte van aankoop, vóór erfachtige lieden te Gent, door Jan metten Ghelde, kapelaan in Sint-Jacobs, jegens Kateline vander Linden, van erven met de renten daaruit gaande. 1346 Juli 12. 1 stuk
- 838/11. — , bij Sint-Jacobskerkhof: akte waarbij Goeris de Temmerman erkent aan Jan van Ottergem, ten behoeve van Wiviin van den Wingaerde, non in Sint-Klara, 44 grote tornooise schuldig te zijn, bezet op een huis dat staat op 's Heiligs Geests erf aldaar. 1327 Maart 12. 1 stuk
- 839/50. — , ib.: koopakte, jegens Wijfin Willebards en haar man Wulfard Vilain, ridder, van 6 lb. par. 's jaars erfelijke rente. 1362 Oct. 18. 1 stuk
- 840/194. — , ib.: akte waarbij de H. Geest aan Jan Matthijs een huis gelegen bij het hof van Herzele in cijnspacht geeft, mits 8 lb. grote deels comptant deels op termijn, en een eeuwige rente van 12 s. par. 's jaars. 1486 Aug. 27. 1 stuk
- 841/250. — , ib.: koopbrief van een huis belast met een rente ten voordele van de H. Geest. 1545 Sept. 9. 1 stuk
- 842/1. — , vóór Sint-Janshospitaal: akte van schenking, vóór erfachtige lieden te Gent, door Willem de Coninch en ver Aghete zijn vrouw, aan de H. Geest en aan O.L.Vrouw op de Rade, van een erfelijke rente van 40 s. (elk de helft), gaande uit een hofstede aldaar, met ingenottreding na hun dood. 1302 Nov. 24. 1 stuk
- 843/241. — , Sint-Katelijnestraat: rentetitel. 1536 Jan. 29. 1 stuk
- 844/255. — , ib. en Kammerstraat: rentetitel. 1553 April 18. 1 stuk
845. — , Sint-Pietersdorp: proces Eed contra Prelaat van Sint-Pieters, wegens renten aldaar. 1719-21. 1 bundel
846. — , Strijpstraat: wettelijke klachten. 1714-23. 1 bundel
- 847/39. — , Talboomstraat (= Ursulinenstraat) en Erpelsteeg: koopakte, vóór erfachtige lieden, jegens Symoen vanden Kerchove en Gheertruud zijn vrouw, van 5 lb. 7 s. 6 d. par. en 16 kapoenen 's jaars erfelijke rente. 1357 Aug. 1. 1 stuk
- 848/147. — , Tichelrij: koopakte, jegens Philips van der Gracht f. Pieters, van 16 s. par. 's jaars erfelijke sourente. 1448 Oct. 16. 1 stuk
- 849/123. — , Veerstraat: akte van verkoop, door Lievin vanden Hende f. Eloys, aan Lievin vanden Huffele, van 2 s. grote 's jaars erfelijke rente. 1435 Maart 24. 1 stuk
850. — , ib.: wettelijke klachten. 1735-60. 1 bundel
851. — , Veldstraat: wettelijke klachten. 1712-81. 1 bundel
- 852/82. — , Vrijdagmarkt: akte van verkoop, door Pieter vander Muelen, aan Thomaes Storem, van 4 lb. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit het Grauwwerkershuis. 1403 Maart 2. 1 stuk
- 853/159. — , ib.: schenkingsakte, door Matthijs Rondeel en Mer-

- griete Bollaerts zijn vrouw, van 2 s. grote erfelijke sourente gaande uit het huis de Pollepel. 1454 Jan. 28. 1 stuk
- 854/4 S. — ,Wanderstrate (= Serpentstraatje): akte van verkoop, vóór erfachtige lieden te Gent, door Ghodevert Clinchaert en Marie zijn vrouw, aan de H. Geest, van hun hofstede, die zij terug ontvangen in huur. 1311 Dec. 17. 3 uith. zegels. 1 stuk
- 855/145. — , te Wannekensarde (= Groot-Kanonplaats): akte van verkoop, door Pieter Arends f. Pieters, aan Jacop vanden Putte, van 20 s. grote 's jaars erfelijke sourente gaande uit de brouwerij 't Wannekin. 1447 Aug. 5. 1 stuk
- 856/171. — , ib.: akte waarbij Jacop vanden Putte aan de H. Geest 20 s. grote 's jaars erfelijke sourente gaande uit de brouwerij 't Wanneken schenkt, in ruil voor een gelijke rente die de H. Geest had op 6 gem. meers, Jacop toebehorende, in Blaarmeers te Rooigem (Gent). 1462 Maart 13. 1 stuk
- 857/180. — , ib.: koopakte, jegens Jan de Reytre, van 12 s. grote 's jaars erfelijke sourente, gaande uit zijn huis aldaar. 1472 Jan. 23. 1 stuk
- 858/182. — , ib.: akte waarbij Jan de Rueytere, ter ontlasting van een huis buiten de Grauwpoort, een erfelijke rente van 4 s. grote ten gunste van de H. Geest bezet op zijn huis te Wannekensarde. 1475 Dec. 20. 1 stuk
- 859/165. — , Wulfstraat: koopakte, jegens Reynier vander Cautre, van 2 s. grote 's jaars erfelijke rente, gaande uit het huis de Jacht. 1459 Feb. 16. 1 stuk
- 860/9. — , Zaaisteeg en Oudburg: koopakte, vóór erfachtige lieden, jegens Jan, Willem en Staes vanden Pitte, van erven met de renten daaruit gaande. 1320 April 1. 1 stuk
- 861/35. — , Zandberg: koopakte, vóór erfachtige lieden, jegens Jan de Cousemakere en Jacop zijn broeder, van 37 s. 6 d. par. 's jaars erfelijke rente. 1357 Feb. 11. 1 stuk
- 862/6. — , Zuivelsteeg: koopakte, vóór erfachtige lieden, jegens Pieter van Polinaes en Kateline zijn vrouw, van een halve hofstede. 1314 Juli 4. 2 stuks
- 863/102. Hermelgem: akte van verkoop, vóór baljuw en schepenen van het Land van Gavere, door Matthiis Wouters en kinderen, aan Willem Criin, van 15 s. grote tornooise 's jaars erfelijke rente gaande uit hun hofstede te Hermelgem en Dikkelvenne. 1419 Mei 16. Met vidimus van schepenen en raad van Gent, 1500 Mei 9. 1 stuk
864. — : proces Jan van Hauweghem, ontvanger, contra Steven de Wandele, wegens achterstallige rente. 1667. 1 bundel
- 865/253, 265. Herzele: rentetitels. 1551, 1561. 2 stuks
866. — : processtukken e.a. 1601-13. 1 bundel
867. Hillegem: 1678. 1 stuk
868. Kuurne. 1614, 1706. 2 stuks
869. Lede (bij Aalst). 1606-71. 1 bundel
870. — : proces Cornelis vander Haghen resp. Jan van Hauwe-

- ghem, ontvangers, contra Adriaen Baeyens en erfgenamen Hendrick Stakelynck, wegens achterstallige rente. 1664-71. 1 bundel
871. Ledeberg. 1619-1713. 1 bundel
872. Leeuwergem en Elene. 1615-19. 1 bundel
- 873/236. Lochristi : te Hendrikslaar, rentetitel. 1531 Sept. 29. met 4 uithangende zegels. 1 stuk
874. — . 1611-1670. 1 bundel
875. — : proces Lieven Putteman en Lieven vande Vondele, te Lochristi en Desteldonk, contra pastoors en Heilig-Geestmeesters, nopens verkoop van een hofstede aldaar. 1675-80. 1 bundel
- 876/112. Merendree : akte van baljuw en schepenen van Merendree, waarbij Jan Willart en cons. erkennen inderdaad 3 lb. par. erfelijke rente schuldig te zijn aan de H. Geest, gaande uit een aantal met name genoemde landen. 1428 Sept. 10. 7 uith. zegels. 1 stuk
- 877/252. — : gunstige uitspraak van schepenen van Merendree aangaande achterstallige rente. 1548 Juni 2. 1 stuk
- 878/22. Ninove : akte van aankoop, vóór schepenen van Ninove, door Willem van den Putte, jegens Willem Robbins, van 20 s. grote tornoise jaarlijkse rente, gaande uit 1 bunder winnend land in het Cloestervelt en uit 2 bunder meers tussen Eyghinrot en Scalkem mersch. 1339 Nov. 18. 1 stuk
879. Oosteeklo. 1682-1758. 1 bundel
880. Petegem bij Deinze. 1638-1755. 3 stuks
- 881/21. Pollare : akte van aankoop, vóór schepenen van Pollare, door Willem vanden Putte, jegens Willem Robbins, van 20 s. grote tornoise 's jaars, gaande uit 2 bunder meers tussen Eyghinrot en Scalkem mersch. 1339 Nov. 18. 1 stuk
- 882/58. — : akte van aankoop, vóór baljuw en schepenen van Pollare, door Peeter de Waghenere, jegens Claeus van Scalkem, van 8 s. grote 's jaars erfelijke rente, gaande uit een stuk meers in de Pollaarmeers. 1366 Dec. 6. 1 stuk
883. Ronsele : proces Eed contra Pieter de Winne wegens achterstallige rente. 1782-86. 1 bundel
884. — : proces Eed contra Marten van Daele e.a. wegens achterstallige rente. 1784-85. 1 bundel
- 885/199. Sint-Blasius-Boekel : akte van aankoop, vóór meier en schepenen van Ename, door Jan de Croec, jegens Lievin Doereman, van 9 lb. 12 s. par. 's jaars erfelijke rente. 1492 Maart 7. 1 stuk
- 886/90. Vloerzegem : akte waarbij meier en schepenen van Vloerzegem oorkonden dat, op klacht van de H. Geest wegens verduisterde rente, een wettelijke serkemenage uitgewezen heeft dat Jan de Taye en Jan Azaert samen 33 s. par. rente schuldig zijn gaande uit meersen aldaar. 1415 Juli 9. 1 stuk
- 886 bis/162. — : akte van amortisatie, door Pieter van Reggharsfiete, heer van Boelare, van dezelfde rente. 1456 of 57 April 9. 1 stuk
- 887/191. — : akte van meier en schepenen van Vloerzegem, waarbij de plaatselijke H. Geest in cijnspacht neemt jegens de H.

- Geest van Sint-Jacobs, 1 bundel meers geheten de Grote Hameye, mits 36 s. par. 's jaars, welke bezet worden op dezelfde meers en op 1 dagwand 36 roeden land gelegen op de Boscoutere. 1484 Maart 20. 1 stuk
- 888/195, 210. Voorde : rentetitels. 1486 of 87 en 1502. 2 stuks
- 889/106. Waarschoot : akte van amman en schepenen van het ambacht van Zomergem, waarbij de H. Geest 9 gemeten land in cijnspacht geeft aan Lubrecht de Stoppelaere, mits 5 lb. par. 's jaars. 1424 Feb. 16. 1 stuk
- 890/249. — : rentetitel op 5 gem. land ten Spittenhulle. 1545 Juni 18. 1 stuk
891. — : diverse stukken. 1635-1777. 1 bundel
892. — : «Dit naervolgende is de Bassevelsche rente gaende uijtte partijen van landen hier naer ghespecifiert, gheleghen binnen de prochie van Waarschoot». 1690, ontvangboek tot 1771. 1 kat.
893. Wetteren : processtukken e.a. 1603-17. 1 bundel
- 894/203. Wichelen : akte van meier en schepenen van Wichelen, waarbij Jan Baudins f. Gillis erkent schuldig te zijn aan Philips Symoens een erfelijke rente van 4 s. 7 d. grote, gaande uit verschillende landerijen aldaar. 1496 Maart 25. 2 stuks
- 895/204. — : akte van dezelfden, waarbij Pieter vander Houven erkent schuldig te zijn aan Philips Symoens een gelijkaardige rente van 5 s. 5 d. grote. 1496 Maart 25. 1 stuk
- 896/205. — : akte van dezelfden, waarbij Symoen vanden Bergh erkent schuldig te zijn aan Philips Symoens een gelijkaardige rente van 6 s. grote. 1496 Maart 25. 1 stuk
897. — : diverse stukken. 17e eeuw. 2 stuks
898. Zonnegem. 1625-1643. 1 bundel

c. renten op openbare besturen

899. Parochie Astene. 1731-32. 1 bundel
900. Berg van Barmhartigheid. 1640. 1 stuk
901. Domeinen in Oost-Vlaanderen. 1720-30. 1 bundel
- 902/193, 220, 225, 226, 227, 231. Stad Gent. 1485-1517. 6 stuks
- 903/300. Stad Gent, bierassisen. 1640 Mei 7. 1 stuk
- 904/270. Stad Gent, Nieuwe Vaart. 1566 Jan. 4. 1 stuk
905. Stad Gent, tollén. 1719-22. 1 bundel
906. Parochie Olsene. 1732. 2 stuks
907. Oudburg : procedure van verhoofding van een rente op de Oudburg en van een andere op de impost in 't kwartier van Gent, door Charles Robert Serwauters aan de H. Geest geschenken. 1733. 1 bundel
- 908/267, 274, 277, 279, 286, 302 — . Staten van Vlaanderen. 1561-1681. 6 stuks en 1 bundel
909. Id., Impost in 't Kwartier van Gent. 1618-1733. 1 bundel
- 910/293, 296 — .Id., Maalderij in 't Kwartier van Gent. 1620-1734. 2 stuks en 1 bundel

D. FUNDATIES

1. IN HET ALGEMEEN

zie nrs 267-277, 647, 651.

2. AFZONDERLIJK

911. Fundatie Phelips Adriaenssen (rente uit een huis in de Oude Vest). 1666. 2 stuks
- 912/81. Fundatie Jan Bernarts, priester (rente uit huizen in de Oudburg). 1402 October 12. 1 stuk
913. Fundatie Jacobus Boeve (rente op Maalderij in Kwartier van Gent). 1693-1729. 1 bundel
- 914/263. Fundatie Lievin Bruus (losrente op land te Evergem). 1558. 1 stuk
915. Fundatie Jan Claerebaut (rente op Stad Gent en Staten van Vlaanderen). 1621-44. 1 bundel
916. Fundatie Joannes Colpaert (land te Destelbergen en Ertvelde). 1679-81. 1 bundel
917. Fundatie Christiaen Adriaen Cortvriendt (rente op impost in Kwartier van Gent). 1740. 1 bundel
- 918/139. Fundatie Kateline Craybins (rente uit een huis op het Garenplaatsje). 1444 Aug. 5. 1 stuk
- 919/27. Fundatie Willem de Juede (renten in de Onderstraat, de Kammerstraat, te Sprendonk en te Mariakerke). 1349 Sept. 29. 1 stuk
- 920/5. Akte van verkoop, vóór erfachtige lieden te Gent, door Alise ser Willems Joden weduwe en haar neef Willem ser Donaes zoon van Vaernewijc, aan Coppin Matthijs, van een huis tussen Vrijdagmarkt en Leic. 1312 Feb. 16. 1 stuk
921. Fundatie François de Knuyt (rente te Laarne). 1681-94. 1 bundel
922. Fundatie Willem de Cnuyt, priester (rente op Staten van Vlaanderen, te Baaigem: met retroact 1644, en te Lochristi; land in de Fossierenpolder te Watervliet; te verkopen huis in de Goudstraat en land te Lokeren, Daknam en Sinaai). 1699-1709. 1 bundel
923. — . Genealogie van pr. Willem de Cnuyt, ca. 1714. 1 rol
924. — . Proces Eed contra Pieter Cardon, advocaat in de Raad van Vlaanderen, wegens dezelfde fundatie. 1718-19. 1 bundel
- 925/127. Fundatie Martin de Crooc (rente uit een huis in de Veerstraat). 1439 Juli 30. 1 stuk
- 926/287. Fundatie Christine de le Becq (rente op impost in Kwartier van Gent). 1592 Mei 27. 1 stuk
- 927/175. Fundatie Zeghere de Muelnare en Cecilye Malins zijn vrouw (rente uit huizen te Gent voor de nering van de Riemmakers, met last van elke Zondag een mis vóór het altaar van de H. Antonius; bij niet-naleving voor de H. Geest). 1467 Oct. 17. 1 stuk

- 928/37. Fundatie Martin de Pape voor O.L. Vrouw op de Rade (rente uit erven in de Wulfsteeg, waarvan een deel nochtans voor de H. Geest bestemd is). 1357 Juli 20. 1 stuk
- 929/38. Fundatie Martin de Pape (rente uit erven in de Wulfsteeg). 1357 Juli 20. 1 stuk
- 930/138. Fundatie Willem de Pottier en zijn weduwe Machtelt 's Vriends (rente uit een huis te Sanders Walle). 1444 Mei 26. 1 stuk
931. Fundatie Anna de Smet, weduwe Andries van Rekendaele (rente te Izegem en Emelgem). 1653-54. 2 stuks
932. — . Stukken over de brand van het huis van Jan le Conte in de Zuivelsteeg, berent ten gunste o.m. van Andries van Rekendaele. 1641. 3 stuks
933. Fundatie kan. Dominicus Felix de Smedt. 1710. 1 stuk
934. Fundatie Charles de Smet. 1683. 1 bundel
- 935/132. Fundatie Jan Doedins. Vonnis van schepenen van Gedele te Gent, de voogden van diens zoon Ghiselbrecht veroordelend tot het bezetten van de gestichte rente. 1442 Jan. 18. 1 stuk
- 936/163. — . Uitspraak van dezelfde, waarbij dezelfde rente bezet wordt op erven te Hofstade bij Aalst. 1457 Juli 30. 1 stuk
937. Fundatie Pieter Fierens: proces Eed contra diens weduwe. 1733. 1 bundel
938. Fundatie Elisabet Geldolf (rente op de Maalderij in 't Kwartier van Gent). 1626-1720. 1 bundel
- 939/125. Fundatie Joos Haesbijt (rente uit land te Adendijc en uit erven te Gent bij de Posterne: cf. nr 832). 1438 Juli 16. 1 stuk
940. Fundatie Margriete Lievins, weduwe Jan de Mompere: proces Marcus de Meulenaere contra Franchois Audenrogghe, ontvanger, wegens — . 1639-48. 1 bundel
941. Fundatie Livyne Lybaert (rente op Berg van Barmhartigheid). 1668. 1 stuk
942. Fundatie Jaecques Moens: proces Cornelis vander Haghen, ontvanger, contra diens zoon Anthone Moens. 1663-64. 1 bundel
- 943/166. Fundatie Jan Moraen (rente uit de brouwerij de Lanterne in de Sint-Jacobsnieuwstraat, met last van elke Zondag aan de Grauwe Zusters bij Sint-Jacobs een halve pint wijn en op de dag van de kerkwijding aan de Zusters van Sint-Clara bij de Krommewal een kan wijn van 12 groten te geven). 1459 Feb. 26. 1 stuk
944. Fundatie Dominicus Roggheman (rente uit huizen in de Keizerstraat). 1665-67. 1 bundel
945. — . Proces Norberto van Reysschoot contra Eed wegens dezelfde. 1747-49. 1 bundel
- 946/63. Fundatie Jan uten Dale (rente op de Lammerwerkershalle aan de Vrijdagmarkt, op het huis de Bernaerd in de Pisteghe en op een erf vóór Hemelrode ten Pitte). 1373 Mei 19. 1 stuk
- 947/105. Fundatie Michiel van Hoerenbeke en Lijsbette van Waes zijn vrouw (rente te Wichelen en te Gent in Savaanstraat en op Wijdenaard). 1424 Feb. 15. 1 stuk

- 948/151. Fundatie Kerstine van Roesselaer, zuster in het Sint-Janshuis, waarbij zij aan dit godshuis haar 7 dagwand 63½ roeden te Denderhoutem vermaakt, met last van een groot aantal goddelijke diensten voor haar zielelafenis etc. 1449 Aug. 8. 1 stuk
949. Fundatie Marie van Ronsele, weduwe Olivier Weesaert (rente op de impost in 't Kwartier van Gent). 1619-1706 1 bundel
950. Fundatie Tanneken van Temsche. 1653-58. 1 bundel
- 951/117. Fundatie Quintine van Vaernewijc (rente uit een huis op de Vrijdagmarkt). 1430 April 1. 1 stuk
952. Fundatie Jan vander Varent (beurs voor een student). 1559-1719. 1 bundel
953. Fundatie Jacques vander Vynckt (rente ten laste van de wijnschroders). 1658. 1 stuk
- 954/23. Fundatie Aernoud van Waes en Lijsbette Mollins zijn vrouw (rente te Sint-Gillis-Waas, te Vrasene en te Gent in de Onderstraat). 1343 Sept. 5. 1 stuk
- 955/104. Fundatie Kateline vanden Walle (rente ten laste van de fermerie van het begijnhof ter Ooie). 1423 Jan. 6. 1 stuk
956. Fundatie Guilliame en Elizabeth Weyns (rente uit het huis de Gouden Kop in de Langemunt en het huis Wijnendale op de Hoogpoort). 1640-41. 2 stuks
- 957/197. Fundatie Phelips Wielant, president van de Raad van Vlaanderen (rente ten laste van de Staten van Vlaanderen). 1489 Dec. 14. 2 uith. zegels. 1 stuk

E. ARMENZORG ¹⁷

958. Omzendbrief van keizerin Maria Theresia met verzoek om inlichtingen over de armenzorg (afschrift) en stukken betreffende de uitvoering. 1774-75. 1 bundel
959. Correspondentie met de stedelijke Armenkamer. 1790-91 1 bundel
960. Kontrakten met bakkers. 1734-35. 3 stuks
961. Wettelijke klachten op het loon van bakkers. 1730-90 1 bundel
962. Attestatie dat de H. Geest elk jaar op S. Martensdag voor 4 s. grote tarwebrood schuldig is aan de armen van de nering van de kuipers. 1656. 1 stuk
963. Rekwest van de Eed om een barak aan de Minnemeersbrug, waar het brandhout voor de armen opgestapeld wordt, te laten herstellen (minuut). 1775. 2 stuks
964. Diverse stukken betreffende dokters en apothekers. 1688-1738. 1 bundel
965. Rekening van apotheker Daubioul wegens leveringen aan de H. Geest. 1753-54. 1 kat.

(17) Voor de armencatechismus, gegeven door de pastoors en betaald door de H. Geest, zie n^o 1155.

VI. FUNERALIEN ¹⁸

966-1061 : rekeningen :

96 kat.

966. 1660-61.	1009. 1722-23.
967. 1661-63.	1010. 1723-24.
968. 1663-64.	1011. 1724-25.
969. 1664-65.	1012. 1725-26.
970. 1665-66.	1013. 1726-27.
971. 1666-67.	1014. 1727-28.
972. 1667-68.	1015. 1728-29.
973. 1668-70.	1016. 1729-30.
974. 1670-72.	1017. 1730-31.
975. 1677-79.	1018. 1731-32.
976. 1688-89.	1019. 1732-33.
977. 1689-90.	1020. 1733-34.
978. 1690-91.	1021. 1734-35.
979. 1691-92.	1022. 1735-36.
980. 1692-93.	1023. 1736-37.
981. 1693-94.	1024. 1737-38.
982. 1694-95.	1025. 1738-39.
983. 1695-96.	1026. 1739-40.
984. 1696-97.	1027. 1740-41.
985. 1697-98.	1028. 1741-42.
986. 1698-99.	1029. 1742-43.
987. 1699-1700.	1030. 1743-44.
988. 1700-01.	1031. 1744-45.
989. 1701-02.	1032. 1745-46.
990. 1703-04.	1033. 1746-47.
991. 1704-05.	1034. 1747-48.
992. 1705-06.	1035. 1748-49.
993. 1706-07.	1036. 1749-50.
994. 1707-08.	1037. 1750-51.
995. 1708-09.	1038. 1751-52.
996. 1709-10.	1039. 1752-53.
997. 1710-11.	1040. 1753-54.
998. 1711-12.	1041. 1754-55.
999. 1712-13.	1042. 1755-56.
1000. 1713-14.	1043. 1756-57.
1001. 1714-15.	1044. 1757-58.
1002. 1715-16.	1045. 1758-59.
1003. 1716-17.	1046. 1759-60.
1004. 1717-18.	1047. 1760-61.
1005. 1718-19.	1048. 1761-62.
1006. 1719-20.	1049. 1762-63.
1007. 1720-21.	1050. 1763-64.
1008. 1721-22.	1051. 1764-66.

(18) = uitvaarten, begrafenissen van kinderen, jaargetijden, missen, loven en sermoenen, redempties van de elders begraven parochianen.

- | | | |
|---|-----------------------------|----------|
| 1052. 1768-70. | 1057. 1782-85. | |
| 1053. 1770-73. | 1058. 1785-88. | |
| 1054. 1773-77. | 1059. 1788-91. | |
| 1055. 1777-79. | 1060. 1794-98. | |
| 1056. 1779-82. | 1061. 1800-01. | |
| 1062. Bewijsstukken bij dezelfde rekeningen. 1702-82. | | 1 port. |
| 1063--1069. Registers van uitvaarten en jaargetijden : | | 7 reg. |
| 1063. 1668-77. | 1067. 1713-41. | |
| 1064. 1678-83. | 1068. 1741-50 en 1801-13. | |
| 1065. 1683-99. | 1069. 1750-86 en 1792-1800. | |
| 1066. 1699-1712. | | |
| 1070-73. Dagboeken van ontvangsten en uitgaven : | | 4 reg. |
| 1070. 1766-1802. | 1072. 1792-95. | |
| 1071. 1782-91. | 1073. 1794-1813. | |
| 1073bis. Rekeningboek van de vervallen. 1790-1812. | | 1 reg. |
| 1074. Dagboekje van funeralia. 1785-90. | | 1 reg. |
| 1075. Stukken betreffende het oprichten van het kerkhof buiten de Dampoort. 1779 en 1792. | | 2 stuks |
| 1076-1081. Rekeningen van het kerkhof buiten de Dampoort : | | 6 kat. |
| 1076. 1784-88 | 1079. 1793-95. | |
| 1077. 1788-91. | 1080. 1795-97. | |
| 1078. 1791-92. | 1081. 1797-1801. | |
| 1082. Bewijsstukken bij dezelfde rekeningen. 1784-91. | | 1 bundel |
| 1083. Aanbesteding, door Sint-Baafs en Sint-Jacobs, van een lijk-wagen. 1784. | | 1 kat. |
| 1084. Uiterste wilsbeschikkingen nopens begraving. 1710-84. | | 1 bundel |
| 1085. Proces Hoogbaljuw van de stad Gent contra Eed, wegens het begraven van Joannes Audenroge op het Sint-Jacobskerkhof. 1790. | | 1 bundel |
| 1086. Proces Eed van Sint-Jacobs contra id. van Sint-Baafs, wegens de begrafenis van Vincentius Callas, beurtschipper te Brussel. 1739. | | 1 bundel |
| 1087. Proces Eed contra id. van Sint-Michiels, wegens de vrije sepulture van Jan de Leghe in Sint-Jacobs. 1765. | | 1 bundel |
| 1088. Processen van Jacquemyntien Heyman contra Paters Carmelieten, de Proost van Sint-Pieters en de Eed van Sint-Jacobs over de ontvanger van de Funeraliën, wegens haar begrafenis. 1691. | | 1 bundel |
| 1089. Proces Eed contra kinderen Michiel Mahieu, wegens dezes vrije sepulture. 1710. | | 1 bundel |
| 1090. Proces Eed contra id. van Sint-Niklaas over weduwe en kinderen Ignatius Malfaison, wegens dezes begrafenis. 1786. | | 1 bundel |
| 1091. Inventaris van de meubelen ten sterfhuize van Anna Matte en kwijtbrieven van haar uitvaart. 1655. | | 1 bundel |
| 1092. Proces Eed contra Gillis Schamp, koopman te Gent, wegens de begrafenis van zijn vader. 1738-39. | | 1 bundel |
| 1093. Proces F. B. Sturtewaeghen, ontvanger, contra Jaecques vander Cruycen, wegens de uitvaart van Pieter van Driessche. 1684. | | |

85. 1 bundel
1094. Proces Pastoors en kerkmeesters van Sint-Veerle in Sint-Niklaaskerk contra Eed van Sint-Jacobs, wegens de begrafenis van Joannes Vermeiren. 1768-69. 1 bundel
1095. Diverse processtukken betreffende begrafenissen. 1683-1736. 1 bundel
- 1096/305 — , Stukken betreffende het privilege van de zusters van het Sint-Janshospitaal om in hun eigen kapel begraven te worden. 1670-1745. 1 stuk en 1 bundel
1097. Stedelijke ordonnantie voor de vrije bidders (gedrukt te Gent bij Dominicus vander Ween, 1734, in-8°), met rekwest en keizerlijk edict daaromtrent. 1736-58. 1 bundel
1098. Edict van keizer Karel VI nopens de begrafenissen. 1733. Twee gedrukte exx., het ene te Gent bij Dominicus vander Ween, het andere te Brussel bij Georgius Fricx 1733; in-8°. 2 stuks
1099. Edict van keizer Jozef II nopens de begrafenissen. 1784 Juni 26. Gedrukt te Gent bij Petrus de Goesin. 1 stuk
1100. Diverse ordonnanties, alsmede concordaten met de paters mendicanten. 1736-87. 1 bundel
1101. Reglement voor de funeraliën, met opgave van ieders aandeel in de inkomsten. 17e eeuw. 1 kat.
1102. Tariieven van uitvaarten etc. 17e eeuw. 1 bundel
- 1103-1104. Reglement voor de kerkdienst op elke dag van 't jaar : 1103 : Januari-Juni ; 1104 : Juli-December. 2e helft 18e. 2 rollen
1105. Geschreven kalender met enkele aantekeningen voor de kerkdienst. 1703-12. 1 reg.
1106. Varia betreffende missen, loven etc. 17e-1777. 1 bundel

VII. PASTOORS ¹⁹

A. ALGEMEENHEDEN

1107. Alfabetische index op het pastoreel archief. eind 18e. 1 kat.
1108. Rekwest van kerk- en armmeesters tot de prelaat van de Sint-Pietersabdij om maar één pastoor te hebben (minuut). eind 17e. 1 stuk
1109. Akte van verdeling van de parochie in een noorder- en een zuiderdistrict, door bisschop Ph. E. Vander Noot. 1711, copie 1788. 1 stuk
1110. Varia. 1562-1789. 1 bundel

B. GOEDEREN EN INKOMSTEN

1111. Staat van goederen, inkomsten en lasten. 1787. 1 kat.
1112. Rente- en landboek. 1531. 1 reg.

(19) Ten getale van twee; in de Middeleeuwen en 16e eeuw prochiepapen genoemd. Bij de reconstructie van het pastoreel archief diende n^o 1107 in ruime mate als leidraad.

1113. Renteboek. 1532, bijgewerkt tot 1573. 1 reg.
1114. Renteboek. ca. 1570, bijgewerkt tot midden 17e. 1 reg.
1115. Renteboek. 1669, bijgewerkt tot eind 18e. 1 reg.
1116. Renteboek. 1786. Tevens ontvangboek tot 1795. 1 reg.
1117. Ontvangboek van renten en pachten. 1652-1726. 1 reg.
1118. Idem. 1727-98. 1 reg.
1119. Rekening van de pastorele goederen. 1794-95. 1 kat.
1120. Copieboek van de pachtkontrakten. 1671-2e helft 18e. 1 reg.
1121. Diverse stukken betreffende de goederen te Merelbeke. 1679-1770. 1 bundel
1122. Proces Jacobus Maelcamp contra Pastoors, wegens de goederen te Merelbeke. 1728-30. 1 bundel
1123. Diverse stukken betreffende de goederen te Aarsele, Assenede en Ertvelde. 1634-1770. 3 stuks
- 1124-1127. Wettelijke klachten op berente huizen te Gent:
1124. Diverse wettelijke klachten. 1650-1795. 1 bundel
1125. Kammerstraat. 1746-70. 1 bundel
1126. Koningstraat. 1738-90. 1 bundel
1127. Onderstraat. 1707-57. 1 bundel
1128. Rentetitel op de Stad Gent, huisgeld. 1711. 2 stuks
1129. Stukken betreffende de pastorele bijleg en andere gelden door de kerk aan de pastoors te betalen. 1609-1754. 1 bundel
1130. Proces Jan Baptiste de Block, Heilig-Geestmeester, contra de Eed, wegens de pastorele bijleg. 1736. 1 bundel
1131. Ontvangboekje van de diverse inkomsten van de oudste pastoor. 1691-1708. 1 reg.
1132. Idem. 1721-24. 1 reg.
1133. Register met afschriften van fundaties, en met ontvangsten en uitgaven, van de pastorele portie van het noorderdistrict. 1749-86. 1 reg.
1134. Lijst van bij een aantal parochianen omgehaalde gelden voor het levensonderhoud van de pastoor. eind 18e. 1 stuk
- 1135/306 — . Fundatie Lucas Blommaert, kanunnik te Ieper (rekening ten sterfhuize; gift van het pastoreel huis en het huis van de visiteerder bij het Sint-Jacobskerkhof; herstelling, berenting en verkoop ervan). 1642-77. 1 bundel
1136. Fundatie Marie Livine van Daele (pastoreel huis op de Steendam, en huis de Krans er naast op de hoek van de Nieuwpoort: cf. nr 716). 1729-89, met retroact van 1687. 1 bundel
1137. Verslag over de slechte staat van het pastoreel huis en gepostilleerd rekwest van de pastoor tot de schepenen van de Keure, om herstellingen te mogen uitvoeren. 1732-33. 2 stuks
1138. Ontwerp van werken uit te voeren in het pastoreel huis. 1779. 1 rol
1139. Proces Joannes Ruysschaert contra Gaspard van Herseke, pastoor, wegens het pastoreel huis. 1766. 1 bundel
1140. Grondplan en vooraanzicht van een ontworpen verbouwing van het pastoreel huis (?). 18e. 1 rol

1141. Fundatie Therese Isabelle Boeve (extract uit testament).
1729 en 1739. 2 stuks

C. AMBTELIJK ARCHIEF

1142. Plakkaat aangaande de doop-, huwelijks- en overlijdensregisters, en bevel van schepenen aan de pastoor om dubbels op te maken. 1752. 2 stuks
1143. Doopregister. 1749 Feb. 20 - 1752 Mei 1²⁰. 1 reg.
1144. Uittreksels betreffende dopen, huwelijken en overlijdens. 1628-1794. 1 bundel
- 1145-1148. Ontvangstbewijzen van overlijdensaangiften, afgeleverd door de politicommissaris van de sectie « Réunion » te Gent. 1796-1800. 4 bundels
- 1149-1151. Registers van huwelijksgeboden : 3 reg.
1149. 1605-25. 1150. 1633-41.
1151. 1783-1805.
1152. Wijdingsbrief van het hoogaltaar door bisschop Carolus vanden Bosch. 1660 Oct. 24. 1 stuk
1153. Bisschoppelijke toekenningen van bij breve van pausen Clemens XIII en Pius VI verleende aflaten aan het hoogaltaar van Sint-Jacobs, en een originele breve van Paus Innocentius XI. 1689, 1760, 1766, 1780. 4 stuks
1154. Stukken betreffende relikwieën. 1772-77. 1 bundel
1155. Stukken betreffende de armencatechismus. 1690-1775. 1 bundel
1156. Stukken betreffende de parochiale toehorigheid (Sint-Jacobs of Sint-Baafs) van het Blauwmeisjeshuis. 17e-18e. 1 bundel
1157. Stukken betreffende de vestiging van de abdij Boudelo te Gent. 1602. 1 bundel
1158. Niet ingevuld model van status ecclesiae. 18e. 1 stuk
1159. Zakboekje met gebeden voor verschillende plechtigheden, afschrift van het edict van 1733 over de begrafeningen en lijst van jaargetijden ten laste van de stedelijke Armenkamer. eind 18e. 1 reg.
1160. Gedrukte exemplaren van decreten van pausen en van andere kerkelijke hoogwaardigheidsbekleders, meestal met bisschoppelijk placet. 1694-1759. 1 bundel
1161. Omzendbrieven van bisschoppen van Gent. 1689-1780. 1 bundel
1162. Ordonnanties van de Stad Gent aangaande de eredienst. 1691-1756. 3 stuks
1163. Decreten van Karel II en van hertog Marlborough aangaande de eerbied voor de eredienst. 1688 en 1707. 3 stuks
1164. Diverse decreten, plakkatens en ordonnanties betreffende bedelaars, lichte van recruten, de Scheldewateren, etc. 1698-1784. 1 bundel

(20) Bij toepassing van het besluit van 17 Juni 1796 werden de doop-, huwelijks- en overlijdensregisters tot die datum in beslag genomen door de burgerlijke overheid; zij berusten thans in het Stadsarchief en klimmen op tot resp. 1602, 1586 en 1635. N^o 1143 is een achtergebleven dubbel.

1165. Documentatie over de bulle *Unigenitus*. 1708, 1723. 2 stuks
 1166. Stukken betreffende het jubileum van bisschop Maximiliaan Antoon vander Noot. 1759. 1 bundel
 1167. Fundatie Hubertus Raellen (beurs voor een student in de dialectica of de filosofie te Leuven, toe te kennen door de pastoor, met voorrang voor familieleden van de stichter): extract, correspondentie, getuïgtschriften, enz. 1786-93. 1 bundel

VIII. COTIDIANE ²¹

A. INRICHTING

- 1168/115. Ordonnantie van prochiepapen, kerk- en H. Geestmeesters betreffende het aantal cotidianisten en de ontvangers van de Cotidiane. 1429 Oct. 10, minuut of gelijktijdig afschrift. 1 stuk
 1169/198. Ordonnantie van deken van Gent, prochiepapen, kerk- en H. Geestmeesters, waarbij bepaald wordt dat de cotidianisten erbare en muziekkundige lieden moeten zijn, aan te stellen bij gemeen consent van prochiepapen, kerk- en H. Geestmeesters. 1491 Aug. 2. 1 stuk

B. COMPTABILITEIT

1170-1228 : rekeningen :		62 kat.
1170. 1379-93.	1187. 1455-56.	
1171. 1437-38.	1188. 1456-57.	
1172. 1438-39.	1189. 1457-58.	
1173. 1439-40.	1190. 1458-59.	
1174. 1440-41.	1191. 1459-60.	
1175. 1442-43.	1192. 1460-61.	
1176. 1443-44.	1193. 1461-62.	
1177. 1444-45.	1194. 1462-63.	
1178. 1445-46.	1195. 1463-64.	
1179. 1446-47.	1196. 1464-65.	
1180. 1448-49.	1197. 1465-66.	
1181. 1449-50.	1198. 1466-67.	
1182. 1450-51.	1199. 1467-68.	
1183. 1451-52.	1200. 1468-69.	
1184. 1452-53.	1201. 1469-70.	
1185. 1453-54.	1202. 1470-71.	
1186. 1454-55.	1203. 1471-72.	

(21) Eerst *cotidiane* (= dagelijkse) *distributien* genoemd. In de 14-16e eeuw een zangkoor van (eerst 12; later minder) clerici, cotidianisten genoemd; ook het officie van koster en scholasters ressorteerde er onder. Zie vooral de ordonnantie van 1429 Oct. 3 (n^o 1232, f^o 83-84). Na het verdwijnen als instelling, wordt de Cotidiane ingelijfd bij de Kerk; voortaan dienen haar inkomsten voor het bezoldigen van de kerkdienaars en maken haar rekeningen deel uit van de kerkrekeningen.

1204. 1472-73.	1216. 1554-55.	
1205. 1473-74.	1217. 1556-57.	
1206. 1474-75.	1218. 1561-62.	
1207. 1475-76.	1219. 1565-66.	
1208. 1476-77.	1220. 1567-68.	
1209. 1477-78.	1221. 1568-69.	
1210. 1478-79.	1222. 1569-70.	
1210bis. 1479-80.	1223. 1570-71.	
1211. 1546-47.	1224. 1573-74.	
1212. 1548-49.	1225. 1575-76.	
1213. 1549-50.	1226. 1576-77 (2x).	
1214. 1551-52.	1227. 1577-78 (2x).	
1215. 1553-54.	1228. 1578-79.	
1229-1231. Bewijsstukken bij dezelfde rekeningen :		3 port.
1229. 1661-68.	1230. 1668-85.	
1231. 1691-1710.		

C. GOEDEREN EN RENTEN

1. IN HET ALGEMEEN

✓1232. Rente- en landboek, 1424, en cartularium, 1424, aangevuld tot 1538.	1 reg.
✓1233. Rente- en landboek. 1450.	1 reg.
✓1234. Rente- en landboekje. 1497.	1 kat.
1235. Rente- en landboek. 1520, bijgewerkt tot 2e helft 16e.	1 reg.
1236. Renteboek. ca. 1560, bijgewerkt tot eind 16e.	1 reg.
1237. Renteboek. eind 16e, bijgewerkt tot midden 17e.	1 reg.
1238. Renteboek. 1666, bijgewerkt tot 1795.	1 reg.

2. AFZONDERLIJK

a. *onroerende goederen*

1239. Denderleeuw en Liedekerke : pachtbrieven. 1577-1732.	1 bundel
1240/51, 52. Gent : akten van verkoop, vóór erfachtige lieden, door Willem van den Pitte met zijn neven en Jacop van Ravenscoet, resp. Jan tser Volkers, aan Thonis Langhe Gheraerds zone, van $\frac{3}{4}$ resp. $\frac{1}{4}$ van een huis naast Willem Bets huis. 1364 Jan. 4 resp. Feb. 6.	2 stuks
1241. — , land buiten de Brugse poort : pachtbrieven. 1585-1663.	1 bundel
1242/59. — : notariële akte van verkoop, door Simoen de Rike en Clare van Bursele zijn vrouw, aan de Cotidiane, van 7 gem. $4\frac{1}{2}$ r. meers in <i>Noertmersch</i> . 1368 Juni 23. 1 uith. zegel.	1 stuk
1243. — : meers buiten de Muidepoort : pachtbrieven. 1582-1793.	1 bundel
1244/15. — , Lijnmakerssteen op de Vrijdagmarkt : akte van verkoop door Willem uten Hove en Wijvin zijn vrouw aan Jacop	

- Masch. 1333 April 19. 1 stuk
- 1245/31. —, —: bekrachtiging door schepenen van de Keure van de uitspraak van erfscheiders in het geschil tussen Jacob Masch en Jan van Everghem nopens de afbakening van hetzelfde steen. 1353 Juni 17. 1 stuk
- 1246/53. —, —: akkoord van ontvangers van de Cotidiane en H. Geestmeesters met de testamentuitvoerders van Jacob Masch, die het Lijnmakerssteen vermaakte aan Cotidiane en H. Geest. 1365 Mei 4. 4 uith. zegels. 1 stuk
- 1247/78. —, —: akte van verkoop, door prochiepapien, kerk- en H. Geestmeesters, aan Claeys vanden Beelke en Lijsbette Zorghe- loes zijn vrouw, van een deel van het Lijnmakerssteen, mits een erfelijke rente van 30 lb. par. 's jaars. 1393 Oct. 15, gelijktijdige copie. 1 stuk
1248. Iddergem, land: pachtbrieven. 1707-80. 1 bundel
1249. Lovendegem, land: pachtbrieven. 1620-1796. 1 bundel
- 1250/79. Okegem: akte van aankoop, vóór schepenen van Pamele, door Lievin van Audenaerde, jegens Jan vanden Voorde, van 3 bunder 24 roeden land. 1399 Juli 15, copie 15c. 1 stuk
1251. Oostakker, meers te Sloten: pachtbrieven. 1586-1793. 1 bundel

b. *grondrenten*

- 1252/221, 224, 272. Gavere: rente op een hofstede aan de Kerkdries. 1513-1666. 4 stuks
1253. Gent: diverse wettelijke klachten op berente huizen. 1717-93. 1 bundel
- 1254/228. —: akte van amortisatie, door Nicase Hanneron, van een aantal renten te Gent (Merem, Reep, enz.). 1516 April 10. 1 afh. zegel. 1 stuk
- 1255/235. —: rentetitel op een niet nader bekend huis. 1529. 1 stuk
1256. —: 2 fragmenten van een procedure van panding door de Cotidiane. 1531 Oct. 11. 2 stuks
- 1257/156. —, Brabantdam: koopakte, jegens Jan de Reynere, van 8 s. grote 's jaars erfelijke sourente gaande uit een bakkerij op de hoek van de Kuiperstraat. 1451 Maart 22. 1 stuk
1258. —, Burgstraat: wettelijke klachten. 1712-83. 1 bundel
- 1259/88, 89. —, Gracht (= Ottogracht): gunstige uitspraak van schepenen van de Keure in een geschil tussen H. Geest en Cotidiane enerzijds, Jan Slabbaert anderzijds, nopens een rente aldaar, geschonken door Mergriete van der Linden voor haar jaargetijde. 1407 Juni 20 en Juli 25. 2 stuks
- 1260/133. —, —: akte van verkoop, door de Cotidiane, aan Pieter de Scouteete, van een huis aldaar, mits een globale som en een erfelijke sourente van 3 lb. par. 's jaars. 1442 Maart 2. 1 stuk
- 1261/135. —, —: akte van verkoop, door Jan vander Meersch en Lijsbette vander Sickelen, aan de Cotidiane en aan Sint-Barbara- gilde, van 2 lb. par. erfelijke sourente elk, gaande uit een huis

- aldaar. 1442 Juli 16. Cf. nr 1450. 1 stuk
- 1262/141. — , — : koopakte, jegens Pieter vander Abeele, van 18 $\frac{1}{2}$ groten 's jaars erfelijke rente gaande uit de brouwerij de Naelde. 1446 Mei 4. 1 stuk
- 1263/42. — , Kouterstraat : akte van verkoop, vóór erfachtige lieden, door Pieter vanden Spieghele, aan Seghere vander Wostinen, van 40 s. par. 's jaars erfelijke rente. 1359 Maart 26. 1 stuk
- 1264/47. — , — : akte van aankoop, vóór erfachtige lieden, door Jan van Capricke, jegens Willem Losscaerd, van een huis staande op erf van de Cotidiane. 1361 Aug. 6. 1 stuk
- 1265/87. — , — : koopakte, jegens Michiel Piervake en zijn neef Jacob, van 6 lb. par. erfelijke rente. 1404 Nov. 5. 1 stuk
- 1266/188. — , Merem : akte van aankoop, jegens Joos de Deckere f. Jan, van 5 s. grote 's jaars erfelijke rente. 1480 Feb. 21. 1 stuk
- 1267/80. — , Minnemanssteeg : koopakte, jegens Ivete Goethals en Jan Heyman haar man, van 10 s. par. 's jaars erfelijke rente. 1400 Juni 21. 1 stuk
- 1268/242, 244. — , Nagelstraatje (= Baaisteeg) : rentetitels (retroacten van nr 1315). 1537, 1539. 2 stuks
1269. — , over de Nieuwbrug : wettelijke klachten. 1708-85. 1 bundel
- 1270/134. — : akte van aankoop, vóór baljuw en schepenen van Nieuwland, jegens Heinric Vlaminc en Margriete Sappe zijn vrouw, van 4 s. grote 's jaars erfelijke rente, gaande uit een huis in dezelfde heerlijkheid. z. d. (ca. 1437-42). 1 stuk
1271. — , Onderstraat : wettelijke klachten. 1790-93. 1 bundel
- 1272/64. — , Oudburg : koopakte, jegens Katheline van Oudenaerde en Jan de Cupere haar man, van 6 lb. 9 s. 11 d. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit erven in de Oudburg, aan Ser Boudins brugge (= Zuivelbrug) en het huis ter Galeyen in de Steenstraat. 1375 Sept. 15. 1 stuk
- 1273/83. — , — : koopakte, jegens Heynric Reyneere, van 45 s. par. en 3 kapoenen 's jaars erfelijke rente gaande uit erven in de Oudburg. 1403 Maart 28. 1 stuk
1274. — , — : wettelijke klachten. 1714-84. 1 bundel
- 1275/86. — , Pas : akte waarbij Kerstoffels Vijt, ridder, belooft 21 s. par. erfelijke rente ten voordele van Willem Sersimoens, die gingen uit een door hem afgebroken huis aan het Pas, te bezetten op een gelijkwaardig erf ook aldaar gelegen. 1404 Aug. 8. 1 stuk
- 1276/110. — , — : akte van verkoop, door Jan van der Scaghe, aan de Cotidiane, van 21 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een huis aan het Pas, ten behoeve van het jaargetijde van Susanne van Erpe. 1427 Juni 4. 1 stuk
- 1277/18. — , Pasternebrugge : akte van verkoop, vóór schepenen van de Keure, door Raesse Crocke en Veerelt van Petenghem zijn vrouw, aan Ghiselbrecht de Grutere, van 8 s. par. 's jaars gaande uit erven bij de Pasternebrugge en in de Holstraat. 1337 Aug. 11. 1 stuk
- 1278/116. — , Pedercellepoort : akte van verkoop, vóór baljuw,

- meier en schepenen van het Sint-Pietersdorp, door Jan Pieters en Lisbette Sutters zijn vrouw, aan Jacop Schepene, van 4 s. grote Vlaams erfelijke rente, gaande uit een bakkerij buiten de —. 1430 Maart 11. 1 stuk
- 1279/131. — , — : koopakte, jegens Jacop Scepene en Jan de Brune, van 40 s. par. 's jaars erfelijke sourente, gaande uit dezelfde bakkerij. 1441 Dec. 16. 1 stuk
- 1280/76. — , Polre (= Nederpolder): koopakte, jegens Jan van den Hamme en Kateline van Lede zijn vrouw, van tweemaal 27 s. 3 d. par. erfelijke rente, gaande uit twee huizen aldaar. 1388 Juli 9. 1 stuk
1281. — , Ramen: lijst van renten in de Ramen. 2e helft 14e. 1 rol
1282. — , — : lijst van renten in de Sint-Michielsstraat en in de Ramen. 2e helft 14e. 1 rol
- 1283/85. — , — : bevel van schepenen van Gedele aan de voogden van de kinderen van Margriete uten Dale, om de rente, door haar geschonken aan Kerk en Cotidiane voor haar jaargetijde, te bezetten op erven binnen Gent. 1404 Juli 16. (later bezet in de Ramen en in de Korte Mere). 1 stuk
1284. — , Ramen: wettelijke klachten. 1630-1795. 1 bundel
- 1285/200. — , Reep: akte van erkenning, door Michiel Dullaert, priester, van een rente van 2 s. 9 d. ten voordele van de Cotidiane voor het jaargetijde van Clays Bernaert, gaande uit een huis dat hij kocht van Danneel vanden Hecke. 1493 Aug. 12. 1 stuk
- 1286/208. — , Rissembuerch (= Luxemburgstraat): akte waarbij Bussaert van Embijze erkent dat de Cotidiane een erfelijke rente van 4 s. 2 d. grote 9 d. par., die hij had op haar rente gezegd *Rissembuerch*, gelost heeft. 1499 Aug. 26. 1 stuk
1287. — , Schepenhuisstraatje: wettelijke klachten enz. 1693-1739. 1 bundel
- 1288/119. — , ser Boudins Brugge (= Zuivelbrug): akte waarbij Jan vanden Bouchoute erkent aan Jan van Hoedevelde 34 lb. grote schuldig te zijn wegens koop van een huis staande over ser Boudins brugge. 1430 Nov. 6 en Nov. 9. 2 stuks
- 1289/140. — , — : koopakte, jegens Jan van Hoedevelde, van 3 s. par. 's jaars erfelijke sourente. 1446 Mei 4. 1 stuk
- 1290/69. — , bij Sint-Jacobskerkhof: akte waarbij prochiepapien, kerk- en H. Geestmeesters als proviseerders van de Cotidiane, aan Wederic Graeuman, kapelaan en cotidianist, en aan Mergriete van der Muelen, en de langstlevende onder hen, een huis aldaar in cijns geven. 1384 Dec. 19. 1 stuk
1291. — , Sint-Katelijnestraat: akte van verkoop, door de Cotidiane, aan Jan Roese, van een huis, met behoud van een jaarlijkse sourente van 3 lb. par. z.d. (ca. 1437-42). minuut. 1 stuk
- 1292/229. — , Stalhof: rentetitel op de huizen 't Leeukin en de Sluetele op het Stalhof, op een huis in de Ramen en op een huis in de Sint-Pietersnieuwstraat. 1517 Feb. 5. 1 stuk
- 1293/46. — , bij de Veebrug: akte van verkoop, door Jan Busteel

- en Veerelt zijn vrouw, aan Heinric van Hoese, van 1 lb. grote torn. 's jaars erfelijke rente gaande uit het *Steenin huus* naast het Tolhuis. 1361 Juli 22. 2 stuks
- 1294/75. — , — : akte van verkoop, door Jan van den Hamme en Kateline van Lede zijn vrouw, aan Jan Scotte, van dezelfde rente. 1388 Mei 12. 1 stuk
- 1295/60. — , Veldstraat : koopakte, jegens Badeloeghe Willems dochter van Overleye en Jacop Bette haar man, van de helft van 12 lb. par. 's jaars erfelijke rente uit het huis de Terling. 1369 Juli 3. 1 stuk
1296. — , — : wettelijke klachten. 1789-95. 1 bundel
- 1297/74. — , Vrijdagmarkt : akte van verkoop, vóór erfachtige lieden, door Jan van der Hamme en Katheline van Lede zijn vrouw, aan her Jacop van den Boonghaerde, prochiepape in Sint-Jacobs, van 20 s. par. en 1 kapoen erfelijke rente. 1387 Dec. 25. 1 stuk
- 1298/101. — , — : akte waarbij prochiepapen, kerk- en H. Geestmeesters 1/3 van een huis aan de Vrijdagmarkt, toebehorend aan de Cotidiane, in cijns geven aan Clais vanden Walle, mits 4 s. grote torn. 's jaars. 1418 Oct. 15. 1 stuk
- 1299/164. — , — : akte waarbij Jacop de Cupere, bakker, een erfelijke rente van 3 lb. grote 's jaars ten behoeve van de Cotidiane, voorlopig bezet op twee huizen aan de Vrijdagmarkt en op een molen binnen de Muidepoort. 1458 Juli 10. 1 stuk
1300. — , — : wettelijke klachten. 1758-95. 1 bundel
- 1301/100. — , buiten de Waalpoort : akte waarbij Lievin de Muenc erkent dat 30 bedden land, door hem gekocht van Willem Claeus, aangekocht werden ten behoeve van de Cotidiane. 1418 Juni 20. 1 stuk
- 1302/30. — , te Wannekensarde : akte van aankoop, vóór erfachtige lieden, door Pieter van den Bliden, jegens Jan hutten Berghe, van 10 s. par. erfelijke rente. 1352 Nov. 17. 1 stuk
- 1303/54. — , — : akte van aankoop, vóór erfachtige lieden, door Pieter van den Bliden, jegens Everdey van den Hecke, van 25 s. par. erfelijke rente. 1365 Sept. 28. 1 stuk
- 1304/55. — , — : akte van aankoop, vóór dezelfde, door dezelfde, jegens dezelfde, van 20 s. par. erfelijke rente. 1365 Oct. 18. 1 stuk
- 1305/66. — , — : koopakte, jegens Ghiselbrecht Stocman, van 13 s. 7½ d. par. erfelijke rente. 1378 Feb. 24. 1 stuk
- 1306/41 en 41 bis. Hansbeke : akte van verkoop, vóór baljuw en schepenen van Hansbeke, door Jan de Zuttre en Mergriete zijn vrouw, aan Seghere van der Wostinen en Avesoete zijn vrouw, van 40 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit hofstede en land aldaar. 1359 Maart 20 ; met vidimus door schepenen en raad van Gent, 1415 Aug. 22. 2 stuks
- 1307/129. Sint-Blasius-Boekel : akte van aankoop, vóór baljuw en schepenen van de heerlijkheid van Wijlegem, door Jan de Grave, jegens Gillis Hutse en Mergriete Dooremans zijn vrouw, van 6 lb. 6 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een hofstede te

- Gansbeke en uit 1½ dagwand land op de Arentsdal. 1440 April 2. 2 stuks
 1308/269. Uitbergen en Overmere : rentetitel op land. 1564 Juli 1. 1 stuk
 1309/84. Voorde : akte van aankoop, vóór meier en schepenen van Voorde, door Claus de Crane, jegens Jan Ympen, van 12 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een aantal landerijen. 1404 Maart 26. 1 stuk

c. *renten op openbare besturen*

- 1310/217, 301. Stad Gent. 1510, 1643. 2 stuks

D. FUNDATIES

- 1311/67, 68. Fundatie Jan Coevoet (renten in de Onderstraat), 1383 Sept. 30; met een retroact (rentetitel) van 1380 Dec. 1. 1 uith. zegel. 2 stuks
 1312/130. Fundatie Jan de Grave en Marie vanden Boomgaerde zijn vrouw (rente nr 1307). 1441 Mei 15. 1 stuk
 1313. Fundatie Cornelis de Hondt : overeenkomst tussen de Eed, als cotidianemeesters, en zijn erfgenamen. 1566 Juli 15. 1 stuk
 1314/158. Fundatie Joos Pijl en Veerhilt Sedschaers zijn vrouw. 1452 Sept. 12. 1 stuk
 1315/257. Fundatie Lievyne Schautvlieghe (rente nr 1268). 1554 Mei 21. 1 stuk
 1316/56. Fundatie Pieter van den Bliden, priester : testament, vóór notaris Wedericus Grauman, waarbij hij een aantal renten en goederen vermaakt aan verschillende leden van de Sint-Jacobskerk en aan anderen, met stichting van een eeuwig jaargetijde ten laste van de H. Geest, en van een kapelrij vóór het altaar van de H.H. Cosmas en Damianus. 1366 Sept. 28. 7 uith. zegels. 1 stuk
 1317/61, 62. — : akte waarbij zijn testamentuitvoerders, constaterende dat de 55 s. par. 's jaars eeuwige rente gaande uit twee huizen aan de Vrijdagmarkt (nr 1302-1304) en de 15 gem. 64 roeden land te Boostenbliden niet volstaan om de beoogde kapelrij vóór SS. Cosmas en Damianus te stichten, ze in plaats daarvan aan de Cotidiane schenken, met last van twee missen per week vóór hetzelfde altaar. 1369 Dec. 28. 2 uith. zegels. Met vidimus van 1369 Dec. 31. 2 stuks
 1318/169. Fundatie Jan van Buten, prochiepape in Sint-Jacobs (rente uit een huis in de Minnemansstraat). 1460 Oct. 8. 1 stuk
 1319/108. Fundatie Pieter vanden Pitte (rente uit een huis in de Strijpelstrate). 1425 Maart 20. 1 stuk
 1320/44. Fundatie Seghere vander Wostine en Avesoete zijn vrouw (renten te Sint-Martens-Leerne, Sint-Maria-Leerne, Hansbeke en Gent in de Kouterstraat, gegeven aan de Cotidiane ten behoeve van O.L.Vrouw op de Rade). 1360 Feb. 21. 2 stuks

E. KERKDIENAARS

1321. Diverse stukken betreffende koster, zangmeesters, e.a. (commissies, vaststelling van barema 1686, aanbevelingsbrief voor een zangmeester 1727, etc). 1636 - eind 18e. 1 bundel
1322. Wettelijke klachten op de wedde van kerkdienaars. 1707-93. 1 bundel
1323. Proces kerk- en armmeesters contra pastoors, wegens de aanstelling van Jan de Roose als baljuw. 1730-31. 1 bundel
1324. Proces Eed contra Jacobus Petit, wegens zijn overgang als zangmeester naar Sint-Michiels, en contra pastoor, kerk- en armmeesters van Sint-Michiels. 1730. 1 bundel
1325. Proces Paul Steenbeke, afgesteld zangmeester, contra pastoors en kerkmeesters. 1794. 1 bundel
1326. Akte van schenking, door Pieter Boeve, van de herberg Sint-Katelijne in de Sint-Katelijnestraat, om te dienen als koraalhuis, 1729, en uittreksel uit het testament van Theresia Isabelle Boeve (fundatie voor herstellingen aan het koraalhuis) 1739. 3 stuks
1327. Eigendomstitels op dezelfde herberg (retroacten van nr 1326). 1662-1727. 1 bundel
- 1328/311. Akte van amortisatie van het koraalhuis door keizer Karel VI. 1735 Dec. 16. 1 uith. zegel. 1 stuk
- 1329-1331. Rekeningen van het koraalhuis²² : 3 kat.
1329. 1750-55. 1330. 1760-67.
1331. 1775-79.
1332. Twee inventarissen van het meubilair in het koraalhuis. 1775 en 1796. 2 stuks

IX. KAPELRIJEN²³

A. ALGEMEENHEDEN

1333. Lijsten van kapelrijen met hun beneficianten resp. inkomsten. 1518-68. 1 bundel
1334. Fragment van een renteboek van een kapelrij. 1559, bijgevoegd tot 1573. 1 kat.

(22) De bewijsstukken bij deze rekeningen maken deel uit van de d^o liassen bij de rekeningen van de Kerk of van de broederschap van het H. Sacrament.

(23) Oorspronkelijk was een kapelrij (*capellanie*) een fundatie, doch aan een kapelaltaar in plaats van aan het hoogaltaar, en (bij de stichting) voldoende met inkomsten begiftigd om in het levensonderhoud van een enkele beneficiant, kapelaan genoemd, te voorzien. De kapelrijen waren ter collatie van de abt van Sint-Pieters als patroon van Sint-Jacobs; om deze reden berusten de stichtingsakten en andere vroege oorkonden in het archief van de abdij. In de 14-15e eeuw was de kapelaan meestal tevens cotidianist, doch later hoe langer hoe meer een elders verblijvend priester die zich al dan niet liet vervangen. In 1628 werden door abt Joachim Arsenius a Schaik en bisschop Antonius Triest de kapelrijen gereduceerd tot zes, met last van persoonlijke residentie en uitoefening van de eredienst onder leiding van de pastoors; twee van hen zouden onderpastoor zijn. In de 18e eeuw zijn er twee kapelaans: een eerste kapelaan, tevens ontvanger, en een onderpastoor.

B. KAPELRIJ VAN O.L. VROUW ACHTER HET HOOGKOOR ²⁴

1335. Renteboek. 1475, bijgewerkt tot eind 16e. 1 reg.
 1336. Renteboek. 1606, bijgewerkt tot ca. 1680. 1 reg.
 1337. Renteboek. 1647, bijgewerkt tot eind 18e. 1 reg.
 1338. « Dit naervolghende es de rente vander eerster messen smaendaechs inde keerke van Sente Jacobs te Gendt achter den oghen choer voor Onser Vrouwen houtaer. » begin 16e. 1 kat.
 1339. Akte van bisschop Cornelius Jansenius, waarbij hij de inkomsten van een aantal kapelrijen e.a., o.m. van O.L.Vrouw achter het Hoogkoor in Sint-Jacobs, toewijst aan het Bisschoppelijk Seminarie. 1571 Jan. 29, copie 1590, met andere stukken daaromtrent, 1572-1640. 1 bundel
 1340. Proces Pieter de Moncheau, priester, contra kan. Jaques Rijquaert, ontvanger van het Bisschoppelijk Seminarie, over Pieter de Blicck, wegens de inkomsten van de kapelrij. 1631-40. 1 bundel
 1341. Proces kan. Jaecques Ryckaert, ontvanger van het Bisschoppelijk Seminarie, later Egidius vande Perre, kapelaan, contra Jacques Sclessin, kapelaan van O.L.Vrouw achter het Hoogkoor. 1631-74. 1 bundel
 1342. Proces prelaat van de Sint-Pietersabdij en Eed van Sint-Jacobs contra Bisschoppelijk Seminarie en dezès ontvanger, wegens de inkomsten van de kapelrij. 1665-66. 1 bundel
 1343. Overeenkomst tussen de proviseerders van het Bisschoppelijk Seminarie en Stephanus Garesta, priester, aangaande de inkomsten van de kapelrij. 1671 Sept. 17. 1 stuk
 1344/91. Gunstige uitspraak van amman en schepenen van Dendermonde in een geschil tussen kapelaan Jan Haeghe en Gheerardt van Maldeghem, bezitter van het huis 't Steenken in de Sceldstrate aldaar, betreffende een erfelijke rente gaande uit dit huis. 1415 Oct. 24. 1 stuk
 1345. Stuk uit een proces van kapelaan Pieter van Loo contra Johannes vander Cruucen, wegens de inkomsten. 1567. 1 stuk
 1346. Aanstellingsbrief van Petrus Sneys tot kapelaan door Gerardus, abt van Sint-Pieters. 1635 Aug. 29. 1 stuk

C. KAPELRIJ VAN O.L. VROUW OP DE VLOER ²⁵

1347. Renteboek. 1589. 1 kat.
 1348. Renteboekje. 1612, bijgewerkt tot 1632. 1 kat.
 1349. Ontvangboekje van renten. 1619-1639. 1 kat.
 1350. Diverse stukken betreffende renten. 17e. 5 stuks
 1351. Twee benoemingen van kapelannen. 1609, 1624. 2 stuks

(24) Gesticht in 1374 door ridder Bernard van Herzele.

(25) Latijn: *in bodio*.

D. KAPELRIJ VAN O. L. VROUW IN DE BEUK

1352. Renteboek. 1559, bijgewerkt tot 1685. 1 reg.
 1353. Renteboekje. 1600, bijgewerkt tot 1618. 1 reg.

E. KAPELRIJ VAN SINT ANTONIUS ²⁶

1354. Benoeming van Petrus Fant tot kapelaan. 1608 Maart 21. 1 stuk

F. KAPELRIJ VAN SINT CHRISTOFFEL

1355. Renteboek. 1560, bijgewerkt tot eind 17e. 1 reg.

G. KAPELRIJ VAN SINT CORNELIUS

1356. Renteboek. ca. 1440. 1 reg.
 1357. Renteboek. 1586, bijgewerkt tot midden 17e. 1 reg.
 1358. Renteboek. 1586, bijgewerkt tot eind 17e. 1 reg.
 1359. Renteboek. 1612, bijgewerkt tot eind 17e. Er in gebonden
 een dito renteboek begin 16e. 1 reg.
 1360. Twee cijnslijsten. 17e. 2 stuks
 1361. Commissies voor ontvangers. 1622, 1643. 2 stuks

H. KAPELRIJ VAN SINT GILLIS

1362. Land- en renteboekje. 2e kwart 17e, bijgewerkt tot 1673. 1 kat.
 1363. Lijstje van goederen. 17e. 1 stuk

I. KAPELRIJ VAN SINT JACOB ²⁷

1364. Stukken betreffende de aanstelling van Laurentius Impens
 als kapelaan. 1634-35. 1 bundel

J. GEUNIEERDE KAPELRIJEN

1. ALGEMEENHEDEN

1365. Inventarissen van het archief. 1660-1767. 1 bundel
 1366/294, 295, 299 — . Stukken betreffende de unie van de kapel-
 rijen. 1628-45. 3 stuks en 1 bundel
 1367. Lijsten van kapelrijen met hun beneficianten of hun (glo-
 bale) inkomsten. ca. 1639. 1 bundel
 1368. Proces Prelaat van Sint-Pieters contra Eed, wegens de kapel-
 rijen. 1692-93. 1 bundel
 1369. Reglementen voor de kapelannen. 17e. 1 bundel
 1370. Wettelijke klachten op wedden van kapelaans. 1729-90. 1 bundel

(26) Gesticht in 1387 door magister Walterus de Cardone.

(27) Gesticht in 1347 door Willelmus Judeus.

1371. Proces Henricus de Bock, priester, contra pastoors en ontvanger Egidius van de Perre. 1651. 1 bundel
 1372. Proces Philippus Josephus le Febvre, eerste kapelaan, contra Eed, wegens zijn wedde. 1719-21. 1 bundel
 1373. Proces Joannes Baptiste de Roore, eerste kapelaan, contra Isabelle van Loo, erfgename van zijn voorganger Adrianus van Loo, wegens weigering om het archief van de Geün. Kapelrijen over te leveren. 1729. 1 bundel
 1374. Proces Adrianus van Loo, onderpastoor, contra pastoors en kerkmeesters, aangaande zijn functie en beneficie. 1720-21. 1 bundel
 1375. Varia. 1605-1794. 1 bundel

2. COMPTABILITEIT

- 1376-1401. Rekeningen : 26 kat.
- | | |
|----------------|----------------|
| 1376. 1630-48. | 1389. 1751-53. |
| 1377. 1648-59. | 1390. 1754-59. |
| 1378. 1659-71. | 1391. 1760-62. |
| 1379. 1674-77. | 1392. 1763-65. |
| 1380. 1677-83. | 1393. 1767-71. |
| 1381. 1683-87. | 1394. 1771-75. |
| 1382. 1687-88. | 1395. 1775-80. |
| 1383. 1687-89. | 1396. 1780-85. |
| 1384. 1689-91. | 1397. 1785. |
| 1385. 1691-95. | 1398. 1786-87. |
| 1386. 1695-98. | 1399. 1788-90. |
| 1387. 1705-20. | 1400. 1791-93. |
| 1388. 1728-50. | 1401. 1793-98. |

3. GOEDEREN EN RENTEN

a. *in het algemeen*

1402. Renteboekje. 1654. 1 kat.
 1403. Renteboek. 1688, bijgewerkt tot eind 18e. 1 reg.
 1403 bis R. Ontvangboek van renten. 1760-97. 1 reg.
 1404. Ontvangboek van de goederen. 1784-1802. 1 reg.
 1405. Staat van goederen, inkomsten en lasten. 1787. 1 kat.

b. *afzonderlijk*

ba) onroerende goederen

1406. Drongen, meers in de Blaarmeers²⁸: pachtbrieven. 1627-1769. 1 bundel
 1407. — : proces Jan Bale, ontvanger, contra Pieter d'Hollandere

(28) Eerst toebehorend aan Sint-Jacobs-kapelrij.

- en zijn borg Geeraert Heureblock, wegens achterstallige pacht.
1653. 1 bundel
1408. Gent, meers in het Berouw²⁹: meting 1635 en kaart 1655. 1 rol
1409. —, —: pachtbrieven. 1628-1793. 1 bundel
1410. —, —: proces Jan Snouck en Joachim Goethals contra Joos van Resseghem, wegens deze meers. 1636-37. 1 bundel
1411. —, huis bij Sint-Jacobskerkhof: pachtbrief. 1670. 1 stuk
1412. Heusden, meers: pachtbrieven. 1649-1772. 1 bundel
1413. Lemberge, land³⁰: pachtbrieven. 1631-1776. 1 bundel
1414. Moerbeke-Waas, meersen³¹: pachtbrieven, correspondentie, etc. 1647-1776. 1 bundel
1415. —: proces proviseerders van het Bisschoppelijk Seminarie contra Prelaat van Sint-Pieters, Eed en Anthone de Dobbele, onderpastoor, wegens de goederen te Moerbeke. 1674-75. 1 bundel
1416. —: overeenkomst tussen de proviseerders van het Bisschoppelijk Seminarie en de Eed, aangaande dezelfde goederen. 1675. 1 bundel
1417. —: proces J. F. Bosquillon, ontvanger van Kerk en H. Geest, contra kan. F.J.A. Coussens, president van het Bisschoppelijk Seminarie, wegens dezelfde goederen. 1775-80. 1 bundel
1418. Oeselgem, tiende³²: pachtbrieven, correspondentie, enz. 1653-1773. 1 bundel
1419. —: proces Eed over Egidius vander Perre, eerste kapelaan, contra Jan Baptiste vander Woestijne, kapelaan in Sint-Michiels, wegens dezelfde tiende. 1678-79. 1 bundel
1420. Sint-Denijs-Westrem, land³³: pachtbrieven. 1671-1769. 1 bundel
1421. Zaamslag, polderland³⁴: pachtbrieven e.a. 1649-1778. 1 bundel
1422. Zelzate, land in het Kerremelkpolderken: pachtbrieven. 1649-1781. Met een kaartje van 1648. 1 bundel
1423. —: proces Jan Baele, ontvanger, contra Jan Moens, pachter. 1659. 1 bundel
1424. —: proces Egidius vande Perre, ontvanger, contra Jan Baptiste Schauvlieghe, pachter. 1667-69. 1 bundel
1425. Zevergem, land: pachtbrieven. 1687-1761. 1 bundel

bb) grondrenten

1426. Gent: diverse wettelijke klachten op berente huizen. 1692-1754. 1 bundel
1427. —: Koestraat. 1687. 1 stuk
1428. —: Koutersteeg: wettelijke klachten. 1694-1727. 1 bundel
1429. —: Kwaadham: proces ontvanger contra Lievin Joannes

(29) Eerst toebehorend aan Sint-Cornelius-kapelrij.

(30) Id.

(31) Eerst toebehorend aan Onze Lieve Vrouw achter het Hoogkoor.

(32) Eerst toebehorend aan Sint-Jacobs-kapelrij.

(33) Eerst toebehorend aan Sint-Gillis-kapelrij.

(34) Eerst toebehorend aan Sint-Servaas-kapelrij.

- van de Waele wegens achterstallige rente. 1764-68. 1 bundel
 1430. — : Stoopberch : proces Egidius vander Perre, eerste kape-
 laan, contra Pieter van Overbeke, later contra Erasmus Stevens,
 wegens achterstallige rente. 1663-66. 1 bundel
 1431. — : Tinnenpotstraatje : wettelijke klachten. 1700-41. 1 bundel

X. BROEDERSCHAPPEN

A. ALGEMEENHEDEN

1432. Correspondentie over de goederen van de bij edict van keizer
 Jozef II afgeschafte broederschappen. 1786. 1 bundel

B. GILDE VAN O.L. VROUW OP DE RADE³⁵

1433. Renterol. begin 15e. 1 rol
 1434. Renteboek. 1516, bijgewerkt tot eind 16e. 1 reg.
 1435. Renteboek. eind 16e, bijgewerkt tot midden 17e. 1 reg.
 1436. Renteboek. 1672, bijgewerkt tot eind 18e. 1 reg.
 1437. Wettelijke klachten op berente huizen te Gent. 1690-1788.
 1 bundel
 1438/153. Koopakte, jegens Macharis de Hoossche, van 2 s. grote
 's jaars erfelijke sourente, gaande uit een huis in de Boomgaard-
 straat te Gent. 1450 Juni 18. 1 stuk
 1439/168. Akte van eigendomstoewijzing, door schepenen van de
 Keure, aan het gilde, van een verwerij in de Kwaadham, wegens
 achterstallige rente. 1460 Jan. 3. 1 stuk
 1440/189. Koopakte, jegens Jan van Havere, van 2 s. grote 's jaars
 erfelijke rente, gaande uit twee huizen in de Nieuwpoort te Gent.
 1480 Mei 4. 1 stuk
 1441/213. Schenkingsakte, door Thomaes vander Venne, prochie-
 pape in Sint-Jacobs, van 2 s. 4 d. grote erfelijke rente te Deinze,
 voor een eeuwig jaargetijde voor zijn moeder. 1504 Juli 20. 1 stuk
 1442/251. Fundatie Joos van Calloen. 1546 Oct. 8. 1 stuk
 1443. Diverse uitspraken van schepenen van de Keure te Gent in
 processen gevoerd door het gilde. 1514-19. 8 stuks

C. BROEDERSCHAP VAN DE H. BARBARA

1444. Inventaris van het archief. 1653. 1 kat.
 1444 bis R. Overeenkomst met de kerkmeesters aangaande het be-
 graven van de gildebreders en -zusters, het bewaren van de ju-
 welen, enz. 1420 Dec. 2. 1 stuk

(35) Reeds vermeld in 1302 (n^o 842). Aanvankelijk « Onser Vrouwen gulde » genoemd ; in 1518 en 1519 ook « Onser Vrouwen gulde up de Rade in den Vlour ». Na het verdwijnen van het gilde als organisatie, worden zijn goederen ingelijfd bij die van de kerk, zodat zijn rekeningen voortaan deel uitmaken van de kerkrekeningen.

- 1445 S. Register met de jaarlijkse lijsten van deken en proviseerders, 1570-1688, en inventaris van de rentebrieven, 1637, bijgevoegd tot 1667. 1 reg.
1446. Resolutieboek 1668-1820 en ontvangboek van de renten 1671-1812. 1 reg.
1447. Inschrijvingsboek van de leden. 1731-1869. 1 reg.
1448. Bewijsstukken bij rekeningen. 1787-97. 1 bundel
1449. Koopakte, jegens Jacob vanden Abeele, van een sourente gaande uit de brouwerij de Naelde op de Gracht (= Ottogracht). 15e. (minuut). 1 stuk
- 1450/135. Dubbel van nr 1261/135. 1 stuk
- 1451/128. Koopakte, jegens Kerstoffels Hebbrecht, van 4 s. grote 's jaars erfelijke rente, gaande uit zijn huis in de Korte Mere. 1440 Maart 11. 1 stuk
- 1452/111. Koopakte, jegens Michiel de Coninc, van 4 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een huis bij het Sint-Janshuis (later de Lantheerne op de Sint-Jacobsnieuwstraat). 1428 Mei 20. 1 stuk
1453. Twee uitspraken van schepenen van de Keure in een proces van deken en proviseerders van het gilde contra Pauwels Dhamere wegens weigering tot betalen van een rente gaande uit een huis in de Lange Steenstraat. 1561. 2 stuks
- 1454/155. Koopakte, jegens Fransoys Morael, van 2 s. grote 's jaars erfelijke sourente gaande uit een huis aan het Sint-Jacobskerkhof (later de Drij Gouden Schabellen). 1451 Jan. 12. 1 stuk
- 1455/124. Schenkingsakte, door Jacop Roeman en Gheertruid 's Poorters zijn vrouw, van 2 s. par. 's jaars erfelijke sourente, gaande uit hun huis op de (Oude) Vest. 1437 Aug. 27. 1 stuk
- 1456/157. Koopakte, jegens Joes vanden Ackere, van 28 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een huis in de Wulfstrate. 1451 Dec. 23. 1 stuk
1457. Diverse stukken betreffende renten. 1591-1757. 1 bundel
- 1458/284. Akte waarbij de Eed de door de troebelen verwoeste kapel van Sint-Catharina verkrijgt van de nering van de Grauwerkers en ze schenkt aan het Gilde van Sint Barbara. 1586 Juni 22. 1 uith. zegel. 1 stuk
1459. Stukken betreffende het begrafenisrecht in de kapel. 1593 en 1703. 3 stuks
- 1460/310. Bulle van paus Clemens XII, waarbij hij verschillende aflaten verleent aan de leden van de broederschap. 1731 Jan. 1. 1 stuk
1461. Brevens van pausen Benedictus XIV en Pius VI, aflaten verlenend, en een verzoekschrift tot het bekomen van aflaten. 1730, 1746, 1780. 4 stuks
1462. Boekje getiteld: « Maniere om aen Godt op te offeren 't H. Sacrificie der Misse, door de voorspraek van de H. Maget en martelaresse Barbara, met gebedekens, tot de Biecht ende H. Communie, kleyne getydekens met de Letanie van de selve H.

Maget, met een kort begryp van haer Leven, en Mirackelen». Te Gent, bij F. B. Bernaert, 1754. In-16°. 1 boek

D. GILDE VAN DE ELSENAARS ³⁶

- 1463/150. Ordonnantie, gegeven door schepenen van de Keure. 1449 Juli 28. 1 stuk
- 1464/178. Koopakte, jegens Jan Pauwels, van 2 s. grote 's jaars eeuwige sourente, gaande uit zijn huis in de Steenstraat. 1469 Mei 19. 1 stuk
- 1465/211. Akte van schenking, door Margriete van Colen, van de som van 20 s. grote, te ontvangen na haar dood. 1502 Mei 23. 1 stuk
- 1466/177. Fundatie Mattheus Staes (rente in de Neerpolder). 1469 April 5. 1 stuk
- 1467/247. Fundatie Clementie vander Donct (rente uit een huis bij het Sint-Jacobskerkhof). 1544 Mei 27. 1 stuk
- 1468/232. Fundatie Catelyne vander Meere (rente uit een huis op de Vrijdagmarkt). 1518 Maart 1. 1 stuk
- 1469/196. Fundatie Phelips Wielant voor de broederschap van Sint Margriete en Sint Hermeeus in de hem toebehorende Sint-Machariuskapel. 1488 Dec. 12. 3 uith. zegels. 1 stuk
- 1470/223. Vonnis van schepenen van de Keure in een proces van de deken van de Elsenars tegen zijn voorganger, betreffende overgave van rekening en juwelen. 1514 Mei 2. 1 stuk

E. MARIA T'EREN ³⁷

- 1471/184. Ordonnantie, gegeven door schepenen en raad van Gent. 1478 Aug. 14. 1 stuk
1472. Register bevattend: gelijktijdig afschrift van nr 1471, inventaris van de juwelen ca. 1705, alfabetische ledenlijst, lijsten van dekens en gildebroeders per jaar en inschrijvingen van de leden 1478-1750. Randversiering en lettrines. 1 reg.
1473. Inventaris van de juwelen 1557 en rekeningen 1556-1749. 1 reg.
1474. Rekeningen. 1749-1905. 1 reg.
1475. Ledenlijst. 1698-1867. 1 reg.
1476. Inschrijvingsboek van de leden. 1750-1844. 1 reg.
1477. Notitieboekje van diverse resoluties, ontvangsten en uitgaven. 1684-86 en 1728. 1 reg.
- 1478/216. Verbod van schepenen van de Keure, op klacht van het Sint-Jorisgilde, aan Maria t'Eren, om op de mouw van hun *keerels de lelye metter wortele* te dragen, voorrecht van eerstgenoemde. 1509 Nov. 21. 1 stuk
- 1479/218. Toelating, gegeven door Schepenen en Raad, om op de

(36) = knapen van de cordewaniers; zij hielden het altaar van O.L.Vrouw van de Nood Gods.

(37) Rederijkerskamer, na de 16e eeuw alleen nog broederschap. Gevestigd in de kapel van O.L.Vrouw achter het Hoogkoor.

- mouw van hun kerels een versierde lelietak te dragen, welke nauwkeurig beschreven wordt. 1510 Juni 10. 1 stuk
- 1480/222. Verbod van schepenen van de Keure, op klacht van het Sint-Jorisgilde, aan Maria t'Eren, om een lelietak op hun mouw te dragen. 1513 Dec. 1. 1 stuk
- 1481/240. Ordonnantie van hoogbaljuw, schepenen en Raad van Gent, betreffende verkiezing etc. van deken en proviseerders. 1535 Aug. 25. 1 stuk
- 1482/237. Akte van toekenning, door Schepenen en Raad van Gent, aan elk van de vier rederijkerskamers, van een jaarlijks pensioen van 3 lb. grote, met last van wagenspelen enz. 1532 Aug. 2. 1 stuk
- 1483/264. Ordonnantie van Schepenen en Raad van Gent, dat alle boeten en doodschulden van 2 s. grote en meer dienen aangewend ten behoeve van het altaar en de goddelijke diensten. 1560 Sept. 2. 1 stuk
- 1484/248. Vonnis van schepenen van de Keure in een proces tussen vroegere en huidige deken en proviseerders, aangaande een schuld van 5 lb. 12 s. 10 d. grote, volgens de eersten ten laste van het gilde. 1544 Aug. 25. 1 stuk
1485. Diverse uitspraken van schepenen van de Keure in processen gevoerd door het gilde. 1507-36. 8 stuks
1486. Geapostilleerd verzoekschrift tot de bisschop van Gent, tot het bekomen van aflaten tijdens mis en lof in de kapel op zaterdagen en feestdagen van O.L.Vrouw. 1686. 1 stuk
1487. Breve van paus Innocentius XII, aan de zielen van de overleden leden aflaten verlenend bij bepaalde missen. 1694 Juni 11. 1 stuk
- 1488/308. Bulle van paus Innocentius XII, aan de leden aflaten verlenend bij communie en kerkbezoek op Maria-Hemelvaart en vier andere feestdagen. 1694 Juni 13. 1 stuk
1489. Inventaris van het zilverwerk, om het te bewaren bij het zilverwerk van de kerk. 1732. 1 stuk
1490. Rentetitel op een huis in de Sleepstraat te Gent. 1626 Aug. 17. 1 stuk

F. BROEDERSCHAP VAN SINT JACOB IN COMPOSTELLA

- 1491/201. Ordonnantie, gegeven door Baljuw, Schepenen en Raad van Gent. 1494 Jan. 1. 1 stuk
- 1492/206. Aanvullende ordonnantie, gegeven door Schepenen en Raad van Gent. 1496 Juni 9. 1 stuk
- 1493/207. Ordonnantie, gegeven door aartshertog Philips de Schoone. 1497 Mei 22. 1 stuk

G. BROEDERSCHAP V. H. ALLERHEILIGSTE SACRAMENT

- 1494/202. Ordonnantie gegeven door pastoors, kerk- en H. Geestmeesters. 1494 ca. Mei 28. Met een afschrift van 1689. 2 stuks

1495. Twee breven van paus Benedictus XIV, aflaten verlenend aan de broederschap. 1746, 1753. 2 stuks
1496. Register bevattend : statuten 1674, inschrijving van de leden 1672-1775, afschrift van de schenkingsbrieven 1684-1776. 1 reg.
1497. Resolutieboek. 1709-77. 1 reg.
- 1498-1504. Rekeningen : 7 kat.
1498. 1674-81. 1502. 1755-60.
1499. 1694-96. 1503. 1760-67.
1500. 1696-98. 1504. 1767-75.
1501. 1701-03.
1505. Bewijsstukken bij rekeningen. 1760-79³⁸. 1 bundel
1506. Ontvangboek van de renten en uit schaal en offerblok. 1666-1759. 1 reg.
1507. Idem. 1760-84. 1 reg.
1508. Twee inventarissen van rentebrieven toebehorend aan de broederschap en aan het Koraalhuis. 1780 en 18e. 2 stuks
1509. Diverse rentetitels. 1682-1777. 1 bundel
1510. Fundaties door Josse vander Haghen, door Isabelle Marie de Febvre, door Theresia Isabelle Boeve en door een ongenoemde, ten voordele van de lampen brandend vóór het tabernakel. 1696-1760. 1 bundel
1511. Stukken betreffende de viering van het tweehonderdjarig jubilé. 1694. 1 bundel
1512. Proces H. Sacramentmeesters contra Eed en Broederschap van de Berechting. 1777-79. 1 bundel
1513. Afschrift van stukken betreffende de oprichting van de Broederschap van het H. Sacrament in de Sint-Niklaaskerk. 1707. 1 kat.

H. BROEDERSCHAP VAN DE ALLERH. DRIEVULDIGHEID

1514. Stichtingsakte, door bisschop Antonius Triest. 1641 Sept. 27. 1 stuk
1515. Statuten, gegeven door bisschop Antonius Triest, met een vertaling in het latijn. 1653 Juni 6. 2 stuks
1516. Breve van paus Clemens IX, houdende goedkeuring van de statuten. 1669 Nov. 30. 1 stuk
1517. Verzoekschrift tot de bisschop, om zekere punten in de statuten te wijzigen. 1670 Dec. 31. 2 stuks
1518. Gedrukte aflaatbrieven voor de orde, en stukken daarop betrekking hebbende. 1608-1700. 1 bundel
1519. Vier gedrukte lijsten van aflaten (twee voorafgegaan door de regels van de orde) en drie geschreven. 1658-80. 1 bundel
- 1520-1544. Rekeningen : 25 kat.
1520. 1641-47. 1522. 1654-57.
1521. 1652-54. 1523. 1657-67.

(38) Veel bewijsstukken van het H. Sacrament maken deel uit van de d^o liassen bij kerkrekeningen.

- | | |
|--|------------------|
| 1524. 1667-74. | 1535. 1699-1701. |
| 1525. 1674-76. | 1536. 1701-05. |
| 1526. 1676-78. | 1537. 1705-14. |
| 1527. 1678-80. | 1538. 1714-21. |
| 1528. 1680-82. | 1539. 1721-32. |
| 1529. 1682-84. | 1540. 1732-35. |
| 1530. 1684-88. | 1541. 1735-36. |
| 1531. 1688-91. | 1542. 1739-52. |
| 1532. 1691-93. | 1543. 1752-62. |
| 1533. 1693-96. | 1544. 1762-77. |
| 1534. 1696-98. | |
| 1545-1547. Bewijsstukken bij dezelfde rekeningen ³⁹ . 3 port. en 1 bundel | |
| 1545. 1647-1707. | |
| 1546. 1711-1750. | |
| 1547. 1751-84. | |
| 1548. Door kan. Lavaut willekeurig uit de liassen getrokken bewijsstukken betreffende de H. Drievuldigheidskapel en de kunstvoorwerpen aldaar. 1649-1729. 1 bundel | |
| 1549. Stukken betreffende het geldelijk beheer. 1647-69. 1 bundel | |
| 1550. Commissies etc. voor het omhalen van de gelden in de confrerieën van het bisdom Gent. 1657-1754. 1 bundel | |
| ✓ 1551. Resolutieboek en ledenlijst. 1666-1822. 1 reg. | |
| 1552. Ledenlijst. 1713-2e helft 18e. 1 reg. | |
| 1553. Naamlijst van de leden. 1730-72. 1 reg. | |
| 1554. Idem. 1772-1909. 1 reg. | |
| 1555. Lidmaatschapsbrieven. 17e-18e e. 1 reg. | |
| 1556. Brieven ontvangen door Mulicom te Gent. 1641-50. 1 bundel | |
| ✓ 1557. Diverse brieven. 1647-1791. 1 bundel | |
| ✓ 1558. Resoluties en varia betreffende de vrijkoop van slaven in Noord-Afrika. 1617-1781. 1 bundel | |
| ✓ 1559. Gedrukte lijsten van aldaar vrijgekochte slaven. 1666-1779. 1 bundel | |
| ✓ 1560. Geschreven lijsten van slaven te Algiers uit Duitsland en de Nederlanden. 1780. 3 stuks | |
| 1561. Aanplakbiljetten van plechtigheden in de kerk. 1680-1e helft 18e e. 1 bundel | |
| 1562. Ontwerp van altaar van de H. Drievuldigheid. 1669. 1 rol | |
| 1563. Ontwerp van deur van de H. Drievuldigheidskapel. 1684? 1 rol | |
| 1564. Stukken betreffende de ruiling van functie van de H. Drievuldigheidskapel en de H. Corneliuskapel. 1668. 4 stuks | |
| 1565. Schetsen van (schilderijen van?) de H. Drievuldigheid en de orde. 17e. 2 stuks | |
| 1566. Koopakten, jegens F.B. Sturteuaeghen, van land te Maria-kerke en een hofstede te Oosterzele. 1688. 2 stuks | |
| 1567. Testament van Antonette de Borre, houdende een fundatie | |

(39) Van dezelfde liassen maken gewoonlijk ook deel uit de bewijsstukken van de fundatie De Coninck (zie n^o 281-321). Soms zitten de bewijsstukken van de H. Drievuldigheid in de dito liassen bij kerkrekeningen.

- in de H. Drieuldigheidskapel, en annexe stukken. 1653. 1 bundel
 1568. Fundatie Anna Marie Adriaenssens Venedael (rente op de
 Berg van Barmhartigheid). 1648-1718. 1 bundel
 1569. Fundatie Pieter van Laerebeke. 1661. 1 stuk
 1570. Decreet betreffende de goederen van de afgeschafte broeder-
 schap. 1786 copie 1786. 1 stuk
 1571. Varia. 17e-18e. 1 bundel
 1572. Boekje getiteld : « Oeffeninghe van Devotie tot d' Alderhey-
 lichste Drywldicheyt... ». Te Gent bij Servatius Manilius, 1642.
 In-32°. 1 boek
 1573. Boekje getiteld : « Oprechte Afbeeldinghe van H. Broeder-
 schap der Over-ghebenedyde en Alder-heylichste Dryvuldigheyt
 van de Verlossinghe der Ghevanghenen, ende van Onse Lieve
 Vrouwe Moeder van Remedie... » Te Brugge bij Lucas vanden
 Kerchove, 1653. In -32°. 1 boek
 1574. Boekje getiteld : « Oeffeningen ende Privilegien van het Ards-
 broederschap van de Alderheyligste Dryvuldigheyt, ingesteld in
 de Parochiale Kerke van S. Jacobs binnen Gent ». Te Gent bij
 Judocus Begyn, 1779. In -32°. 1 boek
 Annex : een schapulier. 18e.

I. BROEDERSCHAP VAN DE H. JOZEF

1575. Statuten, goedgekeurd door Albertus, bisschop van Gent.
 1684 Nov. 4; met een afschrift waaronder de handtekeningen
 van de leden 1685 tot 1692. 2 stuks
 1576. Register bevattende : statuten 1685, 1702, 1769; inschrijving
 van de leden 1684-1784; rekeningen 1684-1701. 1 reg.
 1577-1619. Rekeningen : 43 kat.
- | | |
|------------------|----------------|
| 1577. 1687-88. | 1596. 1718-20. |
| 1578. 1691-92. | 1597. 1720-21. |
| 1579. 1692-93. | 1598. 1722-23. |
| 1580. 1694-95. | 1599. 1724-25. |
| 1581. 1695-96. | 1600. 1726-27. |
| 1582. 1696-97. | 1601. 1728-30. |
| 1583. 1697-98. | 1602. 1730-32. |
| 1584. 1698-99. | 1603. 1732-34. |
| 1585. 1699-1700. | 1604. 1734-36. |
| 1586. 1700-01. | 1605. 1736-38. |
| 1587. 1702-03. | 1606. 1738-40. |
| 1588. 1703-04. | 1607. 1740-42. |
| 1589. 1704-06. | 1608. 1743-44. |
| 1590. 1706-08. | 1609. 1745-46. |
| 1591. 1708-10. | 1610. 1746-48. |
| 1592. 1710-12. | 1611. 1748-50. |
| 1593. 1712-14. | 1612. 1754-56. |
| 1594. 1714-16. | 1613. 1760-62. |
| 1595. 1716-18. | 1614. 1762-64. |

1615. 1773-75. 1618. 1781-83.
 1616. 1775-77. 1619. 1783-85.
 1617. 1779-81.
 1620. Bewijsstukken bij dezelfde rekeningen. 1771-73 en 1784-85. 1 bundel
 1621. Door kan. Lavaut uit liassen getrokken bewijsstukken betreffende schildering van de standaard etc. 1724-28. 1 bundel
 1622. Proces contra Pieter Zoetaert, wegens niet naleving van de statuten uit de broederschap gesloten. 1710. 1 bundel
 1623. Vonnis van schepenen van de Keure, Gillis de Deckere veroordelend tot het betalen van zijn doodschuld. 1702. 2 stuks
 1624. Ontwerp van een fundatie van een maandelijks lof ter ere van de H. Jozef. z.d. (1723?). 1 stuk
 1625. Staat van goederen, inkomsten en lasten. 1786. 1 stuk

J. BROEDERSCHAP VAN DE BERECHTING

1626. Statuten 1712 en inschrijving van de leden 1712-1835. 1 reg.
 1627. Register van inschrijving van de leden. 1761-1885. 1 reg.
 1628. Resolutieboek. 1712-1847. 1 reg.
 1629. Register van de ontvangsten uit schaal en offerblok. 1713-1845. 1 reg.
 1630. Overeenkomst met de Eed, over het gebruik van de troon van de broederschap. 1724. 2 stuks
 1631-1632. Twee ontwerpen van vaantjes van de broederschap. 18e? 2 rollen

K. BROEDERSCHAP VAN O.L. VROUW VAN ZEVEN WEEËN

1633. Stukken betreffende de oprichting. 1752-63. 3 stuks
 1634. Statuten en varia betreffende de gebruiken. 1752-74. 1 bundel
 1635. Twee breven van paus Clemens XIV, aflaten verlenend. 1774 Juni 6. 2 stuks
 1636. Gedrukte lijst van pauselijke aflaten voor de orde (Italiaans, met Franse en Nederlandse vertaling). 1763. 3 stuks
 1637. Register bevattende: statuten, inschrijving van de leden 1748-57 en rekeningen 1760-86. 1 reg.
 1638. Bewijsstukken bij rekeningen. 1774-75. 1 bundel
 1639. Staat van goederen, inkomsten en lasten. 1786. 1 stuk

L. BROEDERSCHAP v.d. GELOVIGE ZIELEN in het VAGEVUUR

1640. Statuten, met goedkeuring door paus Clemens XIII, door keizerin Maria-Theresia en door de pastoors van Sint-Jacobs. 1759 en 1773. 1 bundel
 1641. Register bevattende: dagboek van ontvangsten en uitgaven 1809-61, statuten 1756, inschrijving van de leden 1756-89. 1 reg.
 1642. Register van statuten, resolutiën en inschrijving van de leden.

- 1773-1883. 1 reg.
 1643. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1780-1869. 1 reg.
 1644. Bewijsstukken bij rekeningen. 1773. 1 bundel
 1645. Geapostilleerd rekwest tot de nering van de Vrije Schippers,
 om het altaar van de H. Martinus te mogen gebruiken. 1773. 1 stuk
 1646. Fundatie Joannes Ayet. 1774. 1 stuk
 1647. Boekje getiteld: « Ordonnantien ende statuten voor het Broe-
 derschap van de Geloovige Zielen in het Vagevier. Voorders de
 Aflaeten gejoint door onsen Alderheyligsten Vader Clemens
 XIII... ». Te Gent bij J. Spillebaut, eind 18e. In -32°. 1 boek

XI. VREEMD ARCHIEF ⁴⁰

- 1648/65. Copie gegeven door de abt van Sint-Baafs, met proost,
 deken en kapittel van Kamerijk als rechter zetelend in zijn abdij,
 van de aanklacht van Wedericus Gramman (kapelaan in Sint-
 Jacobs) tegen Alardus des Heaumes te Kamerijk, wegens feiten
 aldaar. 1375 Oct. 16. 1 stuk
 1649/273. Brief van bisschop Cornelius Jansenius aan de deken
 van Gent, waarbij vastendispenaties verleend worden aan de
 stad. 1569 Feb. 16. 1 stuk
 1650/307. Aanstellingsbrief van Jacobus Goethals tot pastoor van
 Wondelgem, door Albertus, bisschop van Gent. 1682 Oct. 22. 1 stuk
 1651/260. Uitspraak van de officiaal van Doornik in een proces
 wegens schuldvordering van Petrus de Vroe, pastoor te Eeklo,
 tegen Livinus Waelpoel, onderpastoor te Lembeke. 1555 Oct.
 31. 1 stuk
 1652. Aanbesteding van de afsluiting van de kapellen van Sint-
 Sebastiaan en van O.L. Vrouw op de Rade in de Sint-Baafskathe-
 draal te Gent. 1707 copie 1707. 1 stuk
 1653/256. Koopakte van een stuk land te Kalslagen, onder Aals-
 meer (Noord-Holland). 1553 Nov. 7. 1 stuk
 1654/258. Rentetitels op de spijker en de watermolen te Aalst.
 1554 Dec. 1, met annexe stukken 1555 en 1557. 1 bundel
 1655/281. Rentetitel op een huis te Antwerpen bij het Nieuw Tapit-
 sierspand. 1577 Oct. 11. 1 stuk
 X 1656. Pachtbrief van een erf te Deinze bij de halle. 1499 Maart 28.
 1 stuk
 1657. Losrente te Dikkelvenne, ten voordele van Anna Baetens.
 1793. 1 bundel
 1658/246. Uitspraak van schepenen van de Keure te Gent in een
 geschil over rente gaande uit de brouwerij de Roose ten Krom-
 menesse. 1542 Sept. 7. 1 stuk
 1659. Verkoopakte, door de erfgenamen Gillis van de Wynckel,
 aan Geeraert Helaut, van de herbergen de Groene Herder en de

(40) Onder deze titel groeperen wij een aantal stukken die niet of blijkbaar niet thuishoren in het archief van de Sint-Jacobskerk.

- Valke in de Veldstraat. 1694 copie 18e. 1 kat.
1660. Vonnis van schepenen van gedele te Gent in zake schuldvor-
dering van Jacop de Cooman op Gillis de Stercke, weduwnaar
van Margriette 's Coomans. 1515 Juli 18. 1 stuk
1661. Rentetitel op een stuk land te Ingooigem. 1659 April 5. 1 stuk
- 1662/173. Akte van schepenen van Sint-Janssteen, waarbij Willem
Plucose erkent van oudsher schuldig te zijn een erfelijke rente
van 16 groten 's jaars gaande uit zijn hofstede aldaar, aan Ze-
gher Ranckaert en Kateline zijn vrouw, die deze rente nu ver-
kopen aan Jan Huussone (later gekomen aan het O. L. Vrouw-
kapittel te Kamerijk). 1464 Feb. 24. 1 uith. zegel. 1 stuk
- 1663/209. Akte van schepenen van Sint-Janssteen, waarbij Jan
Filiant jegens het O.L. Vrouwkapittel te Kamerijk 3 gem. land
aldaar in cijnsacht neemt. 1500 Juli 20. 1 uith. zegel. 1 stuk
1664. Akte van verpanding, vóór schepenen van het Vrije, door
Vincent Loonis, aan Hugo Spierinck, van een hofstede en land
in Sint-Jorispolder en Sint-Margrietepolder. 1622 Mei 12. 1 kat.
1665. Losrente te Wingene ten voordele van Martha Heytens. 1768.
1 stuk

NIEUW ARCHIEF

I. AMBTELIJK PASTOREEL ARCHIEF

A. DOOPREGISTERS

1. 1796 Jan. 1 — 1797 Nov. 21. 1 reg.
2. 1797 Nov. 21 — 1800 Feb. 26. 1 reg.
3. 1797 Sept. 26 — 1800 Jan. 1⁴¹. 1 reg.
4. 1798 Jan. 20 — 1802 April 14 (ook overlijdens)⁴². 1 kat.
5. 1797 Oct. 10 en 1799 Feb. 8 — 1802 Feb. 28; bevat ook huwelijken 1799 Mei 2 — 1801 Nov. 3; en overlijdens 1797 Oct. 9 — 1802 Mei 5. 1 reg.
6. 1800 Feb. 28 — 1802 Nov. 24. 1 reg.
7. 1802 Nov. 25 — 1803 Dec. 30. 1 reg.
8. 1804 Jan. 1 — 1809 Oct. 6. 1 reg.
9. 1809 Oct. 10 — 1816 April 4. 1 reg.
10. 1816 April 3 — 1823 Maart 17. 1 reg.
11. 1823 Maart 19 — 1827 Aug. 3. 1 reg.
12. 1827 Aug. 4 — 1831 Aug. 17. 1 reg.
13. 1831 Aug. 19 — 1833 Juli 20. 1 reg.
14. 1833 Juli 22 — 1837 Dec. 31. 1 reg.
15. 1838 Jan. 1 — 1846 April 14. 1 reg.
16. 1846 April 16 — 1855 Dec. 31. 1 reg.
17. 1856 Jan. 2 — 1869 Dec. 31. 1 reg.
18. 1870 Jan. 1 — 1879 Dec. 31. 1 reg.

B. HUWELIJKSREGISTERS

1. 1796 Jan. 10 — 1800 Juni 8. 1 reg.
2. 1800 Juni 12 — 1803 Dec. 13 en 1813 Sept. 8 — 1816 Mei 15. 1 reg.
3. 1804 Jan. 12 — 1825 Nov. 2. 1 reg.
4. 1825 Nov. 9 — 1848 Dec. 27. 1 reg.
5. 1849 Jan. 3 — 1862 Dec. 31. 1 reg.
6. 1863 Jan. 14 — 1897 Sept. 30. 1 reg.
7. 1897 Oct. 6 — 1922 Dec. 30. 1 reg.
8. 1923 Jan. 6 — 1938 Dec. 31. 1 reg.

(41) A 3 is een later afschrift van losse stukken: « appendix baptizatorum... tempore persecutionis prout inveni in fragmentis R.A.D. J. Matthys hujus parochie pastoris ».

(42) A 4 is een zakboekje van onderpastoor J. Vispoel voor dopen en overlijdens « annotanda suo tempore et loco in registro baptizatorum (resp.) defunctorum ». Het werd gelegd in de doos van de rollen.

C. OVERLIJDENSREGISTERS

- | | |
|----------------------------------|--------|
| 1. 1796 Jan. 1 — 1797 Sept. 9. | 1 reg. |
| 2. 1797 Sept. 10 — 1803 Dec. 31. | 1 reg. |
| 3. 1804 Jan. 2 — 1815 Aug. 29. | 1 reg. |
| 4. 1836-48. | 1 reg. |
| 5. 1845-60 (begravenen). | 1 reg. |
| 6. 1861-81 (id.). | 1 reg. |

D. FUNERALIEN, ETC.

- | | |
|---|----------|
| 1. Regelen tot het bestuur van de kas van de lijkdiensten, van de pastorele kas en van die van de broederschappen, door pastoor De Vos. z.d. (1867-85). | 1 reg. |
| 2. Losse rekeningen. 1801-05, 1820-21. | 1 bundel |
| 3. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1823-1832. | 1 reg. |
| 4. Losse rekeningen. 1832-49 (onvolledig). | 1 bundel |
| 5. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1859-67. | 1 reg. |
| 6. Rekeningboek van begrafenissen. 1869-70. | 1 reg. |
| 7. Idem. 1876-85. | 1 reg. |
| 8. Idem. 1868. | 1 reg. |
| 9. Register van begrafenissen. 1855-60. | 1 reg. |
| 10. Idem. 1861-67. | 1 reg. |
| 11. Gedetailleerd rekeningboek van begrafenissen. 1868-86. | 1 reg. |
| 12. Gedetailleerd register van begrafenissen. 1881-1942. | 1 reg. |
| 12 bis. Register van de dienst van de lijkdragers en van transport naar het kerkhof buiten de Dampoort. 1811-14 en rekeningboek van de vervallen 1822-32. | 1 reg. |
| 13. Register van de dienst van de lijkdragers. 1819-20. | 1 kat. |
| 14. Register van transport van overledenen naar het kerkhof buiten de Dampoort. 1856-69. | 1 reg. |
| 15. Idem. 1869-74. | 1 reg. |
| 16. Register van lijkdiensten, gezongen missen, enz. 1839-48. | 1 reg. |
| 17. Idem. 1849-65. | 1 reg. |
| 18. Idem. 1866-67. | 1 reg. |
| 19. Idem. 1854-58 | 1 reg. |
| 20. Register van bijzondere missen. 1852-67. | 1 reg. |
| 21. Register van goddelijke diensten ten laste van de broederschappen. 1859-67. | 1 reg. |
| 22. Dagboekje van inkomsten en uitgaven voor de processies. 1889-1912. | 1 kat. |
| 23. Aanplakbiljetten en omzendingbrieven betreffende diverse plechtigheden in de kerk. 1819. | 1 bundel |
- Zie ook O 3.

II. KERKFABRIEK

G. RESOLUTIEBOEKEN

- | | |
|---|--------|
| 1. Index op de resolutieboeken van 1803 tot 1874. | 1 reg. |
| 2-6. Resolutieboeken : | 5 reg. |
| 2. 1804 Jan. 2 — 1819 Aug. 2 (Nederlands). | |
| 3. 1804 Mei 7 — 1811 Jan. 30 (Frans). | |
| 4. 1818 Maart 2 — 1818 Oct. 5. | |
| 5. 1820 April 10 — 1858 Oct. 3. | |
| 6. 1859 April 3 — 1947 Oct. 5. | |
| Ga 1. Resolutieboek van het Bureau van de Kerkmeesters.
1859 April 3 — 1945 April 1. | 1 reg. |

H. CORRESPONDENTIE

- | | |
|--|---------|
| 1. Copieboek van correspondentie. 1823-44. | 1 reg. |
| 2. Idem. 1844-56. | 1 reg. |
| 3. Diverse brieven, omzendbrieven en annexe documenten. 1801-20. | 1 port. |
| 4. Idem. 1821-99. | 1 port. |
| 5. 1900- | |

I-L. COMPTABILITEIT

I. BEGROTINGEN

- | | |
|---|---------|
| 1. 1812-1949.
(ontbreken : 1819-27, 1871-73, 1920, 1931, 1938, 1943-45). | 1 port. |
|---|---------|

J. REKENINGEN

- | | |
|--|----------|
| 1. 1804-22. | 1 bundel |
| 2. 1823-39 (ingebonden). | 1 reg. |
| 3. 1840-49 (ingebonden). | 1 reg. |
| 4. 1849-89 (ontbreken : 1877, 1880). | 1 bundel |
| 5. 1890-1949 (ontbreken : 1920, 1937; enkele zijn onvolledig). | 1 port. |

K. BEWIJSSTUKKEN BIJ REKENINGEN

- | | |
|--------------|-------------------------------------|
| 1. 1801-14. | 11. 1892-95. |
| 2. 1815-22. | 12. 1896-1900. |
| 3. 1823-30. | 13. 1901-06. |
| 4. 1831-39. | 14. 1907-11. |
| 5. 1840-50. | 15. 1912-16. |
| 6. 1851-70. | 16. 1917-24. |
| 7. 1871-78. | 17. 1926-32. |
| 8. 1879-83. | 18. 1933-40. (1937 ontbreekt) |
| 9. 1884-87. | 19. 1941-49. ('43 en '45 ontbreken) |
| 10. 1888-91. | |

L. REGISTERS VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN

- | | |
|---|--------|
| 1. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1804-21. | 1 reg. |
| 2. Idem. 1823-54. | 1 reg. |
| 3. Idem. 1854-83. | 1 reg. |
| 4. Idem. 1884-1906. | 1 reg. |
| 5. Systematisch register van id. 1884-1906. | 1 reg. |
| La : | |
| 1. Ontvangboek van het stoelgeld 1768-1822, van het klein was 1806-08, van blokken en bussen 1806-21, van funeralierechten 1807-17. | 1 reg. |
| 2. Dagboek van ontvangsten van het interieur (stoelgeld, was, funeralia etc.). 1821-67. | 1 reg. |
| 3. Dagboek van ontvangsten en uitgaven van het interieur. 1831-36. | 1 reg. |
| 4. Idem. 1836-43. | 1 reg. |
| 5. Ontvangboek van het exterieur (pachtgeld etc.). 1831-42. | 1 reg. |
| 6. Notitieboek van de betalingen voor het exterieur. 1804-10. | 1 reg. |

M. GOEDEREN EN RENTEN

- | | |
|--|----------|
| 1. Lijst van goederen en renten. ca. 1802. | 1 kat. |
| 2. Land- en renteboek. 1805 | 1 reg. |
| 3. Land-, rente- en fundatieboek. 1868. | 1 reg. |
| Ma : ontvangboeken van pachten en renten : | 3 reg. |
| 1. 1804-22. | |
| 2. net afschrift van hetzelfde, 1819. | |
| 3. 1823-1912. | |
| Mb 1. Stukken betreffende de teruggave van de goederen en de erkenning van de obligaties. 1817-43. | 1 bundel |
| 2. Eigendomstitels, pachtkontrakten, enz. 19e-20e. | 1 bundel |
| Mc 1. Kaart van Popp van Melle, secties ABCD. | 1 rol |

N. FUNDATIES

- | | |
|---|----------|
| 1. Diverse fundaties en legaten. 1803- | 1 bundel |
| 2. Register van ontvangsten en uitgaven. 1821-40. | 1 reg. |

O. KERKDIENAARS

- | | |
|--|----------|
| 1. Reglement voor hoger en lager personeel, door pastoor De Vos. z.d. (1867-85). | 1 reg. |
| 2. Diverse reglementen. 1826- | 1 bundel |
| 3. Tarieven en weddeschalen. 1809- | 1 bundel |

P. KERKGEBOUW

- | | |
|--|----------|
| 1. Stukken betreffende werken uitgevoerd aan de kerk. 1807-82. | 1 bundel |
|--|----------|

- 2-4. Ontwerp tot vergroten van het koor en leggen van een nieuwe marmeren vloer :
2. grondplan. 1827. 1 rol
3. koorafsluiting aan de noordkant met gestoelte. 1827. 1 rol
4. koorafsluiting aan de noordkant met tabernakel. 1829. 1 rol
5. Ontwerp van koorgestoelte. 1857. 1 rol
6. Ontwerp tot restauratie door Kieckepoost (niet uitgevoerd). 1829. 1 map met 9 plannen
- 7-8. Twee ontwerpen van doopkapel. 19e. 2 rollen
9. Ontwerp van kapel van de Calvarieberg. 19e. 1 rol
10. Stukken betreffende de restauratie van de kerk door architect August Van Assche. 1870-1906. 1 port.
- 11-53. Ontwerpen bij dezelfde restauratie :
11. Foto : algemeen buitenaanzicht uit het zuiden vóór de R. 1869.
12. Westergevel : vooraanzicht vóór de R. 1869.
13. Idem : buitenaanzicht. 1869.
14. Idem : grondplan vóór en na. 1869.
15. Idem : vooraanzicht en doorsnede van de torens uit het noorden. 1869.
16. Idem : vertikale doorsnede. 1869.
17. Idem : horizontale doorsnede van de torens. 1869.
18. Idem : vooraanzicht en doorsnede van de drie bovenste geledingen en de spits van de noordelijke toren. 1869.
19. Idem : twee vensters in de derde en de vijfde geleding van de torens. 1869.
20. Schip met vieringtoren : buitenaanzicht uit het zuiden vóór de R. 1882.
21. Bedaking, zuidkant. 1882.
22. Bedaking van de kapellen, zuidkant. 1882.
23. Schip met zijbeuk en vieringtoren : buitenaanzicht uit het zuiden. 1889.
24. Schip met west- en vieringtoren : buitenaanzicht uit het zuiden. 1892.
25. Idem : idem tijdens de R. 1892.
26. Zuidelijke zijkapellen : buitenaanzicht. 1892.
27. Schip en zijbeuk : buitenaanzicht uit het zuiden en doorsnede. 1897.
28. Idem : buitenaanzicht uit het zuiden van een travee. 1897.
29. Zijbeuk : buitenaanzicht uit het zuiden. 1897.
30. Vieringtoren : tweede bovenste geleding : vooraanzicht en doorsnede. 1888.
31. Idem : bovengeledingen. 1897.
32. Idem : venster in de bovenste geleding. 1897.
33. Koorhoofd : buitenaanzicht uit het zuiden vóór de R. 1882.
34. Idem : buitenaanzicht uit het oosten. 1882.
35. Idem : buitenaanzicht uit het zuiden. 1889.
36. Idem : buitenaanzicht uit het oosten. 1889.
37. Hoofdportaal : binnendeuren. z.d.

38. Idem : binnendeur. z.d.
39. Idem : venster in binnendeur. 1882.
40. Idem : deuren aan schipzijde, door J. B. Diegenant. 1891.
41. Zijportalen. 1891.
42. Kapel van de Calvarieberg. z.d.
43. Kapel van de Kruisweg : versiering : noordelijk zijaanzicht en grondplan. 1892?
44. Idem : altaar van O.L.Vrouw van Zeven Weeën. z.d.
45. Idem : kruisweg : drie details, door J. Verrue. 1890.
46. Idem : vooraanzicht en doorsnede van de omlijsting van de kruiswegstaties. 1892.
47. Idem : ijzeren beslag aan de deur van de doopkapel. 1894.
48. Doopkapel. 1888.
49. Orgelkas. 1899.
50. Glasraam in de zuidelijke zijbeuk, voorstellend het leven van de H. Jacobus, door G. Ladon. 1895.
51. Glasraam in het koor, door G. Ladon. 1901.
52. Voetpad om de kerk. 1887.
53. Hek om de kerk. 1889.

Q. MEUBILAIR EN ORNAMENTEN

- | | |
|---|----------------|
| 1. Inventaris. 1839. | 1 reg. |
| 2. Inventaris. 1883, bijgewerkt tot 1909. | 1 reg. |
| 3. Diverse lijsten. 1809- | 1 bundel |
| 4. Stukken betreffende de klokken. 1802-15. | 1 bundel |
| 5. Stukken betreffende het orgel. 1878-87. | 1 bundel |
| 6. Ontwerp van kandelaar bij het tabernakel. 19e. | 1 rol |
| 7. Niet uitgevoerd ontwerp van een d ^o kandelaar. 19e. | 1 rol |
| 8. Drie ontwerpen van sokkels van koorstoelen. 19e. | 3 rollen ineen |
| 9. Ontwerp van troon en beeld van de H. Theresia met het Kind Jezus. 20e. | 1 rol |

R. PASTORIJ

- | | |
|--------------------------|----------|
| 1. Eigendomstitels. 19e. | 1 bundel |
| 2. Diverse stukken. 20e. | 1 bundel |
| 3. Grondplan. 19e. | 1 rol |

V. VARIA

- | | |
|--|----------|
| 1. Stukken betreffende de afscheiding van Sint-Macharius. 1873-82. | 1 bundel |
|--|----------|

III. BROEDERSCHAPPEN

W. ALGEMEENHEDEN

- | | |
|---|--------|
| 1. Dagboek van ontvangsten en uitgaven van alle broederschappen. 1879-1940. | 1 reg. |
|---|--------|

2. Ontvangboek van het jaargeld van de leden (alle broederschap-
pen). ca. 1900-1922. 1 reg.

Wa. BROEDERSCHAP VAN DE H. BARBARA

1. Ledenlijst per straat. 1865. 1 reg.
2. Inschrijvingsboek van de leden. 1877-1916. 1 reg.
3. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1869-74. 1 reg.
4. Kwitanties. 1807-28. 1 bundel

Wb. BROEDERSCHAP VAN DE ALLERHEILIGSTE DRIEVULDIGHEID

1. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1820-1905. 1 reg.
2. Kwitanties. 1803-14. 1 bundel
3. Boekje getiteld: «De gebeden van de generale absolutie... van
de Alderheyligste Dryvuldigheyd». Te Gent bij J. Begin, 1809?
In-32°. 1 boek

Wc. BROEDERSCHAP VAN DE H. JOZEF

1. Register van de statuten 1804, resoluties 1805-12 en inschrijving
van de leden 1804-07. 1 reg.
2. (Verlucht) register van statuten en inschrijving van de leden.
1807 - ca. 1860. 1 reg.
3. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1803-21. 1 reg.
4. Idem. 1816-1905. 1 reg.
5. Kwitanties. 1814-28. 1 bundel

Wd. BROEDERSCHAP VAN DE BERECHTING

1. Resolutieboek. 1857-86. 1 reg.
2. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1816-1911. 1 reg.
3. Idem en ledenlijst. 1896-1916. 1 reg.
4. Naamlijst van de leden per straat. 1833-35. 1 reg.
5. Kwitanties. 1821-71. 1 bundel

We. BROEDERSCHAP VAN O. L. VROUW TEN TROOST

1. Ledenlijst. 1839. 1 reg.
2. Dagboek van ontvangsten en uitgaven 1849-1905 en ledenlijst
1849-1908. 1 reg.

Wf. BROEDERSCHAP VAN DE GELOVIGE ZIELEN IN HET VAGEVUUR

1. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1869-1906. 1 reg.

Wg. BROEDERSCHAP VAN DE GEDURIGE AANBIDDING

1. Ledenlijst. 1804-47. 1 reg.

- | | |
|---|--------|
| 2. Ledenlijst. 1853-73. | 1 reg. |
| 3. Register van inkomsten en uitgaven. 1868-1905. | 1 reg. |

Wh. BROEDERSCHAP VAN HET H. KRUIS

- | | |
|--|--------|
| 1. Dagboek van ontvangsten en uitgaven 1821-1905 en ledenlijst 1843. | 1 reg. |
| 2. Ledenlijst (met jaargeld) van de broederschappen van het H. Kruis en de H. Anna. 1859-67. | 1 reg. |

Wi. BROEDERSCHAP VAN DE H. CORNELIUS

- | | |
|---|--------|
| 1. Register van betaling van het lidmaatschap. 1847-51. | 1 reg. |
| 2. Alfabetische ledenlijst. 1851-83. | 1 reg. |
| 3. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1839-1905. | 1 reg. |

Wj. BROEDERSCHAP VAN O. L. VROUW VAN VREDE

- | | |
|--|--------|
| 1. Dagboek van ontvangsten en uitgaven en ledenlijst. 1834-1906. | 1 reg. |
|--|--------|

Wk. BROEDERSCHAP VAN DE H. MOEDER ANNA

- | | |
|---|--------|
| 1. Register van de statuten, inschrijvingen van de leden en ontvangsten en uitgaven. 1805-1905. | 1 reg. |
|---|--------|

Wl. GEESTELIJK VERBOND TOT UITROEIJING VAN DE GODSLASTERING

- | | |
|----------------------|--------|
| 1. Ledenlijst. 1840. | 1 reg. |
|----------------------|--------|

Wm. BROEDERSCHAP VAN HET H. HART VAN JEZUS

- | | |
|--------------------------------------|--------|
| 1. Ledenlijst met jaargeld. 1865-80. | 1 reg. |
| 2. Idem. 1880-86. | 1 reg. |
| 3. Idem. 1890-1904. | 1 reg. |

Wn. WERK VAN DE CATECHISMUS

- | | |
|---|--------|
| 1. Register met verslagen van vergaderingen. 1867-69. | 1 reg. |
|---|--------|

Wo. BROEDERSCHAP VAN O. L. VROUW TER ERE

- | | |
|-------------------------|----------|
| 1. Kwitanties. 1807-43. | 1 bundel |
|-------------------------|----------|

IV. PAROCHIALE WERKEN

Xa. KATHOLIEKE KRING

- | | |
|--|--------|
| 1. Register bevattende: geschiedenis, inrichting, ontvangsten en uitgaven, door pastoor De Vos. 1870-81. | 1 reg. |
|--|--------|

- | | |
|--|----------|
| 2. Dagboek van ontvangsten en uitgaven. 1912-20. | 1 reg. |
| 3. Diverse stukken. 1934- | 1 bundel |
- Xb. SCHOLEN

- | | |
|---------------------------|----------|
| 1. Diverse stukken. 1869- | 1 bundel |
|---------------------------|----------|

V. VERENIGDE KERKMEESTERS VAN DE STAD GENT⁴³

Y:

- | | |
|---|----------------|
| 1. Resolutieboek van de Centrale Commissie. 1838-69. | 1 reg. |
| 2. Resolutiën, reglementen, enz. 1810-70. | 1 bundel |
| 3. Varia. 1843-91. | 1 bundel |
| 4. Rekeningen en bewijsstukken van het kerkhof buiten de Dampoort. 1811-59. | 1 bundel |
| 5. Kaart van hetzelfde kerkhof. 1831. | 1 rol |
| 6. Idem. 19e. | 1 rol |
| 7-12. Ontvangboeken van het Lijkbidderscorps te Gent: | 6 reg. |
| 7. 1835-45. | 10. 1870-73. |
| 8. 1846-57. | 11. 1870-79. |
| 9. 1858-70. | 12. 1880-1913. |
| 13. Losse rekeningen van het Lijkbidderscorps. 1814-1944 (zeer onvolledig). | 1 bundel |

VI. VREEMD ARCHIEF

Z:

- | | |
|---|-------|
| 1. Plan van Gent door B. J. Saurel. ca. 1875? | 1 rol |
|---|-------|

(43) De Verenigde Kerkmeesters, die zich bezig hielden met alle kerkhofzaken, vergaderden gedurende zekere tijd in de Sint-Jacobskerk. Verschillende commissies waren in hun schoot opgericht: een Centrale Commissie, een Commissie voor het kerkhof buiten de Dampoort, een Commissie van toezicht op het Lijkbidderscorps, enz. Dit corps was blijvend in de Sint-Jacobskerk gevestigd.

REGESTENLIJST

(vóór 1400)

1. 1231 Februari. Daniel *de Ayshove* en Elizabeth zijn vrouw, verkopen aan Alexander *f. Balduini f. Abrahe de Gandavo*, 50 lb. Vlaams jaarlijkse rente, gaande uit de helft van de tol van Aais-hove te Gent (door Daniel van de graaf in leen gehouden), mits een erfelijke cijns van 5 d. 's jaars. Copie 1424. 1232, 31 v^o.
2. 1231 Februari. Fernandus en Johanna, graaf en gravin van Vlaanderen, bekrachtigen de voorgaande verkoop. Copie 1424. 1232, 30 v^o.
3. 1231 Februari. *Arnulfus de Audenaerde, Walterus de Gistella* en *Walterus de Vormesela* bevestigen de voorgaande verkoop. Copie 1424. 1232, 31 r^o.
4. 1302 November 24. Lammerecht van Landeghem en Sanders ser Sander Monts sone, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Willem de Coninch en Aghete zijn vrouw, aan de H. Geest en aan Onzer Vrouwen Gilde (op de Rade) een erfelijke rente van 20 s. elk geschonken hebben, gaande uit een hofstede vóór het Sint-Janshuis, met ingenottreding na hun dood. 842/1.
5. 1303 December 7. Willem ser Gods sone, Everart van den Spieghede, Pieter Rabou, Boidin Braem ser Braems sone, Jan van Havesdonc, Jan van Gavere en Kerstiaen van Parijs, erfachtige lieden en anderen te Gent, getuigen dat Jan de Rijke jegens de H. Geest en de prochiepape van Sint-Jacobs een huis in de Onderstraat tegenover de Nopsteghe in erfelijke cijns genomen heeft, mits 33 s. 's jaars. 824/2.
6. 1304 Maart 3. Met « der poert seghele van Ghent » wordt de voorgaande transactie bevestigd. 824/3.
7. 1307 December 25. Jan Bernaerts, priester, en Pieter van Beverne, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jan vanden Hamme en Kateline van Lede zijn vrouw, aan Jacop vanden Boemgaerde, prochiepape in Sint-Jacobs, 20 s. par. en 1 kapoen 's jaars erfelijke rente verkocht hebben, gaande uit een huis aan de Vrijdagmarkt. Copie 2e helft 15e. 1232, 47 v^o.
8. 1308 Juni 23. Everaert van den Spieghede en Pieter Rabau, Heilig-Geestmeesters van Sint-Jacobs, kopen ten behoeve van de H. Geest, van Jan van Tielt en Verhilde zijn vrouw, op lijfrente, 3 bunder 112 roeden land op Landegem. Copie 1450. 657, 101 r^o.
9. 1311 December 17. Jan van Coleghem en Jan Bruninc, prochiepape van Sint-Jacobs, en Pieter Rabou, Willem van der Sceelt en Boudijn de Grutere, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Gho-devert Clinchaert en Marie zijn vrouw, aan de H. Geest hun hofstede in de Wanderstrate verkopen, die zij terug ontvangen in huur. 854/4S.
10. 1312 Februari 16. Pieter Rabau, meester Woutre de Moer vander

Saerden, Maes van Vaernewijc, Jan de Brune en Gielis Martijn, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Alise ser Willems Joden weduwe en haar neef Willem ser Donaes sone van Vaernewijc, een huis tussen Vrijdagmarkt en Leie verkochten aan Coppin Matthijs ser Jacobs Matthijs sone. 920/5.

11. 1314 Juli 4. Pieter Rabau, Boidijn de Grutre, Ghelnoet Damman, Lievijn Damman en Jan van Landenghem, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Pieter van Polinaes en Kateline zijn vrouw, aan de H. Geest een halve hofstede in de Zuivelsteeg verkochten, met de erfelijke rente van 17 s. par. en 2 kapoenen 's jaars daaruit gaande. 862/6.
12. 1315 Februari 7. Pieter Rabau, Heinric de Jonghe en Jacob vander Mangden, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Beatrice van der Pale en Juerdaen van der Rivieren met Kateline van der Pale zijn vrouw, aan de H. Geest een erf met de daaruit gaande renten verkochten, gelegen Overschelde aan de Nieuwbrug. 820/7.
13. 1315 Juni 22. Heinric de Meester, amman, en Jan ser Gheeraerts sone en Gheeraert vanden Zomple, schepenen van het ambacht van Zomergem, oorkonden dat Heinric en Gillis, ser Heinric Roedolfs kinderen, aan de H. Geest 2 bunder land te Waarschoot verkochten. Copie 1450. 657, 124 r°.
- X 14. 1316 April 18. Diederic Noethaec, ridder, Jan van den Hede, baljuw, Willem de Meihere, meier, en Pieter Rüm, Heinric uter Biest, Willem Minnaert en Jan van den Rode, schepenen van Destelbergen, oorkonden dat Ghiselbrecht Mabel een erfelijke rente van 25 s. par. ten voordele van de H. Geest bezet op een aantal landerijen te Destelbergen. 776/8.
15. 1316 April 20. Michiel Macharis sone, Jan ser Wouterszone, Jan van Leynssele en Wouter Tuch van Maerdonc, schepenen van Hulst, oorkonden dat Boudin de Smet en Mabelie zijn vrouw, verkochten aan Jan Willaert, prochiepape te Hontenisse, 20 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit hun huis aan de Houtmarkt te Hulst. Copie 1450. 657, 218 v°.
16. 1320 April 1. Filips van den Pitte, Willem van den Pitte en Jacop de Smet, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat de H. Geest kocht van Jan, Willem en Staes van den Pitte, Wasselins kinderen van den Pitte, een aantal erven met de renten daaruit gaande, gelegen in de Zaaisteeg en de Oudburg. 860/9.
17. 1323 December 13. Boidiin van der Ameiden, Jan Zilverberch en Symoen Everboud, schepenen van de Keure te Gent, oorkonden dat Jan Beyhard, proost van Sint-Veerle, aan de H. Geest van Sint-Jans, Sint-Niklaas, Sint-Michiels, Sint-Jacobs, O.L.Vrouw en H. Kerst, het huis *in den Beyhard* staande *ten Vierweechsceede*, met de renten er uit gaande, geschonken heeft, met ingenottreding na zijn dood. 717/10.
18. 1324 April 29. Gheeraert vanden Zomple, amman, en Lambrecht Vromout, Philips vander Meersch en Jan ser Gheeraertszone, schepenen van het ambacht van Zomergem, oorkonden dat Zegher



- Ferrant verkocht aan Jan Pieterszone, 40 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit 4 bunder land te Waarschoot. Copie 1450. 657, 120 v°.
19. 1324 September 12. Wouter Toytin, baljuw, en Heinric Stalpaert, Daneel van Brakele, Lampsin ser Lambrechts sone vanden Boogaerde en Jan de Smet, schepenen van Symoen van Halen in 't ambacht van Zomergem, oorkonden dat Zegher de Smet verkocht aan Jan Pieterszone 40 oude grote koningstornooise erfelijke rente 's jaars, gaande uit 16 gemet land te Waarschoot. Copie 1450. 657, 118 v°.
 20. 1325 Maart 24. Gheeraert vanden Zumple, amman, en Lambrecht Vromoud, Philips vander Meersch, Wouter Toytin en Jan ser Gheeraerds sone, schepenen van het ambacht van Zomergem, oorkonden dat Zegher de Smet verkocht aan Willem vander Schelt 15 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit 7 gemet land te Waarschoot. Copie 1450. 657, 119 v°.
 21. 1327 Maart 12. Vóór Simoen de Scherre, ontvanger van de H. Geest, erkent Goeris de Temmerman aan Jan van Otterghem, kapelaan in Sint-Jans, ten behoeve van Wiviin van den Wingaerde, non in Sint-Clara, 44 grote tornooise schuldig te zijn, bezet op een huis staande op 's H. Geests erf bij Sint-Jacobskerkhof. 838/11.
 22. 1327 Maart 22. Jacob Haec, Bodijn de Grutre, Lieviin van Landenghem en Jan van Berghine, Heilig-Geestmeesters, erkennen, op zekere voorwaarden, 5 s. oude grote tornooise gekregen te hebben van Kateline 's Witten. 680/12.
 23. 1327 November 24. Jan de Werd en Godeverd uten Dale, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Mergriete ser Arnouts dochter van Vroenstalle en Jan van Berghine haar man, verkochten aan de H. Geest een erfelijke rente van 26 s. 8 d. par. 's jaars, gaande uit een hofstede op de Muide. 819/13.
 24. z.d. (ca. 1330). De H. Geest erkent aan Jan van Berghine en aan Philips van Berghine elk 2 lb. grote schuldig te zijn «alse ghemene vart comt hover zee». 722/14.
 25. 1332 December 7. Jacop van Doyse, Wouter Heinricxsone, Bouden Lieve en Gillis de Dukere, schepenen van Hulst, oorkonden dat Witte Wille verkocht aan her Jan de Mindere 22 oude gr. torn. 's jaars erfelijke rente gaande uit 10 gemet, en 23 oude gr. torn. gaande uit 8 gemet land te Hulst. Copie 1450. 657, 219 v°.
 26. 1333 April 19. Willem Yoens, Gherard Leuwaerd en Pieter Zoetaerd, schepenen van de Keure te Gent, oorkonden dat Willem uten Hove en Wijviin zijn vrouw verkochten aan Jacop Masch een huis aan de Vrijdagmarkt «daer men de lijnen onder vercoopt». 1244/15.
 27. 1333 September 13. De H. Geest krijgt van Jan van Berghine en Mergriete zijn vrouw, twee bulken ter Lake te Heusden, met ingenottreding na hun dood, mits zekere voorwaarden ingeval van «ghemene vaert van over zee». 721/16.

28. 1334 September 25. Maes van Vaernewike en Arnout van Waes, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jacop van Vive en Mergriete zijn vrouw aan de H. Geest een erfelijke rente van 6 s. par. 's jaars schonken, gaande uit het erf waarop zij wonen, met ingenottreding na hun dood. 781/17.
29. 1336 of 1337 April 3. Stevin de Brune, baljuw van mevrouw van Kassel en van de abt van Drongen, de schepenen van mevrouw en de schepenen van de abt, binnen Petegem-bij-Deinze, oorkonden dat Everaerd Mond kocht van Jacop van Overdwater, 5 lb. 12 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit landerijen aldaar. Copie 1450. 657, 92 r°.
30. 1337 Augustus 11. Jan Jours en Jan van Ponteraven, schepenen van de Keure te Gent, oorkonden dat Raesse Crocke en Veerelt van Petenghem zijn vrouw verkochten aan Ghiselbrecht de Grutere 8 s. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit erven bij de Pasterne brugge en in de Holstraat. 1277/18.
31. 1338 Februari 15. Willem Stellebier, amman, en Willem van Zele, Willem Bollaert, Jan van den Velde en Arnout de Wulf, schepenen van Drongen, oorkonden dat Jan van der Wostinen en Kataline zijn vrouw, een erfelijke rente van 6 grote tornooise 's jaars aan de H. Geest te Drongen en van 18 gr. torn. aan de H. Geest van Sint-Jacobs schonken, gaande uit een huis en erf te Drongen over Poel, met ingenottreding na hun dood. 778/19.
32. 1338 April 4. Willem van Vaernewijke, Everaert Mont en Arnout huten Berghe, Heilig-Geestmeesters, erkennen dat Jan van der Wostinen en Kataline zijn vrouw, aan de H. Geest een erfelijke rente van 18 oude grote koningstornooise geschonken hebben, gaande uit een huis en hofstede te Drongen over Poel, met ingenottreding na hun dood. 779/20.
33. 1339 November 18. Gheeraerd Claus zone van Outre, baljuw, en Cornelis van Pollaer, Pieter van Merleputte, Willem van den Henden en Wouter de Backere, schepenen van Pollare, oorkonden dat Willem van den Putte, te Gent, kocht van Willem Robbins, te Ninove, een erfelijke rente van 20 s. gr. torn. 's jaars, gaande uit 2 bunder meers tussen Eyghinrot en Scalken mersch, onder Pollare. 881/21.
34. 1339 November 18? Ywein van Leebrugge, baljuw, en Gillis van Turtelboeme, Jan Oliviers, Cornelis van Pollaer en Wouter van Lombeke, schepenen van Ninove, oorkonden dat Willem van den Putte kocht van Willem Robbins, 20 s. gr. torn. 's jaars erfelijke rente, gaande uit 1 bunder winnend land in 't Cloestervelt en 2 bunder meers tussen Eyghinrot en Scalken mersch, al onder Ninove. 878/22.
35. 1342 December 11. Gillis de Cleerc, Pieter Stocman en Jan van Schalons, schepenen van de Keure te Gent, oorkonden dat Henric Haec kocht van Boidin van den Spieghele 40 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een huis in de Onderstraat. Copie 1493. 171, 22 v°.

36. 1342 December 28. Staes Goethals verkoopt aan her Jan metten Ghelde, kapelaan in Sint-Jacobs, 2 gemet land in Akselambacht; heer Jan, prochiepape van Zaamslag, Everdey van Muzee en Heinric Arnouds sone bezegelen dit. Copie 1450. 657, 177 r^o.
37. 1343 Maart 5. Jacop Rugghestul en Aernoudt uten Berghes, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Mergriete, Jan Baets weduwe en Gillis haar zoon, verkochten aan her Jan Graman, kapelaan in Sint-Jacobs, 2 s. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit haar huis bij Sint-Janshuis, ten behoeve van een jaargetijde. Copie 2e helft 15e. 1232, 47 r^o.
38. 1343 April 20. Jan vander Meersch, baljuw, en Gheeraert vander Kerssen, Gillis vanden Reijtjaghers, Gheeraert vander Meersch, Arnout Vosselaer, Willem vanden Damme, Simoen de Vroede, Jan van Renterghem en Wouter de Moonc, mannen van de heer van Nevele, oorkonden dat Olivier, heer van Poeke, en Jakemine zijn vrouw, verkochten aan Heinric de Pape, poorter te Gent, 24 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit het goed te Varenzele onder Lotenhulle. Copie 1450. 657, 94 v^o.
39. 1343 September 1. Heinric Haec, Martin de Pape en Willem vanden Pitte, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat de H. Geest op lijfrente kocht van Kateline 's Reyneeren, 3 gemet land te Adendijk. Copie 1450. 657, 212 r^o.
40. 1343 September 5. Jan de Hase, Segher Boele, Pieter van den Kerchove en Jan ver Celyen, Heilig-Geestmeesters van Sint-Jacobs, erkennen dat Aernoud van Waes en Lijsbette Mollins zijn vrouw, aan de H. Geest 17 lb. par. erfelijke rente gaande uit 11 bunder land onder Sint-Gillis-Waas en Vrasene, en 4 lb. par. gaande uit erven in de Onderstraat te Gent, gelegateerd hebben, met last van eeuwigdurend vier missen per week voor hun zielelafenis. De proost van Sint-Veerle te Gent bezegelt dit mede. 954/23.
41. 1343 September 23. Heinric vanden Spieghele, Gillis de Smet, Wouter Woutermans en Wouter Baten, schepenen van de abdij van Vorst te Hofstade, oorkonden dat Jacop Saterdach, poorter te Gent, kocht van Jan van den Walle en Lisbette zijn vrouw, 3 lb. par. erfelijke rente, gaande uit land gelegen te Carrebrouc; schepenen van Aalst bezegelen dit. Copie 1450. 657, 15 r^o.
42. 1343 December 18. Adaem van Scavenberghe, baljuw, en Gillis van Berchem, Wouter van der Herbrugghen, Jan van der Herbrugghen en Jan de Pannemakere, schepenen van Steenhuize, oorkonden dat Jan metten Ghelde, kapelaan in Sint-Jacobs, kocht van Zegher Thonijs vanden Bossche, 24 gr. torn. 's jaars erfelijke rente, gaande uit landerijen te Steenhuize. Copie 1450. 657, 23 r^o.
43. 1344 Juni 1. Philips Abelijn, baljuw, en Arnout Sloc, Jan Woytins sone vanden Broucke, Willem Grijp en Jan de Wielmakere, schepenen van Lovendegem, oorkonden dat Jan metten Ghelde, kapelaan in Sint-Jacobs, kocht van Jan Danioet en Mergriete zijn vrouw, 24 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit hun hofstede en land te Lovendegem. Copie 1450. 657, 107 r^o.

44. 1345 December 9. Justaes Rijn en Ghijselbrecht uten Dale, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Margriete vander Caerde een erf met een cijns van 8 s. par. 's jaars daaruit gaande in de Gelukstraat, verkocht aan Jan Grauman ten behoeve van de kapelanen in Sint-Jacobs, en aan Willem van Zeelant. Copie 2e helft 15e. 1232, 47 r°.
45. 1345 December 12. Pieter Dulhuus, Boydiin Rugghestul en Franke de Backere, schepenen van de Keure te Gent, oorkonden dat Robbrecht de Valkenere en Kateline zijn vrouw kochten van Symoen de Grutere 14 lb. 5 s. 3 d. par. erfelijke rente 's jaars, gaande uit erven te Galgeberge in 't Raemhof (Gent). 789/24.
46. 1346 Juni 22. Wouter van Hulst, ontvanger van de H. Geest van Sint-Jans, en Jan Graman, ontvanger van de kerk van Sint-Jacobs, als landheren, en Jacop vander Linden en Hughe Melaens, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Aechte vander Sickelen en Ghisele Naes haar zuster, van Jan de Meyere van Maalte en Mergriete zijn vrouw, het huis de Weerwulf in de Lange Kruisstraat kochten, belast met een landcijns ten voordele van eerstgenoemde instellingen. Copie 1493. 171, 25 v°.
47. 1346 Juli 12. Hughe van den Abeele en Diederic Cnop, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jan metten Ghelde, kapelaan in Sint-Jacobs, kocht van Kateline van der Linden, een aantal erven met de renten daaruit gaande, gelegen in ser Soymans strate. 837/25.
48. 1347 Januari 18. Gielis van Roesselare en Willem Everbout, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Willem van Zeelant kocht van Jan Rijnvisch, een erf met de rente daaruit gaande liggende in de Munte. 811/26.
49. 1349 April 27. Jan Bout Laureins sone, Joos vanden Hulse, Jan de Moonc en Daneel Diericxsone, schepenen van Hulst, oorkonden dat Clais Coers en Mergriete zijn vrouw verkochten aan Lijsbette Dulhuus te Gent, 30 gr. torn. 's jaars erfelijke rente, gaande uit 3 gemet land in 't Nieuland onder Hulst. Copie 1450. 657, 219 r°.
50. 1349 September 29. Pieter vanden Kerchove, Willem Bette ser Symoens zone en Jan Zickelvoet, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Thomaes van Vaernewijch aan de H. Geest een aantal renten in de Onderstraat en de Kammerstraat te Gent, en te Sprendonk en Mariakerke geeft, met last van een eeuwig jaargetijde voor Willem de Juede. 919/27.
51. 1350 Februari 7. Everaert vanden Hecke en Gillis van Roesselaere, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Gillis van Coleghem en Zegher Boele, Heilig-Geestmeesters, van Michiel de Clerc een stuk land te Landegem kochten, waarop ook Jan Ynghel afstand doet van zijn rechten. Copie 1450. 657, 101 v°.
52. 1350 Februari 24. Romboudt Mont en Gillis van Roesselare, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Pieter van Lembeke de erfelijke rente van 40 s. par. 's jaars erkent, die ten voordele van de kerk van Sint-Jacobs uit zijn huis in de Onderstraat gaat. Copie

1493. 171, 22 v°.
53. 1350 Maart 5. Symoen van Luchtele, baljuw, Pieter van der Sluus, amman, en Jan van den Velde, Gillis de But, Heinric van der Laect en Pieter Baert, schepenen van mevrouw van Cassele binnen Drongen, oorkonden dat Lysane, weduwe Willem van Vaerne-wijc, verkocht aan Jan ver Celien sone, 4 gemet meers te Dron-gen, gelegen aan Maesdam en bij de galg. 700/28.
 54. 1350 April 15. Pieter Valke, Wouter Bouds sone, Pieter de Smet en Jan Willems zone, schepenen, en Hughe Bruun, schout van Akselambacht, oorkonden dat Arnout Gillis sone verkocht aan Jan en Lievin Coevoet, Joes Deynoet en Jan Scelpe, 3 lb. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit 3 gemet land in Boestenbliden, ten behoeve van een kapelrij voor de zielelafenis van Amelberghe uuter Cruustraten, echtgenote Henriic Haec. Copie midden 15e e. 1232, 42 r°.
 55. 1350 of 1351 April 7. Andries Naeldekin en Jan vanden Kerchove Ghiselbrechts sone, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Segher Boele kocht van Clais Zeghers 21½ s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een erf in de Kuipersteeg, de ene helft ten behoeve van de H. Geest, de andere ten behoeve van de prochie-papen. 807/29.
 56. 1351 Juli 25. Jacop Maelte en Jan de Mersman, erfachtige lieden in Sint-Pietersdorp, getuigen dat Gillis Liebaert in erfelijke cijns geeft aan Jan Annaert, mits 12 gr. torn. 's jaars, een huis met erf bij de Ketelpoort, belast met een landcijns van 18 gr. torn. en 2 d. engelsche voor Hebbrechts hospitaal, en aan Wouter Maddiin, mits 12 gr. torn. 's jaars, een huis er naast belast met een landcijns voor dezelfde van 16 gr. torn. Copie 1493, 171, 23 r°.
 57. 1352 November 17. Jan Verselien en Gillis Liebaert, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Pieter van den Bliden kocht van Jan huten Berghe, 10 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een erf bij de Vrijdagmarkt. 1302/30.
 58. 1353 Juni 17. Schepenen van de Keure te Gent ratificeren de uit-spraak van Jan van Coukelaer en Pieter van Bevere, stedelijke erfscheidens, in het geschil tussen Jacob Masch en Jan van Ever-ghem nopens de afbakening van hun eigendom aan de Vrijdag-markt. 1245/31.
 59. 1354 Juni 27. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Clais Jans zone van Badekindorp en Willem de Hase zijn broe-der, de helft van hun erven met de daaruit gaande erfelijke ren-ten, nl. op Merem, de Drake in de Munte en in de Huurdochter-straat, verkochten aan de H. Geest. 812/32.
 60. 1354 Augustus 4. Jan Graſman, ontvanger van de kerk van Sint-Jacobs, en Jan vanden Vivere, ontvanger van de H. Geest van Sint-Michiels, als landheren, en Jan van Steenbeke, erfachtig man te Gent, getuigen dat Oddot Machet kocht van Pieter Ghevaert en Margriete zijn vrouw, een huis in de Wijngaardstraat, belast met een landcijns ten voordele van eerstgenoemde instellingen.

Copie 1493. 171, 26 v^o.

61. 1355 Januari 1. Jacop vanden Keerchove en Jan uten Dale, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Henderic Haec aan de Kerk, ten behoeve van de olie die brandt voor het H. Sacrament, 12 s. par. 's jaars erfelijke rente schonk, gaande uit een erf in de Zaaisteeg. Copie 1493. 171, 26 v^o.
62. 1355 Januari 10. Notaris Wedericus Grauman instrumenteert dat Johannes Grauman, kapelaan in Sint-Jacobs, en Katharina, zuster van Jacobus Masch, beiden testamentuitvoerders van deze laatste, getuigen dat deze hun op zijn sterfbed volmacht gaf om het Lijnmakerssteen op de Vrijdagmarkt, dat hij bij testament aan de H. Geest vermaakt had, in plaats daarvan aan de Cotidiane te schenken. Copie begin 16e. 1232, 53 r^o.
63. 1355 Juli 31. Lijsbette van Cleempitte, grootmeesterigghe van het Sint-Elizabethsbegijnhof, erkent dat Symoen Alm en Kateline Zilverberghs zijn vrouw, aan de Fermerie van het begijnhof 4 gemet meers en 4 lb. par. erfelijke rente, alles te Wondelgem, gegeven hebben, waarvan een deel evenwel voor de H. Geest van Sint-Jacobs, die van Sint-Jans en de Bijloke bestemd is. 763/33.
64. 1356 Mei 14. Schepenen van de Keure oorkonden dat Jan uten Dale erkent dat de meers geheten de Nokerstoc te Ninove, die hij kocht van Jan Priem, aangekocht werd ten behoeve van de H. Geest. 734/34.
65. 1357 Februari 11. Pieter van den Kerchove en Lennoot uten Dale, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jan de Cousemakere en Jacop zijn broeder aan de H. Geest 37 s. 6 d. par. 's jaars erfelijke rente verkochten, gaande uit het erf waarop zij wonen aan de Zandberg. 861/35.
66. 1357 April 6. Schepenen van de Keure te Gent beslechten een geschil tussen de H. Geest en de weduwe Pieter Clerx, aangaande een rente op het huis de Crane op de Kalendarberg, ten gunste van eerstgenoemde. 797/36.
67. 1357 Juli 20. Jan Damman ser Ghelloots sone en Heinric Haec, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Pieter van den Bliden, Jan uten Dale en Wasselin Bruusch, proviseerders van Onze Vrouwen gilde (op de Rade), ten behoeve van dit gilde, van Martin de Pape 10 lb. 8 d. 1 o. par. 's jaars erfelijke rente ontvingen, gaande uit erven in de Wulfstege, met last van drie wekelijksse missen en twee jaargetijden, een voor zijn ouders en een voor hem en zijn broeder, en mits afstand van 5 s. par. er van aan de H. Geest voor de armen. 928/37.
68. 1357 Juli 20. Jan Damman ser Ghelloots sone en Heinric Haec, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat de H. Geest ontving van Martin de Pape 41 s. 2 d. 1 o. par. erfelijke rente 's jaars, gaande uit erven in de Wulfstege, met last van brooduitdelingen aan de armen op het jaargetijde van zijn ouders en op dat van hem en zijn broeder. 929/38.
69. 1357 Augustus 1. Justaes van den Pitte en Jacop van Ravenscoete,

- erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Symoen vanden Kerchove en Gheertruud zijn vrouw verkochten aan de H. Geest 5 lb. 7 s. 6 d. par. en 16 kapoenen 's jaars erfelijke rente, gaande uit erven in de Talboomstraat en de Erpelsteeg. 847/39.
70. 1358 Maart 14. De landschepenen van Zottegem oorkonden dat Goossin van Hoorenbeke kocht van Pieter van Rijthaghe 12 lb. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit land te Rijthaghe aldaar. Copie 1450. 657, 39 r°.
71. 1358 Juni 14. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Willem Everboud kocht van Lievin Leinscoene, Jacop van Koeleghem en Jan uten Spieghele, een aantal erfelijke renten gaande uit erven in de Onderstraat en de Wandelstrate. 825/40.
72. 1358 Juli 15. Jan van Poelvoerde, baljuw, en Jan Oliviers sone, Willem van den Damme, Willem van der Duust en Jan van Groetbrouc, schepenen van het land van Nevele, oorkonden dat Mathijs de Wielmakere en Katheline zijn vrouw in cijnspacht namen jegens Zeghere van der Wostinen en Zoetin zijn vrouw, mits 3 lb. 3 s. par. 's jaars, een hofstede ter Strobbinghen onder Sint-Martens-Leerne. Gevidimeerd in nr 1320/44 (regist nr 78).
73. 1358 Augustus 8. Boudin Scride, baljuw, en Jan vander Zickelen, Jan Coevoet, Symoen de Grutere, Ghiselbrecht de Grutere, Jan ser Volkers, Jan uten Hove en Willem van der Most, mannen van de kasselrij van de Oudburg, oorkonden dat Olivier, heer van Lovendegem, en Kateline vanden Moure zijn vrouw, verkochten aan heer Bernaerd van Hersele, 56 lb. 5 s. par. 's jaars erfelijke rente op de tol van Aaishove te Gent. Copie 1424. 1232, 25 r°.
74. 1359 Maart 20. Jacop Bruusch, baljuw, en Soy van der Pouke, Willem van der Varent, Jan Joes Standaerts sone en Woutre de Stoevere, schepenen van mevrouw van Gavere binnen Hansbeke, oorkonden dat Jan de Zuttre en Mergriete zijn vrouw verkochten aan Seghere van der Wostinen en Avesoete zijn vrouw, 40 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit hofstede en land te Hansbeke. 1306/41.
75. 1359 Maart 26. Jacop van der Linden en Heinric van Hijfte, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Pieter van den Spieghele verkocht aan Seghere vander Wostinen 40 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een erf in de Couterstrate. 1263/42.
76. 1359 Mei 17. Jan van Poelvoerde, baljuw, en Jan Oliviers sone, Willem van den Damme, Jan van der Elst en Willem van der Duust, schepenen van het land van Nevele, oorkonden dat Gillis uten Bonten Mantele, priester, verkocht aan Seghere van der Wostinen, 3 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit 1 bunder meers genoemd BruggHEMEERSCH op Sint-Maria-Leerne. Gevidimeerd in nr 1320/44 (regist nr 78).
77. 1359 Juli 25. Sanders van Lede en Jan de Hont, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jacop van Ravenscoot verkocht aan de H. Geest, 4 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een erf in de Onderstraat op de hoek van de Werregarensteeg. 826/43.

78. 1360 Februari 21. Notaris Wedericus Grauman instrumenteert dat pastoor Willelmus de Wostina, Sigerus de Wostina en Machtilde weduwe Woytiin Martins, als testamentuitvoerders van Avesoete echtgenote van Sigerus de Wostina, en deze laatste in eigen naam, samen 15 lb. par. erfelijke renten gegeven hebben aan Livinus Wittebroet, provisor van Onzer Vrouwen gilde (op de Rade), ten behoeve van dit gilde en te lichten uit de cotidiane distributiën, gaande uit goederen te Sint-Martens-Lerne, Sint-Maria-Lerne, Hansbeke en Gent, en waarvan de oorspronkelijke rentebrieven (regeesten nr 72, 74, 75 en 76) in extenso overgeschreven worden. 1320/44.
79. 1361 Juni 21. Everdey van den Hecke en Jan Haesbijt, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Symoen van der Haghe en Kateline zijn vrouw verkochten aan de H. Geest 51 s. 4 d. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een erf in de Oudburg. 830/45.
80. 1361 Juli 22. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Jan Busteel en Veerelt zijn vrouw verkochten aan Heinric van Hoese 1 lb. gr. torn. 's jaars erfelijke rente, gaande uit het *Steenin huus* op de Leie naast het Tolhuis. 1293/46.
81. 1361 Augustus 6. Wederic Graman en Jan Plaetsaert, erfachtige lieden te Gent, en Jan Inghel als landheer, getuigen dat Jan van Capricke kocht van Willem Losscaerd een huis staande in de Couterstrate op erf van de Cotidiane. 1264/47.
82. 1361 Augustus 27. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Symon Zonderdanc en Lijsbette zijn vrouw verkochten aan de H. Geest 10 lb. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit het erf waar het huis Langhenhegghe op staat in de Hoogpoort. 795/48.
83. 1362 Mei 24. Pieter Gillis Daens sone, Joos Triest, Zegher vanden Wincle en Clais Janszone, schepenen, en Dieric de Smet, schout van Assenede-ambacht, oorkonden dat Hughe van Steelant verkocht aan Pieter vanden Kerchove, poorter te Gent, 12 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit 15 gemet land te Peerbome. Copie 1424 : 1232, 29 r°; en copie 1450 : 657, 178 r°.
84. 1362 Juli. Steven van den Eecoute, Gheeraert van Dielbeke, Jan de Lap, Jan Cardoen, Claus Heinrix, Heinric de Mey en Jan van Catthem, schepenen van Zandbergen, oorkonden dat Jan van Dielbeke het gebruiksrecht van Steven Tavernier op een weg door zijn meers te Zandbergen erkent. 764/49.
85. 1362 October 18. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Wijfin Willebards en Wulfard Vilain, ridder, haar man, verkochten aan de H. Geest, 6 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een erf bij Sint-Jacobskerkhof. 839/50.
86. 1363 October 31. Thomaes Bette, ontvanger van de H. Geest van Sint-Jans, en Jan Grauman, ontvanger van de kerk van Sint-Jacobs, als landheren, en Gillis van Roeselaer en Wasseliin Bruusch, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Pieter Blomme verkocht aan Willem vanden Pitte, een huis bij Sint-Jacobskerkhof, belast met een landcijs ten voordele van eerstgenoemde in-

stellingen. Copie 1493. 171, 24 v°.

87. 1364 Januari 4. Jan Grauman, kapelaan, als landheer, en Heinric van Adeghem en Lievin van Autem, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Willem van den Pitte en zijn neven aan Thonis Langhgeeraerts sone $\frac{1}{4}$, en Jacop van Ravenscoet aan dezelfde $\frac{1}{2}$ verkochten van een huis naast Willem Bets huis, belast met een landcijns ten voordele van de kapelrij van eerstgenoemde. 1240/51.
88. 1364 Februari 6. Jan Graman als landheer en Diederic Knop en Lievijn van Houthem, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jan tser Volkens verkocht aan Thonis Langhe Gheraerds zone een vierendeel van het huis waarvan sprake in voorgaande akte. 1240/52.
89. 1364 Maart 19. Jan Louf, deken, en Jan Soyssone, Jacop van Huusse, Lievin Zoetaert, Jacop de Ketelboetere, Michiel van Damiaet en Lievin Gheroms, gezworenen van het ambacht van de vleeshouwers te Gent, nemen, in naam van het ambacht, jegens Jurdaen Sersanders een erf in Ritsenborch in cijnspacht mits 3 lb. 6 s. 8 d. par. 's jaars. Copie begin 16e. 1232, 69 v°.
90. 1364 December 24. Jan vander Pieten, baljuw, en Jan de Herde, Jan de Smet Alaerds sone en Jan Rase, schepenen van Bernaerd van Herzele in zijn heerlijkheid binnen het ambacht van Zomergem, oorkonden dat Jan de Smet Jans sone en Lisbette zijn vrouw in erfelijke cijns namen jegens de H. Geest 7 gemet land te Ronsele, mits 3 lb. par. 's jaars. Copie 1450. 657, 112 v°.
91. 1365 Mei 4. Meester Willem van der Wostinen en her Jan Grauman als testamentuitvoerders van Jacob Masch, her Jan Grauman en her Jan van Arlebeke als ontvangers van de Cotidiane, her Wederic Grauman namens ridder Bernard van Herzele, eerste stichter van de Cotidiane, en Gillis van Roesselaer, Jan uten Dale, Gillis de Grauweerkere en Reyneere van Huesdine als proviseerders van de H. Geest, komen overeen dat de inkomsten en lasten van het Lijnmakerssteen, door Jacob Masch geschonken voor zijn zielelafenis, gelijkelijk voor Cotidiane en H. Geest zijn. 1246/53.
92. 1365 September 15. Bernaerd van Herzele, heer van Ronsele, geeft aan de Cotidiane 56 lb. 5 s. par. 's jaars erfelijke rente op de tol van Aaishove te Gent, met last van een eeuwig jaargetijde met 18 kapelanen. Copie 1424. 1232, 25 v°.
93. 1365 September 28. Wasselin Bruusch en Jacop Liebaert, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Pieter van den Bliden kocht van Everdey van den Hecke 25 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een erf bij de Vrijdagmarkt. 1303/54.
94. 1365 October 12. Notaris Wedericus Graeuman instrumenteert dat de proviseerders van H. Geest en Cotidiane aan Fulco Breebaert, priester, die in Sint-Jacobs de zielmissen leest voor Jacobus Masch en daarvoor de helft van de opbrengst van het Lijnmakerssteen geniet, doch thans naar Brugge wil verhuizen, weigeren deze

- verder te verlenen, indien hij niet persoonlijk te Gent blijft resideren en de missen in de Sint-Jacobskerk opdraagt. Copie begin 16e. 1232, 55 r°.
95. 1365 October 18. Wasselin Bruusch en Jacop Liebaert, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Pieter van den Bliden kocht van Everdey van den Hecke 20 s. par. erfelijke rente, gaande uit een erf bij de Vrijdagmarkt. 1304/55.
 96. 1365 October 28. Pieter van den Bliden en Gillis van Roeselaer, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jan de Zutter van Ansbeke erkent 40 s. par. 's jaars erfelijke rente verschuldigd te zijn aan de Cotidiane. Copie midden 15e. 1232, 41 v°.
 97. 1366 September 28. Bij testament geschreven door notaris Wedericus Grauman, somt Pieter van den Bliden, priester, de verschillende legaten (gelden en goederen) op die hij doet aan onderscheiden leden van de Sint-Jacobskerk en aan anderen, met stichting van een eeuwig jaargetijde ten laste van de H. Geest, en van een kapelrij voor het altaar van de HH. Cosmas en Damianus. 1316/56.
 98. 1366 December 6. Claeus de Pottere, heer, en Gillis de Broedemakere, Gillis vander Straten, Gillis Rutiing en Jan vanden Assche, laten in Denderwindeke, oorkonden dat Peeter de Waghenere, te Ninove, kocht van Claeus van Scalkem, 8 s. gr. 's jaars erfelijke rente, gaande uit twee stukken land op het Apelterenveld. 775/57.
 99. 1366 December 6. Jan Goedts, baljuw, en Gheeraert van Outem, Jan Balle, Copen Cloteriin, Gillis Heinrex Rutiings sone, en Gillis de Ghier, schepenen van Pollare, oorkonden dat Peeter de Waghenere kocht van Claeus van Scalkem 8 s. gr. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een meers in Pollaer mersch. 882/58.
 100. 1367 Juni 25. Hughe van Lokeren, Daneel Diericx zone, Wouter van Mardonc en Willem Faytop, schepenen van Hulst, oorkonden dat Heilzoete Busschemans weduwe verkocht aan Jan van Michole een erfelijke rente van 30 gr. torn. 's jaars, gaande uit een huis in de Steenstraat te Hulst. Copie 1450. 657, 216 v°
 101. 1367 December 9. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Jurdaen Sersanders schonk aan zijn dochters Amelberthkin en Callekin al zijn erven in Ritsenborch, op voorwaarde dat zij weder tot hem of tot zijn erfgenamen zouden komen bij kinderloos afsterven van de begunstigen. Copie begin 16e. 1232, 68 r°.
 102. 1368 Juni 23. Notaris Wedericus Grauman instrumenteert dat Simoen de Rike en Clare van Bursele zijn vrouw, aan de Cotidiane 7 gemet 4½ roeden meers verkochten liggende in Noertmersch buiten Sint-Baafs. 1242/59.
 103. 1369 Juli 3. Schepenen van de Keure te Gent registreren een akte van 1369 Juli 1, waarbij Gillis de Grauwkerekere en Symoen Damman, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat de Cotidiane kocht van Badeloeghe Willems dochter van Overleye en Jacop Bette haar man, de helft van 12 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande

- uit het huis de Terling in de Veldstraat. 1295/60.
104. 1369 December 28. Notaris *Jacobus de Pomerio* instrumenteert dat Wederic Grauman, Jan de Smet, Willem Valke en Andries van Eenam, testamentuitvoerders van Pieter van den Bliden, constaterende dat de 55 s. par. 's jaars erfelijke renten gaande uit twee huizen bij de Vrijdagmarkt, en de 15 gemeten 64 roeden land te Boostenbliden, niet volstaan om de beoogde kapelrij voor de HH. Cosmas en Damianus te voeden, dezelfde inkomsten aan de Cotidiane schenken, met last van twee wekelijkse missen voor hetzelfde altaar. 1317/61.
 105. 1369 December 31. Een met het zegel van de Cotidiane bekleed afschrift wordt gegeven van de voorgaande oorkonde. 1317/62.
 106. 1370 Februari 9. Jan Bekeman en Jacop van der Scabrugghen, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Willem Zadenene (sic) kocht van Joes Raes en Clare zijn vrouw, 35 gr. torn. en $1\frac{3}{4}$ kapoen 's jaars erfelijke rente, gaande uit het huis de Hase in de Wanrestrate. Copie 1493. 171, 32 r^o.
 107. 1371 October 10. Joos vanden Hulse, Philips van Mardonc, Diederic van Bordameren en Jan Coman Huugszone, schepenen van Hulst, oorkonden dat Zoete Dullaerts verkocht aan Jan Priem 5 s. Vla. gr. torn. erfelijke rente gaande uit een huis in de Steenstraat te Hulst. Copie 1450. 657, 217 r^o.
 108. 1373 Mei 19. Jacob van Ravenscoete en Symon Damman ser Ghelloets zone, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jan uten Dale gaf aan de H. Geest 3 lb. 6 s. 8 d. 's jaars erfelijke rente gaande uit een erf op de Vrijdagmarkt waar de lammerwerkershalle op staat, uit een erf in de Pisteghe waar het huis de Bernaerd op staat, en uit een erf liggende vóór Hemelrode ten Pitte, met last van een eeuwig jaargetijde voor zijn zielelafenis. 946/63.
 109. 1373 October 20. Raesse van Mayeghem, baljuw, en Sanders Conte, Simoen de Amman, Gillis Vyncke, Jan Leeuwercke, Pieter Rammelleere en Philips van Gontelghem, mannen van mevrouw van Nevele, oorkonden dat ridder Gillis de Pape en Kateline Boenins zijn vrouw verkochten aan Matthijs Tsuul 2 lb. gr. torn. 's jaars erfelijke rente gaande uit het goed te Varenzele. Copie 1450. 657, 93 r^o.
 110. 1374 Juni 22. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Jacop Everboudt verkocht aan Jan de Wint, priester, een aantal renten gaande uit huizen aan de Hoebrugghen, aan de Plasch, in Contentast en elders. Copie 1493. 171, 30 v^o.
 111. 1374 Juli 15. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat her Jan de Winter een erfelijke rente van 9 halster koren te Herzele overgegeven heeft aan de H. Geest, met ingenottreding na zijn dood, en geven tevens incipit en explicit op van de oorspronkelijke vestiging van deze rente, verleden vóór baljuw en schepenen van Herzele, van 1345 Februari 27. Copie 1450. 657, 21 v^o.
 112. 1374 October 12. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Matthijs Tsuul zijn rente van 2 lb. gr. torn. op het goed te Va-

- renzele overgaf aan de H. Geest, ter uitvoering van het testament van Eilzoete 's Hammans voor haar fundatie. Copie 1450. 657, 96 r°.
113. 1375 September 15. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Katheline van Oudenaerde en Jan de Cupere haar man verkochten aan de Cotidiane 6 lb. 9 s. 11 d. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit erven in de Oudburg, aan Ser Boudins brugge en het huis ter Galeyen in de Steenstraat. 1272/64.
114. 1375 October 16. De abt van Sint-Baafs, met proost, deken en kapittel van Kamerijk als rechter zetelend in zijn abdij, geeft een copie uit van de aanklacht van Wedericus Gramman tegen Alardus des Heaumes te Kamerijk, wegens feiten te Kamerijk. 1648/65.
115. 1376 Januari 27. Jan de Wintre, ontvanger van de Kerk van Sint-Jacobs, en Jan uten Spieghele en Clays Daens, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jan van Merlebeke en Alleene zijn vrouw op lijfrente verkochten aan Jan Brunchals en Ysabeele zijn vrouw, een huis in Onderbergen, belast met een landcijs ten voordele van de Kerk. Copie 1493. 171, 28 v°.
116. 1377 Mei 19. Schepenen van de Keure te Gent, op klacht van Jan uten Dale wegens naarhede, veroordelen Boudin vanden Effeltre tot het zuiveren van een schoofrente bezet op land te Herzele. Copie 1450. 657, 22 r°.
117. 1378 Februari 24. Ghelnoeyt Hamman en Wasselijn Bruusch, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat de Cotidiane kocht van Ghiselbrecht Stocman 13 s. 7½ d. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit erven te Wannekenssaarde. 1305/66.
118. 1380 December 1. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Symon Bette aan Jan Coevoet een aantal erfelijke renten verkocht. 1311/67.
119. 1383 September 30. De prochiepapen en proviseerders van de Cotidiane beloven, in uitvoering van het testament van Jan Coevoet, eeuwigdurend drie wekelijkse missen voor het altaar van de H. Catharina te zullen opdragen voor hem, zijn vrouw en kinderen, waarvoor zij een aantal renten ontvangen hebben gaande uit erven in de Onderstraat. 1311/68.
120. 1384 Februari 6. Zegher, heer van Herzele, en Wederic Graeu-man, kapelaan en cotidianist, testamentuitvoerders van Bernaert van Herzele, geven aan prochiepapen, kerk- en H. Geestmeesters het archief en het zilveren zegel van de Cotidiane ter bewaring over; deze overeenkomst wordt bekleed met het zegel van de Cotidiane, het gemeen zegel van de prochiepapen, het zegel van de Kerk, dat van de H. Geest en die van de executeurs. Copie 1424. 1232, 30 r°.
121. 1384 December 19. Wouter Achilles en Jacob van den Boemghaerde, prochiepapen, Pieter van der Zickelen, Lievin van der Herloe, Jan van den Pitte en Heinric van Haudenhaerde, kerkmeesters, en Jacob van den Pitte, Willem ser Symoens, Jan Haudscilt en Jan van Merlebeke, Heilig-Geestmeesters, samen optre-

- dend als proviseerders van de Cotidiane, geven in cijns aan Wederic Graeuman, kapelaan en cotidianist, en aan Mergriete van der Muelen, en aan de langstlevende onder hen, een huis bij Sint-Jacobskerkhof. 1290/69.
122. 1386 October 26. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Jacop van den Sompele en Kateline zijn vrouw kochten van Gillis uten Hove en van Heinric van der Doerent en Mergriete zijn vrouw, 1 lb. gr. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een huis naast het huis Sevencote bij de Minnebrugge. 817/70.
123. 1386 December 31. Willem de Vos en Symoen Lonis, schepenen van Nederboelare, oorkonden dat Willem Bouchout kocht van Soykin Wannoeff en Louwereins de Haec, 1½ dagwand meers te Nederboelare. 728/71.
124. 1387 Januari 3. Willem de Vos en Symoen Lonis, schepenen van Nederboelare, oorkonden dat Willem Bouchout kocht van Jan Vranxs, Jan de Noy, Wouter de Cortte, Pieter Capproen en Jan Coelins, 1½ dagwand meers te Nederboelare. 729/72.
125. 1387 Augustus 1. Philips van Waes, ontvanger van de Kerk van Sint-Jacobs, als landheer, en Jan huuten Berghe, erfachtig man te Gent, getuigen dat Mergriete 's Brunen verkocht aan Maes de Hert een huis bij Sint-Jacobskerkhof, belast met een landcijns van 26 s. par. ten voordele van eerstgenoemde instelling. Copie 1493. 171, 25 r°.
126. 1387 September 10. Gheeraerd vanden Walle, baljuw, Jan vanden Boogaerde, meier, en Jan van Aelst, Jan Bentin, Jan de Backere, Clais de Draeyere, Jan van der Scaffelt, Francois Morael, Gillis van Crombrugge, Jan van Dronghene, Jan van der Capellen, Willem de Roede, Pieter van Leyns en Jacop Mursepein, schepenen van Sint-Pietersdorp, oorkonden dat Jan Raes de houtbreker en Mergriete zijn vrouw, en Jacop van Erdbuer en Mergriete zijn vrouw, verkochten aan Beatrijse Laureins, Jan Valx weduwe, 36 s. par. en 1 kapoen 's jaars erfelijke rente gaande uit een stede te Sint-Pieters-Aaigem. Copie 1450. 657, 85 r°.
127. 1387 December 24. Mattheus de Backere en Jan Harinc, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jan Oliviers en Marie Bets zijn vrouw verkochten aan Willem ser Symoens 19 s. 10 d. 1 o. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit erven Overschelde in de Kuipersteeg, de Abeelstraat en elders. 808/73.
128. 1387 December 25. Jan Bernaerds en Pieter van Beverne, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Jan van der Hamme en Katheline van Lede zijn vrouw verkochten aan Jacop van den Boonghaerde, prochiepape in Sint-Jacobs, 20 s. par. en 1 kapoen erfelijke rente, gaande uit een huis aan de Vrijdagmarkt. 1297/74.
129. 1388 Mei 12. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Jan van den Hamme en Kateline van Lede zijn vrouw verkochten aan Jan Scotte 1 lb. gr. torn. erfelijke rente 's jaars, gaande uit het Steenhuus gelegen aan de Leie naast het Tolhuis. 1294/75.
130. 1388 Juni 22. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat

Philips ser Sanders verkocht aan Jacop vanden Boemgaerde, ontvanger van en ten behoeve van de Cotidiane, 25 s. par. erfelijke rente gaande uit het huis 't Bijlkin in de Veldstraat, en 40 s. par. en 2 kapoenen gaande uit een love van twee woningen daarachter. Copie midden 15e. 1232, 46 r°.

131. 1388 Juli 5. Jan Prijzbier, schout, en Wouter Brecht, Jan Lekaert, Boudin Zoete en Pieter Hamelrinc, schepenen van Asseneder Ambacht, wijzen, na voltooide procedure, twee gemet land wegens achterstallige rente in eigendom toe aan de H. Geest. Copie 1450. 657, 181 r°.
132. 1388 Juli 9. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Jan van den Hamme en Kateline van Lede zijn vrouw verkochten aan de Cotidiane tweemaal 27 s. 3 d. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit twee huizen bij de Polder ten Kwaadham waart. 1280/76.
133. 1388 Juli 19. Jan Prijzbier, schout, en Wouter Brecht, Boudin Zoete, Jan Lekaert en Pieter Hamelrinc, schepenen van Asseneder ambacht, wijzen, na voltooide procedure, een stuk land wegens achterstallige rente in eigendom toe aan de H. Geest. Copie 1424 : 1232, 29 v°; copie 1450 : 657, 179 v°.
134. 1389 Maart 23. Schepenen van de Keure te Gent registreren een akte van 1389 Maart 21, waarbij Jan Houtscilt en Willem ser Symoens, erfachtige lieden, getuigen dat Jan Willaeus gaf aan de H. Geest 30 s. par. 's jaars erfelijke rente gaande uit een erf in de Onderstraat, met ingenottreding na zijn dood. 827/77.
135. 1391 Januari 13. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Matheus Damman verkocht aan Jacop van den Boemgaerde en Heinderic van Audenaerde 12 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een huis in de Kammerstraat. Copie midden 15e. 1232, 45 v°.
- X 136. 1391 September 7. Jan Heynmants zone, amman, en Zegher Stameraert, Jan Martinszone vander Wedaghe, Gillis Wante en Jan de Smet, schepenen van het Ambacht van Zomergem, oorkonden dat Willem van Zevencote en Heinric de Wevere jegens Jan Houtscilt en Mergriete Goethals zijn vrouw, 19 bunder 100 roeden land te Waarschoot belast met 20 s. par. 's jaars, in erfelijke cijns namen mits 22 s. gr. torn. 's jaars. Copie 1450. 657, 115 v°.
- X 137. 1391 October 18. Berthelmeeus Wouterians zone, baljuw, en Zegher Goethals, Jan de Pacu, Jan Hugheszone, Arnout Sloc, Gillis Goethals, Jan Pertsevale en Gillis vander Wedaghe, schepenen van de Keure van Sleidinge en Lovendegem, oorkonden dat Willem van Zevencote en Heinric de Wevere jegens Jan Houtscilt en Mergriete Goethals zijn vrouw 14 bunder land te Waarschoot in cijnspacht namen mits 21 s. gr. torn. 's jaars. Copie 1450. 657, 114 r°.
138. 1392 Juni 12. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Philips van Steelant verkocht aan Jacop vanden Boemgaerde en Heinric van Audenaerde, testamentuitvoerders van Gillis de Grauwkerke, ten behoeve van een eeuwig jaargetijde voor dezès ziel

- ten altare van de H. Antonius in Sint-Jacobs, 4 lb. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit het huis 't Scaep aan de Koornaard. Copie midden 15e. 1232, 45 r°.
139. 1392 December 9. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Jan Houtschild en Mergriete Goethals zijn vrouw 18 s. gr. cijns binnen de Keure van Sleidinge en 22 s. gr. cijns binnen het ambacht van Zomergem, alles te Waarschoot, aan de H. Geest gaven, met last van een eeuwig jaargetijde voor elk van de schenkers. Copie 1450. 657, 117 r°.
140. 1393 October 15. Meester Willem Kesel, prochiepape, Philips ser Sanders, Lievin Damman, Willem de Mersman en Heinric van Audenaerde, kerkmeesters, Jan Formelis als ontvanger van de Cotidiane, Jacop van den Putte, Willem ser Symcoens, Jan Houtschild en Jan van Merlebeke, Heilig-Geestmeesters, en Ghijsselbrecht van Roeselaere als ontvanger van de H. Geest, verkopen aan Claeys vanden Beelke en Lijsbette Zorgheloes zijn vrouw, een deel van het Lijnmakerssteen op de Vrijdagmarkt, mits een erfelijke rente van 30 lb. par. 's jaars. Gelijktijdige copie. 1247/78.
141. 1395 Februari 25. Schepenen van de Keure te Gent oorkonden dat Mattheus Damman verkocht aan Heinric van Audenaerde $\frac{1}{2}$ bunder 30 roeden ettinge buiten de Muidepoort en 27 gr. torn. 's jaars erfelijke rente gaande uit twee *cameren* bij Betsgraven brugge. Copie midden 15e. 1232, 45 r°.
142. 1395 Juli 30. Schepenen en Raad van Gent vidimeren een oorkonde van 1350 April 15 (regist nr 54). Copie midden 15e. 1232, 42 r°.
143. 1398 November 29. Jan van den Natendriessche en Gheerem Blomme, erfachtige lieden te Gent, getuigen dat Alijse Sproex, weduwe Gillis Jours, verkocht aan Pieter Scaep 24 s. par. 's jaars erfelijke rente, gaande uit een huis naast het Gulden Hoofd in de Burgstraat. Copie begin 16e. 1232, 66 v°.
144. 1399 Juli 15. De schepenen van Pamel oorkonden dat Lievin van Audenaerde kocht van Jan vanden Voorde 3 bunder 24 roeden land. Copie 15e. 1250/79.
145. 1399 October 16. De landschepenen van Zottegem oorkonden dat Zoetin van Hoorenbeke de 12 lb. par. erfelijke rente, vermeld in een akte van 1358 Maart 14 (regist nr 70), verkocht aan Zoetin van Oosterzele. Copie 1450. 657, 40 r°.

INDICES

PLAATSNAMEN

- Aaigem 682, 683
Aalsmeer 1653
Aalst 770, 771, 1654, R 41
Aarsele 1123
Adendijk 939, R 39
Akselambacht R 36, 54
Antwerpen 1655
Appelterre 684-86
Assenede 215, 216, 1123
- ambacht R 83, 131, 133
Astene 899
Baaigem 921
Balegem 772
Bassevelde 773
Bavegem 217, 218
Belsele 369, 687
Boechoute 688-90, 774
Boostenbliden 1317, R 54, 104
Bottelare 691
Daknam 922
Deinze 692, 1441, 1656
Denderhoutem 693-96, 948
Denderleeuw 1239
Dendermonde 1344
Denderwindeke 697, 698, 775, R 98
Destelbergen 699, 776, 916, R 14
Desteldonk 777, 875
Dikkelvenne 863, 1657
Drongen 279, 700-04, 767, 778,
779, 1406-07, R 31, 53
Eeklo 1651
Elene 872
Emelgem 705, 931
Ename 885
Ertvelde 916, 1123
Evergem 706, 914
Gavere 1252
Gent passim
Geraardsbergen 719, 720, 766
Godveerdegem 229
Hansbeke 1306, 1320, R 74, 78
Harelbeke 369
Hermelgem 863, 864
Herzele 865, 866, R 111, 116
Heusden 721-23, 1412, R 27
Hillegem 867
Hofstade bij Aalst 936, R 41
Hontenisse R 15
Hulst R 15, 25, 49, 100, 107
Iddergem 1248
Ieper 1135
Ingooigem 1661
Izegem 931
Kamerijk 1648, 1662-63, R 114
Koekelare 724
Kuurne 868
Laarne 921
Landegem R 8, 51.
Lede bij Aalst 869, 870
Ledeberg 871
Leeuwergem 872
Lembeke 1651
Lemberge 1413
Liedekerke 1239
Lochristi 362, 873-75, 922
Lokeren 922
Lotenhulle R 38, 109, 112
Lovendegem 725, 1249, R 43, 137
Mariakerke 726, 919, 1566, R 50
Melle 230
Mendonk 919, R 50
Merelbeke 1121, 1122
Merendree 876, 877
Moerbeke-Waas 1414-17
Nazareth 727
Nederboelare 728-731, R 123, 124
Nevele 328, 732-33
Ninove 663-79, 734-36, 766, 878,
R 34, 64, 98
Oeselgem 1418-19
Okegem 1250
Olsene 906
Oostakker 737, 1251
Oosteeklo 738, 879
Oosterzele 252, 739, 1566
Oostrozebeke 253

Overmere 1308	Velzeke 749
Pamel R 144	Vloerzegem 751, 886-87
Peerbome R 83	Voorde 888, 1309
Petegem bij Deinze 880, R 29	Vrasene 744, 746, 954, R 40
Pollare 740-42, 881-82, R 33, 99	Waarschoot 752-58, 889-92, R 13, 18-20, 136, 137, 139
Ronsele 883, 884, R 90	Watervliet 759, 922
Schellebelle 743	Wetteren 254, 255, 760-62, 893
Sinaai 922	Wichelen 894-97, 947
Sint-Blasius-Boekel 885, 1307, 1312	Wingene 1665
Sint-Denijs-Westrem 1420	Wondelgem 763, 1650, R 63
Sint-Gillis-Waas 744-46, 954, R 40	Zaamslag 1421, R 36
Sint-Janssteen 1662, 1663	Zandbergen 764-68, R 84
Sint-Jorispolder 1664	Zelzate 1422-24
Sint-Margrietepolder 1664	Zeveren 692
Sint-Maria-Leerne 1320, R 76, 78	Zevergem 1425
Sint-Martens-Latem 727	Zomergem 769
Sint-Martens-Leerne 1320, R 72, 78	- ambacht R 13, 18-20, 90, 136, 139
Sint-Pauwels 747	Zonnegem 898
Sleidinge 231, 752, R 137, 139	Zottegem R 70, 145
Steenhuize R 42	Zuiddorpe 399, 400
Tielrode 748	
Uitbergen 1308	

KAARTEN

algemeen 188	Sint-Gillis-Waas 745
Assenede 216	Waarschoot 755
Gent, Berouw 1408	Zelzate 1422

BELANGRIJKSTE ZEGELS

Denderhoutem 693	1246 — Kerk 1586
Gent, stad 259, 261, 266, 777, 863, 957	Gent, Sint-Elizabeth, Fermerie 763
Gent, Sint-Jacobs, Cotidiane 957, 1246, 1311 — Heilige Geest 680,	Sint-Janssteen 1662, 1663

MARCEL DENECKERE

LICENCIE EN PHILOSOPHIE ET LETTRES

HISTOIRE DE LA LANGUE
FRANÇAISE DANS LES
FLANDRES

(1770-1823)

A la Mémoire de mon Père

Tome I

LA FIN DE L'ANCIEN RÉGIME

INTRODUCTION

Encore un livre sur cette « question des langues » en Belgique, qui a déjà fait couler tant d'encre ? Que le lecteur inquiet se rassure ! Nous n'entendons nullement apporter une contribution à cette longue et stérile querelle à laquelle, dès 1788, la publication de la *Verhandeling op d'Onacht der moederlyke Tael in de Nederlanden* de l'avocat bruxellois Verlooy, ancêtre de nos « flamingants », donna le branle, et dont l'âpreté n'a fait que croître jusqu'à nos jours.

En effet, la francisation des classes supérieures en Flandre, qui alla s'amplifiant après 1750 surtout, ne pouvait manquer d'entraîner, à la longue, une réaction du côté flamand. La lutte entre les « flamingants » et les « fransquillons » qui se livra sur le terrain politique, avec les péripéties que l'on sait, à partir de 1840-1850, époque à laquelle un mouvement flamand organisé se constitua, donna naissance à une âpre polémique sur la place que tenaient — et devaient tenir ! — les deux langues dans la vie de la nation. C'est dans ce climat que s'éveilla la curiosité pour la « question des langues » dans le passé. En effet, ce que les parties aux prises allaient chercher dans le passé, c'étaient des arguments pour justifier l'attitude qu'elles prenaient dans la polémique et cette attitude, à son tour, déterminait l'interprétation qu'elles donnaient des faits du passé. Les « flamingants » imputaient la diffusion du français en Flandre aux mesures que des autorités étrangères au pays — des ducs de Bourgogne à Napoléon — auraient prises en faveur de cette langue et au manque d'esprit national des hautes classes qui se seraient graduellement francisées tandis que le peuple, resté farouchement fidèle aux traditions nationales et autochtones, n'aurait jamais été contaminé ; les « fransquillons », au contraire, croyaient que la francisation résultait de l'attraction qu'aurait, de tout temps, éprouvé l'élite intellectuelle et sociale du pays pour la civilisation française et qu'elle s'était produite spontanément, sans contrainte de la part de nos gouvernants.

Ces points de vue, « flamingants » et « franquillons » allaient les répandre par leurs brochures, leurs journaux et leurs discours : littérature de propagande dans laquelle il s'agissait moins d'être exact et impartial que de convaincre et d'émouvoir ; on y retrouve toujours les quelques mêmes arguments, étayés par un certain nombre de faits historiques plus ou moins exactement rapportés et plus ou moins objectivement interprétés.

Ces faits à l'appui de leur exposé, les polémistes les puisaient dans les ouvrages des historiens de la question des langues : mais ces historiens non plus ne parvenaient pas à se dégager de l'atmosphère de lutte linguistique qui était celle de leur temps ; il s'attachaient — souvent de bonne foi — à faire prévaloir le point de vue qu'ils avaient

adopté, en le présentant comme l'aboutissement logique d'une évolution séculaire. Chez eux également, l'exposé des faits est réduit à un strict minimum et la part d'interprétation apparaît considérable.

Il n'entre pas dans nos intentions d'écrire, ici, l'histoire de cette polémique. Pareille étude, qui appartient encore aux desiderata de la recherche scientifique, nous fournirait une documentation du plus haut intérêt sur la caractèrè, l'évolution et l'arrière-plan psychologique de la lutte linguistique au XIX^e siècle. Remarquons en passant qu'il faudra tenir compte du rôle que des idées particulières au XIX^e siècle, qui sont en partie le prolongement des doctrines des encyclopédistes français mises en pratique après la Révolution de 1789 (politique linguistique, et conviction que l'unité linguistique contribue à l'unité de l'Etat et de la nation)¹, et en partie puisées dans l'arsenal des philosophes romantiques allemands (la langue comme fondement du « Volkstum » et de la race)², ont joué dans la polémique³.

Quoi qu'il en soit, le fait est que ce qu'on a écrit au XIX^e siècle et au début du XX^e siècle sur la « question des langues » dans l'histoire de Belgique nous fournit — en ce qui concerne les faits rapportés — une documentation très incomplète⁴, et — en ce qui concerne l'interprétation — nous met en présence de points de vue contradictoires. Certes, nous ne nions pas que dans les études plus récentes le dogmatisme rigide d'autrefois s'est quelque peu assoupli et qu'on fait preuve d'une circonspection plus grande dans l'appréciation des faits du passé ; mais, dès lors qu'il s'agit de remonter aux causes profondes de la francisation, c'est toujours l'attitude prise par les historiens dans le « question des langues » de nos jours qui dicte leur jugement et nous nous trouvons à nouveau devant les mêmes oppositions inconciliables.

De toute cette littérature il reste, après examen, peu de chose dont le linguiste puisse tirer parti : les quelques pages qu'à chaque tome de son *Histoire de Belgique* Henri Pirenne consacre à la situation linguistique, admirables mais sommaires ; la suggestive *Histoire politique et littéraire du Mouvement flamand* de P. Hamélius ; quelques bons passages de l'*Essai sur la Question des Langues dans l'Histoire de Belgique* de J. Des Cressonnières, ceux qui rectifient un certain nombre d'interprétations inexactes de ses prédécesseurs ; enfin, et pour nous en tenir à l'essentiel, la *Geschiedenis van de Vlaamse en Grootnederlandse Beweging* de L. Picard, plus intéressante par les nom-

(1) On trouvera un excellent exposé, précis et approfondi, de cette question dans BRUNOT (F.), *Histoire de la langue française*. Tome IX, 1 : *La Révolution et l'Empire. Le français langue nationale*. Paris, 1927.

(2) Il n'existe aucune étude sérieuse sur l'idéologie linguistique des romantiques allemands (Herder, Fichte, Arndt, Hegel et autres).

(3) C'est précisément la distance entre la réalité historique et l'interprétation qui nous permettrait de saisir l'élément propre au XIX^e siècle.

(4) En fait, l'exposé se ramène généralement à savoir si, oui ou non, nos gouvernants ont mené une politique linguistique et dans quelle mesure cette politique est responsable de la francisation : le problème n'est donc, le plus souvent, traité que sous l'angle politique et administratif.

breux problèmes que l'auteur pose que par les solutions qu'il leur donne.

Nous aurons l'occasion de revenir, dans le cours de notre étude, sur les différentes interprétations qu'on a proposées de la francisation et de montrer qu'elles ne parviennent pas à nous en donner une explication satisfaisante.

Nous pouvons dès lors nous demander si la linguistique moderne ne fournit pas une méthode qui permettrait d'aborder objectivement, en dehors de toute polémique, l'étude de la question.

Or, toute l'évolution de la linguistique moderne remonte au *Cours de Linguistique Générale*⁵ de Ferd. De Saussure, dont ce fut le mérite éminent de mettre de l'ordre dans les matériaux accumulés par les linguistes et de donner, le premier, un exposé systématique et théorique de la branche. Une des distinctions les plus fécondes établies par le maître de Genève est celle entre linguistique interne et linguistique externe : deux ordres de recherches qui correspondent au double aspect du langage. Quoi que l'on puisse alléguer contre cette distinction trop systématique et trop schématique, elle fait clairement ressortir que l'étude d'une langue peut se faire à deux points de vue nettement différents : si l'étude interne est d'ordre exclusivement psycholinguistique, l'étude externe rattache la structure et l'évolution d'une langue aux facteurs historiques, sociaux, géographiques et autres qui les conditionnent et fait donc partie de l'histoire de la civilisation⁶.

Depuis F. De Saussure la recherche scientifique s'est orientée surtout vers l'étude interne des langues et c'est dans ce domaine que les recherches les plus poussées ont été menées, qui ont permis de dégager des vues théoriques susceptibles de féconder à leur tour les recherches. L'étude externe des langues n'a pas bénéficié du même intérêt *de la part des linguistes* : la documentation est encore fragmentaire et souvent imprécise, et le côté théorique de la branche n'a encore pu être dégagé avec netteté.

Seul (ou presque) parmi les linguistes, Ferdinand Brunot a étudié de près l'histoire externe d'une langue déterminée, le français. Les premiers volumes de son *Histoire de la langue française*, il est vrai, ne renouvellent pas — quel que soit par ailleurs leur intérêt — les points de vue traditionnels. Mais, au fur et à mesure que ses recherches progressaient, F. Brunot se détournait de la tendance qu'avaient les néogrammairiens à considérer la langue comme un organisme abstrait, régi par les lois analogues à celles des sciences positives et évoluant en dehors de toute intervention humaine, et abordait résolument le problème en sociologie ; il se rendit compte que les différents faits de la vie d'une langue, même ceux de sa vie intérieure, s'expliquaient par la vie du peuple, des groupes sociaux et des individus qui la par-

(5) F. DE SAUSSURE, *Cours de Linguistique générale*, édité par Ch. Bally et A. Sechehaye. Paris, 1931, 3e éd. Voir en particulier pp. 40/43.

(6) Le philosophe italien B. Croce a, sans doute, été le premier à formuler clairement cette identification de la linguistique externe avec l'histoire de la civilisation.

lent ; il les voyait conditionnés par des événements d'ordre social, économique, politique, littéraire et scientifique. Les derniers tomes de son *Histoire* témoignent de cette orientation nouvelle de la pensée du maître.

Cette nouvelle conception, Brunot l'appliquait magistralement à l'histoire de la langue française. Il s'agissait, en l'espèce, d'un travail formidable auquel une vie d'homme ne pouvait suffire. Brunot, pourtant, l'a mené jusqu'à la fin de l'époque moderne mais, modeste, il ne se dissimulait pas de ce que son étude avait de provisoire, d'incomplet et de sommaire parfois. Il exprimait d'ailleurs formellement son espoir que de jeunes linguistes ne voient dans son exposé qu'un point de départ et y trouvent une invite à le perfectionner par des recherches plus approfondies.

Brunot n'eut, notamment, pas l'occasion d'approfondir le côté théorique de ses recherches : son *Histoire*, aussi riche soit-elle par la documentation qu'il a dû rassembler, trier et soumettre à un examen critique et aussi suggestive par les vues pénétrantes et par les solutions proposées, reste encore trop une œuvre empirique. De plus, obligé de se créer de toutes pièces une méthode pour cette linguistique sociologique et de rassembler une documentation immense embrassant toute l'histoire de la France, il ne pouvait songer qu'à tracer un cadre très général de l'évolution externe du français.

Plus particulièrement en ce qui concerne la diffusion du français hors de France, Brunot avait dû travailler de seconde main, faute de pouvoir se déplacer dans les différents pays pour consulter les sources. Dans les pages qu'il a consacrées à la diffusion du français en Belgique aux XVII^e et XVIII^e siècles, il s'était montré très réservé. Français, il hésitait à donner un avis personnel sur une question qui divisait les Belges ; il laissait le plus souvent la plume aux historiens belges, particulièrement à H. Pirenne et à J. Des Cressonnières. Au surplus, ignorant le flamand, il n'avait pu consulter qu'une partie des documents relatifs à son sujet.

C'est ainsi que germa en nous l'idée d'étudier l'histoire de la langue française en Flandre, en nous inspirant du modèle que fournissait le magistral exposé de Brunot. Cette histoire mérite d'être reprise, sans parti-pris politique d'aucune sorte, en la traitant avec l'objectivité et les méthodes de la linguistique sociologique : en examinant un à un tous les faits de la vie, dans les différents domaines, qui ont pu agir sur la langue, en dégagant leur action aux différentes époques, dans les différents milieux et, surtout, dans chaque région, dans chaque ville même.

L'intérêt de cette œuvre d'ensemble ne peut échapper à personne. Le profit en apparaît grand pour le linguiste, à un double point de vue. Tout d'abord, elle lui fournira une illustration de la conception sociologique de la vie des langues et lui permettra d'approfondir un cas, intéressant entre tous, des degrés et des formes sociales du bilinguisme, phénomène linguistique encore peu étudié et analysé sans grande précision par les linguistes modernes. Ensuite, elle donnera

une réponse aux questions qui, sur le plan théorique, s'imposent à son attention et dont la solution est d'un intérêt capital : si l'on admet que la langue n'est pas un « organisme » qui se développe en dehors de la société, des individus qui la parlent, quel lien causal peut-on établir entre l'évolution d'une langue et les facteurs extra-linguistiques qui la conditionnent ? Quel est, parmi les différents facteurs qui, du dehors, conditionnent cette évolution, celui qui exerce l'influence la plus profonde ?

Mais, surtout, l'utilité de pareille entreprise sera grande pour l'homme politique et pour le Belge cultivé : en leur mettant sous les yeux une analyse impartiale du rôle que la langue française française a joué dans le passé de nos provinces, elle contribuera, espérons-le, à dissiper des malentendus soigneusement entretenus par des gens intéressés et à fournir, peut-être, les éléments d'une solution raisonnable reposant sur les enseignements de l'histoire et sur une saine appréciation de la situation linguistique actuelle.

Traiter le problème dans son ensemble, dans le temps et dans l'espace, est évidemment la tâche d'une nombreuse équipe et de toute une génération. Il s'agit d'un travail qui demande une documentation immense, et une synthèse ne pourra être édifiée que lorsque des travaux d'approche et des monographies nombreuses auront préparé le terrain. Notre but sera plus modeste : tenter une première étude, point de départ de cette œuvre d'ensemble, qui ne pourra être menée à bien que par la collaboration d'un groupe de jeunes linguistes, historiens et sociologues.

Il nous fallut donc imposer à nos recherches une double limitation, dans le temps et dans l'espace. Après certaines hésitations, nous nous décidâmes à restaurer l'histoire du français en Flandre, c'est-à-dire dans les deux provinces actuelles de la Flandre occidentale et de la Flandre orientale, entre 1770 et 1823.

Nous avons voulu montrer comment s'est formée la situation linguistique telle qu'elle se présente encore de nos jours en Flandre. On croit communément que la francisation de l'élite flamande date de l'époque de la domination française, et l'on impute souvent la diffusion du français à la politique linguistique qu'ont menée les autorités françaises. En fait, la francisation de la noblesse et de la bourgeoisie flamandes remonte déjà, en grande partie, à la fin de l'ancien régime, à l'époque où nos provinces, après une longue période d'isolement intellectuel, reprirent contact avec la civilisation européenne et s'ouvrirent aux idées nouvelles. 1770 n'est donc pas une date que nous avons choisie arbitrairement, elle marque un tournant dans l'évolution linguistique.

D'autre part, nous arrêtons notre enquête à l'année 1823. En 1823 les décrets de néerlandisation de Guillaume Ier entrent en vigueur. Cette date marque donc le début d'une nouvelle phase de l'évolution linguistique.

Nous avons été amené à diviser notre exposé en trois tomes, traitant de l'histoire du français pendant trois périodes qui, chacune, présen-

tent un état linguistique relativement homogène et qui, par les aspects de la francisation, s'opposent nettement entre elles : période autrichienne, période française et période hollandaise.

Pour la clarté de l'exposé nous avons, à l'intérieur de chaque tome, divisé notre tableau en chapitres qui correspondent aux diverses formes de la vie que nous étudions : l'enseignement, les livres, la mode, l'administration et la justice, le théâtre. Il nous a semblé impossible de séparer causes et effets. Ainsi, par exemple, le français pénètre dans l'enseignement d'un collège : c'est que les parents exigent que leurs enfants l'apprennent. Cette introduction du français, à son tour, contribuera à la diffusion de la langue. On ne joue plus que des pièces françaises au théâtre de Gand : c'est qu'elles seules sont appréciées par la grande majorité du public ; à leur tour, ces spectacles contribuent à répandre le français à Gand.

La conception que nous nous sommes faite de cette étude ne manquera pas de susciter nombre d'objections, de reproches même : nous voulons en rencontrer quelques-uns ici.

Tout d'abord, cette étude est une étude de linguistique *externe* : c'est dire que nous n'avons pas entrepris de recherches systématiques concernant l'aspect régional, particulier qu'a pris le français au cours de sa diffusion en Flandre ; d'autre part, les pages que nous consacrons à l'influence de la langue française sur le flamand sont loin d'être définitives, encore moins exhaustives. Nous nous sommes borné à noter au passage certaines caractéristiques, quelques traits saillants dans le cadre d'un exposé d'ensemble. L'aspect régional du français en Flandre aussi bien que l'élément français dans la langue flamande méritent une étude approfondie, que nous espérons mener à bien plus tard. La présente étude est d'ailleurs le point de départ indispensable de ces travaux : car il faut d'abord, sous peine de ne rien comprendre, avoir une connaissance précise du milieu, des circonstances particulières, des conditions externes enfin, dans lesquels le français s'est développé en Flandre et a pu exercer son influence sur le flamand.

Ensuite, nous étudions la diffusion du français dans une *région* déterminée : les deux Flandres. Nous confessions volontiers que nous ne savons pas tout de l'histoire du français dans chaque ville, dans chaque village de la Flandre. Des monographies permettraient, sans aucun doute, de préciser notre exposé en maints endroits.

Le plan que nous nous sommes tracé, par souci de clarté dans l'exposé, nous a obligé à traiter ensemble des questions qu'il faudrait, en bonne méthode, étudier séparément dans chaque subdivision du territoire, dans chaque ville même. La vie locale, jusqu'en 1823, était très intense ; elle présentait rarement le même aspect dans des endroits différents. Nous avons essayé, dans nos analyses et dans nos conclusions, de marquer ces différences, partout où cela nous semblait possible.

Surtout, on s'en prendra aux proportions de cette étude. Notre première excuse sera l'abondance de la documentation que nous avons pu rassembler. En l'absence de tout travail d'approche, de té-

moignages directs et précis sur la situation linguistique, nous avons dû consulter un grand nombre de textes d'archives, de documents et d'études. Cette documentation nous a permis de serrer de près la réalité linguistique, toujours complexe parce que profondément mêlée à la vie. Dans l'étude des différents aspects, des diverses modalités, des limites de la francisation, notre exposé a forcément pris un tour fort analytique ; c'est la première fois que des faits, le plus souvent inconnus ou mal connus, sont groupés dans un tel ensemble — nous n'avons donc presque jamais pu renvoyer à des travaux déjà parus : il nous fallait exposer la situation sous toutes les faces, entrer dans les détails.

Notre travail a donc parfois pris l'aspect d'un chantier de construction, où les matériaux sont encore entassés à l'état brut, plutôt que celui d'un édifice bien proportionné ; mais ce qu'il perd en élégance, il le gagne en solidité.

Il nous était, d'autre part, difficile de ne traiter que de *certain*s aspects de la diffusion du français : c'était perdre de vue la complexité, l'enchevêtrement, l'interpénétration des différents facteurs. Laisser de côté, par exemple, la mode féminine pour l'époque 1770-1793, c'était négliger le principal facteur de la francisation des dames de la noblesse et de la bourgeoisie sous l'ancien régime. Laisser tomber les chapitres consacrés à la langue flamande aux différentes époques, c'était s'exposer à ne rien comprendre à la résistance que rencontrait la diffusion du français. Mieux valait encore courir le risque d'être parfois diffus et prolix que négliger certains aspects de notre sujet, ce qui aurait donné lieu à des interprétations inexactes et nous aurait empêché de réaliser ce qui nous apparaissait précisément le but de cette étude : donner une explication sociologique de l'évolution linguistique, qui ne se conçoit que si l'on tient compte de toutes les faces de la réalité vivante. Nous nous sommes néanmoins vu forcé de ne mettre en lumière, pour chaque époque, que les aspects *essentiels*, quitte à signaler en passant des aspects secondaires. Ainsi, par exemple, la mode, qui joue un rôle capital dans la francisation des dames sous l'ancien régime, continue à exercer toute sa séduction après 1793, et la diffusion du français en profite ; mais il s'agit ici de la persistance d'un facteur, d'une influence qui *continue* à se faire sentir : nous nous sommes donc contenté de la noter en passant.

Nous avouons aussi n'avoir pu mettre la main sur toute la documentation qui se rapporte à notre sujet : il aurait fallu, pour cela, consulter tout ce qui concerne l'histoire de la Flandre entre 1770 et 1823 — tâche impossible ! Nous croyons cependant n'avoir négligé aucune des faces de la question. Il ne nous semble pas que la découverte de documents nouveaux puisse sensiblement infirmer nos conclusions.

Il est cependant trois domaines où des recherches plus poussées pourraient apporter du neuf. Tout d'abord, en ce qui concerne les archives privées : les nombreux documents qui y reposent (lettres, mémoires, livres de raison) permettraient sans doute de dater avec

BIBLIOGRAPHIE

I. SOURCES

A. SOURCES D'ARCHIVES

1. Archives de l'Etat de Gand.

Archives du Département de l'Escaut, liasses :

- n° 214 (mémoires présentés au ministre de l'Intérieur par le Conseil Général de la Préfecture).
- n° 334 (sociétés 1810-1813).
- n° 340 (listes de Français naturalisés en 1814).
- n° 343 (passeports du canton de Deynze — an IV à an VIII).
- n° 367 (journaux).
- n° 368 (imprimerie et librairie — 1810-1813).
- n° 369 (idem).
- n° 373 (théâtres).
- n° 1873 (correspondance relative à l'enseignement).
- n° 1876 (enseignement primaire).
- n° 1877 (idem)
- n° 1878 (idem)
- n° 1879 (idem)
- n° 1881 (enseignement primaire et secondaire)
- n° 1882 (enseignement secondaire).
- n° 1884 (lycée de Gand)
- n° 1885 (idem).
- n° 1887 (collèges, petits-séminaires, lycée, an XIII-1811).
- n° 1888 (lycée de Gand).
- n° 1889 (école de médecine — 1806-1814).
- n° 1890 (enseignement primaire — 1807).
- n° 1891 (enseignement primaire — 1809).

2. Archives de l'Etat à Bruges

Archives modernes, correspondance :

- n° 59 (correspondance avec les autorités supérieures, an VI et an VII).
- n° 65 (correspondance du canton de Houttaeve — an VII et an VIII).
- n° 440 (passeports du canton de Houttaeve — an VIII).
- n° 444 (procès-verbaux de l'administration du canton de Houttaeve).
- n° 450 (registre des pièces du canton de Houttaeve — an V).

Archives modernes, liasses, arrêtés :

- n° 521 (notariat, arrêtés).
- n° 568 (écoles primaires — an XIII).
- n° 1684 (naturalisations — 1814-15).
- n° 1685 (idem — 1816-25).
- n° 1700 (instruction publique — 1815-20).
- n° 1824 (état-civil).
- n° 1825 (idem).

- n° 1827 (*idem*).
- n° 1828 (*idem*).
- n° 1839 (état de l'enseignement avant 1793).
- n° 1928 (nominations de commissaires de police).
- n° 2023/1 (spectacles — 1793-1814).
- n° 2023/2 (spectacles — 1814-1819).
- n° 2024/1 (sociétés).
- n° 2075 (état-civil).
- n° 1088 (enseignement primaire — an X — an XIII — 1807).
- n° 2089 (enseignement primaire — an VI — an XI).
- n° 2091 (enseignement secondaire).
- n° 2091/2 (écoles particulières).
- n° 2092 (école centrale de Bruges).
- n° 2094 (école de Bruges).
- n° 2096/2 (écoles primaires).
- n° 2122 (études à l'étranger — période hollandaise).

Archives modernes, liasses, 2e série :

- n° 8155/2 (état-civil du canton de Ghistelles).
- n° 8271 (nominations).
- n° 9647 (instruction publique).
- n° 9645 (*idem*).
- n° 9771/1 (statistiques).
- n° 9772/1 à 4 (*idem*).
- n° 9791 (publication des lois et arrêtés, an IV à an VIII).
- n° 9785/2 (administration municipale de Dixmude — an III et an IV).
- n° 9808 (publication des lois et arrêtés).
- n° 9809 (arrêtés divers).

Archives modernes, tribunal, 2e série, période française :

- an IV (n° 10-14).
- an VII (n° 167-181).
- an VII (n° 149-158).
- an XIII (n° 534-543).
- an XIII (n° 544-560).
- an XIII (n° 576-577).
- an XIV - 1806 (n° 592-603).
- 1806 (n° 677-680).
- 1807 (n° 708-718).
- 1807 (n° 812).
- 1807 (n° 774-785).
- 1807 (n° 821-827).
- 1808 (n° 888-902).
- 1810 (n° 1096-1104).
- 1812 (n° 41-53).
- 1812 (n° 67-79).
- 1813 (n° 90-99).
- 1813 (n° 100-107).

3. Archives de la ville de Bruges

Section moderne.

- Instruction publique. Liasse an V — 1809.
- Fonds athénée. Liasse an V — 1828.
- Théâtre. Liasse an V — 1821.
- n° 127 (Suvée-De Cock, 1725-1828).

B. SOURCES IMPRIMÉES

- ACKERSDYCK (W.C.) *Observations sur la langue Flamande particulièrement sous le rapport des Provinces Méridionales... traduit du hollandais par J.C.E. baron Van Erborn*. Anvers, Ancelle [1817] (B.U.G., Bl. 3521)¹. (Textes néerlandais et français en regard).
- A(ndries) S(teven), *Nieuwen Nederlandschen Voorschriftenboek... Waer zijn bijgevoegt eenige korte Verhandelingen op de verbastering der Néederduytsche Tael, op de misnoeming van sommige Letteren, ende eenige noodwendige waernemingen in de Spelkonst...* Ypres, Walwein, 1741, 7e édition revue et corrigée.
- Annales Academiae Gandavensis*. Gand, J.N. Houdin, 1819. (B.U.G., A. 35576). Gand, P.F. De Goesin-Verhaeghe, 1820.
- Annuaire du Département de la Lys pour l'an XIII. Par le secrétaire-général de la Préfecture*. Bruges, G. De Busscher-Marlier, s.d.
- BARAFIN (J.P.Jos.) *Sur la langue nationale, ou dissertation sur ces questions: Les idiomes Hollandais et Flamands forment-ils la même langue? Avons-nous une langue nationale proprement dite? Quelle était, avant la conquête des Français en 1794, la langue du Gouvernement et celle de l'Administration Publique? Quelle langue convient-il d'adopter dans les conjonctures actuelles pour la gestion des affaires administratives?* Bruxelles, A. Hapleaux, 1815. (B.U.G.: H. 1341).
- BEHAEGEL (P.) *Fransche Spraekkonst*. Gand, J. F. Bogaert-De Clercq, Bruges, veuve de Moor et fils et J. Bogaert et fils, 1811. (B.U.G., G. 3688).
- BEHAEGEL (P.) *Nederduytsche Spraekkonst*. Bruges, veuve de Moor et fils, 1817/1822, 3 volumes. (B.U.G.: Bl. 8435).
- BERGMANN (N.) *Herinneringen uit mijn studentenleven aan de hoogeschool van Gent, 1823/1826*. (Nederlands Museum, 1890, II, p.p. 165-211). Reproduit in SEGERS (G.) et FREDERICQ (P.) *Uit vader Bergmann's gedenkschriften*. Gand, Vuylsteke, 1895, pp. 96-147. Un autre chapitre des mémoires de N. Bergmann: « *Mijn oudste herinneringen* » est reproduit pp. 1 à 95.
- BROECKAERT (K.) *Borgers in den Estaminé* met Inleiding en Aantekeningen van Dr A. JACOB. Anvers, De Sikkel, 1922 (Spectatoriale Geschriften I).
- *Den jongen Tobias*, met Inleiding en Aantekeningen van Dr A. JACOB. Anvers, De Sikkel, 1924 (Spectatoriale Geschriften II).
- CAMUS (A. G.) *Voyage fait dans les Départements nouvellement Réunis, Et dans les Départements du Bas-Rhin, du Pas-de-Calais et de la Somme, à la fin de l'an X*. Paris, Baudouin, an XI (1803), 2 vol. in 8°.
- CANNAERT (J. B.) *Iets over de Hollandsche tael, noch Voor, noch Tegen, laetende elk dienaengaende vrij en onverlet als naer goedvinden, in eenige familiære brieven. Eerste stukske!* Gand, A.R. Steven, 1823. (B.U.G., G. 11082).
- COLENBRANDER (H. J.) *Gedenkstukken der Algemene Geschiedenis van Nederland van 1795 tot 1840*. La Haye, M. Nyhoff, 1905-1922.
- Tome VII. *Vestiging vaan het Koninkrijk 1813-1815* (Rijks-Geschiedkundige Publicatiën, n° 23).
- Tome VIII, 1, 2 en 3. *Regering van Willem I. 1818-1825* (Rijks-Geschiedkundige Publicatiën, n° 25, 27 et 30).
- COOPMAN (Th.) et BROECKAERT (J.) *Bibliographie van den Vlaamsen Taalstrijd. Eerste deel 1787-1844*. Gand, A. Siffer, 1904 (Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde).
- CORNELISSEN (N.) *De l'Origine, des Progrès et de la Décadence des chambres de rhétorique, établies en Flandre*. Gand, J. Begyn, [1822]. (B.U.G.: G. 8710).
- CURTIS (Ch.) *Jaer-Boecken der Stadt Brugge...* Bruges, J. Van Praet, 1765, 2e édition (Bibl. Ville Bruges, B. 270).
- DECLOET (J. J.) *Essai sur les Langues Française et Nationale. Supériorité de celle-ci sur la première* (Observateur Belge, 1820).
- DE FOERE (H.) *Le Spectateur Belge, ouvrage historique, littéraire, critique et*

(1) B.U.G. = Bibliothèque de l'université de Gand.

- moral.* Bruges, veuve de Moor, 1815-1823, 21 volumes (Bibl. Ville Bruges, 277).
- UN BELGE (J. Defrenne) *Quelques idées sur l'usage obligé de la langue dite Nationale au Royaume des Pays-Bas.* Bruxelles, 1829. (B.U.G., G. 1341/10).
- DE NECKERE (S. J.) *Bewerf van Vlaemsche Spelling, gevolgd van eenen oogslag op de Nederlandsche Dichtkunst.* Ypres, J.B. Smaelen-Moerman (1815).
- DE PEELLAERT (A.) *Cinquante ans de souvenirs recueillis en 1866.* Tome I. Bruxelles, Decq, Muquardt et Office de Publicité, 1867.
- DE SMET (J.) *Briefjes tegen de eerste soldatenlichting in het Leye-departement (october 1798).* (Biekorf, T. XXXII, 1926, pp. 256-261).
- *Soldatenbrieven uit den fransen tijd.* (Biekorf, T. XXXVIII), 1932, pp. 323-325, 374-378, tome XXXIX, 1933, pp. 148-151, 181-185, 277-279, 290-294, 327-331; tome XL, 1934, pp. 14-17, 43-45, 62-65, 95-97, 119-122, 145-147, 173-178, 215-218, 243-247; tome XLI, 1935, pp. 187-190, 306-307).
- (Derival de Gonicourt) *Le Voyageur dans les Pays-Bas Autrichiens.* Amsterdam, 1782/3, 6 volumes in -12° (Bibl. Ville Bruges, n° 3329).
- DERLEYN (J. F.) *Latijsche Grammatica, Behelsende alles het gene noodig is tot het wel schrijven der Latijsche Tael, met een Voor-Reden aengaende de Opvoedinge der Jonkheid.* Brugge, J. Van Praet [1769]. (Bibl. Ville Bruges, 331).
- Dialogues Familiars Français Pour l'Usage des Demoiselles Pensionnaires du Couvent des Dominicaines à Tamines Pays de Waes.* Louvain, Vander Haert, [1781]. (B.U.G.: Bl. 9271).
- FERRARY (J.) *An 1809. Petit almanach sans prétention, dédié aux jolies femmes.* Gand, A. R. Stéven [1809]. (B.U.G., G. 3645).
- FOURNIER (K. L.) *Naergelaetene Tooneelstukken en Rijmwerken.* Ypres, Annoy-Vandevyver, 1820-1821, 6 volumes. (B.U.G.: H. 2682).
- Gazette van Brugge.* 1795-1815 (Bibl. Ville Bruges, 21 1426).
- Gedicht op de hedendaagsche Mode.* Gand, C. J. Fernand [1779].
- JACOB (A.) *Willem Verboeven over de Volkstaal en het Schoolwezen aan den drempel van den Fransen tijd.* Anvers, K. Dirix-Van Riet (Tiré à part du *Van Gansen-Gedenkboek*, 1943).
- JANSSENS (Balduin) *Verbeterde Vlaemsche Spraek- en Spel-Konste, waer in onzijdig de gevoelens tegengesproken worden der volgende schrijvers. Richelet, Desroches J. B. en bijzonderlijk Van Bellegbem... Suivie d'une grammaire Française, où l'on trouve l'Explication en Flamand par le même.* Bruges, J. De Busscher, 1775. (B.U.G., Bl. 5666).
- De Klap-bank der Heeren, ofte het vermaek in het Cafféhuys, Voorgesteld in Saemenspraeken.* Gand, C. J. Fernand, 1780. (B.U.G.: G. 38761).
- LEFEVRE (J.) *Documents sur le personnel supérieur des Conseils Collatéraux du Gouvernement des Pays-Bas pendant le dix-huitième siècle.* (Académie royale de Belgique. Commission royale d'histoire. Bruxelles, Palais des Académies, 1941).
- (Lesbroussart) *De l'éducation Belgique, ou Réflexions sur le Plan d'études adopté par Sa Majesté pour les Collèges des Pays-Bas Autrichiens, suivies du développement du même Plan, dont ces Réflexions forment l'Apologie.* Bruxelles, Lemaire, 1783. ((B.U.G., A. 35418).
- MULLE. *Letterkundig tijdsverdriff over het bewijs, dat de Vlaemsche tael beter is als de Fransche.* Gand, P. F. De Goesin-Verhaeghe, 1819 (B.U.G.: G. 3393).
- Nieuwen Almanach Curieux en Util voor 't jaer... ofte den getrouwen wegwysers der stad Gent, soo voor Vreemdelingen als voor de Inwoonders der zelve Stad.* Gand, Ph. Gimblet. (Archives Ville de Gand).
- (Nous avons consulté les Almanachs pour les années 1770 à 1791).
- NOTHOMB (M.) *Etat de l'Instruction Supérieure en Belgique. Rapport présenté aux chambres législatives, le 6 avril 1843.* Tome I Bruxelles, E. Devroye, 1844. (Après un exposé succinct (pp. I-Cl), Nothomb reproduit des documents pour la période 1794-1830 (pp. 1-649)).
- Nouveau registre de tous les membres effectifs de la société littéraire de Bruges, instituée le 10 décembre 1786.* (Manuscrit de la Bibl. Ville de Bruges, n° 605).
- PAQUET-SYPHORIEN. *Voyage Historique et Pittoresque fait dans les ci-devant Pays-*

- Bas, et dans quelques Départemens voisins, pendant les années 1811, 1812 et 1813.* Paris, F. Didot, 1813, 2 vol. in 8°.
- Le petit Almanach de la grande ville de Gand. Utile à tous ceux qui n'ont rien à faire, et contenant tout ce que peut contenir un petit Almanach, le tout pour l'an XIV [1805].* (Archives Ville de Gand, folklore, X, 16).
- UN BELGE (J.B.J.G. Plasschaert). *Esquisse Historique sur les Langues, considérées dans leurs Rapports avec la Liberté des Peuples.* Bruxelles, P. J. De Mat, 1817. (B.U.G., H. 350).
- (Poyart) *Flandricismes, Wallonismes et Expressions impropres dans la Langue française... par un ancien Professeur.* 2e édition revue et augmentée. Bruxelles, M. E. Rampelbergh, 1811 (Exemplaire communiqué par M. le Professeur M. Piron, à Liège).
- RAINGO (M.) *Mémoire sur les changements opérés dans l'instruction publique depuis le règne de l'impératrice jusqu'à ce jour* (Mémoires couronnés en 1826 et 1827 par l'Académie royale des sciences et belles-lettres de Bruxelles. Tome VI. Bruxelles, Hayez, 1827). (B.U.G., Cl. 1931).
- Recueil des Poèmes Couronnés par la Société Littéraire dite des Catbarinistes, à Alost département de l'Escaut, dans sa séance du XIV janvier MDCCCX.* Gand P. F. De Goesin-Verhaeghe, 1810. (B.U.G., G. 3127).
- SHAW (J.) *Essai sur les Pays-Bas Autrichiens. Traduit de l'anglais.* Londres, 1788. B.U.G., A. 2861).
- TAFFIN (S. J.) *Grammaire Française du couvent de St. George à Gand, Composée à l'usage des Demoiselles Pensionnaires dudit Couvent.* 1727. (B.U.G.: A. 37929). 2e édit. revue et corrigée. Gand, D. Van der Ween, [1736], 3 volumes — 3e édit. revue et corrigée. Gand, B. Poelman, [1760], 3 volumes.
- Vaderlands Nieuws Blad.* Bruges, J. Bogaert, 21 décembre 1792 au 22 mars 1793. Le journal change de titre le 22 mars 1793, *Het Brugs Nieuws-Blad.* Il cesse de paraître le 26 mars 1793. (Bibl. Ville Bruges, 4/42).
- VAELANDE (M. L. Vandaele) *Tijd-Verdrijf. Onderzoek op de Néder-Duytsche Spraekkonst. Met de noodige lessen op de néder-duytsche Vers-Maekerie, kort-gesegd De Schole der Schol-meesters ende Oefen-perk der dichters.* Ypres, Laurens de Varver, 1805-1806, 2 volumes. (B.U.G.: Bl. 1971).
- VAN BELLEGHEM (P. J.) et WATERSCHOOT (D.) *Deure oft Ingang tot de Neder-duytsche Tael, deszelf Letter-Greep Schrijf- en Uyt-spraek-Konste, tot geest-bewerkinge geopent aen alle leezuchtige Woordgrondige leeraeren, als ook de noodige onderwijzinge, om volkomenlijk te leeren lezen, met de leesteekenen daer toe dienende, Mitsgaeders de oprechte bandeling der Penne, om op korten tijd volmaektelijk te leeren Schrijven...* Bruges, J. Van Praet, 1773. (Bibl. Ville Bruges, n° 355).
- VAN BOTERDAEL (L.) *Grammaire Française et Flamande.* Bruges, J. De Busscher et fils, 1797. (Bibl. Ville Bruges, 113 S 216).
- VANDAELE (M. L.) *Digt-Konst van Boileau-Despréaux, naebotsende de géné van Horatius Flaccus, vertaelt door J. Labare, op 't Fransch originael naegesien, in vertael- en taelwetten verbéterd, en met nieuwe bemerkingen verrijkt.* Ypres, P. A. Annoy, 1810. (B.U.G.: 212 D 15/28).
- VAN DEN BROECK (P. A.) *Naedelige gevolgen van de Onverschilligheid der Vlamingen en Brabanders omtrent hunne Moedertaal, en noodzakelijkheid dat zij dezelve beoefenen.* Alost, J. Sacré, 1817. (B.U.G.: 170 K. 138).
- VAN GENABETH (P.) *Redevoering over het ongegronde der Vooroordeelen tegen de Nederlandsche Taal.* Rotterdam, J. Immerzeel, 1821. (B.U.G.: M. 1341/4).
- [Van Male (J.P.)] *Ontleding ende Verdediging Vande Edele ende Reden-rijcke Konste der Poëzije: waer bij haeren Ouderdom onder de Nederlanders, gebruyck, ende mis-bruyck, word aen-gewezen.* Bruges, J. B. Verhulst [1724]. (Bibl. Ville Bruges, B. 224).
- VERLOOY (J. B. C.) *Verhandeling op d'Onacht der moederlyke Tael in de Nederlanden, met een inleiding van Van Roosbroeck (dr R.).* Anvers, De Sikkell, 1938.
- VERVIER (C. A.) *Aen mijne zeer geachte medeleden der koninglijke maatschappij: Rhetorica te Gend, uitgesproken ter gelegenheid van hunne eerste bijeenkomst, den 11 van Louwmaand 1820.* Gand, [1820] (B.U.G.: G. 8538 (B)).

- Vermaekelijken Almanak voor het Jaer... onder den Naem van den Hervormden Loterius de Snaeck. Tot Brugge bij Cornelis de Moor, in de Philipstokstraat.* (Nous avons consulté les almanachs pour 1782, 1783 et 1784).
- Verzaemeling van de Processen Verbaele gehouden ter Publike Vergaderingen van de Provisionele Representanten ende Administrateurs van het Vrije Volk der Stad Brugge.* Bruges, veuve J. Van Praet, [1793]. (Bibl. Ville Bruges, n° 1045 bis).
- VISSCHER (L. G.) *Over het Herstel en de Invoering der Nederlandsche Taal.* Bruxelles, Brest Van Kempen [1825]. (B.U.G. : Bl. 3586).
- Den vlaemschen Indicateur ofte Aen-Wijzer der Wetenschappen en Vrije Kunsten. Met Privilegie Exclusif van Haere Keyserlijke en Koninglijke Majesteyt, voor Haere Nederlanden.* Gand Gimblet, 1779-1787, 18 volumes en 8°.
- WILLEMS (J. F.) *Verhandeling over de Nederduytsche Tael- en Letterkunde opzigtelijk de zuydelijke Provinciën der Nederlanden.* Anvers, Schoesetters, 1819-1824, 2 volumes. (B.U.G. : H. 280).

C. CATALOGUES DE VENTES DE BIBLIOTHÈQUES PRIVÉES¹

- Cataloghe der Boeken van M'her Hubert François Sersanders, marquis de Luna, heere van Woestijne, Cleenbrugghe, & v. (in zijn leven) Hoogh-Bailli deser Stadt Ghendt & c...* Gand, P. De Goesin, 1737.
- Catalogus librorum Bibliothecae prae nobilis domini Sebastiani Josephi de Grouff d'Eerkelens & c...* Gand, P. De Goesin [1738].
- Catalogus Librorum... Bibliothecae Domini ac Magistri Jacobi Arnoldi Vanden Kerbove, (dum viveret) in Consilio Flandredae Advocati...* Gand, P. De Goesin, [1742].
- Catalogus Librorum quos Reliquerunt Reverendus adn. Dominus Dominus J. J. Bouters (Dum viveret) Canonicus et Cantor Insignis Ecclesiae Collegialae S. Pharaildis ad Divum Nicolaum; & scholae pauperum Regens; aliique defuncti.* Gand, veuve C. Somers, [1776].
- Catalogue de Livres, délaissés par feu Monsieur Pierre Josse Beyaert, licencié en Médecine...* Gand, J. Begijn [1779, mai].
- Catalogue d'une belle Collection de Livres... délaissés par feu Monsieur Charles François Van der Weeden, Conseiller-Pensionnaire de la Ville de Gand...* Gand, J. Begijn, [mai 1779].
- Catalogue de Livres délaissés par J.B. Martroye, (ci-devant) chirurgien-major du Régiment de Saintignon Dragons, au service de leurs Majestés Impériales et Royales Apostolique...* Gand, veuve J. Somers [juin 1779].
- Catalogue de Livres de feu Monsieur J. A. Liebaert, en son vivant avocat au Conseil en Flandre...* Gand, J. Begijn, [juillet 1779].
- Catalogue d'une Très-belle Collection de Livres en tout genre, délaissés par feu Monsieur François Heleuaut, en son vivant Curé de la Paroisse de Saint-Sauveur à Gand...* Gand, veuve J. Somers, [novembre 1779].
- Catalogue de Livres... délaissés par Feu Monsieur de Mangeleere, (en son vivant) Chapelain de l'Eglise Collégiale de Ste Pharailde et du Couvent de Ste Barbe à Gand.* Gand, veuve J. Somers, [mars 1780].
- Catalogue ou collection générale des livres, qui se trouvent en grand et petit nombre en blanc, broché et relié chez R. Gambar fils... libraire à Courtray, sur la Grande-Place, 1787.*
- Catalogue de Livres, de Feu Monsieur J. B. d'Hanens, Prêtre à Velsicque.* Gand, L. Le Maere, [1787].
- Catalogue d'une belle Bibliothèque... délaissée par Feu Monsieur Charles Louis De Gbellinck, Chevalier Héréditaire du S. Empire Romain, Seigneur de Potteghem, Coyghem, & c...* Gand, C. J. Fernand, [1787].
- Catalogue d'une belle collection de livres... de Feu Monsieur P. C. De Brabant, Médecin Licencié et Professeur d'Anatomie, dans l'Université de Louvain: suivi du:*
- Catalogue de feu Mr. Jacobs, chirurgien-juré, Professeur de ladite Académie & Membre de Plusieurs Sociétés.* Gand, L. Lemaire, [1791].

(1) Ces catalogues reposent à la Bibl. de l'Université de Gand.

- Catalogue d'une belle collection de Livres... délaissés par M. Carrion, en son vivant licencié en Médecine & c. dans la Ville de Gand... Gand, C. J. Fernand [1796].*
- Catalogue d'une très-belle et riche collection de Livres... délaissés par Mr ô Donogbue, en son vivant Conseiller dans le ci-devant Conseil de Flandre... Gand, C. J. Fernand, [1796].*
- Catalogue d'une très-belle et riche collection de Livres... délaissés par Monsieur P. Van Reysschoot, En son vivant Peintre et Professeur d'architecture de l'Académie de Dessain, Peinture et Architecture, établie à Gand... Gand, C.J. Fernand, [1796].*

D. PROGRAMMES SCOLAIRES

- Ad Majorem Dei Gloriam. Felicibus auspiciis Wilhelmi Primi, Belgarum Regis semper Augusti Pro Tentamine publico, in Collegio Regio Gandensi, diebus XIX, XX et XXI Augusti instituendo, anno 1822. Programma.*
- Exercices Littéraires qui auront lieu au château de Wacken, le 12 avril 1814, à 2 heures de relevée, où répondront les élèves du pensionnat sous la direction de Jb. Minne. Gand, A. B. Stéven, 1814.*
- Exercitatio Scholastica dedicata nobilissimis amplissimisque viris dominis summo praetori et senatoribus Urbis Gandavensis maecenatibus suis perpetuis habitur a studiosa juventute in gymnasio M. P. Augustini Gandavi. Gand, veuve M. De Goesin.*
- (Nous avons consulté les programmes pour 1782, 1785, 1786, 1787 et 1792).
- Maecenatibus Maria Theresia Augusta nec non moderatoribus civitatis aldenardensis. Programmata a Studiosa Juventute Gymnasii Hujatis pro Exercitatione Publica proposita. Aldenarde, die 27 Augustii 1779. Audenarde, P. J. Ver-eecken.*

II. DOCUMENTATION

- BELLEFROID (P.) *De Code-vertalingen in den Fransen tijd* (Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde. Verslagen en Mededeelingen, 1922, pp. 87-108).
- BIGWOOD (G.) *L'Ecole, puis Faculté de Droit de Bruxelles (1806-1817)*. (Revue de l'Université de Bruxelles, 28e année, 1922-1923, pp. 273-315).
- BLOMMAERT (Ph.) *De Nederduitse Schrijvers van Gent*. Gand, Van Doorselaere, 1861.
- BOEYKENS (G.) *Geschiedenis van Baesrode*. S. 1. (1940).
- BONENFANT (P.) *Le Problème du Paupérisme en Belgique à la fin de l'Ancien Régime* (Académie royale de Belgique, Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques. Mémoires. Collection en 8°. Deuxième série. Tome XXV. Bruxelles, Palais des Académies, 1934).
- BONENFANT (P.) *La Suppression de la Compagnie de Jésus dans les Pays-Bas Autrichiens (1773)*. (Académie royale de Belgique. Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques. Mémoires. Collection in 8°. Tome XIX, fascicule 3. Bruxelles, Lamertin, 1925).
- BROECKAERT (J.) *Dendermondse Drukkers*. Termonde, F.-J. Du Caju, 1890.
- BROUNTS (H.) *Welke was de «lingua vernacula» in de colleges der Jezuiten van het Vlaamse land in de XVIIIe eeuw?* (Isidoor Teirlinck-Album, Louvain, Vlaamse Drukkerij, 1931, pp. 227-230).
- BUNOT (F.) *Histoire de la langue française des Origines à 1900*.
Tome VIII. *Le Français hors de France au XVIIIe siècle*. Première partie. - *Le Français dans les divers Pays d'Europe*. Paris, A. Collin, 1934, pp. 337-368.
Tome IX. *La Révolution et l'Empire*. Première partie. *Le français langue nationale*. Paris, A. Collin, 1927.
- CHRISTOPHE (P.) *L'Histoire des Routes Belges* (Annales des Travaux Publics de

- Belgique, tome XXXVI de la 2e série, 2e fascicule. Bruxelles, Goemaere, 1935, pp. 167/298).
- CLAEYS (P.) *Histoire du Théâtre à Gand*. J. Vuylsteke, 1892. 3 volumes.
 — *Notes et Souvenirs*. Gand, J. Vuylsteke, 1899-1907. 3 volumes.
 — *Pages d'Histoire Locale Gantoise*. Gand, J. Vuylsteke, 1885/1894, 3 volumes.
 — *Voyage de deux Gantois à Paris et à Tours en 1795*. (Messager des Sciences Historiques de Belgique, tome LXVIII, 1894).
- CLAEYS-BOUUAERT (F.) *Le Diocèse et le Séminaire de Gand pendant les dernières années de la Domination Française (1811-1814)*. Gand, J. Vander Schelden et Paris, H. Champion, 1913.
- CLOUGH (L. B.) *A History of the Flemish Movement in Belgium. A study in nationalism*. New-York, R. Smith, 1930.
- COUNSON (A.) *Le Français à Gand*. Lecture faite à la séance du 10 mars 1923 à l'Académie royale de Langue et de Littérature Françaises de Belgique. Brochure in 4° s. d.
- DAUBY (G.) *L'Ecole Centrale de Gand (1797-1804)*. Thèse pour l'obtention du doctorat en philologie romane à l'Université de Gand, 1932 (manuscrit).
- DE BETHUNE (Bon.) *Contribution à l'Histoire du Théâtre dans les Anciens Collèges de Belgique, spécialement à Courtrai*. (Mémoires du Cercle historique et archéologique de Courtrai. Tome III. Courtrai, Vermaut, 1909).
- DE BOCK (Eug.) *Het Nederlandse boek. Overzicht van zijn Geschiedenis*. Anvers, 1939, publ. p. Vereeniging ter bevordering van het Nederlandse Boekwezen.
- DE BUSSCHER (E.) *Précis Historique de la Société Royale des Beaux-Arts et de Littérature de Gand, 1808-1845*. (Annales de la société des Beaux Arts et de Littérature de Gand. Tome I, Gand, 1847, pp. I-CLXXXV).
- DE CLERQ (E.) *Du Régime de la Presse en Belgique sous l'Empire*. (Revue Trimestrielle, avril 1885, Tome XLVI, pp. 43-101).
- DE FLOU (K.) *Het Nederlands in België (1814-1830)*. (Koninklijke Vlaamse Academie, Verslagen en Mededeelingen. 1930, pp. 507-527).
- DE FLOU (K.) *Schets eener Geschiedenis der Nederlandsche Taal en Taalstudie in de Nederlanden*. (Nederlandse Dicht- en Kunstballe. Tome IX, 1887, pp. 94/103, 279/290, 325/334, 413/419).
- DE JONGHE (A.) *Onuitgegeven Bronnen tot de studie der Taalpolitiek van Koning Willem I in de Zuidelijke Nederlanden (1814-1830)*. (Bulletin de la Commission royale d'Histoire, tome XCV. Bruxelles, Hayez, 1931, pp. 234/317).
- *De Taalpolitiek van Koning Willem I in de Zuidelijke Nederlanden (1814-1830)*. *De Genesis der Taalbesluiten en hun Toepassing*. Bruxelles, Steenlandt, 1943.
- *Uit de eerste jaren van Koning Willem's Taalpolitiek*. (Bijdragen voor Vaderlandse Geschiedenis en Oudheidkunde, zevende reeks, deel III. La Haye, M. Nijhoff, 1932).
- LANZAC DE LABORIE (L.) *La Domination Française en Belgique. Directoire. Consulat. Empire 1795-1814*. Paris, Plon, 1895, 2 vol. in 8°.
- DE MEYER (Dr.) *Analectes Médicax ou Recueil de Faits qui ont rapport à l'art de guérir et qui se sont passés dans le ressort de la ville et du franc de Bruges*. Bruges, Verhee-Wante, 1851.
- *Suite aux Analectes Médicax. Esquisses biographiques des praticiens distingués de la ville et du franc de Bruges, depuis 1400 jusqu'à nos jours*. Deuxième partie. Bruges, s.d.
- DE POORTER (abbé A.) *Een inventaris van 't jaar 1752* (Annales de la Société d'Emulation... de la Flandre, t. LVI, 1906, Bruges, pp. 41-45).
- DE POTTER (F.) et BORRE (P.) *Geschiedenis der Rederijkerskamer van Veurne, onder Kenspreuk, « Arm in de Beurs en van Zinnen Jong »*. Gand, C. Annoot-Braeckman, 1870.
- DE POTTER (F.) *Schets ener Geschiedenis van de stad Rousselare*. Roulers, Stock et Scurs, 1875.
- DE POTTER (F.) & BROECKAERT (J.) *Geschiedenis der stad Kortrijk*.
 — *Geschiedenis der stad Sint-Niklaas*. Gand, Annoot-Braeckman, 1881/1882, 2 volumes.
- DE SCHREVEL (A. C.) *Status de la Gilde des Librairies, imprimeurs, maîtres et*

- maitresses d'école à Bruges. 19 janvier 1612.* (Annales de la Société d'Emulation... de la Flandre. t. LII, 1902, Bruges, pp. 135-302).
- DE SIMPEL (H.) *L'Envaibissement de la Langue Française en Flandre* (La Flandre, 1883, pp. 41-52).
- D(E) S(MET) (J.) *Frans Tooneel te Oostende in de XVIIIe Eeuw.* (Biekorf, tome XLIV, 1928, pp. 303-305).
- DE SMET (J.) *De verfransing van de straatnamen in West-Vlaanderen (1806-1807).* Mededeelingen uitgegeven door de Vlaamsche Toponymische Vereniging te Leuven, t. IX, 1932, 2, pp. 21-34).
- *De vervlaamsing van het Bestuur in West-Vlaanderen.* (Biekorf, tome XXXVI, 1930, pp. 68-72).
- DE VIGNE (J. O.) *De Zuidnederlandse Schrijvers van het tijdstip der Franse overheersing (1795-1815).* (De Vlaamse Kunstbode, Anvers, 1872, pp. 377-393, 453-463, 524-533; 1873, pp. 72-78, 132-142, 209-216, 257-263, 311-316, 347-353, 399-405).
- DE VOOYS (C. G. N.) *Geschiedenis der Nederlandse Taal in Hoofdtrekken geschetst.* Anvers, De Sikkel, 1938, 2e éd. revue et corrigée, pp. 139-142, 153-158.
- *Verzamelde Taalkundige Opstellen.* Derde bundel. Groningen-Batavia, J. B. Wolters, 1947.
- DES CRESSONNIERES (J.) *Essai sur la Question des Langues dans l'Histoire de la Belgique.* Bruxelles, Lamberty, 1919.
- DE WACHTER (H.) *Repertorium der Vlaamsche gouwen en gemeenten.* (Heemkundige documentatie, 1800-1940). Anvers, De Sikkel, 1942/1946, 3 volumes.
- DIEGERICK (A.) *Essai de Bibliographie Yproise. Etude sur les imprimeurs yprois (1547-1834).* Ypres, 1873-1881, 5 fascicules.
- DOPP (H.) *La Contrefaçon des livres français en Belgique.* (Université de Louvain. Recueil de travaux publiés par les membres de conférences d'histoire et de philologie. 2e série, fasc. 26). Louvain, Libr. Univ. Uystpruyt, 1932.
- DUCLOS (A.) *Bruges. Histoire et Souvenirs.* Bruges, K. Van de Vyvere-Petyt, 1910.
- VAN DE VELDE (Chan. V.) *Tables Alphabétiques et Analytiques, du texte, des cartes et des gravures d'après les notes de l'auteur.* Bruges, Houdmont, s. d.
- DUCPETIAUX (E.) *De l'Etat de l'Instruction primaire et populaire en Belgique.* Bruxelles, Meline, Cans et Cie, 1838, t. I, pp. 1-62.
- FABER (F.) *Histoire du Théâtre français en Belgique depuis son origine jusqu'à nos jours.* Bruxelles, Olivier et Paris, Tresse, 1878-1880, 5 vol.
- GILLIODTS (L.) *Les Archives de la ville de Bruges: la société de rhétorique De drie Sanctiennen* (La Flandre, t. XV, 1884, pp. 392-422).
- HAMELIUS (P.) *Histoire Politique et Littéraire du Mouvement Flamand.* Bruxelles, Rosez, 1894, 2e éd. (Bibliothèque belge des connaissances modernes).
- HEINS (M.) *Les Ecoles à Gand du XVIIIe siècle.* (Extrait de La Flandre Libérale, 13 et 14 avril 1886).
- *Réformes de Marie-Thérèse.* (Extrait de La Flandre Libérale, 19 et 20 avril 1886).
- *Les Ecoles à Gand sous la République et l'Empire.* (Extrait de La Flandre Libérale de 28, 29 et 30 juin 1886).
- HEREMANS (J. F. J.) *De Nederlandse Letterkunde in de Oostenrijke Nederlanden gedurende de Brabantse Omwenteling* (Nederlands Museum, Gand, tome I, 1897, pp. 63-86).
- HOSTEN (E.) et STRUBBE (E. J.) *L'Occupation française à Bruges en 1792 et 1793.* *Journal contemporain de Jean van Hese.* Bruges, Société d'Emulation, 1931. (Bronnen en Bijdragen tot de Vlaamse Geschiedsvorsching, édité par la Société d'Emulation de Bruges, I).
- *De Struikroovers in Vlaanderen op het einde der XVIIIe Eeuw. De Bende van Baekelandt.* (Annales de la Société d'Emulation de Bruges, T. XLXX, 1927, pp. 103-165).
- HUBERT (E.) *Les Réformes de Marie-Thérèse dans l'enseignement moyen aux Pays-Bas.* (Revue de l'Instruction publique, Gand, tome XXVI, 1883, pp. 185-202 et 217-231).

- JOTTRAND (L.) *Nederduitse Gewrochten van den Nederlandsen Waal*. Bruxelles, F. Claassen, 1872.
- KEELHOFF (A.) *Geschiedenis van het klooster der eerw. Paters Eremiten-Augustijnen te Gent*. Gand, L. Hebbelinck, 1864.
- KURTH (G.) *De l'Emploi Officiel des Langues dans les Anciens Pays-Bas*. Bruxelles, Société belge de Librairie, 1878. (Extrait du tome XLVIII, vol. 2, des Mémoires couronnés et autres mémoires de l'Ac. roy. de Belgique, 1898).
- LIEBRECHT (H.) *Comédiens Français d'autrefois à Bruxelles*. Paris, Maison du Livre Français et Bruxelles, Labor, [1932].
- LIPPENS-BEHAEGEL (H.) *Esquisse biographique de Pierre Behaegel, savant grammairien († 1857). Part qu'il a prise au mouvement en faveur de la langue flamande*. (Annales de la Société d'Emulation de Bruges, tome XXIV, 1872, pp. 179-215).
- LOOTEN (C.) *La Pénétration des Lettres Françaises en Flandre après le traité de Nimègue (1678)*. (Mélanges offerts à F. Baldenspenger, Paris, Champion, 1930, t. II, pp. 78-88).
- MAGNETTE (F.) *Les Emigrés français aux Pays-Bas (1789-1794)*. (Académie royale de Belgique. Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques. Mémoires in 8°, deuxième série, T. IV, p. 1-144).
- MASOIN (Fr.) *Histoire de la Littérature Française en Belgique de 1815 à 1830*. Bruxelles, J. Lebègue, 1902. (Extrait du tome CXII des Mémoires couronnés et autres mémoires de l'Acad. roy. de Belg., 1902).
- MUYLDERMANS (J.) *Sprokkeling op het gebied van 't onderwijs in de XVIIe en in de XVIIIe eeuw*. (Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde. Juillet 1925, pp. 493-526).
- NELIS (H.) *Mgr. J. A. Brenart. «L'idiome du diocèse» en de benoeming van Mgr. Brenard tot bisschop van Brugge (1777)*. (Biekorf, t. XXXIV, 1928, pp. 162-166).
- *Wat is «vlaemsche handt, loopende handt»* (Biekorf, tome XXXII, 1926, pp. 243-248).
- NEVE (J.) *Gand sous la domination française, 1792-1814*. Gand, A. Buyens, 1927.
- *Gand sous le régime hollandais, 1814-1830*. Gand, E. Claeys-Verheughe, 1935.
- PICARD (L.) *Geschiedenis van de Vlaamse en Groot-Nederlandse Beweging. I*. Anvers, De Sikkel, 1937.
- PIRENNE (H.) *Bibliographie de l'histoire de Belgique*. Troisième édition, revue et complétée avec la coll. de H. NOWÉ et H. OBREEN. Bruxelles, Lamertin, 1931.
- *Histoire de Belgique*. Bruxelles, Lamertin, Tome V (1921) et tome VI (1926).
- PIROTON (H.) *Historique de l'enseignement officiel des humanités à Bruges*. Bruges, Presses du « Journal de Bruges », 1927.
- PONCELET (A.) *Histoire de la Compagnie de Jésus dans les anciens Pays-Bas. Etablissement de la Compagnie de Jésus et ses développements jusqu'à la fin du règne d'Albert et Isabelle*. (Académie royale de Belgique. Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques. Collection in 8°, tome XXI, 2 parties, Bruxelles, Lamertin, 1927-1928).
- PUTTEMANS (A.) *La Censure dans les Pays-Bas Autrichiens*. (Mémoires de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique. 2e série, tome XXXVII, fasc. 1. Bruxelles, Palais des Académies, 1935).
- PYPERS (R.) *Geschiedkundige Schetsen uit Beveren-Waes*. Beveren-Waes, Strybol-Van Hoeylandt, (1911), 2 vol.
- REAU (L.) *Histoire de l'Expansion de l'Art Français, Belgique et Hollande*. Paris, H. Laurens, 1928.
- ROMBERG (Ed.) *Les Journaux à Gand en 1815 pendant les Cent Jours*. (Revue de Belgique, 2e série, tome XV, 1895, pp. 238/263).
- SABBE (M.) *Aanteekeningen over Letterkunde en Taaltoestanden te Brussel in de XVIIe en XVIIIe Eeuw* (Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Vlaamse Academie, juin 1934, pp. 557 et suiv.).
- Article repris dans *Peilingen*, Anvers, V. Ressler, 1935, pp. 195-217.

- *Uit den Taalstrijd in Zuid-Nederland tusschen 1815-1830*. Anvers, Lectura, 1939.
- SLUYS (A.) *Geschiedenis van het onderwijs in de drie graden in België tijdens de Franse overheersing en onder de regering van Willem I*. Gand, 1913. (Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde).
- SOYER (G.) *Le Drame Révolutionnaire et Napoléonien à Ostende*. Ostende, Impr. Centrale, [1928].
- STECHEER (J.) *Histoire littéraire néerlandaise en Belgique*. Bruxelles, J. Lebègue, 1886.
- TASSIER (S.) *Les Démocrates Belges de 1789. Etude sur le Vonckisme et la Révolution Brabançonne*. (Académie royale de Belgique. Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques. Mémoires in 8°, Tome XXXVIII, fasc. 2. Bruxelles, M. Lamertin, 1930).
- *Idées et Profils du XVIIe Siècle*. Bruxelles, Office de Publicité, 1944. (Collection Nationale, 5e série, n° 52).
- *Histoire de la Belgique sous l'Occupation Française en 1792 et 1793*. Bruxelles, Falk fils, 1934.
- VAN DEN PITTE (E.) *De vervlaamsing van het bestuur in West-Vlaanderen (1823)*. (Biekorf, tome XXXVI, 1930, pp. 187-171).
- V(an) D(e) P(eereboom) (A.) *Une Vieille Gazette*. (Annales de la Société historique, archéologique et littéraire de la ville d'Ypres. Tome V, 1872, pp. 381-385).
- VAN DE PERRE (A.) *The language Question in Belgium*. Bruxelles, Grant Richards Ltd., 1919.
- VAN DEN BUSSCHE (E.) *Protestants Fugitifs en Flandre après la Révocation de l'Edit de Nantes*. (La Flandre, 1873-1874, pp. 69-720).
- VAN DER ESSEN (L.) *Une Institution d'Enseignement Supérieur sous l'Ancien Régime*. *L'Université de Louvain (1425-1797)*. Bruxelles et Paris, Vromant et Cie, 1921. (Collection Lovanium I).
- VANDERHAEGHEN (F.) *Bibliographie Gantoise. Recherches sur la vie et les travaux des imprimeurs de Gand (1483-1850)*. Gand, Vanderhaeghen, 1858-1869, 7 volumes.
- VANDER MEERSCH (D. J.) *Audenaerdsche Drukkers 1479-1830*. Audenaerde, Van Bevernaege, 1864.
- VAN DER SCHELDEN (B.) *La Franc-Maçonnerie belge sous le Régime Autrichien (1721-1794). Etude historique et critique*. (Université de Louvain. Recueil des Travaux publiés par les membres des Conférences d'histoire et de philologie. 2e série, 1er fascicule. Louvain, Libr. Univ. 1923).
- VANDER STRAETEN (E.) *Le Théâtre Villageois en Flandre, Histoire, Littérature, Musique, Religion, Politique, Mœurs*. Bruxelles, Fillot, 1881, 2e édition, 2 volumes.
- VAN DUYSE (S.) *De Rederijkerskamers in Nederland. Hun invloed op letterkundig politiek en zedelijk gebied*. Gand, A. Siffer, 1900-1902. 2 vol. (Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde).
- VAN GOEY (J.) *Bijdrage tot de geschiedenis van Exaerde*. Exaerde, 1936.
- VAN HOUTTE (H.) *Les Occupations Etrangères en Belgique sous l'ancien Régime* (Université de Gand, Recueil des travaux publiés par la faculté de Philosophie et Lettres. 64e fascicule. Gand, Van Rysselberghe et Rombaut et Paris, H. Champion, 1930. 2 vol. + 1 vol. tables).
- VAN HAMME (M.) *Contribution à l'Etude de la Réforme de l'Enseignement Secondaire sous le Régime Autrichien*. (Revue Belge de philologie et d'histoire, t. XXIV, 1945, pp. 109-137).
- *La question des langues dans l'éducation en Belgique au XVIIIe siècle*. (Revue des Sciences Pédagogiques, Tome VI, 1939, n° 25, pp. 24/32).
- VAN KALKEN (F.) *Histoire de Belgique*. Bruxelles, Office de Publicité, 1920.
- VAN WERVEKE (H.) *Gand. Esquisse d'histoire sociale*. Bruxelles, la Renaissance du Livre, 1946. (Collection Notre Passé, cinquième série, n° 3).
- VERHAEGEN (P.) *La Belgique sous la domination française, 1792 à 1814*. Bruxelles, Goemaere et Paris, Plon, 1922-1927, 5 vol.
- *Essai sur la Liberté de Presse en Belgique durant la domination française 1792-*

1814. (Annales de la Société d'Archéologie de Bruxelles, T. VI (1892), pp. 194-212, 324-346, tome VII (1893), pp. 52-100, 145-163).
- Vlaemse Commissie. Instelling, beraedslagingen, verslag, officiële oorkonden.* Bruxelles, Verbruggen, 1859.
- WALTERS (J.) *Het Middelbaar Onderwijs te Audenaerde sedert de afschaffing der Paters Jezuïeten tot aan het Frans Bestuur.* (Annales du Cercle archéologique et historique d'Audenaerde... 1908, 2e volume, pp. 39-61).
- WILLEMSSEN (G.) *Documents pour servir à l'histoire de Saint-Nicolas sous la domination française.* (Annales du cercle archéologique du pays de Waes, tomes XVII (1898) et XVIII (1899)).

CHAPITRE I

LE FRANÇAIS DANS L'ENSEIGNEMENT

A. LES PETITES ECOLES¹

L'enseignement primaire n'était pas organisé méthodiquement, et l'autorité centrale s'en désintéressa, en fait, jusqu'à la fin de l'ancien régime. Le magistrat des villes nommait un écolâtre qui, moyennant rétribution, agréait maîtres et maîtresses ; nulle formation n'était donnée aux maîtres d'école, le plus souvent de pauvres diables à demi illettrés². Dans les campagnes, les instituteurs privés et les sacristains de village se chargeaient de donner une éducation rudimentaire à la jeunesse. L'enseignement primaire était aussi défectueux que négligé : caprice et routine étaient les seuls guides des instituteurs.

1. *A la campagne*

On rencontrait, en moyenne, une école pour trois communes rurales³ : de nombreux villages n'avaient donc pas la moindre école. D'ailleurs, à la campagne, les parents n'envoyaient leurs enfants à l'école que pendant les mois d'hiver, pour en être débarrassés ; en été, les enfants aidaient aux travaux des champs. Dans ces conditions, la situation de l'instituteur était dépourvue de prestige et, à part les sacristains⁴, on trouvait peu de candidats. En somme, les parents considéraient l'école comme un moyen commode de se débarrasser de leurs enfants lorsque ceux-ci devenaient inutiles à la maison ; pour les curés et les sacristains, elle était un moyen d'inculquer à la jeunesse les principes de la religion. Comme il n'y avait pas de plan à suivre, chacun enseignait selon ses capacités et selon les désirs des parents : soit le catéchisme et les prières seulement, soit en plus la lecture, soit encore l'écriture, soit exceptionnellement le calcul⁵. On comprend que, dans ces conditions, la place faite au français dut être

(1) Nous ne donnerons ici qu'une esquisse sommaire : en effet, la documentation nous fait défaut pour une étude détaillée. Les renseignements précis et abondants que nous possédons pour la période 1794-1800 nous permettront, d'ailleurs, de combler les lacunes de cet exposé. Signalons que l'enseignement primaire d'ancien régime a été très peu étudié jusqu'à ce jour, les historiens se bornant à des considérations d'ordre général.

(2) PIRENNE, *Histoire*, t. V, p. 305.

(3) *o.c.*, l. c.

(4) L'enseignement faisait partie intégrante de leur métier.

(5) Voir RAINGO, *Mémoire*, p. 10 et VAN HAMME, *La Réforme*, p. 114.

nulle dans la majorité des cas. Pourtant, dans les gros bourgs, des paysans cossus ont pu comprendre l'intérêt qu'offrait une bonne éducation pour leurs enfants. C'est ainsi qu'à la fin du XVIII^e siècle les habitants d'Exaerde informent leur bailli qu'il leur manque un bon instituteur « omme hunne kinderen te leeren ende instrueeren in het roomsch catholijk gheloove, lesen ende schrijven ende leeren fransch ende vlaemsch »⁶.

Le bailli donna la permission à un habitant d'Exaerde de tenir école en français et en flamand⁷. Mais de telles pétitions étaient très rares et, d'ailleurs, le manque de sujets capables ou désireux d'enseigner le français et résidant à la campagne faisait obstacle à la diffusion de l'enseignement du français.

2. Pour les classes populaires.

Vers 1770, les établissements qui se chargent de leur fournir l'instruction sont de deux sortes : d'une part les hospices, mais ils sont en nombre insuffisant et dispersés, manquent de ressources et n'admettent qu'un nombre limité d'élèves⁸; d'autre part les externats, dont la fréquentation n'est obligatoire qu'en théorie et qui se muent en internats à nombre limité de pensionnaires⁹. Dans ces deux sortes d'établissements on apprend surtout un métier, et l'enseignement proprement dit se borne au catéchisme, à la lecture et à l'écriture¹⁰.

Devant l'insuffisance criante de cet enseignement, Stahremberg décréta une réforme qui, en pratique, n'entraîna que peu de changements notables¹¹. D'ailleurs, parmi les classes populaires, une fréquentation scolaire nombreuse était exception¹². Les collèges n'enseignaient pas gratuitement, il était pratiquement impossible aux enfants des couches populaires d'y accéder¹³. On se demande où, dans ces conditions, ceux-ci auraient pu apprendre le français. Cependant, certaines communautés religieuses enseignaient gratuitement les filles pauvres¹⁴ qui, coudoyant des filles d'une classe sociale plus élevée, jouissaient

(6) J. VAN GOEY, *Bijdrage*, p. 30.

(7) *o.c.*, p. 30.

(8) BONENFANT, *Paupérisme*, pp. 219/231. Voir p. 230 la note sur l'insuffisance des orphelinats de Bruges et de Courtrai ; à Bruges, l'école Bogaerde n'admet que cent pensionnaires.

(9) *o.c.*, p. 232.

(10) Le voyageur français Derival de Gonicourt, visitant la Flandre en 1783, note que « dans chaque paroisse de Bruges est une école gratuite où l'on enseigne aux enfants des pauvres à lire, à écrire, aux filles à filer et aux garçons à faire des filets » (*Le Voyageur*, t. V, p. 224).

(11) BONENFANT, *o.c.*, p. 444. Il réussit à créer des écoles ayant à la fois le caractère d'écoles primaires et d'écoles professionnelles à Ypres et à Poperingue (*o.c.*, pp. 444 et 446) et même dans des villages comme Ingelmunster, Avelgem et Ootegem (*o.c.* p. 447), mais il ne put réaliser aucune réforme d'ensemble (pp. 449/450).

(12) *o.c.*, p. 238.

(13) *o.c.*, p. 450.

(14) *o.c.*, p. 235.

alors d'un enseignement plus complet. Ainsi, les Hospitalières de Thourout enseignaient « les langues flamande et française, lire et écrire, le travail manuel et la religion » ; mais, sur 40 élèves environ, le quart à peine étaient des pauvres¹⁵. A Gand, les Apostolines tenaient une école pour filles pauvres, auxquelles elles enseignaient les travaux manuels, la dentelle, la broderie et, en plus, la doctrine chrétienne, le flamand et les éléments de calcul ; le français n'était enseigné qu'aux élèves payantes¹⁶. On n'apprenait le français que moyennant rétribution : telle semble avoir été la règle générale. On mettait ainsi l'étude de cette langue hors de la portée des classes populaires.

3. Dans les petites villes

L'enseignement du français pénètre dans les petites villes au gré du hasard, ici à la demande du magistrat, là parce qu'un maître capable est précisément venu s'établir. Les aptitudes linguistiques des instituteurs varient d'ailleurs d'individu à individu.

A Courtrai, la plupart des écoles se consacraient à l'enseignement du flamand et du latin. Pourtant, dès le XVII^e siècle, Charles de la Fabrica enseignait le français et le flamand. En 1755, le Parisien Nicolas Latour fut agréé par l'écolâtre pour perfectionner la jeunesse dans la langue française¹⁷.

A Roulers, où l'instituteur était rémunéré par la ville, le magistrat marquait, en 1752, sa volonté de voir les enfants apprendre le français et le flamand¹⁸.

A Deynze, à la fin du XVIII^e siècle, le magistrat remercie un certain J. B. Putman, de Huysse, qui, pendant deux ans, a enseigné la jeunesse « in de Lecture van de Vlaemsche en de Fransche Taelen »¹⁹.

A Ninove, en 1756, De Ridder, maître d'école de la ville, enseignait le français à ses pensionnaires²⁰.

A Saint-Nicolas, dès la fin du XVIII^e siècle, à côté de l'école flamande de J. B. Zevenic, il y avait une école française tenue par Georges Geerds, de Lembeke²¹. Singulier maître de français, à en juger par son orthographe :

« Comme il le venu à saconoit sans que les gens de vostre habitans soihestent davoit un maistre pour enseigner les enfants tant en Fransce que en flameng, et dedans la foy catholycke, et que le remoustrant en-

(15) *o.c.*, pp. 236 et 235, note 5.

(16) CLAEYS, *Pages d'Histoire*, III, p. 23.

(17) DE POTTER, *Geschiedenis van Kortrijk*, III, pp. 189/191.

(18) DE POTTER, *Geschiedenis van Rousselaere*, pp. 189/190. Le 8 juin 1778, par annonce dans la *Gazette van Gent*, il demande un nouvel instituteur, posant comme conditions « bequaem zijn om wel te lerren cyfferen, lesen ende schrijven de Vlaemsche en Fransche taelen » (*o.c.*, p. 190).

(19) *Bijdragen Geschiedenis Deinze*, V (1934), pp. 48/49.

(20) Annonce de la *Gazette van Gent*, le 20-XII-1756 : il « entreprend des Pensionnaires, tant Filles que Garçons, pour les apprendre à lire, écriere, l'Arithmétique, même la Géométrie, en Français et Flament, Courdre, Broder, Marquer et Couper toutes sortes de modernes Modes, comme aussi la Doctrine Chrétienne ».

(21) DE POTTER et BROECKAERT, *Geschiedenis Sint-Niklaas*, p. 176.

seignerait les enfans dedans la siaens de la reshmatic a prendre a conter e isette avec les iettons »²².

A la fin du XVIII^e siècle, Augustin de Puysleer tenait un pensionnat pour garçons, et il enseignait le français²³. Vers la même époque De Maeschalk envoyait ses deux fils en France pour se perfectionner dans l'étude de la langue, qu'ils enseignèrent aux fils de bonne famille de la ville; Bruno De Maeschalk y faisait un séjour dans le même but²⁴.

4. A Bruges

Le statut des instituteurs était fixé par une ordonnance de 1612 qui énumérait les conditions qu'il fallait remplir pour tenir école « dat is, de joncheyt te leeren lezen ende schrijven, cijferen ende legghen, tsy in 't latijn, walsch of vlaems »²⁵. L'article 27 donnait la liste des manuels autorisés²⁶. Quatre de ces ouvrages sont en français²⁷, sept sont en français et en flamand²⁸: ce sont des traités d'histoire sacrée et profane et d'ascétisme. Seuls le *Vocabulaire* et les *Conjugatien* sont des manuels plus didactiques²⁹. Ce qui manquait surtout aux maîtres d'école, c'était une bonne grammaire dans laquelle nos jeunes Brugeois pussent apprendre le français. Balduinus Janssens, maître de langues, s'ingénia à en composer une en 1775, et fit suivre sa *Verbeterde Vlaemsche Spraek- en Spel-Konste* d'une *Grammaire Française où l'on trouve l'Explication en Flamand*³⁰.

(22) *o.c.*, p. 177.

(23) *o.c.*, p. 178.

(24) « ondervonden hebbende dat verscheyde personen van aanzien ende consideratie inclineerden, om aen hunne kinderen te bezorgen eenen franschen schoolmeester, hij ter instructie van diese beyde zijne zonen tzijnen merkelijken coste heeft gezonden na Vrankrijk om hun aldaer in de fransche taele te exerceeren, ende hun bequaem te maken om die taele met vrucht ende effect te connen leeren ende den tweeden suppliant van aldaer wedergekeert zijnde, ook geadmitteert is geworden als franschen en vlaemschen schoolmeester ». (*o.c.*, pp. 179/180). Ils demandent au magistrat de la ville de les dédommager des frais occasionnés par ce séjour en France.

(25) DE SCHREVEL, *Statut gilde librairies*, p. 142.

(26) *o.c.*, pp. 176/177.

(27) *Comencement de sagesse. La vie de Jesu Cbrist. Lart et Science de bien vivre et bien mourir. Les vies, faictz et gestes des saintz pères, papes, emperours.*

(28) *Thobias, Judith, Ester en Susanna, walsch ende vlams. Die historie van Joseph, id. Die historie vanden Coninck David, id.* Pour la description de certains de ces ouvrages, voir *o.c.*, pp. 288, 289, 292, 294, 295, 296 et 302.

(29) Le premier comprend des listes de mots et de petites phrases sur toutes sortes de sujets (Dieu, création, temps, animaux, etc.), avec traduction en regard. Le second donne la conjugaison des verbes en français et en flamand (on trouve les deux manuels souvent réunis en un seul volume).

(30) Elle compte 50 pages et procède par questions et réponses. En regard de chaque terme français le terme flamand correspondant est indiqué. La grammaire proprement dite est suivie d'une série de dialogues familiers et d'un choix de lettres. Le texte est, par endroits, incorrect: « La cigne donne un signe quand elle meurt » (p. 161), « Je pousse ma pouce » (duim) (p. 161), « il est grasse de la Grâce de Dieu » (p. 158), « il est déjà carilloné » ('t is reeds gewekkerd) (p. 149) « à revoir Messieurs » (p. 141). L'orthographe, néanmoins, laisse très peu à désirer.

Faute de manuels appropriés, l'enseignement du français ne pouvait donner de bons résultats. Au cours du XVIII^e siècle, le nombre de maîtres et de maîtresses capables diminuait d'ailleurs de jour en jour, surtout à cause de la lourde taxe que les instituteurs devaient payer, outre leur cotisation annuelle³¹. Le 2 juillet 1768, l'évêque et le magistrat de la ville édictèrent un règlement qui affranchissait les instituteurs de cette taxe. Ils remarquaient « dat het getal der bequaeme schoolmeesters ende schoolmeesteressen, om de Jonckheyt te leeren Lesen ende Cijfferen dagelijcx vermindert... waer door de Jonckheyt niet en wordt geleert soo het behoort, ende onder andere niet in de Fransche Tael de welcke hedendaegs als absolutelijck noodig schijnt te wesen in alle staeten ende conditien... »³². Ainsi on manque d'instituteurs capables d'enseigner le français, bien que l'étude de cette langue apparaisse de plus en plus nécessaire pour toutes les couches de la population.

5. A Gand

La situation semble plus favorable : de nombreux maîtres de langues, venus de France ou indigènes, pourvoient aux besoins de l'enseignement du français³³.

Le 9 juin 1772 Bourgeois fait insérer dans la *Gazette van Gent* « qu'ayant pris beaucoup de part aux progrès qu'a fait la langue française, il se porte à offrir ses services à la pratique pour en expliquer les difficultés. Tout le monde convient que cette même langue a aujourd'hui tant de grâce et d'attraits dans la bouche d'un grand nombre de personnes parmi toutes les Nations, notamment chez les Gens de bon sens, qui, dans les conversations du beau Monde, se piquent de parler correctement. C'est pourquoi, ceux qui se croient entraînés par leur penchant pour s'enrichir d'un talent si gracieux, pourront communiquer leurs inclinations audit Sr. Bourgeois qui se croirait

(31) DE SCHREVEL, *o.c.*, p. 254.

(32) *Réglement gemaakt door sijne Hooghweerdigheyt den Bisschop van Brugge, ende der Heere ende Wet der selve stadt voor de school-Meesters en School-Vrouwen*. Tot Brugge, bij Joseph Van Praet, Drucker der Stadt, ende Lande van den Vrijen. (Arch. Etat Bruges, Archives modernes, liasses, 2e série, 9644).

(33) Les listes de maîtres de langues données par le *Wegwijzer* et les annonces de la *Gazette van Gent* permettent de se faire une idée assez précise de l'enseignement du français. En 1771 le prêtre Henin enseigne le français et le latin dans son pensionnat ; Faure le français, l'italien, l'espagnol et l'orthographe ; Baerzeele le français et l'arithmétique ; Coppens le français, le flamand et les rudiments de latin ; Glibs le latin seulement ; Enschel, l'allemand ; Mangenaere la géométrie ; Verleye le français et l'arithmétique et Viron le français (*Wegwijzer*, 1771, p. 71). D'autres viendront s'y ajouter les années suivantes : en 1772 Vidal, qui enseigne le français (*o.c.*, 1772, p. 91), en 1773 Bonneville, qui enseigne le français et le flamand (*o.c.*, 1773, p. 77), en 1774 P. Van Ambach qui enseigne le flamand, le français et l'allemand (*o.c.*, 1774, p. 124), en 1778 J. F. Van Heylbrouck qui enseigne le change, la comptabilité et les rudiments du français et du latin (*o.c.*, 1778, p. 117), et en 1787 Disco, maître de français et L. Michel, maître de français, de latin et d'italien (*o.c.*, 1787, p. 115). En 1780 Neelen tient un pensionnat à Roygem, où il enseigne le français et les premiers principes de latin (*o.c.*, 1780, p. 51).

d'un grand mérite s'il était digne de cultiver l'esprit de la Jeunesse et d'ouvrir en même temps leur jugement par des moïens abrégés et faciles ». C'est donc au « beau monde », c'est-à-dire essentiellement à la noblesse et à la haute bourgeoisie urbaine, qu'était destiné l'enseignement de Bourgeois. Les commerçants également avaient intérêt à ce que leurs fils sachent le français et, en général, les langues modernes. Donnant suite à leurs désirs, le magistrat de la ville se décida, le 9 janvier 1781, à fonder une *Académie de Commerce*, dirigée par un certain Jacobs. Tous les jours, des cours s'y donnaient en français et en flamand. Il y avait des maîtres de langues pour le français, l'anglais, l'allemand, le flamand et le latin. On y enseignait aussi les mathématiques et le commerce³⁴.

Si certains Français s'étaient établis à Gand comme maîtres de langues, d'autres s'y fixèrent comme maîtres d'écriture. Paris possédait les maîtres les plus célèbres de l'époque (Rossignol, Alais, Roland) et donnait ainsi le ton. Un document, provenant des notes rassemblées entre 1760 et 1770 par le comte de Wynants, se plaint qu'on n'enseigne plus l'écriture de main flamande, la seule dont on ait fait usage en Flandre pendant tout le XVIIe siècle et au début du XVIIIe. En 1770 on ne s'en sert plus qu'à la campagne³⁵. A Gand « il n'y a plus un seul maître d'école qui l'enseigne (l'écriture flamande) il y en a peu dans les autres villes. On peut en grande justice attribuer cette nouveauté au séjour des Français en ces provinces pendant la dernière guerre³⁶. Il s'est trouvé à cette occasion tant pendant que nommément après la guerre plusieurs sujets qui n'ayant plus d'occupation dans les bureaux des armées ont continué leur séjour icy et ont tâché de trouver la subsistence en montrant à écrire »³⁷. Ainsi, c'est à l'enseignement donné par des sujets français qu'il faut attribuer le déclin de l'écriture de main flamande dans nos villes, et particulièrement à

(34) *Vlaemschen Indicateur*, n° du 17 février 1781, p. 104. Derival de Goncourt, de passage à Gand en 1783, note dans *le Voyageur...*, T. V, p. 9/10, que, dans cet établissement « important », les cours sont donnés tous les jours en français et en flamand.

Dans un article du *Sysse-Panne*, hebdomadaire dirigé par le gantois K. Broeckkaert, l'an IV, on lit : « Uwe kinders zouden meer voordeel haelen met zes maenden de Academie van de Gebroeders van Acker te frequenteeren, dan met zes jaeren naer het Collegie der Paters Augustijnen te loopen ; zij zouden er in plaetze van latijnsche oratiën uyt te schrijven en Quintus Curtius te studeeren die nergens toe dienen kan, leeren eene zuivere fransche tael spreken ; en eene briefwisseling aenvangen, die onder al wat de geleerdheyd geven kan een man het alderbeminnelykste maekt ; zy zouden er in plaets van den geabimeerden schryf-trant en de haene klouwen die men in de Collegien leert maeken, eene volledige en uytgevloeyde letter leeren schryven ». (K. BROECKKAERT, *De Borgers in den Estaminé*, p. 135).

(35) H. NELIS, *Wat is « Vlaemsche handt, loopende handt »*. En 1773 l'instituteur brugeois P. Van Belleghem, dans un traité d'écriture destiné à ses confrères, n'enseigne que « de oprechte korte en bondige handeling der Penne om op korten tyd wel en volmaektelyk te leeren schrijven naer de manieren der Franschen voor alle, die in de uytterste volmaektheyd egeeren alle soorten van Fransche schriften te leeren schrijven ». (*Deure ofte Ingang...*, p. VII).

(36) 1745-1747.

(37) H. NELIS, *o.c.*, p. 245.

Gand³⁸. Il est fort improbable que ces maîtres d'écriture aient enseigné en flamand. Ils concouraient donc à la diffusion du français par l'enseignement à Gand.

B. LES PENSIONNATS POUR JEUNES FILLES

Seules les localités importantes ou, plus exactement, celles où s'étaient établies des congrégations qui se vouaient à l'enseignement, en possédaient. Ainsi, à Bruges, les Conceptionnistes et les Apostolines enseignaient la lecture, l'écriture et les langues française et flamande. Aux deux pensionnats de Dames Anglaises, fréquenté chacun par une vingtaine d'élèves, à Bruges et au pensionnat des Dames Anglaises fréquenté par un même nombre d'élèves à Ypres on enseignait les langues anglaise et française. A Ypres encore, le pensionnat de Notre-Dame de la Plante enseignait la lecture, l'écriture, la langue française « par principes », l'arithmétique et les ouvrages manuels. A Roulers, le pensionnat des Sœurs Grises, fréquenté par une trentaine de pensionnaires, auquel on avait adjoint une école fréquentée par 15 externes, enseignait la lecture, l'écriture, l'arithmétique et les langues française et flamande. A Dixmude, chez les Récollétines, on donnait aux jeunes filles une « bonne éducation » et « l'instruction dans la langue française »³⁹. L'enseignement du français semble donc général dans ces pensionnats. Les manuels rédigés à leur usage, que nous avons pu retrouver, sont en français⁴⁰.

Il semble que, dans les plus aristocratiques de ces pensionnats, l'éducation se soit d'ailleurs donnée *pour* le français. En 1780, Guillaume Verhoeven, de Malines, fait quelques observations piquantes à ce sujet, valables aussi pour la Flandre⁴¹ : il montre clairement quel était

(38) *o.c.*, p. 247.

(39) Nous extrayons ces renseignements de la réponse donnée par le Préfet du Département de l'Escaut à une circulaire du Ministre de l'Intérieur, du 5 ventôse an IX, demandant des renseignements sur les établissements d'instruction publique avant la Révolution. AE Bruges, A. Mod., liasses, 1e série, 1839. — Les renseignements pour la Flandre Orientale nous manquent.

(40) Ainsi l'« *Idée d'une parfaite pensionnaire que doivent se former les demoiselles qui habitent au couvent, et qui aspirent à une solide piété... à l'usage du pensionnat de Rousbrugge à Ypres* », manuel de piété et de bonne conduite (édité à Ypres chez J. B. Smaelen-Moerman, en 1791) ; ainsi également les « *Dialogues Familiers Français Pour l'Usage des Demoiselles Pensionnaires du Couvent des Dominicains à Tamise Pays de Waes* », suite de petits dialogues entre demoiselles, sur des sujets à la mode, et écrits pour leur apprendre le vocabulaire français (édité à Louvain, sans mention d'éditeur, en 1734). On ne publia pas seulement des dialogues ou des manuels de piété en français à l'usage des pensionnats, mais aussi des grammaires françaises ; la plus connue est celle que Taffin rédigea en 1736, à l'intention des pensionnaires du couvent de Saint-Georges à Gand (F. VANDERHAEGHEN, *Bibliographie*, n° 3439). Une deuxième édition vit le jour en 1750, une troisième en 1760.

(41) « het is heden zoo gemeyn van in de kloosters onderweezen te worden, dat de dogterkens van de twee eerste ordens van den staat (noblesse et bourgeoisie) gemeynelijk in dezelve zamen woonen, bijgevolg gelijke opvoeding voor deze ; men leert er gemeynelijk muziek, zingen, clavecimbel speelen, dansen, borduren, teekenen, schilderen ; voorders word den besten tijd in paleersel en voderrijen versleeten. Men leert er geen Vlaamsch meer, zelfs wordt verboden van Neder-

l'esprit de l'éducation donnée dans les pensionnats, et comment les suites de cette éducation se font sentir dans les relations sociales. Les pensionnats étaient des écoles de français, et les jeunes filles en sortaient imbuës de la supériorité que leur conférait la connaissance de cette langue.

C. LES COLLÈGES

I. Avant la Réforme Thérésienne

Sous l'ancien régime, l'enseignement des collèges s'adresse aux classes supérieures, à ceux qui veulent embrasser une profession libérale, aux futurs prêtres. Il dédaigne les besoins de la masse⁴² : n'étant pas gratuit, il est pratiquement inaccessible aux enfants des classes populaires⁴³.

1. Les collèges de Jésuites

Depuis le XVII^e siècle, ce sont les Jésuites qui donnent le ton. Une vogue générale et persistante pousse les élèves vers leurs collèges⁴⁴, où fils de nobles et de riches bourgeois se coudoient. Même après 1730, lorsque la Compagnie languit dans l'apathie, cette vogue continue à peupler ses établissements⁴⁵. En 1773 encore, si elle ne détient que 17 des 63 collèges des Pays-Bas Autrichiens et est donc loin d'avoir le monopole de l'enseignement, ses établissements sont les plus fréquentés « et l'opinion générale était toujours qu'eux seuls parvenaient à former convenablement la jeunesse »⁴⁶.

Dans l'enseignement, le latin « occupe la place d'honneur ; il est en même temps le but et le moyen »⁴⁷. On considère que seule l'étude du latin forme l'esprit, et l'on étudie cette langue pour la parler et pour l'écrire. Professeurs et élèves la parlent même en temps de récréation, car les langues vivantes sont bannies des collèges⁴⁸.

Les Jésuites n'enseignent pas les langues nationales *ex professo*. Ils tiennent ainsi compte de leurs goûts d'humanistes et des exigences

duytsh te spreken, het grootste misbruik dat tot heden in gang is vol heijlloose gevolgen, want nauwelijks hebben de jonkvrouwen het klooster verlaeten, ofte zij schijnen voor het grootste deel, aenstonds voor den man geschikt ; de vleiërij kan nergens grooter zijn als in een minnaer, wilt hij de dochter behagen hij moet gediënstig zijn, deze is hoogmoedig om dat zij de Fransche taele geleert heeft, men spreekt dan niet als Fransch, en 't is een teeken van grooten voortgang in die taele gedaen te hebben, met te zeggen dat zij de Nederduytsche ganschelijck vergeeten hebben ». (A. JACOB, *Willem Verboeven...* pp. 35/36).

(42) PIRENNE, *Histoire*, t. V, p. 305.

(43) BONENFANT, *Paupérisme*, p. 450.

(44) BONENFANT, *Suppression*, pp. 30/31.

(45) *o.c.*, p. 35.

(46) *o.c.*, p. 149.

(47) PONCELET, *Histoire*, II, p. 47.

(48) On punit du *signum* quiconque ne parle pas latin (*o.c.*, t. II, p. 48). Dans un livre de dialogues de Van Torre, professeur à Courtrai, qui date de 1658 mais connu de très nombreuses rééditions jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, on voit que le « *signum* » était appliqué aux élèves qui ne parlaient pas latin. Cf. MUYLDERMANS, *Sprokkeling*, p. 506 suiv., plus particulièrement p. 509.

des parents qui demandent une forte culture latine pour leurs enfants⁴⁹. La langue vivante sert de véhicule dans les classes inférieures seulement, car le *Ratio Studiorum*⁵⁰ prévoit que tout doit se faire en latin « in scholis exceptis, in quibus discipuli latine nesciunt ».

Quelle était la « lingua vernacula » dont se servaient les Jésuites pour enseigner le latin aux débutants ? Certains ont cru pouvoir affirmer que c'était le français. A Maastricht, avant 1885, on se servait concurremment du français et du flamand ; à partir de cette date, seul le flamand est en usage⁵¹. A Courtrai, on enseigne en flamand, et les élèves viennent en grand nombre des villes françaises pour apprendre cette langue⁵². Lorsque, en 1790, les Bénédictins de Douai demandent à transférer leur collège à Gand, le magistrat de la ville, par décision du 11 octobre 1790, leur permet de se fixer dans l'ancien collège de Jésuites, à condition que « boven 't gonne sy gewoon zijn te leeren, docerende in het vlaemsche de ses eerste scholen der Latijnsche taele zooals de gewesene Jesuiten hebben gedaen »⁵³.

En résumé, dans les collèges de Jésuites, le latin était la base de l'enseignement : si, dans les classes inférieures, on se servait du flamand pour enseigner cette langue aux débutants⁵⁴, dans les classes supérieures tout se faisait en latin. Nous ne possédons pas la moindre indication que le français ait été enseigné, même occasionnellement⁵⁵.

2. Les autres collèges

Ils suivaient le mouvement général. Le latin restait la base de l'enseignement : c'était cette langue que devaient savoir les futurs prêtres et les futurs licenciés de l'Université de Louvain, qui formaient la grande majorité des élèves. D'ailleurs, par routine, on restait fidèle à des méthodes pédagogiques surannées et le *Ratio Studiorum* des Jésuites se répandait chez les Oratoriens, les Augustins et les Récollets⁵⁶.

(49) PONCELET, *Histoire*, II, p. 54.

(50) Qui date de 1598, mais auquel les Jésuites restèrent immuablement fidèles jusqu'à la fin du XVIIIe siècle. Cf. PIRENNE, *Histoire*, t. V, p. 304.

(51) PONCELET, *o.c.*, II, p. 55.

(52) *o.c.*, l.c.

(53) BROUNTS, *Welke was de « lingua vernacula » ?*, pp. 227/228.

(54) Voir le manuel pour l'étude des éléments de la langue latine, rédigé en flamand à l'usage de la *sexta* des collèges de Jésuites, édité à Anvers en 1710 et réédité en 1717 et 1754 (décrit par MUYLDERMANS, *Sprokkeling*, p. 505), et le manuel rédigé en flamand et servant à l'enseignement du grec dans les trois classes inférieures des humanités, édité en 1718 et réédité en 1727 et 1751 (décrit par BROUNTS, *Welke was de « lingua vernacula » ?*, pp. 228/229).

(55) Signalons qu'en Flandre il y avait des collèges de Jésuites à Courtrai, Audenarde, Ypres, Bruges, Gand et Alost (BONENFANT, *Suppression*, p. 148, note 1). Celui de Gand était fréquenté par 121 élèves en 1773 (*Wegwijzer*, 1773, p. 75).

(56) PIRENNE, *Histoire*, t. V, p. 304. L'affirmation de BRUNOT (*Histoire*, t. VIII, p. 341), que les Oratoriens, dès le début du XVIIIe siècle, introduisirent jusqu'en quatrième l'usage du français comme langue véhiculaire et donnèrent leurs leçons d'histoire en français jusque dans les classes supérieures, nous semble sujette à caution. Dans l'étude de HUBERT (*Réformes*, pp. 189/190), à laquelle Brunot se réfère, il est fait allusion aux Oratoriens de France. Hubert remarque expressément

A Gand, le collège d'Augustins, fondé en 1609⁵⁷, était plus fréquenté que le collège de Jésuites après 1750 : en 1771, il comptait 160 élèves contre 110 aux Jésuites⁵⁸ ; en 1773, il en comptera 183⁵⁹. A partir de 1771 le père Le Febue, professeur de philosophie, enseignait en dehors du programme ordinaire des cours « het Principium der Fransche Tael », c'est-à-dire les rudiments du français⁶⁰. Chez les Augustins de Bruges, on enseignait les premiers éléments de la langue française⁶¹.

A Menin, le collège Saint Jean-Baptiste fut, en 1750, placé sous la direction de la Faculté des Arts de l'Université de Louvain qui, dès lors, y envoya ses professeurs⁶². Dans la convention passée entre le magistrat de la ville et la Faculté, il était stipulé que les professeurs devaient savoir le français et le flamand⁶³. Lorsque, le 20 février 1752, la Faculté envoya Culens à Menin comme professeur de « figure », elle eut soin de noter qu'il « sçait les deux langues »⁶⁴. On donnait, au collège, deux leçons spéciales de français pour les Flamands. La situation de Menin était, il est vrai, assez spéciale : il s'agissait de détourner de l'Université de Douai les jeunes Meninois qui allaient y étudier et d'attirer les étudiants du Nord de la France, qui iraient parfaire leur éducation à Louvain, et non plus à Douai⁶⁵. Si l'on voulait attirer les Français, il fallait bien employer le français pour enseigner le latin. Le latin restait la base de l'enseignement, mais le français pénétrait à côté du flamand dans les classes inférieures.

Les collèges restent donc fidèles à un programme suranné, orienté exclusivement vers l'étude du latin⁶⁶. Ça et là, pourtant, le français se fait une place réduite, limitée à l'étude des rudiments de la langue.

ment : « Il ne semble pas que ces principes aient été adoptés par les Oratoriens belges » (*o.c.*, p. 190).

(57) KEELHOFF, *Geschiedenis*, pp. 122/126.

(58) *Wegwijzer*, 1771, pp. 72-73.

(59) *o.c.*, 1773, p. 75.

(60) *o.c.*, 1771, p. 72 ; 1772, p. 92 ; 1773, p. 75 etc.

(61) BRUNOT, *Histoire*, VIII, 1, p. 341.

(62) REMBRY-BARTH, *Histoire*, III, p. 269.

(63) *o.c.*, III, p. 273. Art. III. « Dat de gemelde professoren, aldaer te commiteeren, oock sullen moeten weten de fransche en vlaemsche tael... »

(64) *o.c.*, III, p. 277.

(65) A. E. Bruges, A. modernes, liasses, 1^e série, 2091/2. — Tableau du sous-préfet de Courtrai, le 21 avril 1807, concernant le collège de Menin sous l'ancien régime.

(66) Les contemporains se rendaient d'ailleurs compte qu'on faisait la part trop grande au latin. J. B. Derleyn, « Meester der Studeerende Jonkheyt van de Cathedrale van Brugge », écrit dans la préface de sa grammaire latine de 1769 : « men houd de kinderen ses of seven jaer loopen (ses is 't minste) en dat om *eene Tael* te leeren ; men doet se den kostelijksten tijd van hun leven en den bequaemsten tot het inplanten van alle goed, overbrengen, of om beter te seggen, bijna verquisten met het maeken van eenen dagelijkschen, en dikwijls belachelijken *Thema* bestaende yut hoogdravende woorden, die voor het meestendeel niets en beteekenen ; men doet se van buiten leeren, gelijk de Papegaaien, een deel doorgehakelde Versen van de *Grammatica* en *Syntaxis* ; en dit al, om hun te leeren een handvolleken Latijnsche woorden ; die sij nog op het einde van de rekeninge doorgaens niet en verstaen, veel min weten 't samen te binden » (*Latijnsche Grammatica*, pp. VI-VII).

II. La Réforme Thérésienne

I. Sa signification

La suppression de la Compagnie de Jésus, en 1773, permit aux autorités d'instituer en Belgique un enseignement conforme à celui qu'elles avaient organisé en Autriche en 1752. Pour la première fois l'Etat intervint dans un domaine où, auparavant, l'Eglise régnait en maître ⁶⁷. Au lendemain de la suppression des collèges de Jésuites, le *Comité jésuitique* présenta un plan de réforme générale de l'enseignement (9 avril 1774) ⁶⁸, mais Kaunitz se refusa à supprimer tous les collèges privés, ainsi que le prévoyait le projet du Comité. Il se fit informer par une *Commission royale des Etudes*, dont faisaient partie les académiciens Marcy, Nélis et Desroches ⁶⁹; cette commission établit un plan qui réglementait jusque dans les moindres détails la matière des études et la façon d'enseigner.

Le décret réorganisant l'enseignement moyen parut le 9 mars 1772 ⁷⁰, et deux ordonnances de Marie-Thérèse, l'une du 2 septembre 1777, l'autre du 17 septembre 1778, édictèrent des règles applicables à tous les collèges, anciens ou nouveaux, de fondation royale ou religieuse. Ces règles furent énoncées dans le *Plan provisionnel d'études ou instruction pour les professeurs des classes respectives dans les pensionnats, collèges et écoles publiques, aux Pays-Bas* ⁷¹.

Il n'était nullement question d'enlever la prépondérance au latin ⁷², mais on ouvrait la porte aux langues vivantes, et tout d'abord au

(67) PIRENNE, *Histoire*, t. V, p. 315.

(68) BONENFANT, *Suppression*, p. 152. Pour les collèges, le rapport réclamait qu'on enlevât au latin son rôle primordial et qu'on introduisît la géographie, les mathématiques et l'histoire comme branches d'enseignement. Il proposait surtout de donner au français une place essentielle dans l'enseignement: le français, langue maternelle des Wallons, jouit d'une extension universelle et la bourgeoisie flamande met son point d'honneur à le savoir. Le Comité ne voyait nullement la nécessité de restaurer « l'ancien langage thiois », ignoré du reste de l'Europe. Le comte de Nény marqua pourtant son désaccord et le Comité, modifiant ses vues, proposa qu'on enseignât le flamand dans les deux classes inférieures des collèges de la partie flamande du pays (*o.c.*, pp. 155-156).

(69) *o.c.*, p. 158. Ce Desroches, grammairien et auteur d'une réforme de l'orthographe flamande, écrivit aussi une grammaire française en flamand, un dictionnaire français-flamand et un dictionnaire français-latin. Faire de lui un flaminguant avant la lettre, un défenseur passionné du flamand auprès du gouvernement central, nous semble une exagération manifeste. Voir sur lui SLUYS, *Geschiedenis*, pp. 51/54 et un article in *Revue Pédagogique Belge*, 1888, pp. 169/193, ainsi que la biographie écrite par Stecher in *Biographie Nationale*, t. V, pp. 789/809.

(70) HUBERT, *Réformes*, p. 191.

(71) Les dispositions principales sont reproduites in DES CRESSONNIERES, *Essai*, pp. 303 et suivantes.

(72) Ce point de vue est précisé dans une lettre que Des Roches, sur instructions de Marie-Thérèse, envoya aux collèges d'Augustins le 4 octobre 1780. « Voulons d'abord sérieusement, que dans vos collèges, comme ailleurs, le principal soin soit pour les langues Latine et Grecque... dans les mains de Maîtres habiles les connaissances subsidiaires dont nous parlons, ne peuvent même que servir à l'objet principal, celui d'apprendre la langue latine » (KEELHOFF, *Geschiedenis*, p. 305, n° 5).

flamand : c'est par l'étude du flamand que devait commencer l'éducation en Flandre ⁷³.

Pendant, le français était également introduit au programme : il y aurait un cours de langue française dans les classes inférieures des collèges, jusqu'en troisième ⁷⁴. Dans les classes supérieures, on devait s'efforcer de tenir la balance égale entre le français et le flamand : si, en seconde, on enjoignait de comparer *l'Art Poétique* d'Horace à celui de Boileau, sans rien prescrire de semblable pour le flamand, c'est qu'on aurait difficilement pu inventer un Boileau flamand. Ce n'est qu'en rhétorique qu'on fit une certaine différence : les élèves s'exerceraient deux fois par semaine à écrire le français, une fois seulement à écrire le flamand.

Lesbroussart explique pourquoi une place si importante était faite au français : « La langue française s'est emparée de toutes les branches de la littérature et de l'érudition... il est bien difficile à celui qui l'ignore de commercer avec un savant étranger. Il en est de la langue française comme des modes de cette Nation : on recherche les unes pour parer son corps, on veut avec l'autre orner son esprit et sa raison. La sollicitude du Gouvernement pour la jeunesse éclate, comme dans le reste, dans ce qu'il a fait en faveur de la langue Française. En introduisant dans les Collèges des Pays-Bas un genre de connaissance admis aujourd'hui dans toutes les grandes écoles de l'Europe, il a pris pour modèle ce qui se pratique en France, où l'usage est guidé par la lumière des principes fondamentaux » ⁷⁵. Et plus loin : « les provinces de la Flandre, où cette langue n'est pas encore prédominante, ne peuvent voir avec indifférence qu'on ait ménagé à la jeunesse l'avantage d'acquérir, dans ses foyers, une langue qu'elle était forcée d'aller étudier loin de sa patrie... La jeunesse peut cueillir maintenant et à peu de frais des fruits qu'elle allait dispendieusement chercher en terre étrangère... La plupart des élèves comprennent déjà tout ce qu'ils entendent dire, c'est l'exercice seul et un peu d'usage qui leur manquent. Accoutumons-les à vaincre cette timidité naturelle qui semble enchaîner leur langue dans les commencements. Fesons en un mot pour le français, ce que nous fesons pour le Latin » ⁷⁶.

Notons encore que l'étude des mathématiques, de l'histoire et de la géographie pénétrait, pour la première fois, dans l'enseignement des collèges ⁷⁷. D'après les instructions de la *Commission royale des Etudes*,

(73) Lesbroussart, auteur d'un livre de réflexions sur le plan des études dont il fait l'apologie, remarque qu'avant la réforme les livres élémentaires de flamand étaient inconnus aux jeunes gens, et que l'étude de cette langue était négligée. Pour y remédier il faut consacrer tous les jours, pendant les premières années, un certain temps à l'étude du flamand. La grammaire flamande doit être la base de la nouvelle méthode. Des exercices de traduction et de lecture auront lieu jusqu'en syntaxe mais, à partir de cette classe, on ne parlera et n'écrira plus que le latin (pp. 43/44).

(74) HUBERT, *Réformes*, p. 199, note 2.

(75) LESBROUSSART, *De l'Education Belgique*, pp. 49/50.

(76) *o.c.*, pp. 51-52.

(77) RAINGO, *Mémoire*, p. 7.

ces branches devaient d'ailleurs être enseignées en latin ⁷⁸.

La réforme de l'enseignement restait donc, par certains côtés, traditionaliste. On ne supprima pas les collèges existants qui, par esprit de routine, allaient marquer une hostilité sournoise aux nouvelles prescriptions. On garda au latin la place principale dans l'enseignement. Mais la réforme marquait aussi un pas en avant. Le flamand restait la langue véhiculaire dans les petites classes comme dans les anciens collèges, mais on en faisait, de plus, une étude systématique. Les nouvelles connaissances scientifiques acquises en histoire, en géographie et en mathématiques allaient insuffler un esprit nouveau à l'enseignement trop scolastique d'avant 1773. Et surtout, le français, entièrement négligé dans les anciens collèges de Jésuites et dont on n'enseignait que les rudiments dans certains autres collèges, allait être étudié tout au long du « curriculum » scolaire, de la sixième à la rhétorique. Il allait faire l'objet d'une étude systématique, débutant par la grammaire et se terminant par la lecture de Madame de Sévigné, de Voiture, de Balzac et de Boileau : non que le gouvernement poursuivît en cela une politique, mais parce que les « esprits éclairés », auteurs de cette réforme, ne pouvaient faire abstraction de la nécessité d'enseigner le français, comme l'avaient fait des pédagogues aux idées surannées.

2. Son application

a) *Les Collèges thérésiens*

Le gouvernement établit des collèges à Gand, Bruges, Ypres, Audenarde, Alost et Courtrai ⁷⁹. Du 15 au 30 juillet 1777, un concours, organisé par le gouvernement et auquel se présentèrent 170 candidats, désigna les titulaires aux différentes chaires. Les candidats étaient si mal préparés qu'on ne put guère se montrer difficile. L'examen d'un professeur de *sexta* se bornait, en fait de français, à la dictée d'une demi-page du *Traité des Etudes* de Rollin, à une lecture à haute voix, aux règles de la formation des temps du verbe et à la correction de certaines locutions vicieuses ⁸⁰. Devant l'insuffisance manifeste des candidats, on dut faire appel à des Français : tels Lesbroussart ⁸¹ et le chanoine De Bast, appelés comme professeurs de poésie et de rhétorique au collège de Gand.

(78) PIROTON, *Historique*, pp. 34-35.

(79) SLUYS, *Geschiedenis*, p. 32.

(80) *o.c.*, l.c.

(81) WALLEZ dira, à son sujet, en 1810 : « Lesbroussart, né français, invité par un de nos anciens souverains à venir guider notre enfance dans l'étude des belles-lettres, nous apporta les principes et la méthode de l'école célèbre où Rollin dictait des leçons à la jeunesse. Les soins qu'il prodigua aux générations qu'il s'est vu confier successivement, ont répandu dans sa patrie adoptive la langue et les arts de son pays natal. Il a été pour nous tel que ces voyageurs philosophes et bien faisant, qui transplantent dans une contrée étrangère, devenue leur séjour, et les arbres et les fruits et les fleurs de leur climat » (*Recueil de Poèmes Couronnés...*, Alost, 1810, p. 17).

Les collèges rencontraient l'hostilité manifeste du clergé local, qui voyait d'un mauvais œil l'intervention de l'Etat dans un domaine dont, jusque là, l'Eglise avait détenu le monopole. L'évêque d'Ypres, dans une lettre adressée à Charles de Lorraine, le 2 janvier 1778, juge qu'un collège serait superflu à Ypres, les riches Yprois ayant pris l'habitude d'envoyer leurs enfants étudier en France; à quoi Crum-pipen pourra objecter que si les élèves vont à l'étranger, c'est que, précisément, il n'y a pas de collège convenable à Ypres⁸². Le 9 mai 1779, Félix Brenart, évêque de Bruges, avertit Charles de Lorraine que c'est trop de deux collèges à Bruges: il faut donc supprimer le Collège royal⁸³. L'insuccès persistant du Collège royal de Bruges, dû à l'opposition de l'évêque, du clergé et des Augustins, le fit supprimer en septembre 1780⁸⁴.

Dans d'autres villes, cependant, soit par la qualité de leur enseignement, soit par suite de l'absence d'autres collèges, les Collèges Royaux connurent plus de succès⁸⁵.

Quelle place faisaient-ils à l'enseignement du français?

À Audenarde, en 1779, seuls des cours de flamand et de latin sont prévus en *figura minor*. En *grammatica*, le latin s'enseigne au moyen du flamand. Ce n'est qu'en *syntaxis* qu'un cours de grammaire française et des versions du flamand en français sont prévus⁸⁶.

À Gand, en 1784⁸⁷, on enseigne le flamand, le français et le latin en *tirocinia classis*. Fait curieux, on se sert d'un ouvrage français pour l'enseignement de la géographie⁸⁸, probablement en l'absence d'un manuel équivalent en flamand⁸⁹. Dès la *grammatica infima* on n'enseigne que le latin et le grec, et le français et le flamand disparaissent du programme. Dans cette classe encore, on se sert de manuels fran-

(82) E. HUBERT, *Réformes*, pp. 225/226.

(83) *o.c.*, p. 226.

(84) H. PIROTON, *Historique*, p. 74.

(85) Au collège d'Audenarde, établi en 1777, on dut adjoindre un pensionnat (J. WAUTERS, *Middelbaar Onderwijs*, pp. 51/52). Le nombre d'élèves, qui était de 13 seulement en 1777, passa à 34 en 1786 (*o.c.*, pp. 50 et 61). Au collège de Courtrai on dut adjoindre un pensionnat en 1781 (F. DE POTTER, *Geschiedenis van Kortrijk*, III, p. 34). Le collège d'Ypres, que l'évêque ne jugeait paas viable, comptait, en 1785, 3 professeurs et 30 élèves. À la même date le collège de Gand comptait 6 professeurs et 64 élèves, celui d'Alost 3 professeurs et 69 élèves (E. HUBERT, *Réformes*, p. 224, note 2).

(86) Lorsque, en 1780, le collège est transformé en pensionnat, le prospectus avertit que « alle de goone hunne studenten in hetselve collegie sullen willen stellen, mogen versekert sijn dat de selve aldaer sullen opgevoet ende gequeect worden in de christelijke leeringen ende studien, mitsgaeders dat er drijmael ter weke door eenen der professors sal gegeven worden eene fransche lesse volgens de constructie » (WAUTERS, *Middelbaar Onderwijs*, pp. 51/52). L'article 24 du règlement de discipline intérieure prévoit « in alle hunne bezigheden sullen zij (les pensionnaires) moeten gebruycken de latijnsche of fransche tael, volgens dat aen hun door de heeren Professoren zal aangewezen worden (*o.c.*, p. 59).

(87) *In majore aula Collegii*, 1784.

(88) « Ad normam libri, in titulis: *Atlas des Enfans* ».

(89) En *syntaxis* on se sert d'un autre manuel français, la *Grammaire Géographique* de Gordon, pour l'enseignement de la géographie.

çais pour l'histoire sacrée⁹⁰ et pour l'arithmétique⁹¹. Les exercices de fin d'année, le 25 août 1784, ont lieu en flamand pour la sixième, en français pour la cinquième et en latin pour les autres classes⁹².

Par lettre du 19 juillet 1778, Des Roches, actuaire du plan des études, prescrit que les représentations théâtrales de fin d'année devaient être remplacées par des exercices publics, dont le programme serait rédigé en français et en latin. La fête qui suivait ces exercices publics devait débiter par un harangue latine prononcée par un élève de rhétorique; ensuite, des étudiants de poésie réciteraient des vers latins et français. De flamand, il n'est pas question⁹³.

On a retrouvé une liste de livres de prix distribués aux élèves du nouveau Collège de la Sainte-Trinité à Louvain⁹⁴: pour la rhétorique six livres sont en latin et dix en français, pour la poésie six en latin et huit en français, pour la syntaxe deux en latin et douze en français, et ainsi de suite. Les autres années également, nulle trace de livres flamands⁹⁵.

En somme, les Collèges royaux ne font pas au français la place prévue par la réforme de 1777. On ne l'enseigne pas systématiquement dans toutes les classes, comme le plan le prescrivait. Mais le français pénètre dans les cours de géographie, d'histoire et de mathématiques, branches entièrement nouvelles de l'enseignement, pour lesquelles il n'existait pas de manuels latins et flamands. Ces branches étaient déjà longtemps au programme des collèges en France, les manuels en français ne manquaient donc pas. Il pénètre aussi, en dehors du programme des humanités, dans les pensionnats, car les parents exigent que leurs enfants l'apprennent: le latin et le français sont les seules langues dont on tolère l'usage.

C'est donc toujours au latin que revient la palme. Il y a cependant progrès sur les anciens collèges: les élèves qui sortent des Collèges royaux auront des notions de grammaire française et seront à même de lire des livres français, tandis que ceux qui sortaient des collèges d'avant 1777, l'ignoraient totalement ou en savaient à peine les premiers rudiments. C'est là une première victoire — modeste d'ailleurs — du français dans l'enseignement des collèges.

b) Dans les autres collèges

Les Collèges royaux ne reprennent pas la place laissée vide par la

(90) *Le Grand Catéchisme Historique* de Fleury, édition corrigée de Bruxelles.

(91) *Les Eléments mathématiques à l'usage des collèges des Pays-Bas* de Bour-nous.

(92) A Bruges, en 1777, « outre les Humanités que l'on enseignera, selon les nouveaux principes prescrits par le Gouvernement Général, on y donnera des leçons de Grec et de Latin par règles raisonnées » (PIROTON, *Historique*, pp. 16/17).

(93) Bruges, Archives Etat, Arch. modernes, liasses, 2e série, 9644.

(94) MUYLDERMANS, *Sprokkeling*, p. 524.

(95) *o.c.*, p. 524. Le Malinois Verhoeven critique d'ailleurs cet abus en 1780. « Zal het bij voorbeeld mis staen van in de plaetse van het meeste deel Fransche prijzen jaerlykx aen de studenten te geeven, dat men de zelve verdeele in zoo veele Nederduytsche, Fransche en Latijnsche » (JACOB, *Verhoeven*, p. 42).

suppression des Collèges de Jésuites. On comprend que, dans ces conditions, les collèges dirigés par des religieux aient connu une période de prospérité : aux Pays-Bas, en 1785, les 13 Collèges Royaux sont fréquentés par 842 élèves à peine, tandis que 3017 enfants restent fidèles aux collèges religieux ⁹⁶.

Un peu partout, les Augustins trahissent le plan d'études du gouvernement et la Commission royale s'en plaint. En 1786, le préfet du collège des Augustins d'Anvers parla, à la distribution des prix, en présence de l'évêque, du magistrat et d'un nombreux public, en faveur des ordonnances royales « mais d'une manière si visiblement gênée et faible qu'on voit bien ce que ces Pères ont voulu mais n'ont pas osé dire ». De plus, ce discours, il le prononça en flamand « en langue vulgaire à dessein certainement prémédité, et pour réussir d'autant mieux auprès des personnes sans culture et sans lettres, comme sont le grand nombre » ⁹⁷.

Le 5 octobre 1780, le père G. Fleming, préfet du Collège royal de Bruges, critique les Augustins brugeois qui sont incapables, à son avis, d'appliquer le plan d'études, « jusqu'à même la langue française n'y est point usitée n'y ayant aucun Augustin qui la possède, ce qui oblige le Comte Patain d'en retirer son fils pour le mettre au Collège Royal » ⁹⁸.

Nous avons eu entre les mains les programmes scolaires des Augustins gantois de 1782 à 1792 ⁹⁹ ; conformément aux instructions gouvernementales, ils sont rédigés en latin et en français (en 1792 en latin seulement) ; toutefois, il n'est nulle part fait mention du français, ni comme langue véhiculaire, ni comme langue enseignée ¹⁰⁰.

Ainsi les collèges dirigés par les religieux profitent de la suppression des collèges de Jésuites pour augmenter le nombre de leurs élèves. Ils n'ont guère à craindre de concurrence de la part des Collèges royaux qui sont mal vus du public, parce qu'ils réduisent considérablement

(96) PIRENNE, *Histoire*, t. V, p. 318. Les Augustins de Gand comptaient 134 élèves contre 64 au Collège Royal (HUBERT, *Réformes*, p. 224, note 2). Dans les listes d'élèves qui fréquentaient le collège des Augustins à la fin du XVIIIe siècle, on rencontre les noms de la bourgeoisie et de la haute société gantoises (De Smet, De Langhe, Claeys, Van Crombrughe, De Kerckhove, Nieuwland, Thienpont, Lebeque, van Goethem, Goethals), et des hommes qui seront célèbres plus tard (Bloommaert Van Hulthem, Hellebaut) (HEINS, *Ecoles Gand au XVIIIe siècle*, p. 14, note 11). Les Augustins de Bruges avaient 61 élèves, ceux de Termonde 44, ceux de Roulers 23, les Séculiers de Menin 81, les Oratoriens de Renaix 32, ceux de Furnes 36, les Récollets de Poperinghe 36, ceux de Thielt 33, ceux d'Eecloo 11 et ceux de Dixmude 10 (HUBERT, *Réformes*, p. 224, note 2).

(97) Rapport de Nélis à la Commission royale, reproduit in PIROTON, *Historique*, pp. 82/84.

(98) PIROTON, *Historique*, pp. 86-88.

(99) *Exercitatio Scholastica Augustini Gandavi*.

(100) Certaines indications montrent que le flamand était la langue véhiculaire dans les classes inférieures. En *minor figura* on étudiait les *rudimenta* du latin et du flamand, mais à partir de la *major figura* on n'étudiait plus que le latin. Un rapport de 1794 note que les collèges de Furnes, Nieuport et Dixmude étaient utiles « parce qu'on y enseignait la langue latine, qui est d'une grande utilité dans les droits et dans la médecine » (Arch. Etat Bruges, Arch. mod, liasses, 1e série, 1839).

la part faite au latin dans l'enseignement. Les Augustins répandent d'ailleurs secrètement le bruit que le plan d'études néglige le latin et « cet argument touche d'autant plus la population que la majorité des familles considère cette langue comme la seule science qu'un homme instruit doit acquérir »¹⁰¹.

Les collèges dirigés par les religieux, forts de la réputation qu'ils se sont acquise de donner aux élèves une bonne culture latine, se soucient donc peu du plan d'études établi par le gouvernement. Après 1778, le français ne fut plus enseigné dans aucun collège, à moins qu'il ne profitât de circonstances exceptionnelles, comme à Menin. Il semble même qu'il s'enseigne moins après cette date qu'avant : il disparaît, par exemple, du programme des Augustins brugeois en 1780. Les raisons en sont diverses : le manque de maîtres capables, la réaction contre le plan d'études qui incite les collèges à développer encore le rôle du latin, enfin et surtout, le préjugé très répandu que seul le latin peut rendre les enfants savants. C'est en latin qu'on enseigne le droit, la médecine, la théologie et les autres branches à Louvain, c'est donc le latin qui mène à une belle carrière. Dans les collèges, le latin triomphe, une fois de plus, du français.

D. L'UNIVERSITÉ

L'Alma Mater de Louvain était, au XVIII^e siècle, tombée dans l'apathie¹⁰². L'activité intellectuelle, qu'elle était seule à alimenter, déperissait et s'étiolait. La vie scientifique s'y éteignait et aucune innovation n'était tolérée. L'enseignement était ravalé à une simple préparation d'examens. La philosophie se confinait dans une scolastique surannée¹⁰³. En mathématiques, on ignorait Newton et Leibniz. En droit, on se bornait à dicter des résumés des *Institutes* et des *Pandectes*¹⁰⁴. Tout l'organisme fourmillait d'abus, les examens avaient perdu tout sérieux, la discipline était déplorable¹⁰⁵. Les étrangers ne venaient plus mais l'université recrutait « dans les provinces belges une clientèle forcée, de sorte que comme les métiers privilégiés elle se maintient, en dépit de sa décrépitude, par l'absence de toute concurrence »¹⁰⁶.

Somme toute, l'université, fidèle à une routine séculaire, répugnait à tout changement. La langue véhiculaire de l'enseignement était et resta le latin¹⁰⁷.

Il y avait, il est vrai, à Louvain une chaire de langue française, dont le titulaire était payé par la ville¹⁰⁸. Depuis 1698 Platel, auteur d'une « *Grammatica burgundica* », en était titulaire. En 1782 la chaire de

(101) VAN HAMME, *Réforme*, p. 132.

(102) PIRENNE, *Histoire*, V, p. 300.

(103) DE WULF, *Histoire de la philosophie en Belgique*, p. 260.

(104) V. BRANS, *La Faculté de droit*, p. 149 suiv.

(105) H. PIRENNE, *Histoire*, p. 333.

(106) *o.c.*, p. 303.

(107) L. VAN DER ESSEN, *Une Institution*, p. 100.

(108) *o.c.*, p. 126.

Platel était toujours occupée¹⁰⁹. Counson estime que probablement Louvain tenait à cette chaire en raison de la concurrence de Douai¹¹⁰. Le fait a d'ailleurs assez peu d'importance. Le français n'entrait pas dans le programme normal des différentes facultés. De plus l'université formait des intellectuels rétrogrades et latinistes; l'enseignement n'orientait pas l'esprit des élèves vers la curiosité pour les nouvelles découvertes scientifiques: c'est dire qu'il ne stimulait nullement le goût d'étudier le français. En effet, le français n'aurait pu pénétrer qu'avec le nouvel esprit scientifique, auquel l'université restait fermée: on conçoit mal comment on aurait pu enseigner les sciences expérimentales et la philosophie du XVIII^e siècle, qui était à base de sciences naturelles et d'expériences, en latin. Mais tradition du côté de l'enseignement signifiait tradition du côté de la langue. Les deux ordres de faits sont en corrélation intime.

Devant cette décadence Joseph II voulut, en 1786, réformer l'enseignement et posa le problème de la langue dans laquelle les cours se donneraient. Le conseiller privé Leclercq optait pour l'enseignement en langue du pays. La difficulté provenait du fait qu'il y avait deux langues. Il fallait soit établir deux universités, soit doubler toutes les leçons données en langue vulgaire, soit encore rendre le français universel pour les études « par le moyen des écoles normales et triviales et par celui des gymnases ». Mieux valait peut-être, en attendant, conserver le latin pour toutes les branches de l'enseignement¹¹¹.

Stahremberg se montra cependant résolument hostile à l'emploi du latin, même dans la Faculté de théologie et dans le cours d'histoire ecclésiastique, où Leclercq voulait le conserver¹¹². Kaunitz, dans son rapport à Joseph II, opta pour le latin « mais il est assez aparent qu'après un certain temps la langue française qui gagne déjà insensiblement du terrain sur la flamande, deviendra, du moins pour les gens qui se vouent aux études, assez générale pour qu'on puisse s'en servir dans les leçons de l'Université et il ne faudra pour cela qu'en faire un objet particulier de l'enseignement dans les écoles subalternes »¹¹³. Joseph II conserva finalement le latin comme langue de l'Université. Une fois de plus, la langue française faisait les frais de l'opération.

E. LES ÉTUDES EN FRANCE

Plusieurs facteurs ont contribué au mouvement qui portait nos étudiants vers la France. La proximité, tout d'abord: beaucoup de jeunes Courtraisiens allaient faire leurs études à l'Université de Douai, qui était bien plus rapprochée que celle de Louvain¹¹⁴; même situation à Menin. D'autre part, la propagande: nos jeunes gens qui allaient

(109) F. BRUNOT, *Histoire*, VIII, 1, pp. 334/5.

(110) A. COUNSON, *La langue scientifique*, p. 9.

(111) DES CRESSONNIERES, *Essai*, p. 308.

(112) *o.c.*, p. 309.

(113) *o.c.*, p. 310.

(114) DE POTTER, *Geschiedenis Kortrijk*, III, p. 34.

étudier à Douai « y étaient engagés par les Jésuites de France, qui se répandaient chaque année en grand nombre dans les différentes villes des Pays-Bas, et qui cherchaient, par toutes sortes de menées et de séductions à s'emparer de l'éducation de la jeunesse belge »¹¹⁵. Devant le succès croissant de ces propagandistes, le gouvernement, par édit du 22 décembre 1755, défendit d'aller faire des études de philosophie ailleurs qu'à Louvain et aux autres universités soumises à son obéissance, à moins d'une permission écrite : cet édit ne concernait, il est vrai, que les philosophes.

Un autre facteur était la conviction, très répandue, qu'on étudiait mal en Belgique. Après la suppression des collèges de Jésuites, beaucoup de parents envoyèrent leurs enfants faire les humanités chez les Jésuites français¹¹⁶.

L'enseignement donné dans les collèges belges ne pouvait d'ailleurs donner satisfaction aux hautes classes, particulièrement à la noblesse. Si l'on y enseignait le latin, on négligeait l'éducation mondaine : or, à un moment où la haute société belge se francisait dans son train de vie, dans sa langue et dans ses modes, il était inconcevable que jeunes gens et demoiselles fussent ignorants de la vie et de la langue des Français, tenants du bon goût. Pour les demoiselles, passe encore : les pensionnats donnaient un enseignement qui était conforme à ce qu'on en attendait. Cependant, le brugeois Coppieters jugeait bon d'envoyer sa fille parfaire ses études au couvent de Valenciennes pendant plusieurs années (1775-80 environ)¹¹⁷. A Gand, avant 1794, « les citoyens un peu aisés envoyaient leurs filles dans les pensionnats étrangers au pays, ou à la Flandre proprement dite »¹¹⁸. Mais les collèges ne faisaient aucune place au français. Aussi les riches Yprois ont-ils pris l'habitude, en 1780, d'envoyer leurs fils étudier à Lille, Douai, Tournai, Arras et Saint-Omer¹¹⁹. « Les enfants de la noblesse reçoivent leur première instruction en nos provinces ; selon l'usage du 18e siècle, ils vont la parfaire à Paris... Le fait d'envoyer un jeune homme suivre les cours d'une école française constitue une preuve juridique des bons soins dont on l'entoure »¹²⁰.

D'autres considérations jouaient également. Le prestige de la science française au XVIIIe siècle se fit peu à peu sentir dans nos provinces après 1750. On commençait à juger indispensable d'envoyer en France les étudiants en médecine qui voulaient se perfectionner¹²¹.

(115) RAINGO, *Mémoire*, p. 18.

(116) *o.c.*, p. 18 suiv.

(117) VERHAEGEN, *Journal*, p. 135.

(118) Arch. Etat Gand, Escout, liasses, 1676.

(119) HUBERT, *Réformes*, p. 225.

(120) VAN HAMME, *La question*, p. 28.

(121) Ainsi les médecins brugeois. Entre 1650 et 1775 la plupart des médecins qui ont exercé à Bruges ont fait leurs études à Louvain ; après la mort de Palfyn, H. Dolphin, J. De Voghelaere, L. M. Van de Velde, J. De Cupere, J. O. Sullivan, J. L. Van de Walle, J. B. De Haes, J. A. Franchois, A. 't Kint, J. d'Hont, F. Van de Maele, C. J. Matthys, B. De Bare, L. A. Feuts, P. J. Van Thienen, J. B. De Laeter, F. Van Daele, J. Van Hende, F. De Boey et d'autres encore firent leurs études à Louvain (DE MEYER, *Analectes Médicaux*, T. II, passim). Cependant, dès

Ce mouvement, qui portait nos jeunes médecins vers Paris, ne fit que s'accroître après la suppression de l'Université de Louvain, nous le verrons plus loin.

Le prestige de la France au XVIII^e siècle se fit surtout valoir dans le domaine des arts. Paris exerçait une attraction universelle sur les artistes. « Le nombre de jeunes artistes flamands ou wallons qui sont venus se former au cours du XVIII^e siècle dans les ateliers parisiens et dont les noms sont immatriculés sur les registres de l'École Académique atteint un chiffre presque invraisemblable : dans la courte période de 1760 à 1789, je relève les noms de 31 sculpteurs et 54 peintres et graveurs. Encore n'est-ce qu'une faible partie du contingent : car il va sans dire que beaucoup d'artistes se sont formés dans les ateliers parisiens sans s'inscrire aux cours de l'Académie »¹²². Ces élèves sont envoyés à Paris par les Académies locales (de Bruges, de Gand et d'autres villes) et ils sont attirés par des Flamands qui ont réussi à y prendre pied¹²³. L'éducation terminée, ces élèves rentrent chez eux. Leur séjour à Paris aura été, en même temps qu'un leçon d'art, une leçon de français¹²⁴.

En somme le mouvement de nos étudiants vers la France n'était ni général, ni collectif. Il était intense dans certaines villes limitrophes de la France, comme Courtrai et Menin. Il était en vogue parmi la noblesse et dans la haute bourgeoisie urbaine de villes telles que Bruges, Ypres et Gand, moins pour les demoiselles, qui recevaient une éducation soignée dans les pensionnats, que pour les jeunes gens, peu favorisés sous ce rapport dans les collèges d'ancien régime. Il attirait à Paris l'élite de nos médecins et de nos artistes (plus spécialement, des artistes brugeois).

L'enseignement reçu en France a certainement été un facteur de francisation linguistique. Dans les hautes classes, il conservait et vivifiait une situation acquise. Dans les villes frontalières, il a certainement dû gagner nombre de familles bourgeoises au français. Il lui gagnait aussi l'élite de nos médecins et de nos artistes.

1745, J. B. Le Cat étudiait à Douai (*o.c.*, T. II, p. 216) ; C. Van Biesbroeck alla se perfectionner en chirurgie à Lille avant 1793 (*o.c.*, t. II, p. 224) ; J. F. van Dorpe, né en 1757 à Herseaux, se rendit à Paris en 1777 (*o.c.*, t. II, p. 227) et en 1791 à Douai où il fit sa licence (*o.c.*, t. II, p. 229) ; B. Van Steenkiste, né à Bruges, étudia la chirurgie dans sa ville natale mais alla se perfectionner à Paris en 1788 (*o.c.*, t. II, p. 230).

(122) L. REAU, *Histoire*, p. 32.

(123) *o.c.*, p. 32.

(124) Pour la période 1760/89 nous retrouvons parmi les sculpteurs : les Brugeois J. Fernande (1767/69), P. Papers (1787), J. De Ridder (1785), M. Van Lede (1781), Ch. Van Poucke (1765), L. Verleure (1786), M. Verschaffelt (1780) et le Meninois Sonneville (1773), et parmi les peintres et graveurs : les Brugeois Ch. Ballet (1777), J. J. Beirens (1782), A. De Muinck (1766), J. Ducq (1786), B. Duvivier (1783), G. Geysen (1789), J. Lauwers (1779), J. Le Gillon (1676), J. Madere (1784), J. B. Suvée (1765), A. Van den Berghe (1779) et J. Wynckelman (1781), les Gantois E. Hooghstoel (1767) et J. Meat (1766), l'Yprois L. Maurice (1790) et J. Van den Bussche (1789) de Beveren près de Roulers (*o.c.*, pp. 276/281).

Néanmoins, il ne réussit pas à contre-balancer l'éducation donnée dans les collèges et à Louvain. Pour un intellectuel gagné au français, dix restaient fidèles au latin et à leur flamand traditionnel. Les études des Flamands en France aidèrent à la diffusion du français en Flandre; elles n'expliquent pas le phénomène. C'est ailleurs qu'il faut en chercher les causes véritables.

CHAPITRE II

LE FRANÇAIS, LES LIVRES ET LA PRESSE

INTRODUCTION

Imprimerie, librairie, curiosité pour les livres, tout cela sommeille en Belgique au début du XVIII^e siècle. En 1718 un libraire flamand confie aux voyageurs français Martène et Durand que personne n'ose acheter de livres, parce que c'est se rendre suspect de jansénisme que de se livrer à l'étude¹. Voltaire, de passage à Bruxelles vers 1739, note : « Ce n'est pas ici le pays des belles-lettres. Bruxelles est le séjour de l'ignorance. Il n'y a pas un bon imprimeur, pas un graveur, pas un homme de lettres »². La noblesse se méfie de toute activité intellectuelle et vit dans l'oisiveté, le clergé ne produit plus guère d'érudits, il est en grande partie ignorant et fruste, et la bourgeoisie urbaine se trouve dans la même situation ; de la petite bourgeoisie et des masses rurales, il vaut mieux ne pas parler. « L'apathie intellectuelle s'étend de l'Eglise à toute la nation »³. Dans ces conditions, aucune curiosité pour les livres ne peut éclore, et la rigueur et l'intolérance de la censure du gouvernement de Marie-Elisabeth contribuent encore à paralyser la vie intellectuelle⁴. La Belgique, citadelle de l'ultramontanisme, doit être préservée de la contamination de l'étranger : on coupe donc les ponts avec la production européenne.

Après 1740, la situation se modifie dans un sens favorable : la censure se relâche, on commence à imprimer en quantité croissante et le commerce des livres devient plus actif. Certes, la production littéraire et philosophique nationale reste médiocre⁵, la noblesse dédaigne encore toute instruction solide et le clergé ne sort pas de son apathie⁶. Mais Cobenzl en Nény, qui détiennent pratiquement le gouvernement en Belgique, sont acquis aux idées des philosophes français et forment autour d'eux une pléiade de jeunes fonctionnaires, qui cherchent à vivifier la production intellectuelle par la création de l'« *Académie Impériale et Royale des Sciences et Belles-lettres* »⁷. Après 1772 la vente des livres se développe considérablement, des journaux impor-

(1) A. PUTTEMANS, *La censure*, p. 336.

(2) *Oeuvres*, éd. Paris, 1860, 1860, XXV, p. 307.

(3) S. TASSIER, *Idées et Profils*, p. 9/11.

(4) PUTTEMANS, *o.c.*, pp. 336/337.

(5) *o.c.*, pp. 338/339.

(6) S. TASSIER, *o.c.*, pp. 12/13.

(7) *o.c.*, p. 15.

tants voient le jour et les imprimeries et les librairies se multiplient⁸.

La censure se relâche de plus en plus. *L'Emile* de J.J. Rousseau, proscrit par décret de 26 juillet 1764 comme « décidément mauvais et impie », est publié en 1774 avec l'assentiment tacite du gouvernement par l'imprimeur bruxellois De Boubens. Pour sauver la face, le livre portait *Londers* comme lieu d'impression⁹. La contrefaçon des ouvrages français est d'ailleurs fort développée à Bruxelles; après 1775, elle est une source de richesse pour les librairies¹⁰. La fraude et la contrebande de livres se pratiquent couramment. Un nombre considérable d'ouvrages étrangers pénètrent chez nous, surtout les œuvres des philosophes français: Montesquieu, Voltaire, Diderot et J.J. Rousseau¹¹. Une édition de 1000 à 1200 exemplaires est facilement placée en 1783¹².

L'exemple de Bruxelles en 1783 est caractéristique. « Le nombre de cabinets de livres y est très grand ». On vend surtout des livres de droit: « tous ceux de cette espèce qui s'impriment à Paris sont vendus ici en grand nombre ». On n'imagine pas le nombre d'exemplaires que les libraires bruxellois ont vendu des œuvres de Daguesseau et de Pothier. Ils ont pu placer 200 exemplaires de *L'Encyclopédie* in-folio, 200 de l'édition d'Yverdon et de Lyon, 100 de l'édition in-octavo. Les romans, les voyages, les pièces de théâtre se vendent bien; les livres de médecine, de chirurgie, de chimie, de physique, et en général tous ceux qui traitent de sciences exactes se vendent moins rapidement; les livres d'histoire et les livres sur la religion également se vendent bien. Les librairies de Bruxelles ont pu placer un grand nombre d'exemplaires des *Liaisons dangereuses* de Choderlos de Laclos (édition de Paris); de plus ils en ont vendu une édition entière faite aux Pays-Bas; depuis deux autres éditions qu'on est en train de faire, sont déjà débitées, puisqu'elles ont été demandées par les correspondants des librairies avant qu'elles ne soient achevées. Les brochures et les écrits éphémères sont enlevés avec une rapidité surprenante, surtout lorsqu'ils ont trait aux événements d'actualité. « Si un livre fait sensation à Paris, chacun cherche ici à se le procurer »¹³.

Nous étudierons dans quelle mesure la Flandre a participé à ce réveil progressif de la curiosité littéraire et intellectuelle et, surtout, quel a été le rôle des livres dans la diffusion du français en Flandre.

A. L'IMPRIMERIE

1. A Gand¹⁴

Le nombre des ouvrages imprimés à Gand est en augmentation croissante après 1700. Qu'on en juge par la statistique suivante: de 1700 à

(8) *o.c.*, p. 21.

(9) PUTTEMANS, *o.c.*, p. 56.

(10) *Le Voyageur...*, IV, p. 327, mai 1783.

(11) PUTTEMANS, *o.c.*, pp. 338/339.

(12) *Le Voyageur...*, I, p. 222.

(13) *o.c.*, I, pp. 222-225.

(14) L'ouvrage fondamental sur la question reste celui de F. VANDERHAEGEN,

1720 on compte 349 imprimés, de 1720 à 1730 : 387, de 1740 à 1760 : 403, de 1760 à 1780 : 748, de 1780 à 1800 : 816. Le production double donc presque après 1760. Le nombre d'imprimeurs augmente constamment après cette date ; en 1783, Derival compte à Gand 10 imprimeurs qui ont 22 presses « dont quatorze roulent continuellement, surtout celles de Gimblet et de Goesin »¹⁵.

La grande majorité de la production, au cours du XVIII^e siècle, est encore composée de ce que nous nommerons ouvrages religieux (livres de prières, livres ascétiques, manuels de confréries, recueils de sermons et ainsi de suite). De 1700 à 1720 on compte 234 imprimés de ce genre (66 % du nombre total des livres imprimés), de 1720 à 1740 : 168, (43 %), de 1740 à 1760 : 146 (35 %), de 1760 à 1780 : 152 (20 %), et de 1780 à 1800 : 194 (24 %). Régression notable ? Elle le semblait moins aux contemporains, à en juger par un rapport rédigé aux environs de 1800 par Norbert Cornélissen, l'écrivain gantois bien connu, fonctionnaire de la police durant l'occupation française : « Depuis cette époque (commencement du XVIII^e siècle) on ne pourrait citer que peu d'ouvrages qui aient un véritable mérite... Le plus grand nombre d'ouvrages appartient au genre ascétique ou à la chaire flamande : des sermons, des discours et des méditations par milliers... Il est à observer que le très grand nombre d'ouvrages ascétiques flamands, qui forment le fond des boutiques de la plupart de nos imprimeurs, ont été imprimés sous le règne long et innocent de *Marie-Thérèse* »¹⁶.

La foi très vive de nos ancêtres faisait de ces écrits une marchandise commerciale fort demandée. Ces imprimés ont encore les tirages les plus élevés à la fin du XVIII^e siècle¹⁷. Seule une petite partie de ces ouvrages sont en latin (10 % de l'ensemble environ)¹⁸ : ils sont destinés au clergé. La presque totalité de la production est en flamand : 165 imprimés sur 194 entre 1780 et 1800. Par tradition, certes : le catéchisme se donne en flamand, les sermons également, les prêtres parlent

Bibliographie gantoise (que nous citons en abréviation V.D.H.), d'après lequel nous avons fait notre statistique. Cette bibliographie comporte mention de 14.762 livres et brochures imprimés sur les presses gantoises ; elle n'est cependant pas exhaustive (voir, par exemple, pour les productions sorties des presses de Martin Snouckaert, non encore retrouvées. Voir *o.c.*, I, p. 99).

(15) *Voyageur*, V, pp. 3/4, juin 1783. — En 1770 nous trouvons P. de Goesin, les frères Gimblet, la veuve Meyers, S. Somers, et la veuve De Goestin (*Wegwijzer*, 1770, p. 55). S'y ajoutent : en 1773, Begyn (*o.c.*, 1773, p. 133), en 1776 Cocquyt (*o.c.*, 1776, p. 121) et Fernand, en 1779 les Le Maire et Vanderschueren (*o.c.*, 1779, p. 122), en 1780 Spillebaut (*o.c.*, 1780, p. 103) et en 1782 J. Gimblet (*o.c.*, 1782, p. 107).

(16) Cité in BROECKAERT, *Den Jongen Tobias...*, introduction, pp. XIX-XX.

(17) Un document précieux est le petit registre écrit de la main de l'imprimeur Bernard Poelman et où, entre 1786 et 1797, il a consigné le titre des ouvrages sortis de ses presses, mentionnant le nombre d'exemplaires tirés (Voir VDH, V, pp. 343-345). Les plus forts tirages sont atteints par un *Catéchisme* en 1791 (10.000 exemplaires), un *Christelijke Académie*, manuel de dévotion, en 1792/3 (10.000 exemplaires), un *Kabinet der Wysbeyd* en 1794 (10.000 exemplaires) alors que, par exemple, la *Grammaire* de Richelet n'est tirée qu'à 2.000 exemplaires en 1788/1789, et un *Kleynen Atlas* à 1.500 exemplaires la même année. La demande était grande, les éditions se vendaient bien.

(18) 32 sur 234 entre 1700 et 1720, 20 sur 194 entre 1780 et 1800.

flamand¹⁹. Il s'agit de propager la foi et, partant, de se faire comprendre de tout le monde. La foi n'est pas sujette à la mode : ce qui importe, c'est qu'elle pénètre profondément et dans toutes les classes. On conçoit que, dans ces conditions, la part faite aux imprimés français ait été des plus réduites tout au long du siècle : 4 livres sur 234 de 1700 à 1720, 11 sur 168 de 1720 à 1740, 6 sur 146 de 1740 à 1760, 13 sur 152 de 1760 à 1780, 9 sur 194 de 1780 à 1800.

Il n'y a même pas progrès. Il ne s'agit d'ailleurs, dans la majorité des cas, que de courtes pièces en vers exprimant les vœux des ouailles et adressées, à l'occasion d'un anniversaire quelconque, à des membres du haut clergé, qui était francisé²⁰. On rencontre aussi — rarement — un livre français, tel l'« *Abrégé de la Vie de Sainte-Godelieve* » traduit du latin et imprimé en 1750²¹. En 1792/3, Poelman imprime à 2500 exemplaires une « *Journée du Chrétien* », tandis que les équivalents flamands du même ouvrage tiraient à 5000 exemplaires au bas mot²².

On publie peu de livres scientifiques avant 1750 ; la curiosité intellectuelle ne s'est pas encore réveillée. La fondation de l'Académie de Bruxelles en 1772 donne un premier essor à la science et la tire du long engourdissement dont elle a pâti dans nos provinces²³.

Les ouvrages de médecine sont en petit nombre : l'imprimerie gantoise produit essentiellement à l'usage des Flandres, où les médecins et les personnes qui s'intéressent à la médecine sont peu nombreux. La production est pourtant en augmentation après 1750²⁴. On rencontre 4 imprimés en français entre 1740 et 1760, aucun entre 1760 et 1780, mais, après 1785, la production reprend²⁵. Il s'agit d'œuvres de savants, s'adressant à un public savant et qui écrivent en français pour assurer une diffusion plus large à leurs écrits.

On publie 2 livres d'histoire entre 1700 et 1720, 3 entre 1720 et 1740, 6 entre 1740 et 1760, 6 entre 1760 et 1780, et 29 entre 1780 et 1800. Avant 1770, on compte trois ouvrages en français à peine²⁶. Après

(19) Nous donnerons de plus amples détails sur ces faits plus loin.

(20) Par exemple, à G. G. Van Eersen, nommé évêque de Gand le 9 août 1772 (V.D.H., n° 4865) ; à l'occasion de la mort de celui-ci (V.D.H., n° 5936) en 1789 ; au nouvel évêque, F. De Lobkowitz, le 26 août 1789 (V.D.H., n° 14065) ; à Marie Deltour, installée abbesse de Nieuwenbosche en 1790 (V.D.H., n° 5500) ; à Léonore Deltour, installée abbesse du même couvent le 19 janvier 1794 (V.D.H., n° 13536) et à S. Deschuyter, installée abbesse de Sainte-Marguerite en 1781 (V.D.H., n° 5534).

(21) V.D.H., t. V, pp. 343/345.

(22) V.D.H., n° 2723. Passim dans V.D.H., t. V, pp. 343/345. Au hasard : « *Zielentroot* », en 1786/7 à 5.000 exemplaires ; « *Gulde Paradijs* » en 1792/3 à 5.000 exemplaires.

(23) S. TASSIER, *Idées et Profils*, p. 15.

(24) 4 ouvrages entre 1700 et 1720, 3 entre 1720 et 1740, 8 entre 1740 et 1760, 20 entre 1760 et 1780, 27 entre 1780 et 1800.

(25) Ouvrages de P. J. De Frenne, médecin à Bruxelles, en 1785 (V.D.H., n° 5396), de P. J. Jacobs, médecin à Gand, la même année (V.D.H., n° 6515), de J. Van Rotterdam, futur recteur de l'Université de Gand, en 1793 (V.D.H., n° 14623), de Gyselinck, médecin gantois, en 1797 (V.D.H., n° 14623) et de P. E. Wauters, médecin gantois, en 1789 (V.D.H., n° 7551).

(26) Les *Opérations de l'Armée du Roi aux Pays-Bas*, par le marquis de Puy-ségur, aide de camp du maréchal de Saxe : ouvrage publié sous l'occupation fran-

cette date, le réveil de la curiosité scientifique se manifeste par la publication de sept ouvrages d'histoire en français entre 1775 et 1800²⁷.

En droit également, l'intérêt ne se réveille qu'après 1770. Contre 9 ouvrages à peine publiés entre 1700 et 1760, on en compte 31 entre 1760 et 1780 et 22 entre 1780 et 1800. Aucun ouvrage français avant 1777 ; après cette date, ils sont en nombre²⁸.

La littérature proprement dite est abondamment représentée dans la production gantoise, surtout après 1740. D'après la statistique que nous avons dressée, 30 imprimés de ce genre paraissent entre 1700 et 1720, 41 entre 1720 et 1740, 151 entre 1740 et 1760, 413 entre 1760 et 1780, 302 entre 1780 et 1800. Ce chiffre élevé ne doit pas nous induire en erreur : un grand nombre de ces imprimés sont des poèmes de circonstance, rédigés à l'occasion d'une fête, d'un mariage ou d'un anniversaire²⁹. On ne rencontre aucun imprimé littéraire en français avant 1740, 4 entre 1740 et 1760, 12 entre 1760 et 1780 et 46 entre 1780 et 1800³⁰. 1770 marque, ici également, le début d'une augmentation notable. La visite de personnalités de marque donnait généralement lieu à des poèmes récités en leur présence, puis imprimés : ces poèmes sont toujours en français³¹.

Les ouvrages destinés à l'enseignement (grammaires, dictionnaires, atlas, manuels) retiendront plus particulièrement notre attention. On en imprime 5 entre 1700 et 1720, 10 entre 1720 et 1740, 12 entre 1740 et 1760, 20 entre 1760 et 1780, et 33 entre 1780 et 1800. C'est là un nombre relativement peu élevé, mais il faut tenir compte de la diffusion de ces ouvrages : le dictionnaire, une fois acheté, restait propriété de la famille et plusieurs générations successives l'utilisaient ; la gram-

maise, et dont peu d'exemplaires furent mis en vente (V.D.H., n° 11058) ; en 1763, une œuvre d'actualité : observations historiques sur les discussions qui divisent les Etats de Flandre (V.D.H., n° 11807) ; en 1769, un mémoire de Desroches, couronné par la Société littéraire de Bruxelles (V.D.H., n° 4450). C'est tout ce que parut en français avant 1760.

(27) V.D.H., n° 14590, 9894, 5952, 6828, 6612, 5900, 14728. Noter la part prise à la production par Lesbroussart, Français appelé à Gand comme professeur au Collège royal, qui publia trois ouvrages.

(28) V.D.H., n° 3579, 5896, 4707, 4732, 4747, 11345, s'échelonnant entre 1777 et 1791.

(29) Sur les 350 imprimés de langue flamande entre 1740 et 1760, 230 sont de ce genre. Ces imprimés sont alors tirés à un petit nombre d'exemplaires : ce chiffre oscille entre 60 et 225, il est généralement de 100 à 150 (Voir, par exemple, pour 1762, V.D.H., III, p. 408, n° 4167 et suiv.).

(30) Nous comptons 4 éditions d'ouvrages littéraires rédigés par des étrangers (V.D.H., n° 4944, 5883, 13483 et 6876), et 4 ouvrages qui ont été écrits par des Gantois : en 1769, une épître sur la mondanité par J. B. Vermeersch, curé de Saint-Michel à Gand (V.D.H., n° 3032), en 1783, des stances pour l'inauguration du mausolée de Palfyn, par P. De Brabant (V.D.H., n° 4931), en 1786, « *Le rendez-vous manqué, poème héroï-comique en prose*, par Veranneman de Watervliet, avocat au Conseil de Flandre (V.D.H., n° 13501) et en 1790, une épître par A. Taffareaux, dragon à la 6e compagnie de la légion des Etats de Flandre (V.D.H., n° 4800).

(31) La visite de Joseph II en 1781 ne donna pas lieu à moins de quatre poèmes (V.D.H., 5329, 5928, 6501, 11164). Voir encore V.D.H. 7314, 6770, 7544. Le français était évidemment la seule langue que comprenaient les invités.

maire, une fois acquise par l'école, servait à plusieurs générations d'élèves.

Les grammaires françaises sont peu nombreuses avant 1800 : on en publie en 1680 et 1721 ; on édite un parallèle de grammaire française et flamande par J.F. Van Geesdale en 1712 et un par F. Halma en 1787³². Un seul succès de librairie : la grammaire composée par le père Taffin à l'usage des demoiselles pensionnaires du couvent de Saint-George à Gand, qui connut trois éditions en 1727, 1736 et 1760³³. Donc sept éditions à peine pour une période de 120 ans, contre 33 éditions de grammaires et d'exercices grammaticaux durant la période 1800-1830. Sans doute y eut-il encore des éditions dont nous avons perdu la trace : ainsi, le catalogue manuscrit de l'imprimeur Poelman porte mention d'un tirage à 750 exemplaires de la grammaire de Taffin en 1792/3³⁴, et un catalogue de vente de bibliothèque privée mentionne une *Nouvelle grammaire française* de Donauld, éditée à Gand en 1784³⁵.

Les dictionnaires également sont peu nombreux avant 1800. En 1762, on édite un petit dictionnaire portatif français-flamand, tiré du dictionnaire de Richelet, et en 1787, le dictionnaire portatif français-flamand de Halma³⁶. Le plus grand succès revint au *Nouveau petit dictionnaire avec des entretiens en français et en flamand. Den nieuwen kleinen Dictionaris...*, édité en 1725, 1745 et 1746³⁷. Sans doute faut-il, ici encore, tenir compte d'éditions dont les bibliographies ne font pas mention : le catalogue de Poelman porte, pour 1788/89, un tirage à 2000 exemplaires du dictionnaire de Richelet et un tirage à 4000 exemplaires du *Petit dictionnaire* ; pour 1786/7, un tirage à 3000 exemplaires du *Petit Dictionnaire*³⁸.

Restent les almanachs, production essentiellement fugitive et dont les bibliographies ne conservent pas toujours la trace. Vanderhaeghen ne fait pas mention d'almanachs français imprimés à Gand avant 1748. *Le petit almanach de poche* parut en français en 1748 et, probablement faute de succès, en flamand les années suivantes³⁹. En 1771 paraît le *Calendrier belge*, en 1782 le *Nouvel Almanach des Jeux*, en 1789 à nouveau le *Calendrier belge* et, en 1790, l'*Almanach chantant*⁴⁰. Entre 1790 et 1800, il est fait mention de 8 almanachs français, chiffre relativement bas encore par rapport aux 38 almanachs flamands.

En somme, l'imprimerie gantoise alimente le marché local et provincial, et ne débite que ce qui offre un intérêt commercial dans ce cadre restreint. On note une augmentation notable de la production

(32) V.D.H., n° 10938, 14507, 1908 et 4979.

(33) V.D.H., 2498, 3439 et 3786.

(34) V.D.H., IV, p. 344.

(35) *Catalogue de ô Donnogbue*, 1796.

(36) V.D.H., n° 3799 et 14598.

(37) V.D.H., 2456, 2946 et 2095.

(38) V.D.H., t. IV, p. 344 et suivantes.

(39) V.D.H., n° 3979.

(40) V.D.H., n° 4804, 13477, 6793 et 13343.

après 1760, allant de pair avec le réveil lent mais progressif de la curiosité intellectuelle.

Quelle est la part des livres français dans cette production ? Entre 1700 et 1720 3 % des imprimés sont en français, entre 1720 et 1740 6,5 %, entre 1740 et 1760 8 %, entre 1760 et 1780 6 %, entre 1780 et 1800 13 %. Il y a donc augmentation notable au cours du siècle, et particulièrement durant les deux dernières décades, surtout dans le domaine scientifique (médecine, histoire et droit) et — à la suite de la francisation des hautes classes — dans celui de la littérature de circonstance. Telle quelle, la proportion de livres français reste minime. La librairie, alimentée par les imprimeurs de Paris, Bruxelles et La Haye, satisfait les besoins de la société policée en livres français, mais un livre français imprimé à Gand n'est pas, dans la plupart des cas, assuré d'un débit suffisant pour que, commercialement parlant, la vente se solde par un profit.

Il ne faudrait pas s'imaginer, cependant, que la production de livres flamands offre un grand intérêt. On n'imprime guère que des livres de piété, des pièces de circonstance et des almanachs, livres sans valeur auxquels il faut ajouter les pamphlets, les discours et les chansons politiques qui ne valent guère mieux. D'intéressant, on ne peut guère signaler que les éditions de Cats et de l'« Abraham Aartsvader » de Hoogvliet et les traductions de quelques tragédies de Voltaire, imprimées à l'usage des rhétoriciens.

Production insignifiante, donc. Reste le fait qu'elle est en flamand : lorsqu'on veut toucher la grande masse des lecteurs de Gand et de la province, on imprime en flamand. Le public susceptible d'acheter des livres français est encore peu nombreux et peut-être sa « francisation » ne va-t-elle pas jusqu'au dédain de la production flamande. L'occupation française apportera, nous le verrons, un changement notable à cet état de choses.

2. Audenarde ⁴¹

Audenarde resta sans imprimeur de 1483 à 1753. A cette date, P.J. Vereecken s'établit comme imprimeur, relieur et libraire ; son fils lui succéda à sa mort en 1787. D.J. Bevernage, qui était venu se fixer dans la ville comme relieur et libraire en 1780, obtint un octroi d'imprimeur en 1874.

Il s'imprima peu de chose à Audenarde avant 1800 : quelques circulaires de la ville et de la châtellenie ; les règlements, exercices et prières des confréries religieuses ; les programmes des représentations des rhétoriciens et des distributions de prix au collège de Jésuites et au Collège royal ; quelques manuels scolaires et livres ascétiques, rares d'ailleurs ; et enfin des almanachs.

(41) Nous nous sommes servi de la bibliographie de D. J. VANDERMEERSCH, *Audenaerdse Drukkers*.

Durant toute cette période, quatre livres français seulement furent imprimés⁴².

3. A Termonde⁴³

Le premier imprimeur qui se soit fixé à Termonde fut Leenaert Van de Walle (1707). En 1729, Du Caju le remplaça. Jusque vers 1850 Termonde n'eut qu'une seule imprimerie, apanage de la famille Du Caju.

La production offre un intérêt purement local : règlements de confréries, décisions du magistrat, livres de piété, programmes de représentations des rhétoriciens et du collège des Augustins, voilà tout ce qui s'imprima à Termonde avant 1800.

Plus encore qu'à Audenarde, cette production est insignifiante au point de vue de la diffusion du français. Des religieuses, déjà francisées, font faire leurs imprimés en français. La haute société de la ville fait imprimer des couplets français chantés à une cérémonie officielle⁴⁴.

B. LA LIBRAIRIE

1. A Gand

Le nombre des libraires augmente constamment pendant la seconde moitié du XVIIIe siècle⁴⁵. Le voyageur français Derival de Goncourt,

(42) En 1773 « *Le palmier céleste, à l'usage des âmes dévotes, contenant les Prières de l'Eglise et plusieurs belles Oraisons et Litanies* » en français et en flamand (o.c., p. 109, n° 123) ; en 1775 « *Le nouveau petit dictionnaire à l'exercice de la Jeunesse pour s'appliquer à apprendre la langue Française. Revue et augmentée des conjugaisons* » bilingue (o.c., p. 117, n° 134) ; la même année parut le « *Tre-sor des prières chrétiens (sic) reduite (sic) en pratique en faveur des âmes dévotes* » (o.c., p. 117, n° 133). Finalement « *La Parfaite Intelligence du Commerce* » imprimé chez D. J. Bevernage. J. B. A. Malisset d'Harterain, architecte de Paris, avait été appelé à Audenaerde pour construire des moulins à vent selon une nouvelle méthode. Il avait un manuscrit pour lequel il ne trouvait pas d'éditeur à Paris. Bevernage y vit une bonne affaire et c'est ainsi que l'ouvrage fut imprimé à Audenarde. Il était destiné à être vendu à Paris : un pur hasard, en somme. (o.c., p. 178, n° 262. Sur la genèse du livre, pp. 176-178).

(43) Consulter à ce sujet, J. BROECKAERT, *Dendermondse Drukkers*.

(44) En effet les seuls imprimés français qu'on rencontre sont : un manuel d'« *Oraisons et litanies de Saint Jean Nepomucène* », à l'intention des Bénédictines de Termonde, imprimé en 1749 (o.c., p. 33, n° 44) et réédité en 1752 (o.c., p. 38, n° 63), et des « *Couplets chantés à Termonde dans une société d'ecclésiastiques, militaires et bourgeois célébrant la fête de Léopold II, Empereur et Roi, le 13 novembre 1791* » (o.c., p. 64, n° 167).

(45) En 1770, nous trouvons les libraires suivants : P. De Goesin, « veldstraete » (en même temps imprimeur), veuve De Goesin, « over den Raed » (imprimeur), J. Gimblet, « koorenmerkt » (imprimeur), Meyer, « hoogpoorte » (imprimeur), St Somers, « bij de Jesuiten » (imprimeur), Begyn, « appelbrugge », Gansman, « veldstraete », Gislain, « marjolijnenstræet », et Utterschaut, « St Jacobsgodshuis » (*Wegwijzer*, 1770, p. 55). En 1773 Utterschaut disparaît mais Vasse vient s'établir près de l'Hôtel de Ville (o.c., 1773, p. 116). En 1774 s'y ajoute Jeanne De Goesin, « veldstraete » (o.c., 1774, p. 98). En 1775 Vasse disparaît et Vanderbiest s'établit « burgstraete » (o.c., 1775, p. 132). En 1776 Gislain disparaît, mais Cocquyt s'établit « burgstraete » et Fernand « op den reep » (o.c., 1776, p. 121). En 1779 nous retrouvons Gislain et Utterschaut ; les frères Gimblet, De Pauw, les frères

de passage à Gand, notera en 1783 : « il se fait ici... un commerce de livres fort considérable, du moins doit-on le croire d'après le nombre de libraires qui est de 16... Presque tous les livres de Paris qui se vendent ici sont fournis par les libraires de Bruxelles à ceux de Gand qui se les procurent au moyen de l'échange »⁴⁶.

Parmi ces libraires, certains étaient de petits boutiquiers de quartier ; d'autres, ceux qui s'étaient établis Rue des Champs, Rue du Bourg ou au Marché aux Grains, étaient « les » libraires. De ce nombre était J. Gimblet, qui plaçait ses annonces dans le « Vlaemschen Indicateur » et dans le « Wegwijzer » ; il y annonçait les principaux ouvrages qu'il avait en librairie et les nouveautés qui venaient de lui parvenir. Si nous consultons les listes de ces nouveautés incluses dans les suppléments au volume III du « Vlaemschen Indicateur »⁴⁷, nous trouvons 5 livres latins et 48 livres flamands contre 120 livres français. La grande majorité des ouvrages que les libraires prennent soin d'annoncer dans les journaux de l'époque sont des ouvrages français.

Il est vrai que Gimblet était un libraire important, et que les petits libraires ne l'ont pas suivi dans cette voie. C'est que leur clientèle était différente : Gimblet s'adressait à la noblesse, à la bourgeoisie, au clergé et aux intellectuels, les libraires de quartier aux petits commerçants, aux petits bourgeois et aux artisans. Mais ces petits libraires, qui étaient la majorité, n'exerçaient pas le même influence que, par exemple, un Gimblet.

2. A Courtrai

Le libraire Gambar, établi à la Grand-Place, publie, en 1787, un catalogue de livres qui sont en vente chez lui⁴⁸ ; 98 % sont des livres français édités à Paris, Londres, Amsterdam, Bruxelles et Gand.

On s'abonne chez lui à l'Encyclopédie. Il fait remarquer que son catalogue n'est qu'un choix et qu'il est toujours pourvu de quantité de prospectus de Paris et des pays étrangers.

3. A Bruges

Les choses ne s'y passent pas différemment. Cornelis de Moor annonce régulièrement les nouveautés qui lui parviennent⁴⁹. A part les « Studieboeken », ouvrages destinés à la jeunesse estudiantine⁵⁰, la pro-

Le Maire, Vanderschueren, Collier et Spillebaut sont venus s'y ajouter (*o.c.*, 1779, p. 102). En 1781 Gansman disparaît (*o.c.*, 1781, p. 105), et en 1789 Uterschaut (*o.c.*, 1789, p. 88).

(46) (Derival de Goncourt), *Le Voyageur*, t. V, pp. 3/4. Lettre de Gand, juin 1785.

(47) Qui vont du 1-I-1780 au 24-VI-1780.

(48) *Catalogue ou Collection générale de Livres...* chez R. Gambar et fils, Courtrai, 1787.

(49) Nous avons consulté les listes publiées en 1782, 1783 et 1784, à la fin de chaque numéro du « *Vermaekelijken Almanach van Brugge* ».

(50) Surtout des éditions d'auteurs latins et quelques manuels en français, comme la grammaire de Restaut, la grammaire grecque de Le Roi, et l'« Atlas de la Jeunesse ».

duction française constitue les 85 % du catalogue. Il s'agit surtout d'ouvrages destinés aux commerçants (barèmes et traités de commerce), d'ouvrages littéraires et historiques, de grammaires françaises (en particulier celles de Taffin et Desroches) et anglaises (mais *en* français) et de très nombreux dictionnaires. A l'intention des dames, il mettait en vente « un assortiment d'étrennes » : « Ces étrennes sont imprimées sur beau papier et contiennent les Opéras les plus nouveaux, tels que *Cassandre astrologue* — *Le sabat perdu* — *Cassandre oculiste* — *Les vendangeurs*, et plus de 50 nouvelles pièces de Théâtre. On trouve aussi dans cet assortiment le *Médecin des Dames* — *Les douceurs du Mariage* — *Les oracles divertissants* — *Les Cris de Paris* — *l'Ami des Dames* — *Le petit Plaisant* — *l'école du plaisir* et une infinité d'autres ».

C. LES BIBLIOTHÈQUES

Nous sommes assez mal renseigné sur les bibliothèques publiques. Le *Wegwijzer*, en 1771, fait mention des bibliothèques des abbayes de Saint-Pierre et de Baudeloo, des Augustins, des Jésuites, des Récollets et des Dominicains⁵¹. Derival, en 1783, mentionne les bibliothèques de neuf particuliers, « qui sont nombreuses et bien composées »⁵². Nous ignorons malheureusement tout de leur contenu.

A Courtrai, le libraire Gambar tenait, en 1787, un cabinet littéraire où l'on trouvait en lecture les gazettes, les journaux et les autres ouvrages périodiques, au nombre de 87 (tous français), ainsi que les nouveaux livres français qui lui parvenaient⁵³.

Nous sommes mieux informé sur les bibliothèques privées, particulièrement sur celles d'habitants de Gand, par les catalogues de vente.

J.J. BAUTERS, chanoine de Sainte-Pharaïlde à Gand (†1778), possède une bibliothèque de 500 ouvrages environ ; les livres français, flamands et latins sont en nombre sensiblement égal, avec une légère supériorité de ces derniers. Les ouvrages français sont surtout des chroniques historiques, des descriptions géographiques et des recueils de sermons ; peu ou pas d'ouvrages de littérature et de science.

Des 500 volumes de F. HELEWAUT, curé de Saint-Sauveur à Gand (†1779), 60 % sont des ouvrages latins, éditions de classiques et ouvrages traitant de religion, et 15 % des ouvrages flamands. En français il possède les œuvres de Rabelais (édition de 1573), de La Bruyère (édition de 1754) et de l'Alembert (édition de 1762), quelques dictionnaires (Moréry, Halma, Moriet), des chroniques historiques, mais surtout des recueils de sermons⁵⁴.

DE MANGELAERE, chapelain de Sainte-Pharaïlde et du couvent

(51) p. 161).

(52) *Le Voyageur*, t. V, p. 11).

(53) *Catalogue... Gambar*, 1787.

(54) Recueils de sermons du père Ch. de la Rue (10 volumes), du père Lazare Dacier (8 volumes), de Claude Joly (8 volumes), du père Texier (10 volumes), de Bourdaloue (édition d'Anvers, 1734, 15 volumes) et de Massillon (2 volumes) ; la *Bibliothèque des Prédicateurs* du père Houdry (Lyon, 1731, 22 volumes).

de Sainte-Barbe, (†1780) possède une bibliothèque bien plus considérable : 1500 volumes environ, dont 25 % de livres latins à peine et 15 % de livres flamands. 60 % sont des ouvrages en français, qui traitent presque tous les problèmes religieux. On sent que De Mangelaere s'est vivement intéressé aux questions religieuses qui divisaient les Français de l'époque : querelle du jansénisme, du piétisme et du quietisme, doctrines gallicanes, controverses contre les encyclopédistes — on trouve le reflet de cette curiosité dans le catalogue de la bibliothèque⁵⁵.

Le fonds de la bibliothèque de J. B. D'HANENS, curé à Velsicque (†1878), est composé de livres latins (50 %) : sermons, controverses religieuses, éditions de classiques. Il possède également en flamand (20 %) des sermons et des livres d'histoire, et en français (30 %) des éditions de classiques, Voltaire, Racine, Fénelon, La Fontaine et autres, et des chroniques historiques.

Passons aux médecins.

Josse BEYAERT, licencié en médecine à Gand (†1779) ne possède guère plus de 500 volumes, dont 10 % à peine sont des livres flamands. Le nombre des livres français est sensiblement supérieur à celui des livres latins ; ils sont de tout genre et particulièrement nombreux pour la période 1750-1775. A en juger par sa bibliothèque, ce médecin a dû s'intéresser à l'étude de la langue française⁵⁶.

P.C. DE BRABANT, médecin et professeur d'anatomie à l'Université de Louvain (†1791), possède une bibliothèque assez copieuse pour l'époque, 900 volumes environ : une centaine de chroniques historiques (dont 75 en français), une centaine d'œuvres littéraires (en parts sensiblement égales : les classiques latins, les grands auteurs néerlandais du « siècle d'or » et les autres français du XVIIe et du XVIIIe siècle), et enfin une centaine d'ouvrages de théologie, en majorité latins.

Sa bibliothèque d'ouvrages de médecine nous retiendra plus particulièrement car il s'agit d'un homme de science, qui devait se tenir au courant de sa branche. Parmi les 600 livres traitant de médecine, 10 % sont des ouvrages anglais de la seconde moitié du siècle ; 50 % sont des ouvrages latins, de toutes les époques, mais particulièrement nombreux pour la période 1650-1750. On remarque déjà quelques livres français avant 1750, mais leur nombre augmente sensiblement jusqu'en 1770, et dépasse celui des livres latins après cette date.

La même année meurt à Gand JACOBS, chirurgien et professeur à l'Académie de médecine de Gand. Sa bibliothèque, qui est bien fournie (1100 volumes) ne comprend guère que des ouvrages de médecine et d'anatomie. Elle présente quelque différence avec celle de P.C. Brabant : 20 % sont des ouvrages latins datant de la période 1650-1750

(55) Il possède également l'*Encyclopédie*, édition d'Yverdon, 1770, 48 volumes et 8 volumes d'estampes, quelques ouvrages pédagogiques (dont le *Traité des Etudes* de Rollin) et de nombreux dictionnaires.

(56) Plusieurs exemplaires des *Dialogues français-flamand* de C. Mauger, le *Dictionnaire ou Manuel de la Rhétorique française* de De Wailly (édition Liège, 1776, 2 volumes), un *Dictionnaire de l'Elocution française* (éd. Paris, 1769, 2 volumes) et un *Dictionnaire des Règles de la Langue française* (éd. Paris, 1770, 2 volumes).

(ils ne disparaissent cependant pas après cette date) ; 20 % des ouvrages allemands qui datent, pour la plupart, de la seconde moitié du XVIII^e siècle ; 20 % environ des ouvrages flamands et néerlandais de la première moitié du XVIII^e siècle, mais avec un regain notable après 1770 ; 40 % sont des livres français, en partie de la première moitié du siècle, en nombre croissant après 1750 et surtout après 1770.

La bibliothèque de CARRION, médecin à Gand († 1796), est moins bien fournie et ne compte que 600 volumes environ (20 % latins, 40 % flamands, 40 % français). Parmi les livres français on trouve des traités de médecine, mais aussi des ouvrages de philosophie, des romans du XVIII^e siècle comme *Gil Blas* et *les Liaisons dangereuses*, le théâtre de Voltaire en 9 volumes, les sermons de Bourdaloue (15 volumes) et *l'Histoire des deux Indes* de l'abbé de Raynal (10 volumes).

Nous avons retrouvé deux catalogues de bibliothèques d'avocats au Conseil de Flandre. La bibliothèque de J.A. VANDEN KERCHOVE († 1742) comporte plus de 100 volumes dont 25 % d'ouvrages latins, traitant de théologie et de droit et 25 % de livres flamands, récits de voyage, chroniques historiques et livres de piété. 50 % sont des livres français : un petit nombre de ceux-ci ont trait au droit et à la théologie ; plusieurs grammaires français-flamand, nombre de traités sur la langue française⁵⁷ et quantité de dictionnaires⁵⁸. Les œuvres littéraires appartiennent surtout au genre romanesque galant et précieux⁵⁹. La vie de la société policée française de son temps, avec l'art de plaire et la notion de civilité qu'elle comportait, a dû beaucoup l'intéresser, à en juger par sa bibliothèque⁶⁰.

J.A. LIEBAERT († 1779) possède 300 volumes à peine : à part quelques recueils de coutumes en flamand et quelques ouvrages en latin, on trouve 60 % de livres français traitant de droit, de religion, d'histoire et de littérature⁶¹.

Parmi les nobles, H.F. SERSANDERS, marquis de Luna, seigneur de Woestyne et de Cleenbrugge, grand-bailli de la ville de Gand

(57) Citons au hasard : *Guerre civile des Français sur la Langue, Politesse de la Langue française, De l'Usage de la Langue française, Remarques sur la Langue française*.

(58) Un Dictionnaire géographique de Martinière (10 volumes), un Dictionnaire de Commerce de Savary (éd. 1723, 3 volumes), le Dictionnaire de l'Académie, le Moréry, le Dictionnaire de Trévoux (éd. 1732, 5 volumes), le Furetière et ainsi de suite.

(59) Cassandre (10 vol.), Palexandre (5 vol.) Clélie (10 vol.), le Grand Cyrus (10 vol.) Cléopâtre (5 vol.), Abrégé de Cléopâtre (2 vol.), Alchimide ou la Reine Esclave de Madame de Scudéry (3 volumes).

(60) Citons *Traité de la Civilité française* et une série d'ouvrages de Bellegarde édités à Paris : *Sur le Ridicule, Modèle des Conversations, l'Art de Déplaire dans la Conversation. De la Vie civile, Sur la Politesse des Mœurs, Sur ce qui peut plaire*, et nombre d'autres ouvrages de ce genre.

(61) Citons *l'Essai sur les Mœurs* de Voltaire (éd. 1757, 10 volumes), les œuvres de J. B. Rousseau (éd. Londres, 1748, 4 volumes), les lettres de J.-J. Rousseau (Genève, 1750, 5 volumes), *Don Quichotte* (éd. La Haye, 1774, 2 volumes), les œuvres de Molière (3 volumes). Parmi les dictionnaires : les dictionnaires français-flamand de d'Arsy et de Richelet (éd. Bruxelles, 1764, 2 volumes), le Moréry, le dictionnaire de la langue française de Richelet (éd. Lyon, 1756). Mentionnons encore *De la Manière d'enseigner* de Rollin, éd. Paris, 1748, 4 volumes.

(† 1737) ne possède que 300 ouvrages : peu de livres flamands (quelques recueils de coutumes à peine), 30 % d'ouvrages latins et 70 % de livres français, chroniques historiques, traités de géographie, œuvres littéraires⁶² et dictionnaires.

S.J. GROUFF D'EERKELENS († 1738) ne possède également que quelques recueils de coutumes en flamand, mais le nombre des ouvrages latins est sensiblement égal à celui des ouvrages français. Ces derniers sont, pour la plupart, des chroniques historiques et, en nombre moins élevé, des œuvres littéraires⁶³, ainsi que quelques grammaires et dictionnaires.

CH.L. DE GHELLINCK, seigneur de Pottegem et Coyghem († 1787) possède une bibliothèque mieux fournie, comprenant 30 % de livres latins, 35 % de livres flamands et 35 % de livres français. Parmi les ouvrages édités après 1750, le nombre des livres français est sensiblement supérieur à celui des livres flamands⁶⁴.

Passons aux fonctionnaires de haut grade.

O DONNOGHUE, conseiller au Conseil de Flandre († 1796) possède la bibliothèque la plus importante que nous ayons rencontrée : elle comporte plus de 1500 volumes. D'une analyse de sa bibliothèque il ressort qu'il s'est intéressé à tous les aspects de la vie littéraire et scientifique de son temps.

Il possède, certes, des ouvrages de droit, manuels de procédure en français et coutumes en flamand et en latin ; mais c'est toute la production de son époque qu'il suit, dans les différents domaines, et ce depuis 1740 environ. Or, 80 % de sa bibliothèque est composée d'ouvrages en français : un grand nombre de grammaires édités aussi bien en France qu'en Belgique (Restaut, Halma, Desroches, Richelet et autres) et des manuels de prononciation et d'orthographe ; de très nombreuses œuvres littéraires (citons au hasard Voltaire, Th. Corneille, Racine, Boileau, Bossuet, Massillon, Lesage, Prévost) et de nombreux ouvrages traitant de médecine, de chirurgie, de physique et d'autres sciences ; enfin, les œuvres des encyclopédistes (citons l'*Histoire des deux Indes* de Raynal et l'*Encyclopédie*, dans l'édition d'Yverdon, en 42 volumes plus 6 de supplément et 10 de planches).

CH.F. VAN DER WEEDEN, conseiller-pensionnaire de la ville de Gand († 1779), possède plus de 600 volumes, dont à peine une centaine

(62) Citons *le Berger fidèle*, de Guarini, Rabelais en 3 volumes, les *Réflexions* de la Rochefoucauld, Racine, Bossuet, Saint-Evremond (7 volumes), Boileau, le *Gulliver* de Swift (2 volumes), et le *Robinson Crusoë*, de D. Defoe (4 volumes). On trouve aussi des traités de politesse comme l'*Ecole du Monde* (6 volumes) et le *Traité du Ridicule* de Bellegarde. Signalons encore le *Cuisinier français*.

(63) Lesage, Montaigne, Charron, Rabelais, Bossuet, Al. Hardy, Fr. La Mothe le Voyer.

(64) En fait de livres français, sa bibliothèque se compose surtout de récits de voyage, de chroniques historiques et d'œuvres littéraires : Fénelon (éd. Rotterdam, 1741), Swift (éd. la Haye, 1772), Molière (éd. Paris, 1753, 8 vol.), Saint-Evremond (éd. P. Mortier, Amsterdam, 1726), le *Cours des Belles-Lettres* de Batteux (éd. Paris, 1753), les *Amusemens des Dames* (éd. L. Haye, 1740, 7 volumes), les sermons de Massillon (Paris, 1756, 15 volumes), les œuvres de Rabelais (Amsterdam, 1752, 8 vol.). En néerlandais il possède les œuvres de Vondel et de Cats.

sont en flamand (coutumes et chroniques historiques). Les livres français et latins sont en nombre sensiblement égal. Parmi les livres français nous trouvons des traités de droit et de commerce, des œuvres littéraires (qui deviennent de plus en plus nombreuses après 1750), un certain nombre de grammaires et de dictionnaires et l'*Encyclopédie* (édition d'Yverdon).

VAN REYSSCHOOT, peintre et professeur d'architecture à l'Académie de Gand(†1796), possède une bibliothèque peu fournie (200 ouvrages environ); 60 % environ sont des livres français, pour la plupart des ouvrages de géométrie et d'architecture.

Ce qui frappe, à première vue, lorsqu'on parcourt ces catalogues, c'est leur grande diversité, tenant aux penchants et aux goûts individuels. Il est néanmoins possible de dégager quelques tendances générales. Nous remarquons que les bibliothèques les mieux fournies, celles du chapelain De Mangelaere, de l'avocat Vanden Kerchove et du conseiller ô Donnoghue, sont également celles qui contiennent le plus grand nombre d'ouvrages français.

Gardons-nous, cependant, de généraliser! De Brabant, professeur à Louvain, possède une bibliothèque importante, 900 volumes environ. Or, 30 à 35 % à peine sont en français. Il est vrai qu'il s'agit d'un professeur d'une université qui ne formait guère de savants progressistes et curieux; dans son enseignement, De Brabant se servait d'ailleurs du latin.

Mieux vaut essayer de dégager les tendances d'après la classe sociale et la profession des intéressés. Les bibliothèques des ecclésiastiques comportent encore en majorité des ouvrages latins, dont ils avaient besoin pour leur ministère, et un nombre considérable d'ouvrages flamands. La partie française de la bibliothèque d'un curé de campagne, comme celui de Velsicque, se limite à quelques classiques et un certain nombre de chroniques historiques. Elle est déjà plus considérable chez le curé de Saint-Sauveur, qui possède un grand nombre de recueils de sermons en français. La bibliothèque du chanoine de Sainte Pharaïlde se compose d'un grand nombre de chroniques, de récits de voyage et de recueils de sermons en français. De Mangelaere, chapelain de Sainte-Pharaïlde et du couvent de Sainte-Barbe, s'est particulièrement intéressé à tous les aspects de la vie religieuse en France aux XIII^e et XVIII^e siècles; il ne faut donc pas s'étonner s'il possède tant d'ouvrages français. Il fait d'ailleurs exception.

Pas plus que les ecclésiastiques, les médecins ne semblent avoir cédé à la francomanie. Josse Beyaert fut le plus curieux de livres français, et il semble s'être intéressé beaucoup à l'étude de la langue française; Carrion, Jacobs et De Brabant possèdent moins de livres français; toutefois Jacobs et De Brabant, qui ont une orientation plus scientifique, acquièrent des ouvrages de médecine en français en nombre toujours croissant après 1750.

Nous rencontrons une plus grande curiosité parmi les avocats au Conseil de Flandre. Vanden Kerchove possède 50 % de livres français, Liebaert 60 % : ils sont de tout genre, mais particulièrement

nombreux semblent les ouvrages de littérature et d'histoire.

Parmi la noblesse urbaine (Sersanders, De Grouff d'Eerkeleens) l'absence quasi totale de livres flamands est frappante, tandis qu'on note une proportion élevée de livres français. De Ghellinck, qui appartient à la noblesse rurale, possède plus d'ouvrages flamands, mais la partie française de sa bibliothèque ne manque pas d'intérêt et témoigne d'un goût certain pour la langue et la littérature françaises.

Les fonctionnaires de haut grade ont les bibliothèques les plus intéressantes et les plus variées. C'est ici qu'on rencontre le plus grand nombre d'ouvrages français, traitant particulièrement de littérature, mais aussi de sciences exactes.

Van Reysschoot, professeur d'architecture, est amené par son enseignement à acquérir un nombre important d'ouvrages français traitant d'architecture et de géométrie.

En faisant les réserves que toute généralisation comporte, et en négligeant certaines préférences individuelles, nous pouvons dire que les prêtres et les médecins possèdent peu de livres français : les prêtres n'ont guère acquis que des recueils de sermons, et les médecins que des ouvrages de médecine. Par contre, les livres français forment le fonds de la bibliothèque des nobles et des avocats : la littérature, l'histoire et les livres sur la vie de société en France sont surtout représentés. Les fonctionnaires de haut grade possèdent le plus grand nombre de livres français, et leur curiosité s'étend à toute la vie intellectuelle et littéraire française.

D. LA PRESSE

1. *La presse locale*

Elle est très peu développée en Flandre avant 1793. A Gand parurent, depuis le 1er janvier 1667, les *Ghentsche Post-Tijdinghe* dont le nom, en 1723, fut changé en *Gazette van Gent*⁶⁵. De 1779 à 1787 parut à Gand l'hebdomadaire *Den Vlaemschen Indicateur*, périodique scientifique. Ce sont à les deux seuls journaux existant en Flandre avant l'occupation française.

2. *La presse belge*

Jusque vers 1750 la presse périodique végète. On ne peut guère citer, avant cette date, que *Les Relations véritables*, publié à Bruxelles depuis 1741, et *La Clef du Cabinet des Princes*, imprimé à Luxembourg depuis 1716⁶⁶. Dans la seconde moitié du siècle apparaissent les grands périodiques, comme le *Journal Encyclopédique*, fondé à Liège en 1756. A cette époque des journalistes français s'établissent chez nous

(65) V.D.H., t. II, p. 182 et 242/250, t. III, pp. 111-112, 151-152, 370, 377, 292-4, t. IV, pp. 131/132 et 225, t. V, pp. 9-16 et 224, t. VI, pp. 108-110, 266-267 et 268-269.

(66) Devenues en 1751 « *La Gazette de Bruxelles* » et en 1759 « *La Gazette des Pays-Bas* ».

pour faire fortune, et c'est à leur initiative qu'on doit l'essor de la presse belge ⁶⁷.

Avec cette presse de langue française, on ne peut guère mettre en parallèle que quelques journaux flamands à diffusion plus restreinte, comme la *Gazette van Mechelen*, fondée en 1759 et le *Wekelyks Nieuws uyt Loven*, fondé en 1773. La *Gazette van Antwerpen* existait déjà en 1740 ⁶⁸. Quant à la presse gantoise, nous l'avons déjà mentionnée.

En 1783, le voyageur français Derival note que « les habitans des Pays-Bas Autrichiens... sont grands partisans de nouvelles... Toutes les gazettes, tous les journaux politiques affluent ici : on y lit jusqu'à la Gazette de Liège », mais les journaux les plus accrédités sont la gazette française de Bruxelles et la gazette flamande de Gand. Le débit de la gazette française de Bruxelles s'étend jusqu'à l'étranger. *L'Esprit des Gazettes* donne un aperçu complet de ce que publient les autres journaux. La *Feuille d'Annonces de Bruxelles* intéresse les Pays-Bas en entier. En fait de journaux littéraires, on lit surtout le *Mercur de France*, *l'Esprit des Journaux* et le *Journal de Luxembourg* ⁶⁹.

En somme, et à part peut-être la *Gazette van Gent*, la presse flamande avait une importance purement locale. Quiconque voulait être de son temps, se tenir au courant des événements politiques, littéraires et commerciaux devait recourir à la presse française de chez nous, qui rayonnait en partant de ses deux grands centres, Bruxelles et Liège. Elle s'adressait à une élite, et là se trouve la limite de son influence en Flandre. La presse locale était destinée à toutes les couches de la société (du moins à tous ceux qui étaient capables de lire), elle était donc en flamand ⁷⁰.

(67) Maubert de Gouvest reprend la *Gazette des Pays-Bas* et fonde le *Mercur historique et politique des Pays-Bas* (1760) et les *Mémoires du Temps ou Recueil des Gazettes de Bruxelles*. Bastide fonde le *Gazetin* (1760), et le *Journal de Bruxelles ou le penseur*. *L'Esprit des Journaux*, fondé en 1772 et publié à Liège, puis à Bruxelles, eut une grande vogue et fut, après le *Journal Encyclopédique*, le plus lu et le plus répandu de nos journaux. Il fut supprimé en 1782. Le *Journal Général de l'Europe*, fondé à Liège par Lebrun et Fréville, deux ecclésiastiques français émigrés, jouit d'une grande vogue aux Pays-Bas, en France et en Allemagne. Linguet, le plus célèbre des journalistes français, publia chez nous ses *Annales civiles, politiques et littéraires*. En 1776 paraît le *Courrier Littéraire*. Outre cette presse politique et littéraire, il y eut aussi une presse commerciale. En 1760 paraît une *Feuille d'Avis ou d'Annonces*, en 1776 le *Bulletin de Commerce* et en 1780 la *Feuille d'Annonces de Bruxelles*.

(68) Nous avons utilisé la documentation abondante rassemblée par A. PUTTEMANS, *La Censure*, p. 275, note 3 et pp. 283-306.

(69) *Le Voyageur...*, t. I, p. 334-336.

(70) Nous possédons, à ce sujet, un document assez ancien (4 juin 1672), rédigé par les échevins de la ville de Gand au sujet des « Ghendsche Post-Tijdinghen » : « dat hij (Maximilien Graet, éditeur du journal) daer in behoort te continueeren, regard nemende dat hij de zelve alhier maer en vercoopt ten advenante van een stuyver yder gazette, daer de gonne komende van Brussel in de fransche tael, ende bij een ighelijck niet verstaen wordende, moeten becostighen drij stuyvers... » (cité in VANDERHAEGHEN, *Bibl.*, t. II, p. 243). Les journaux français coûtaient trois fois plus cher que la gazette flamande locale, et tout le monde ne les comprenait pas. On voit par là qu'en 1672 le journal de Gand s'adressait surtout aux classes inférieures.

3. *La diffusion des journaux en Flandre*⁷¹

Il nous est possible, à l'aide des catalogues de vente des bibliothèques privées, de suivre la diffusion des journaux dans certains milieux à Gand.

Le noble S. J. Grouff d'Eerkeleens († 1738) possédait le *Journal des Savants* (11 volumes, 1665-1683) et le *Mercure français*, J. A. Vanden Kerchove, avocat au Conseil de Flandre († 1742) 13 volumes du *Journal des Savants* et 10 du *Mercure hollandais*. P. J. Bauters, chanoine de la collégiale de Sainte-Pharaïlde à Gand († 1778) était abonné au *Nederlandsche Maendelijksche Post-Rijder*, de 1720 à 1772. F. Helewaut, curé de Saint-Sauveur à Gand († 1779), possédait 6 volumes du *Journal des Savants* (1675-1709) et 2 volumes du *Mercure des Pays-Bas*; Ch. F. Van der Weeden, conseiller-pensionnaire de la ville de Gand († 1779), 37 volumes du *Mercure de France* et une collection du *Spectateur*; Josse Beyaert, médecin († 1779) le *Journal de Commerce*; De Mangelaere, chapelain de la collégiale de Sainte-Pharaïlde et du couvent de Saint-Barbe († 1780) le *Journal Encyclopédique* (1770-1774). D'Hanens, curé à Velsicque († 1787) semble ne pas avoir été abonné à un journal, pas plus que Ch. L. De Ghellinck, seigneur de Petegem († 1780) ou que P. C. De Brabant, médecin et professeur à l'Université de Louvain († 1791). Par contre, Carrion, médecin gantois († 1796), était abonné au *Spectateur universel*, à l'*Orateur du Peuple*, au *Journal Encyclopédique*, au *Journal des Savants* et à l'*Esprit des Journaux*. ô Donnoghue, conseiller au Conseil de Flandre († 1796) était abonné au *Journal de Commerce* de Bruxelles depuis 1761. Van Reysschoot, peintre et professeur à l'Académie de Gand († 1796) possédait le *Vlaemschen Indicateur*, le *Wekelijks Nieuws uyt Loven*, mais aussi l'*Esprit des Journaux* et le *Mercure général de l'Europe*.

En règle générale, la presse de langue française avait donc la cote d'amour dans la société cultivée à Gand; à en juger d'après les catalogues examinés, il est peu de personnes qui n'aient été abonnées à un journal de langue française. Prêtres, médecins, peintres, avocats et nobles de province maintenaient, au moyen de ces journaux, le contact avec la vie de leur temps. La langue française en profitait d'autant.

(71) Les libraires importants mettaient en vente les journaux français: c'était notamment le cas de Gambar, de Courtrai (annonce de la *Gazette van Gent*, 1-XII-1788).

CHAPITRE III

LE FRANÇAIS ET LE THÉÂTRE

A. A GAND

Gand posséda un théâtre régulier à partir du 12 mars 1737, date à laquelle s'ouvrit la salle de la confrérie Saint-Sébastien. La confrérie prit l'habitude de louer cette salle pour la saison d'hiver (qui durait de décembre au dimanche des Rameaux suivant) à un directeur avec sa troupe. C'est à partir de cette date que la ville posséda une troupe d'opéra, de tragédie et de comédie pendant toute la saison ; c'est depuis lors également qu'on établit le système des abonnements¹.

De juillet 1745 jusqu'en février 1749 des armées françaises occupèrent notre pays. Les troupes de Löwendal s'emparèrent de Gand dans la nuit du 11 au 12 juillet 1745. Cet événement allait avoir une influence décisive sur le goût des Gantois en matière de théâtre. Durant toute cette période le théâtre fut presque continuellement occupé par les troupes françaises de passage, soit par les comédiens à la suite du maréchal de Saxe (sous la direction de Favart), soit par ceux à la suite du comte de Löwendal (sous la direction de Parmentier)².

On s'habitua à ne voir que les dernières nouveautés de Paris. Le pli était pris.

Aussi sera-ce presque sans interruption que directeurs et troupes françaises se produiront du Saint-Sébastien. Tous les règlements concernant le théâtre étaient rédigés en français. « La confrérie avait adopté cet usage parce que la grande majorité des directeurs avec lesquels elle traitait ne connaissaient que la langue française³.

(1) P. CLAEYS, *Histoire du Théâtre*, I, p. 202.

(2) Sur l'influence décisive que Favart surtout exerça sur le goût à Bruxelles, voir H. LIEBRECHT, *Comédiens Français*, pp. 65-69 et 150. Il nous révéla l'opéra-comique, genre fait pour plaire et qui évinça peu à peu la grave tragédie et le pompeux opéra. A partir de cette époque également tout le répertoire dramatique français prend pied à Bruxelles (p. 152).

(3) Nous référant à l'ouvrage de CLAEYS (t. II, passim) nous trouvons des Français à la tête du Grand Théâtre en 1749/50 (La Chaussée), en 1750/51 (les frères Hus : ils venaient de diriger le théâtre de Bruxelles), en 1751/52 (troupe du prince d'Orange), en 1752/53 (l'imprésario Bernard), en 1753/54 (Fétigny), en 1754/55 (Madame Mercier avec ses comédiens français et italiens), en 1755/56 (d'Hannetaire avec sa troupe de Bruxelles. H. LIEBRECHT, *Comédiens français*, p. 51-138 a consacré un article bien documenté à la curieuse figure de ce Jean Nicolas Servandoni d'Hannetaire, seigneur de Haeren (1718-1780). A partir de 1745, et durant une vingtaine d'années, il fut animateur et directeur du Grand Théâtre de Bruxelles, et se donna pour tâche d'en faire l'égal des scènes françaises. Il joua à Bruxelles toutes les nouveautés françaises) et en

Certes, ce ne furent pas toujours des spectacles français qu'on offrait aux Gantois. Des danseurs de corde venaient encore se produire, mais le plus souvent ils faisaient mauvaise recette⁴, preuve que ce genre de spectacle n'était plus prisé. Pour combler les intervalles entre les saisons d'hiver, et aussi à l'occasion de telle ou telle fête, des représentations en langue flamande étaient données, soit par la sodalité des Jésuites, soit par des troupes comme celle du Brugeois Neyts, soit encore par les corporations de métiers⁵. Mais ces spectacles étaient trop espacés pour qu'ils aient pu exercer une influence durable et profonde sur le goût du public, concurrencés qu'ils étaient par les spectacles français.

Nous possédons peu de renseignements précis sur la composition des spectacles avant 1769. Nous savons, par exemple, que la troupe de Gourville⁶ joua, du 7 février au 21 mars 1761, des comédies de Montigny, de J. B. Rousseau, de Harny et de Dauvergne et des « opéras bouffons » de Duni et Philidor. Un premier exemple précis concerne les programmes des soirées données du 9 au 19 mars 1769 par la troupe de Bernardy : le 9, elle joua Eugénie, comédie en prose en 5 actes de Beaumarchais, un « opéra bouffon » en un acte et un ballet ; le 12 l'*Epreuve réciproque*, comédie en prose en un acte, et un « opéra bouffon » en 3 actes ; le 14, *Adelaïde de Guesclin*, tragédie de Voltaire, un « opéra bouffon » en un acte et un ballet, et ainsi de suite⁷.

Les renseignements précis abondent à partir de 1781⁸. Nous savons ainsi que, de 1781 à 1786, on représenta des opéras de Grétry, Monsigny, Duni, J.J. Rousseau, Philidor, Glück, Sacchini, Champain, Frameries, Pus et Barré, Helmann, Martini, Delayrac, Piccini, Paus, Rodolphe, Paesiello et Fritzgery. On joua des tragédies et des comédies de Corneille, Voltaire, Gresset, Destouches, Diderot, La Harpe, Laplace, Dufour, Favart, Boissy, Poisson, Scarron, Desforges, Lafont,

1758/59 Pietre qui, l'année suivante, reprit le théâtre de Lille et revint à Gand pour la saison 1761/62. Lavoy, venant de Calais, prit la direction en 1764/65. Grégoire, avec une partie des comédiens de Bruxelles, exploita le théâtre de Gand en 1767/68. Bernardy, qui avait déjà obtenu la direction pour 1766/67 et avait ensuite dirigé le théâtre de Liège en 1767/68, recruta une troupe de comédiennes qui joua à Gand en 1768/69. Il serait fastidieux de continuer l'énumération. C'est neuf fois sur dix que des Français dirigent le théâtre.

(4) P. CLAEYS, *Histoire*, II, pp. 88-89.

(5) Ainsi, pour la période 1760/1780, la sodalité des Jésuites donne une représentation en juin 1765 et la troupe de Neyts 8 représentations en janvier 1767. La corporation des poissonniers donne 8 représentations en janvier 1776. En 1776, après le départ de la troupe Casimir, la corporation des bouchers loue le théâtre pour deux mois et y joue des pantomimes.

(6) Ce Gourville, ami, puis associé de d'Hannetaire (LIEBRECHT, *o.c.*, p. 80) avait repris le Grand Théâtre de Bruxelles pour l'année 1759/1760 (*o.c.*, p. 86).

(7) Voir CLAEYS, *Histoire*, II, pp. 142-143. En somme, une comédie ou une tragédie du théâtre classique formait le « clou » du spectacle ; elle était suivie d'un « opéra » bouffon et d'un ballet.

(8) *Den Vlaemschen Indicateur* donne, à partir du 6 novembre 1779 (tome II, n° 19), des indications sur les pièces représentées. Au début, les annonces sont en flamand et précisent que les pièces sont jouées « in het fransch » (ou « welke stukken in het fransch zullen vertoond worden »). A partir du 21 avril 1781 (tome IV, n° 6) les annonces sont en français dans le texte flamand du journal.

Marivaux, Guyot, de Merville, Boursault, Mailhol, Beaumarchais, Goldoni, Ducis, Molière et du marquis de Bièvre⁹.

Quelques conclusions se dégagent de cet exposé. Reconstituer le répertoire du Grand Théâtre à partir de 1750, ce serait en réalité énumérer toute la production dramatique française. L'influence de Paris se faisait sentir, parfois avec un peu de retard, sans doute, mais profondément et durablement. Directeurs et troupes françaises, presque continuellement à l'affiche, garantissaient une exécution soignée. L'influence française au Grand Théâtre de Gand fut continue de 1750 à 1794. Pendant toute cette période, elle triompha¹⁰.

Au point de vue linguistique, qui est le nôtre, les spectacles ont une importance inégale. Qui va écouter un opéra, ne doit pas comprendre — et, en fait, se saisit pas, neuf sur dix — ce qui se chante : il voit le mouvement, il écoute la musique et le chant. Un opéra dont le livret est en français peut parfaitement être goûté par un Flamand qui ignore le sens des mots. Bien entendu il y a le résumé de la pièce vendu avant la représentation, et celui-ci est en français à cette époque¹¹ : même lorsque les Gantois entendaient la musique italienne d'opéra, elle leur arrivait vêtue de paroles françaises.

Certain genre de comédie ne présuppose pas, non plus, une connaissance de la langue dans laquelle elle est dite : la « *commedia dell'arte* » où la mimique, les gestes et les allures des acteurs ont plus d'importance que les dialogues. Les comédiens italiens, lorsqu'ils se produisaient à Gand, « pour faire rire le public entremêlaient leurs dialogues de quelques *lazzis* gantois appris à la hâte »¹². La mimique et les mouvements des comédiens font rapidement comprendre aux spectateurs le sujet de la pièce.

Il n'en va plus de même lorsqu'il s'agit de comédies et de tragédies françaises « classiques » ou « XVIIIe siècle » : ici, tout est question de nuances, de dialogues, de jeux de mots, de fines plaisanteries, de subtilités quintessenciées du langage amoureux ; le rôle du décor, du mouvement et de l'action est réduit, la parole et le dialogue sont l'essentiel. Ce genre de spectacle présuppose chez le spectateur une connaissance approfondie du français.

Or, sauf lorsqu'il s'agit d'une première, le spectacle se compose de plusieurs pièces : une tragédie ou un drame classique avec un opéra, un opéra avec une comédie légère, rarement deux opéras ou deux tragédies. Toutes restrictions faites, nous pouvons supposer que la grande majorité du public savait suffisamment le français pour comprendre un livret d'opéra, une tragédie ou une comédie. De plus, le théâtre devait puissamment contribuer à affiner l'oreille et à polir la langue

(9) CLAEYS, *Histoire*, II, pp. 188/189.

(10) On subit très peu l'anglomanie qui sévissait en France à la fin du XVIIIe siècle : cette observation de H. LIEBRECHT, *Comédiens*, p. 156 vaut aussi bien pour Gand que pour Bruxelles.

(11) CLAEYS, *Histoire*, II, passim. Le *Vlaemschen Indicateur*, III, suppl., n° 13, mentionne que l'*Amant Jaloux*, opéra en trois actes, est imprimé chez P. Gimblet.

(12) CLAEYS, *o.c.*, II, p. 85.

de spectateurs au vocabulaire assez rudimentaire et à la prononciation défectueuse.

Qui fréquentait les spectacles du Grand Théâtre ? En 1750, les frères Hus, venant de Bruxelles, veulent commencer leur saison dramatique dès le milieu du mois d'août. Le serment de Saint-Sébastien leur conseille de n'en rien faire « dat het te vroegh is om over te commen, dat de noblesse noch op hun speelgoederen synde hij met hun geen arrangement soude connen maecken voor de abonnementen van de logien door dien sy voor november in de stadt niet en commen »¹³. Retenons le fait : la noblesse loue les loges¹⁴. Pourtant des cycles de représentations estivales eurent lieu, et, en 1753, le sieur Fétigny obtint pour la première fois la direction de cette saison qui débutait fin avril. Il n'eut pas à se plaindre du résultat financier et resta à Gand l'hiver suivant¹⁵. Cela prouve qu'il y avait moyen de jouer devant une salle comble, même lorsque la noblesse résidait à la campagne : sans doute le public se recrutait-il alors parmi les bourgeois cossus et les officiers de la garnison¹⁶.

En 1737, la salle contenait deux rangs de loges, réservés à la noblesse, et un troisième rang nommé galeries. Au rez-de chaussée se trouvaient le parquet et le parterre¹⁷. En 1774, le serment de Saint-Sébastien décida d'agrandir la salle : les galeries furent converties en troisième rang de loges, et un quatrième rang de galeries fut construit¹⁸. Le 1^{er} décembre 1780 on donna une représentation, consistant en un opéra de Grétry et un autre de Favart et qui fut un succès de foule. « Nooyt heeft den toeloop misschien soo groot geweest in desen theater »¹⁹. Il y eut 1033 spectateurs, 122 au 1^{er} rang, 102 au 2^e, 324 au 3^e et au parquet, 285 au parterre, 200 au 4^e rang. Le 14 février 1781, on joua « *Iphigénie en Tauride* » opéra de Glück : la pièce fut très goûtée et rejouée le 17. Il y eut 823 spectateurs, 119 au 1^{er} rang, 85 au 2^e, 262 au 3^e et au parquet, 230 au parterre, 157 au 4^e rang²⁰.

En faisant un petit calcul (nous savons que la noblesse occupait les loges), cela donnerait par représentation de 300 à 350 nobles et de 500 à 650 roturiers : bourgeois, officiers et commerçants.

Le théâtre ne touchait qu'une élite, probablement déjà gagnée au français, mais à la « francomanie » de laquelle elle apportait un aliment fort prisé. Il ne pouvait avoir que peu d'action sur la masse, petits-bourgeois, petits commerçants, artisans et ecclésiastiques : soit qu'un préjugé religieux les retînt, soit que le spectacle ne fût pas à la portée.

(13) P. CLAEYS, *Histoire*, II, p. 114.

(14) Voir, par exemple, la feuille d'abonnement du comte d'Exaerde pour la saison 1769/1770, in P. CLAEYS, *Hist.*, II, p. 204.

(15) P. CLAEYS, *Histoire*, II, p. 121.

(16) En ce qui concerne les officiers, des documents précis l'attestent, mais pour une période antérieure : 1700/1712. Il semble assez probable qu'ils continuèrent à fréquenter le spectacle après cette date.

(17) P. CLAEYS, *Histoire*, I, p. 72.

(18) P. CLAEYS, *Histoire*, I, p. 76.

(19) *Den Vlaemschen Indicateur*, T. III, n° du 9 déc. 1780, d'où sont tirés ces renseignements.

(20) *Den Vlaemschen Indicateur*, T. IV suppl. du n° 7, 17-2-1781.

de leur bourse, soit encore qu'une connaissance suffisante du français leur fit défaut.

A ce sujet une anecdote curieuse nous est rapportée pour Bruxelles. Le 20 mars 1772, Witzthumb et Campini-Despierres, directeurs du théâtre de la Monnaie, demandaient à pouvoir représenter toutes sortes de pièces en n'importe quelle langue, sauf les 4 jours de la semaine réservés au spectacle français. Le Conseil Privé motive ainsi son refus « Les abonnés, qui sont occupés à faire remeubler leurs loges, les verroirs continuellement détériorées par les spectateurs qui viennent au spectacle flamand, et autres de cette espèce, qui font l'amusement de la populace »²¹. Le spectacle flamand était donc fréquenté par les basses classes de la société : il devait en être de même à Gand.

Les chambres de rhétorique, qui manifesteront un regain d'activité après 1700, et qui seront bientôt au nombre de six à Gand, alimentaient le goût du peuple pour le théâtre : elles donnaient, à tour de rôle, une représentation le dimanche, sous les auspices du clergé et des autorités. Les concours dramatiques étaient assez fréquents. On jouait surtout des mystères et des tragédies traduites de Voltaire²².

C'est pourtant le Saint-Sébastien qui exerçait l'influence prédominante : ce théâtre était plus spacieux et mieux aménagé ; les meilleures troupes y évoluaient et jouaient les nouveautés à la mode ; la présence d'un orchestre permettait de jouer les opéras qui étaient fort prises à l'époque. Ce théâtre était fréquenté par l'élite qui donnait le don. Les autres salles s'efforçaient de l'imiter, sans toutefois y parvenir. Aller au spectacle français était un critère de distinction sociale. Les gens de qualité dédaignaient le spectacle flamand.

B. A OSTENDE

Après un long engourdissement, le port d'Ostende connaît une période de grande prospérité à la fin du XVIII^e siècle. La population, évaluée à 10.000 habitants en 1780, avait triplé en moins d'un quart de siècle. De nombreuses maisons étrangères — surtout anglaises — viennent établir des comptoirs de transit dans la ville²³. En 1782, 2.636 navires de commerce entrent au port, qui est à son apogée²⁴. Cette situation persiste jusqu'au début de l'occupation française.

Ostende devient donc une ville cosmopolite, et l'afflux d'étrangers et la prospérité commerciale vont de pair avec l'établissement d'un théâtre français où, chaque année, une nouvelle troupe vient se produire²⁵.

(21) M. SABBE, *Peilingen*, pp. 216/217.

(22) F. BLOMMAERT, *Toneelgezelschappen te Gent*, in *Belgisch Museum*, t. X et *Geschiedenis der Kamers van Rhetorica te Gent*, in *Belgisch Museum*, t. I.

(23) SOYEZ, *Le Drame Révolutionnaire*, p. 14.

(24) *o.c.*, p. 17.

(25) La première mention est du 21 novembre 1783. François des Roziers, directeur des spectacles, dernièrement à Aix-la-Chapelle, vient à Ostende à la demande du bailli et obtient le privilège exclusif des représentations jusqu'au 24 février 1784. Le 14 avril 1784, le même privilège est accordé pour 8 mois aux

C. A BRUGES

Il nous manque une histoire du théâtre à Bruges, analogue à celle de Claeys pour le théâtre à Gand. Nous savons cependant que Bruges possédait un théâtre français et que, au XVIII^e siècle, les troupes qui résidaient à Gand venaient jouer trois jours à Bruges, faisant la navette sur la barge Bruges-Gand. En 1786, Dorfeuille et sa troupe desservent Bruges et Ostende. Bruges n'a donc pas manqué de spectacles français, mais ceux-ci étaient moins fréquents et moins réguliers qu'à Gand²⁶.

Nous savons peu de chose sur le public. Coppieters allait régulièrement au spectacle ; le 9 janvier 1780 il assiste au spectacle donné par la troupe de Dunkerque, et le 16 à l'ouverture du théâtre de petits comédiens de Bernardy²⁷. Le 18 février, il va à la comédie avec ses deux filles ; le 19, de même²⁸. Il nous semble probable — et nous verrons des témoignages à ce sujet plus loin²⁹ — que le spectacle français, comme à Gand, n'était fréquenté que par les hautes classes.

Ce n'est pas que les troupes flamandes chôment à Bruges. La *Gilde De Drie Sanctinnen* possédait une salle à elle et un matériel de théâtre complet³⁰. Ce théâtre était tombé en décadence et son réveil est lié au nom de Neyts, qu'on a pu nommer le « fondateur de l'opéra flamand »³¹. De basse extraction, ce dernier monta un théâtre à lui, qui connut un énorme succès à Bruges. Sa renommée franchit rapidement les limites de la ville, et il se produisit également avec succès à Gand et à Bruxelles ; en 1772, il faisait une tournée en Hollande, lorsqu'un incendie détruisit son théâtre à Amsterdam. Ce fut la fin de sa troupe³².

Neyts avait un répertoire étendu. Fait à noter, ce répertoire, pour l'essentiel, se composait de traductions de pièces françaises : tragédies, drames et opéras, au total de 60 œuvres. Tout ce qui faisait sensation à Paris, était aussitôt traduit en flamand par Neyts³³. Les traductions sont

« entrepreneurs des spectacles de la ville de Gand ». J. B. Durand reçoit le privilège pour donner chaque soir, du 23 septembre 1785 au 3 février 1786, un « bal de redoute ». Le 23 juin 1786 convention est passée avec le « sieur Dorfeuille, directeur des spectacles à Bruxelles, pour qu'il donne des représentations à Ostende les jours où il n'en donne pas à Bruges ». En 1794, jusqu'au mois de juin, le théâtre est desservi par « Madame Fleury avec sa troupe de jeunes élèves ». La dernière permission est celle accordée à Molé « directeur de spectacles de la ville d'Anvers » pour donner des représentations en juillet, août et septembre 1794 (Cf. J. DE SMET, *Frans Toneel*).

(26) La première mention que nous ayons retrouvée d'un spectacle français à Bruges est de 1657. Mesdames de Villers y virent la troupe du prince d'Orange, dirigée par Philandre, représenter « *La Mort de Pompée* » (LIEBRECHT, *Comédiens*, p. 143).

(27) COPPIETERS, *Journal*, p. 16.

(28) *o.c.*, p. 56.

(29) Cf. période française, chapitre théâtre.

(30) GILLIODTS, *De Drie Sanctinnen*, p. 414.

(31) GOETHALS, *Lettres sur... sciences, art, et lettres en Belgique*, III, p. 232 et suiv.

(32) *o.c.*, p. 418/420.

(33) Voir une énumération de ces pièces, *o.c.*, p. 421. La bibliothèque de l'Uni-

négligées, et la plupart des grands airs sont conservés en français dans le texte flamand.

Retenons cependant les faits suivants : la personnalité de Neyts, qui avait un certain génie du théâtre et sut former une troupe de valeur ; l'existence à Bruges d'un public capable d'entretenir une troupe et qui ne dédaignait pas encore le spectacle flamand entre 1750 et 1770 ; enfin, l'influence prédominante de la France : même lorsqu'on représentait en flamand, on faisait appel au répertoire français.

D. EN PROVINCE

Nous n'avons pas retrouvé mention de représentations françaises en province.

À partir de 1750 le théâtre flamand des rhétoriciens connaît une nouvelle prospérité et le « factor » Pierre-Joseph de Borchgrave note, dans son journal manuscrit, qu'en 1762 « on joue dix fois plus que précédemment et même, en certaines localités, où ce genre de spectacle était absolument inconnu »³⁴. Cependant le littérateur Van Beesen se lamente au concours des « Fonteïnisten » à Gand : « voyez combien les rhétoriciens ont dégénéré... »³⁵.

C'est que la vogue rapide et croissante de l'opéra et du drame en langue française ne pouvait manquer d'avoir son contre-coup sur le théâtre villageois. Les campagnards voulurent imiter la splendeur du drame lyrique français mais n'y parvinrent pas, faute des moyens et faute de talent³⁶. Partout dans les villages, les rhétoriciens se mirent à jouer les drames et les comédies françaises traduites³⁷, et les « heelbloedse Rederijkers » ne se rencontraient plus que dans quelques villages isolés³⁸.

Le théâtre des rhétoriciens parvint cependant à se maintenir jusque vers 1800³⁹. Le succès du spectacle français dans les grandes villes

versité de Gand possède des éditions de certaines pièces du répertoire de Neyts, la plupart sans indication d'imprimeur, portant la mention « het fransche stuk... nagevolgt » (Par exemple : *De Verliefde van vijftien jaeren of het Dubbel Feest*, opéra (traduit de *l'Amoureuse de quinze ans*), *De Onverwagte Ontmoeting*, opéra bouffe (traduit de *la Rencontre imprévue*), *De Soldaat tooveraar*, opéra bouffe (traduit du *Soldat magicien*), *De Soldaat door Dwang*, opéra bouffe (traduit du *Magicien*).

(34) VAN DER STRAETEN, *Théâtre Villageois*, t. I, p. 239.

(35) *o.c.*, t. I, pp. 249-250.

(36) *o.c.*, t. I, p. 250.

(37) A Courtrai on jouait des tragédies traduites de Voltaire, sous la direction du poète Hoffman (SNELLAERT, *Kamers van Rhetorica te Kortrijk in Belgisch Museum*, t. III). La chambre de rhétorique de Roulers joua, de 1770 à 1787, cinq tragédies traduites de Voltaire et, en 1786, une traduction de « Pyrrhus » de Crébillon (F. DE POTTER, *Schets*, p. 142). Voir aussi P. VAN DUYSSE, *Rederijkerskamers*, pp. 218/222.

(38) P. VAN DUYSSE, *Rederijkkamers*, p. 215.

(39) Dans la région d'Audenarde on donne en 1752 : 5 représentations à Nederbrakel, 3 à Saint-Corneille-Hoorebeke, 3 à Mater, 4 à Avelgem, 4 à Berchem, 2 à Saint-Denis-Boucle (VAN DER MEERSCH, *Audenaardse Drukpers*, pp. 41-43, n° 3 à 10). Des représentations sont également attestées, mais pas toujours en

ne porta pas un coup sensible au théâtre flamand dans les petites villes et les villages : car, ici, il n'avait pas de concurrence à craindre et le théâtre était la grande distraction de nos ancêtres en ce XVIII^e siècle si morne.

E. LE THEATRE SCOLAIRE

Ce théâtre était surtout en honneur parmi les honnêtes gens, et plus particulièrement dans les villes qui ne possédaient pas de théâtre régulier⁴⁰. Jusqu'en 1773, l'influence prépondérante était celle des Jésuites. Au XVI^e et au XVII^e siècle, le spectacle latin était la règle, et les exceptions devaient être très rares. Pourtant, les Jésuites voulurent mettre le théâtre à portée d'un public plus nombreux et firent donc une certaine place à la langue vulgaire : des 1588, les intermèdes en langue vulgaire furent tolérés, mais le drame lui-même devait être en latin⁴¹. Au XVII^e siècle, on prit plus de liberté, et la langue vulgaire fut plus souvent employée, surtout dans la comédie qui suivait le drame⁴². L'engouement du XVII^e siècle fut, au XVIII^e, suivi d'un revirement à la suite de la condamnation du théâtre scolaire par certains prélats et pédagogues (Rollin) : en Flandre, on ne trouve plus de mentions de représentations entre 1695 et 1720-24. Après cette date, les spectacles reprirent de plus belle, mais on épura les tragédies et on remit le latin en honneur⁴³.

A part les représentations des élèves proprement dits, il y avait aussi celles des catéchismes et sodalités qui, en Flandre, étaient en flamand⁴⁴ ; les acteurs, en effet, étaient des élèves en jeune âge, qui ne savaient pas encore le latin.

Les représentations des Jésuites provoquèrent, tout naturellement l'imitation d'autres ordres enseignants⁴⁵. Chez les Augustins, à Gand,

nombre si considérable, après cette date ; il faut cependant tenir compte du fait que beaucoup de programmes ont été perdus. En 1797 on donne 16 représentations à Lede, 13 à Etichove, 14 à Nederbrakel, 19 à Saint-Corneille-Hoorebeke, 10 à Nokere et 18 à Nukerke (*o.c.*, pp. 192-4, n° 300 à 307). Ce nombre diminue sensiblement après 1800. En 1820 les rhétoriciens n'auront plus qu'une activité limitée. Il est vrai que la région d'Audenarde était un foyer très vivant de rhétoriciens, et que le déclin fut plus rapide ailleurs.

(40) C'est-à-dire toutes en Flandre, sauf Gand.

(41) PONCELET, *Histoire*, II, p. 78.

(42) *o.c.*, II, p. 79.

(43) Le baron de Béthune a retrouvé 337 programmes de représentations pour la période 1627/1745, au fonds Goethals-Vercruysse de la bibliothèque de Courtrai. A Courtrai les Jésuites donnent 5 représentations en 1726, 4 en 1730 et 4 en 1731, à Gand 4 en 1730 et 4 en 1733 (BETHUNE, *Contribution*, p. 10). A Bruges, Gand, Ypres et Courtrai on jouait presque exclusivement des pièces en latin. On ne rencontre de pièces flamandes à Bruges qu'en 1731 (*o.c.*, p. 38-41). Pourtant, on ne joue qu'en flamand à Alost (*o.c.*, pp. 26-28) et à Bailleul (*o.c.*, pp. 35-37) après 1728. On ne joue que des pièces flamandes à Audenarde entre 1752 et 1772. (Cf. VAN DER MEERSCH, *Audenaerdse Drukkers*, p. 43, n° 9 (1752), p. 59, n° 25 (1755) etc... p. 107, n° 119 (1772).

(44) BETHUNE, *o.c.*, pp. 83-86.

(45) *o.c.*, p. 10.

on joua, entre 1688 et 1744, des pièces en latin la plupart du temps, parfois des pièces en flamand, mais jamais en français⁴⁶. Cependant, entre 1729 et 1731, on joua des pièces en français au collège Saint Jean-Baptiste de Menin⁴⁷.

(46) KEELHOFF, *Histoire*, pp. 305-310 (liste des pièces représentées).

(47) BETHUNE, *o.c.*, p. 82.

CHAPITRE IV

LE FRANCAIS, LA MODE ET L'ENGOUEMENT

Dans un magistral chapitre de son *Histoire*, Ferdinand Brunot traite des causes de l'universalité de la langue française en Europe. En fait — et Brunot insiste sur ce point — il ne peut être question d'une universalité proprement dite du français, ni dans l'espace, ni en profondeur, mais seulement du cosmopolitisme de la haute société européenne. Les arts, les modes et les distractions forment un humanisme mondain, qui s'exprime en français. Qu'il s'agisse de danses ou d'étiquette, de mobilier ou de jeux, de bijoux ou de compliments, il n'y a qu'une seule à laquelle tout cela soit pour ainsi dire consubstantiel : c'est la langue de la France, si bien que les noms français servent de certificats de provenance aux produits¹.

Ces constatations générales valent pour la Flandre, et des témoignages nous permettent de les vérifier.

Tout d'abord, en ce qui concerne les modes féminines. En même temps que les objets, les noms français pénètrent. En 1712 déjà, un almanach satirique écrit :

« Die opgetoeyde Joffertjens van de Steden
Versinnen altijd wat te doen
Sy perssen, en sy dwinghen haere leden
In vremde Modens en Fatsoen
Sy spaeren 't uyt den magheren darm
En hanghen 't Goetjen aan den arm
Met krolletjens en Rolletjens
En schaeckertjens, en Haeckertjens
En Steepjens, En Neepjes, En Strickjens en Mouchjens
En Poiejertjens, En Waeyertjens, en duysent Mouffertjens
A la Berger, à la Manier
A la Crispet, à la Garcet
A la Bisard, à la Gaillard
Met Kantjens, met Tantjes, en Hofjens en Patyntjens
Canonetjens, Couleurtjens, Faveurtjens Galonnetjens,
En Lintjes, Souffletjens,
Ghemackte Poppetjens
Zijn opghepronckte Joffertjens »²

(1) BRUNOT, *Histoire*, t. VIII, 2 et 3, pp. 997-1033.

(2) in : « *Nederlandschen Sterre Kycker ofte Almanach Van het Jaer ons Heeren Jesu Christi 1712. Promptelyck ghecijfert op den Meridiaen van Ghendt* » door Mr Jan VAN WAEREGHEM, astrologus... Te Ghendt by Maximiliaen Graet in den Enghel » n° 1549 de V.D.H. Le texte est cité dans cet ouvrage, t. II, p. 239.

Ce témoignage date du début du siècle. Il marque le goût des demoiselles gantoises pour les modes étrangères, sans préciser lesquelles. Il ressort cependant du contexte qu'il s'agit de modes françaises, désignées par leurs noms français: le nom français, où cela est possible, est affublé d'une terminaison flamande; sinon, il est transcrit tel quel. C'est un témoignage isolé. Par contre, un grand nombre de témoignages nous attestent le succès des modes françaises après 1770.

Un almanach de 1777 écrit :

« Zekere Joffrouw was in de maend October 1776 tot Parys in de Opera met een kleed *soupir étouffé*, vercierd met *regrets superflus* en met een in het midden *candeur parfaite*, en *une attention marquée*, schoenen *de cheveux de la Reine*, Geborduurd met Diamanten *en coupe perfide* en *le venez y voir* van Smaragden, gekrold *en sentiment soutenu* met een mutse *de conquette assurée*, vercierd met *plumes volages*, met linnen *d'œil abbatu*, hebbende een katte op de schouders *couleur de gens nouvellement arrivés*, van achter *un medecis* opgemaakt *en bienséance* met een *désespoir d'opale* en een moffel *d'agitation momentanée* »³.

Donc, satire des « belles » gantoises: leur modes viennent de Paris, avec des noms bien français.

Un almanach satirique brugeois de 1783 contient un dialogue « Zae-me Spraecke tusschen een leeuw en een ezel, aengaende de Mode-Koptjens en Couffurementen ». L'âne ne comprend rien aux modes et le lion se donne la peine de les lui expliquer :

« Dat is de *Mode à l'Amazon*
die eerst in Engeland begon »⁴

et plus loin :

« Dit kopjen is à *la Janot*,
En dat van Jofferjen *Serette*,
Is getoyt à *la Jeannette*,
Het Kopje van Jouffrouw *Bello*,
Is vercierd à *la Michio*,
Die *Couffure* is van parade,
Op gepronkt à *la Grenade*,
En dit van Joffer *la Moir*,
Is opgeploeyt à *l'Espoir*,
Ziet die Kop is à *l'Indienne*,
Dit is à *la Circasienne*,
En dat is *au Chien couchant*,
Deze à *la Mode infant*

(3) Extrait d'une satire sur les variations de la mode in « *Almanach ofte op-rechten Nederlandschen Hemel-Meter, voor het Jaer Ons Heeren Jesu Cbristi: M.D.CC.LXXVII Gecalculeert op den Meridiaen van Gendt* door Mr. Daniel MONTANUS... Tot Ghendt, gedrukt bij Judocus Begyn, woonende aen d'Appel-brugge in den Engel », n° 5867 de V.D.H. Le texte est cité dans cet ouvrage, t. IV, pp. 128-129.

(4) *Vermaekelijken Brugschen Almanach 1783*, p. 103.

Ziet dit *Coufke* is la *Dignité*
En die noemt met *san Espoer...* » ⁵

Et le lion ajoute :

« Zijn dat niet verloren Reden
dat ik u de Cierlijkheden
Wel zou doe Verstaan
Hoe *de Nobel Daemen* gaen... » ⁶

A la fin l'âne lui donne la réplique :

« Een Ligte Mode Dant,
op getoyt à *la Infant*,
of naer de Paryssche mode,
'k Weet het van een trouwen Bode
Dat een Joffer van den swier
Een Couffeure dry of vier
Van *Parijs* heeft laten bringen
Ieder kost zeven Schellingen
En den Transport op den koop
Zijn dat niet al kalle joffers...
Dat sy om den minsten prys
Tuyten draegen van Parys » ⁷.

Plusieurs renseignements intéressants : les dames de la noblesse et les jeunes filles à la mode font venir leurs coiffures de Paris, à un prix élevé. Ces coiffures viennent affublées de leurs noms français. Les dames se font d'ailleurs coiffer chez des perruquiers français qui, durant l'occupation par les armées de Louis XIV, sont venus s'établir à Gand. En 1784 un perruquier met une annonce dans la *Wegwyser*. « Le nommé de Noyelle, arrivant de Paris, élève du sieur Léonard, coiffeur de la Reine de France, coiffe dans le dernière perfection, posant des chiffons-chapeaux, tous dans les cheveux, et tout ce qui existe dans l'art de la coiffure » ⁸.

En 1779, paraît à Gand un poème satirique, qui cite les modes avec leurs noms français ; il parle de costumes « à la made d'Henri » ⁹ et de coiffures « à la Polonoise » ¹⁰. Nous ne résistons pas au plaisir de transcrire un passage caractéristique :

« Courage Perukiers, ik heb wat nieuws vernomen,
Friseert maer lustig aen, de Belle-Poul' is komen,
S'is uyter maeten schoon en naer de nieuwe goest,
Courage Perukiers, doet nu op uwen oest :
De *Bonnet à la Coq* naer d'aldernieuwste mode
En menig schoon' Coffuer is van Parys ontboden ;
Courage Perukiers, sy syn al g'arriveert,
T'is weerd dat gy alsnu naer mod' en swier friseert.

(5) *o.c.*, pp. 103-104.

(6) *o.c.*, p. 104.

(7) *o.c.*, p. 107.

(8) P. CLAEYS, *Notes et Souvenirs*, II, p. 262.

(9) *Gedicht op d'bedendaegsche Mode*, p. 4.

(10) *o.c.*, p. 5.

De mod' à la Sultan, de mode à l'Esperance
A la bonne Nouvell', la Merveill' de la France »¹¹.

Les perruquiers font venir les poupées de Paris, une fois de plus avec le nom français qui semble servir de certificat de provenance.

Plus loin, l'auteur du poème analyse avec perspicacité, les conséquences de cet engouement :

« Waer mode met bestier van kleederen te vreden,
Het waer van kleyn belang, maer sy wilt siel en seden
Als slaeven onder haer, beheerschen 's menschen-tucht,
Haer vyand is de deugd, haer vriend die deugden vlucht.
Men oordeelt naer de mod', men moet naer mode schrijven,
Volgens de mod' men spreekt, men wilt geen Vlaeming blijven,
Men bid volgens de mod' men sweert, men twist, men pleyt
Men eet, men drinkt, men slaept, men gaet, men danst, men rijdt »¹².

L'engouement pour ce qui vient de France ne se limite pas aux coiffures, aux parures et aux vêtements. Il règle tout le comportement des dames mondaines et leurs lectures. Et surtout, il règle leur langage, et provoque leur dédain pour le flamand. En termes modernes, il « dénationalise » les hautes classes qui commencent à se sentir françaises.

L'avocat bruxellois Verlooy dégage nettement ces conséquences en 1777 :

« Zoo doen wij nog voort te niet gaen die dierbaar' overblijfsels van onz' oude konst- en stof-werken, en vremde slegtigheden in weerde zijn. Zoo staet voornamentlyk Vrankryk den banwinkel te blyven van onze sieraeden : zo staet het onze vrouwen bedwelmt te houden op die eydele werkelykheden, die niet en behagen als door de nieuwheyd, maer nogtans kunnen dueren om de veranderykheyd, 't is die allengskens ingewortelde vremsgezindheyd, die den Nederlander nog meer doet zyn zelve miskennen en een klyn gevoelen hebben van zyn eygen : 't geen hem kleynmoedig maekt, en belet te derren 't geen een ander dert »¹³.

Le « Klap-Bank der Juffers », de 1780¹⁴ parodie une conversation entre sept demoiselles de la bonne société. Une de ces demoiselles, Petronelle, parlant des modes, dit :

« Mijnen Maeker van kleeren,
Komt dit van Parijs te leeren ;
Al die daer niet heeft gewoont,
Zelden hij iets goeds verthoont »¹⁵.

(11) *o.c.*, p. 5.

(12) *o.c.*, p. 8.

(13) VERLOOY, *Verbandeling...*, p. 38.

(14) L'ouvrage porte la mention d'éditeur : « 's Gravenhage, bij Hendrik Verdagt » : en fait, il est l'œuvre d'un auteur satirique gantois, Judocus de Wulf, et fut édité à Gand, chez Fernand en 1780. Cf. V.D.H., n° 11154. Il s'agit donc bien d'une satire des mœurs gantoises.

(15) *Klap-Bank der Juffers*, p. 20.

L'idée est claire : ce qui ne vient pas de Paris, est vu d'un mauvais œil. Une autre demoiselle, Coleta, dit plus loin :

« Waer niet is van min geschreven,
Daer en kan ik niet me' leven ;
En 't moet in het fransch nog syn,
Of het lezen baert mij pijn.
Ik kan mij niet bezig houwen
Met een vlaemschen boek 't aenschouwen ;
Want daer is geen voedsel in.
'k Weet niet, ik heb vremde zinnen,
'k Wil altijd het fransch beminnen ;
Zelfs om eenig spel te zien
't Moet voor mij in 't fransch geschien.
Ja, naer de Theater-stukken
gaen ik om het fransch te plukken ;
Al dat fransch is staet mij aen,
'k Zou er alle daegen gaen.
Men ziet daer iets schoons vertoogen,
En elk heeft op u syn oogen
Deze plaetse voor de jeugd
Schijnt mij wel een plaets van vreugd »¹⁶

Véritable profession de foi ! La francomanie est poussée à l'extrême. Exagération d'un auteur satirique ? Certes. Mais cet auteur s'attaque à un travers qui est très répandu : les jeunes filles de la bonne société gantoise ne veulent plus lire que des romans d'amour en français et dédaignent les livres flamands. Verlooy note en 1778 : « onze joeffrouwen zal men noyt met eenen vlaemschen kerkboek zien : en gebeurde dit, het schaemrood zou haast daer zijn »¹⁷.

Les jeunes filles de bon ton, à Gand, ne vont qu'au spectacle français, et ce pour entendre parler français. Ont-elles un maître de danse, c'est un Français : le plus célèbre des maîtres de danses gantois était Daubaton, né à Saint-Flour, qui publia plusieurs recueils de musique de danse en français et enseigna son art à plusieurs générations de pensionnaires des Ursulines¹⁸. Van Damme, autre maître de danse gantois, qui publia un traité de danse en 1755, eut soin d'annoncer dans la préface qu'il avait étudié son art chez les plus grands maîtres de Paris¹⁹. L'ouverture de la salle du Vauxhall, à la Coupure, où l'on donnait régulièrement des bals pour la haute société, eut lieu en 1780 : les annonces de ces bals étaient toujours rédigés en français²⁰.

Remarquons aussi que le français était plus particulièrement la langue des amours mondaines. Le Malinois Verhoeven nous l'atteste en 1780 :

« Hoe dikwijls hoort men die bespottelijke vrouwen niet zeggen dat

(16) *o.c.*, p. 25.

(17) VERLOOY, *Verhandeling*, p. 25.

(18) CLAEYS, *Histoire Tbéâtre*, I, p. 233. Il mourut à Gand en 1782.

(19) CLAEYS, *Pages d'Histoire*, III, p. 187.

(20) *o.c.*, III, p. 185.

er iets hards, plomps en boersch in de Nederlandsche taele is, dat de Fransche zonder de ooren te stooren alles met een zekere aengenaemheyd uytdrukt; dat die taele voor de schoone kunsten schijnt gemaect te zijn, dat zij de grondhertige tolk is van de minnaryen; en dat zij liever dry daegen met eenen Franschman doorbrengen als een uur met den welsprekendsten Nederlander »²¹.

Les messieurs se montraient plus réservés que les dames, en ce qui concerne l'engouement pour les choses de France.

Le « *Klap-Bank der Heeren* », deuxième panneau du diptyque de Judocus de Wulf, n'accuse pas une francomanie aussi prononcée que celle des Petronelle ou des Coletas. Les riches gantois se lèvent à dix heures, attendent le perruquier, prennent le chocolat et jouent aux cartes. A midi ils mangent, car, et l'auteur place ces mots français dans leur bouche, « la façon des bêtes est la façon des modes »; après dîner, ils sortent « tot het uytgeven van eenige kaertjens om te nooden tot het bal, comédie ofte assemblée. Men streelt het gaes, men vertelt eenige vermakelijke spreuken, ofte men leest voor het slapen gaen eenen *Roman* ofte des Contes à Rire »²².

Lorsque les messieurs vont au Café, le patron, nommé la Fleur, demande: « Naer den Caffé, wat Liqueur zullen de Heeren nemen? » Et Mr D. répond: « Voor mij *du Cèdre*, en voor Mr B. *du Vénus* »²³. Les noms français s'appliquent donc également aux liqueurs.

Le mobilier également change d'aspect et de nom, marquant une rupture complète avec le XVIIe siècle. L'abbé de Poorter a analysé deux inventaires, l'un de 1632, l'autre de 1752, de propriétés de la noblesse. L'inventaire de 1752 est celui d'une maison patricienne à Bruges et du « Schottekasteel » à Dudzeele, propriétés de Madame Maria Adriana de Fevre, qui avait épousé en quatrième noces le baron Charles de Belte²⁴. On s'assied sur des « canapés, fauteuils, bergères, lits de repos » et on met ses pieds, non plus sur une « scabelle » comme en 1632, mais sur un « tabourin », dont le nom est curieusement déformé en « tambourin ». On écrit à un « bureau », à une « secrétaire », et non plus à une « scribaene ». Le « buffet » remplace l'ancien « dressoor ». Les murs sont tendus de « tapijten », déjà même de « toile cirée ». On ne s'habille plus de « passementen, kanten, spellewerk », on veut des « silver en gouden guarniture », « falbalas », « broderie » et autres nouveautés²⁵.

Nous voyons donc, dans l'espace d'une siècle et sous l'influence de la France, un changement complet dans l'ameublement et dans la toilette de nos riches. En même temps que les choses, les noms français sont importés²⁶.

(21) *o.c.*, t. III, p. 185.

(22) A. JACOBS, *Willem Verboeven*, p. 23.

(23) *Klap-Bank der Heeren*, p. 11.

(24) *o.c.*, p. 6.

(25) DE POORTER, *Inventaris 1752*, p. 44.

(26) *o.c.*, *passim*.

Dans l'architecture également on assiste à l'invasion des styles français. « Frontières et mansardes font leur apparition. Au début du siècle, les matériaux rappellent encore les modes indigènes, mais bientôt ces caractéristiques locales, elles aussi, s'évanouissent »²⁷. C'est surtout au centre de la ville, à Gand, que s'élèvent les belles façades de l'époque : « elles appartiennent toutes à des membres de la noblesse »²⁸. Ainsi l'hôtel Schamp, en style Louis XIV (1717), l'hôtel d'Hane, en style Louis XV (1768), l'hôtel Clemmen (1770)²⁹ et l'hôtel Faligan, siège du « Club des Nobles », à la place d'Armes, « joyau de l'architecture Louis XV » (1755)³⁰.

Cette franconomie dans les différents domaines n'a pas échappé aux voyageurs de la fin du XVIIIe siècle. L'Anglais Nugent³¹ note que l'imitation de la France tournait à la fièvre et à la manie. Toilettes, mines, régime, parler, galanterie, débauche même, on copiait tout gauchement. Derival remarque qu'à Gand « on est grand partisan des modes françaises, peut-être vaudrait-il mieux pour le commerce intérieur qu'on en fit moins de cas. Les jeunes gens et surtout ceux qui ont séjourné quelque temps à Paris, ont assez les manières françaises »³².

(27) *o.c.*, p. 41.

(28) VAN WERVEKE, *Gand*, p. 108.

(29) *o.c.*, p. 109.

(30) *o.c.*, pp. 108-109, p. 115.

(31) NUGENT, *The Grand Tour...* t. I, pp. 41/42.

(32) (Derival de Gonicourt), *Le Voyageur...*, t. V, p. 13, juin 1783.

CHAPITRE V

LE FRANCAIS ET LA VIE OFFICIELLE

A. L'AUTORITÉ CENTRALE. BRUXELLES.

La question de l'emploi officiel des langues sous le gouvernement autrichien a déjà fait couler beaucoup d'encre. Certains historiens se sont efforcés de prouver que les autorités autrichiennes ont tenté d'évincer le flamand de la vie judiciaire et administrative, d'autres qu'elles lui faisaient toute la place qu'il méritait. Tous ces auteurs ont montré un certain parti-pris et ont plié les faits à leurs préjugés. Comme nous nous limitons ici à étudier la politique de l'autorité centrale sous le jour de l'influence qu'elle a pu exercer sur l'emploi des langues en Flandre, nous ne pouvons songer à discuter et à critiquer ces interprétations, au risque de dépasser le cadre de notre sujet. Nous nous bornons donc à une brève mise au point¹.

La secrétairerie d'Etat et de la Guerre, le Conseil Privé, le Conseil d'Etat et le Conseil des Finances traitaient tout en français : correspondance, rapports et délibérations. Les particuliers avaient la faculté de rédiger les requêtes qu'ils leur présentaient soit en français, soit en flamand. Il arrivait rarement que la requête fût en flamand : dans ce cas, on délibérait sur elle en français, mais la décision, par apostille, acte ou octroi, était généralement rédigée en flamand.

Lorsqu'une de ces autorités adressait une dépêche aux Etats d'une province où la langue flamande était en usage, cette dépêche était le plus souvent rédigée en français. La réponse était généralement en français, quelquefois en flamand.

Lorsque ces autorités consultaient les fiscaux et les procureurs auprès des cours de justice, demandes et réponses étaient généralement en français. Lorsqu'elles envoyaient des ordres à ces cours, par exemple pour surseoir à un procès, ces ordres étaient rédigés en français. La publication des lois se faisait, pour les provinces wallonnes, en fran-

(1) Une note de A. DE JONGHE, *Uit de eerste jaren...*, p. 257, au sujet d'une enquête que Guillaume I fit faire en mars 1816 par les autorités provinciales sur l'emploi officiel des langues avant 1795, nous révéla l'existence d'un dossier aux Archives Générales du Royaume à La Haye. L'archiviste du dépôt en question voulut bien, à notre demande, envoyer le dossier à Bruges.

C'est à ce dossier, ignoré jusqu'à ce jour par les historiens de la question des langues, que nous avons puisé un grand nombre de renseignements. La cote est Archives Générales du Royaume à La Haye. Secrétairerie d'Etat, 11 avril 1816, n° 105 et Affaires Intérieures, 30 avril 1816, n° 1 à 15. Nous avons eu plus particulièrement recours *ici* au document n° 5, rédigé par le gouverneur du Brabant le 25 mars 1816.

çais seulement, pour les provinces flamandes, parfois en français seulement, mais généralement dans les deux langues. Le texte authentique était presque toujours le texte français, et c'était à ce texte qu'il fallait recourir lorsque quelque disposition offrait matière à interprétation.

La Chambre des Comptes procédait assez différemment : elle traitait, il est vrai, en français toutes les affaires que lui adressait le Conseil des Finances ; mais les receveurs des deniers royaux dans les provinces où le flamand était la langue la plus répandue avaient, jusqu'en 1787, la faculté de lui adresser leurs comptes en flamand. A partir de cette date, la chambre ordonna à tous les comptables du fisc de tenir leurs écritures en français².

La plus haute autorité judiciaire de Belgique était le Grand Conseil de Malines. Un registre contenant les ordonnances sur requêtes prononcées à ce Conseil, du 25 juillet 1751 au 25 juillet 1781, c'est-à-dire de l'espace de trente ans, prouve que presque toutes les causes étaient plaidées en français : en effet, le registre ne contient pas dix ordonnances en flamand.

Le français avait une préférence d'usage.

Les fonctionnaires

Il sera intéressant de voir par quelles considérations les autorités supérieures se laissèrent guider dans le choix des fonctionnaires des Conseils Collatéraux, dont nous avons énuméré les attributions.

Steenhout, conseiller au Grand Conseil de Malines, est nommé conseiller au Conseil Privé en 1725³ et le 13 mai 1739 chef-président du même Conseil⁴ : ceci en dépit du fait qu'il parle et écrit mal le français⁵. En 1752 le Conseil Privé dresse une liste de candidats pour augmenter son personnel. Stassart n'y figure pas pour la raison qu'il ne sait pas le flamand, bien que, à cela près, il réunisse toutes les qualités. Le même défaut a empêché plusieurs conseillers du Hainaut de se présenter⁶. En avril 1757, Stassart est à nouveau évincé au profit de Wavrans, conseiller de Flandre : il a les qualités requises, mais il lui manque la connaissance du flamand⁷. En novembre 1757 le conseiller de Limpens meurt. Il n'y a que deux candidats dont la candidature soit envisagée : De Cock, fiscal du Brabant, écarté pour sa mauvaise santé, et Stassart à qui il manque la connaissance de flamand.

(2) Dans les instructions qu'elle donna en 1816 il est dit « du reste tous les comptes et journaux devront être rendus en français, avec le 1er novembre 1787 ».

(3) Ce travail est fait d'après les documents reposant aux Archives Générales du Royaume, classés et publiés par J. LEFEVRE, *Documents...* Cf. sur ce point-ci, p. 95.

(4) *o.c.*, p. 153.

(5) *o.c.*, p. 174, n° 281.

(6) *o.c.*, pp. 226-227, n° 243 et 243. Lettre de Charles de Lorraine à Marie-Thérèse, 1 novembre 1752.

(7) *o.c.*, p. 255, n° 287. Rapport de Cobenzl à Marie-Thérèse, Bruxelles, 20-IV-1757.

Cobenzl estime que Stassart suppléera à ce défaut comme l'avait jadis fait le défunt conseiller Obin⁸. Stassart sera nommé⁹.

En 1764 une place de conseiller est vacante. Le Conseil Privé relève que, sauf le président (Nény), seul Wavrans sait le flamand et il estime essentiel que le nouveau candidat sache cette langue. Pour cette raison le Conseil ne retient que 3 de 11 candidats qui se sont présentés. Cobenzl marque son accord sur la nécessité que le nouveau venu sache le flamand et écarte la plupart des candidats¹⁰. De Cock, qui sait le flamand, sera nommé¹¹. En 1763, Charles de Lorraine propose la nomination de De Cock comme rapporteur au Conseil Privé, en remplacement de Streithagen. Kaunitz l'écarte : il n'écrit pas le français et c'est en français qu'on rédige les consultes et les mémoires¹². En 1765, sur les instances de Nény, Cobenzl décide de créer une place de 5e conseiller au Conseil Privé. Un candidat est Plubeau, procureur général de Namur, qui ne sait pas le flamand. Cobenzl estime que ceci « est une espèce de défaut » mais, « en regard à la composition actuelle du Conseil », il estime que le défaut est moindre, et retient la candidature¹³. En 1777, le Conseil Privé délibère sur les requêtes de plusieurs candidats à une place laissée vacante par le départ du conseiller Nény, transféré à Tournai. Le Conseil parle élogieusement de Papin, conseiller du Hainaut, mais juge qu'il « aurait besoin d'apprendre le flamand qu'il ignore »¹⁴. Le prince de Stahremberg remarque, à ce sujet, « qu'il n'est que convenable, sans être nécessaire, que tous les conseillers du Conseil Privé sachent cette langue ». Maloteau et Stassart l'ignoraient. Kulberg n'en a d'autres notions que celles qu'il a acquises depuis son entrée au département¹⁵. Charles de Lorraine juge les 3 candidats qui s'étaient présentés (dont Papin) également admissibles, mais donne la préférence à De Limpens pour des motifs étrangers à la question linguistique¹⁶.

En 1752, un siège de conseiller au Conseil des Finances est libre. Le premier candidat de Charles de Lorraine est Stassart, procureur général de Namur, mais il ne sait pas le flamand. Au Conseil des Finances il ne devra pas l'écrire, il suffit qu'il la comprenne ». Un homme comme lui l'apprendra facilement. Et Charles de Lorraine cite l'exemple de Cazier, conseiller maître à la Chambre des Comptes¹⁷, qui s'est appliqué à l'étude de la langue flamande au point qu'il a été en état « d'entendre les derniers comptes de la ville de Bruxelles cou-

(8) *o.c.*, pp. 256-257, n° 290. Cobenzl à Marie-Thérèse, Bruxelles, le 17-X-1757.

(9) *o.c.*, p. 259, n° 291.

(10) *o.c.*, pp. 286-7, n° 325. Cobenzl à Marie-Thérèse, Bruxelles, 18-X-1764.

(11) *o.c.*, p. 288, n° 327. Rapport de Kaunitz à Marie-Thérèse, 31-X-1764.

(12) *o.c.*, pp. 281-282, n° 318. Rapport de Kaunitz, Vienne, 23-IX-1763.

(13) *o.c.*, pp. 293-294, n° 335. Cobenzl à Marie-Thérèse. Bruxelles, 2-III-1765.

(14) *o.c.*, p. 353, n° 397. Consulte du conseil privé. Bruxelles, 21-IV-1777.

(15) *o.c.*, pp. 353-354, n° 398. Le Prince de Stahremberg à Kaunitz, 26-IV-1777.

(16) *o.c.*, p. 354, n° 399. Charles de Lorraine à Marie-Thérèse, 26-IV-1777.

De Limpens sera nommé (J. DES CRESSONNIERES, *Essai*, p. 299).

(17) *o.c.*, p. 203.

chés en cette langue »¹⁸. Le Conseil Suprême de Vienne relève, pour Stassart, que l'ignorance du flamand est un défaut très grave dans un organisme où l'on traite chaque jour de nombreuses affaires dont les dossiers sont rédigés en cette langue. A l'âge qu'il a, il ne saurait plus en acquérir une connaissance suffisante pour les services requis. Il ne sera pas nommé¹⁹.

B. EN FLANDRE

Comme nous l'avons vu, tout ce qui émanait directement du souverain et du gouvernement autrichien, (décrets, ordonnances, actes et correspondance), était rédigé en français²⁰. Les administrations des villes et des provinces ne correspondaient qu'en cette langue avec le gouvernement²¹. « Exactement tout ce qui émanait du gouvernement et qui par contre était soumis à sa décision était rédigé en cette dernière langue »²².

Les Etats de Flandre, dans les affaires locales de la province et dans la correspondance avec les administrations subordonnées ou avec les agents des différents pouvoirs, employaient le flamand (sauf en ce qui concerne les régions où le flamand n'était pas en usage). Les procès-verbaux des séances des Etats étaient rédigés en flamand. Mais les minutes des lettres envoyées au gouvernement central, les instructions aux délégués et les représentations au roi, qui trouvaient parfois place dans les procès-verbaux des séances aux cours desquelles elles avaient été discutées, étaient généralement en français. Ce genre de documents était en petit nombre²³.

Le Conseil de Flandre usait du français dans la correspondance avec le gouvernement. Les actes, décisions, sentences et arrêtés du Conseil étaient en flamand lorsqu'ils se rapportaient à un territoire flamand, en français lorsqu'ils se rapportaient à la Flandre gallicante et au Tournais, soumis à sa juridiction de 1713 à 1773. La correspondance du Conseil avec les magistrats des villes et des communes et de ceux-ci avec le Conseil était en flamand lorsqu'il s'agit d'autorités flamandes, et en français lorsqu'il s'agit du Tournais et de la Flandre française²⁴.

Le 27 juin 1735, parut une ordonnance du Conseil au sujet de la langue des plaidoiries. Le magistrat de la ville de Tournai avait protesté parce que certains praticiens instruisaient et poursuivaient les procès concernant des personnes habitant la ville de Tournai et le

(18) *o.c.*, p. 222-3, n° 238. Lettre de Charles de Lorraine à Marie-Thérèse, 19-VIII-1752.

(19) *o.c.*, pp. 223-224, n° 239. Consulte du Conseil Suprême de Vienne. 1-IX-1752.

(20) *A. R. 's Gravenhage. Binn. Zaken*, 30-IV-1809, n° 9 (Fl. Occ.) n° 10 (arr. Ypres), n° 11 (arr. Courtrai), n° 12 (ville Bruges), n° 13 (ville Ostende), n° 9 (Fl. Orientale).

(21) Même source.

(22) Réponse du sous-intendant d'Ypres, n° 10.

(23) *Vlaemsche Commissie*, pp. 180/184.

(24) *o.c.*, l.c.

Tournais. Le conseil, estimait que ces personnes devaient supporter des frais coûteux de traduction et, tenant compte des erreurs qui pouvaient se glisser dans des traductions inexactes²⁵, accorda aux habitants du Tournais et de la Flandre gallicante de se servir du français dans toutes les affaires auxquelles ils étaient mêlés, et rendit obligatoire l'usage du « walsch ofte fransch »²⁶, dès qu'une des parties habitait ces régions.

Les habitants de la Flandre flamingante, lorsqu'ils citaient en justice des « Geestelycke Thiendeheffers » habitant Tournai, le Tournais, la Flandre gallicante, la France ou d'autres régions où le français ou le wallon étaient en usage, voyaient ces derniers élever la prétention d'être jugés en français. Marie-Thérèse, le 11 janvier 1775, décréta que les habitants de la Flandre flamingante pourraient se servir du flamand lorsqu'ils voulaient intenter un procès, devant un tribunal compétent en Flandre, sans tenir compte de la nationalité de celui qui était impliqué; ainsi, l'intervention de Marie-Thérèse garantissait aux Flamands le droit d'user de leur langue dans les procès qu'ils intentaient eux-mêmes. Le conseil de Flandre promulgua cette ordonnance le 14 janvier 1775²⁷.

Dans toute la Flandre, les affaires administratives locales se traitaient en flamand. Les procès-verbaux des collèges de bourgmestres et échevins des châtelennies et les jugements et les règlements que les autorités locales adressaient à leurs administrés étaient rédigés en flamand²⁸.

La gestion des employés des domaines, de la douane et de la loterie se faisait en français²⁹.

(25) « dat in het toekomende alle acten passerende ter greffie van den hove ofte ter rolle, mits gaeders alle requesten, proceduren ende relaezen van insinuatie oft Exploiten ende de memorien van diere raekende de processen van Doornik ofte het Doorniksche, oft andere plaetsen vaan Waels-Vlaanderen hier 't hove gedevelopeert in materie van appel, tusschen wie het soude mogen wesen, ende het gene daeruyt voorder resulterende, alsmede raekende de processen die hier 't hove in d'eerste instantie soudon worden ingestelt tusschen soodanige Partijen, die respectivelijk aldaer woonachtig zijn, in de voorschreven walsche ofte fransche taele van wederzijden sullen worden geschreven, ingedient, geappointeert, gedepescheert ende vervolgt » (ordonnance publiée « ter rolle » le 9 juillet 1735. *Placcaertboek van Vlaenderen*, IV, p. 127).

(26) tautologisme pour désigner la langue française dans les Pays-Bas méridionaux et dans le Nord de la France.

(27) Ordonnance publiée au consistoire du conseil de Flandre, 14 janvier 1775, in *Placcaert Boek vaan Vlaenderen*, VI, 1e partie.

(28) *Vlaemsche Commissie*, p. 180 (pour Audenarde), pp. 180/4 (pour Gand); *A. R. 's Gravenhage, Binnenlandse Zaken*, 30-IV-1816, n° 11 (pour Courtrai), n° 12 (pour Bruges), n° 13 (pour Courtrai). Il faut pourtant faire des réserves. Dans la châtelennie d'Ypres les administrations rendaient leurs ordonnances et jugements en flamand pour les communes où cette langue était familière, et par traduction en français pour celles où la langue française l'était plus: Warneton, Bas-Warneton, Commines, Hollebeke et Houthem (*A. R. 's Gravenhage, Binnenlandse Zaken*, 30-V-1816, n° 10). Dans celle de Courtrai, la correspondance particulière avec les communes où le français était en usage se faisait en français, à moins que la correspondance ne fût tenue circulairement; dans ce cas, elle était en flamand (*A. R. 's Gravenhage, Binn. Zaken*, 30-IV-1816, n° 12, n° 9).

(29) *A. R. 's Gravenhage, Binn. Zaken*, 30-IV-1816, n° 12, n° 9.

Les régiments nationaux étaient commandés en français, leur comptabilité était dans la même langue; seuls les régiments allemands en Flandre et en Brabant étaient commandés dans leur langue maternelle³⁰. Par contre, la langue des règlements et des commandements pour les corps armés de la bourgeoisie des villes était en flamand³¹.

F. Brunot³², se fondant sur l'examen de des Cressionnières³³, remarque qu'« on exige la connaissance du flamand des fonctionnaires qui sont envoyés dans les pays où se parle cette langue ». Notons tout d'abord que les Etats échappaient ici à la tutelle du gouvernement: ils étaient la partage des oligarchies régnautes et les emplois s'y transmettaient de père en fils³⁴.

L'intervention des autorités autrichiennes dans la nomination de l'évêque de Bruges en 1777 est significative. Lors du décès de Mgr. Caïmo, évêque de Bruges, l'épiscopat belge, Charles de Lorraine et la chancellerie impériale proposèrent leurs candidats à Marie-Thérèse. Charles de Lorraine et l'épiscopat belge avaient fixé leur choix sur des personnes de la noblesse qui ignoraient la langue de leurs futurs diocésains. Kaunitz s'y opposa, et fit rapport le 6 février 1773: les comtes d'Arberg et de Nassau-Corroy ne manquaient pas de qualités « mais il en manque une essentielle à l'un et l'autre savoir la connaissance de la langue flamande qui est celle du diocèse qu'on leur destine ». Cette connaissance nécessaire aux prêtres l'est également aux évêques qui, autrement, ne pourraient converser avec leurs ouailles que par voie d'interprètes. Le Conseil avait déjà relevé ces considérations « à la pénultième nomination de l'évêché d'Anvers » et Kaunitz s'étonne du choix de l'épiscopat belge: « la connaissance de la langue vulgaire du diocèse est si nécessaire dans un évêque que l'ignorance n'en peut être compensée par d'autres qualités ». Il est possible que, comme l'archevêque de Malines l'a fait, les deux candidats s'appliquent à l'étude du flamand mais le contraire est également possible. « L'ignorance de l'idiome est selon moi un défaut trop saillant pour qu'on puisse glisser là-dessus pour faire plaisir à la noblesse des Pays-Bas, tandis que les sujets qui se vouent à l'Eglise négligent de se mettre à même de pouvoir excercer les fonctions épiscopales dans les deux langues qu'on parle dans ces provinces, savoir la flamande et la française ». Considérations peut-être inspirées par le désir de brider la haute noblesse belge, dira-t-on. Toujours est-il que Marie-Thérèse se rangea à l'avis de Kaunitz, et qu'un bilingue, Mgr Brenart, fut nommé³⁵.

Et cependant, deux années plus tard à peine, en novembre 1779, le prince Ferdinand van Lobkowitz, né à Vienne, et qui avait été évêque de Namur³⁶, fut nommé évêque de Gand: or, il ne savait pas

(30) *A.R. 's Gravenhage, Binn. Zaken*, 30 1 v., 1816, n° 14.

(31) *Vlaemsche Commissie*, p. 180/184 (Gand), p. 180 (Audenaerde).

(32) F. BRUNOT, *Histoire*, VIII, 1, p. 347.

(33) J. DES CRESSONNIERES, *Essai...*, p. 299.

(34) H. PIRENNE, *Histoire Belgique*, t. V, p. 258.

(35) H. NELIS, *Mgr. Brenart*.

(36) CLAEYS, *Pages d'Histoire*, III, p. 9.

un traître mot de la langue parlée par ses ouailles³⁷.

Le gouvernement ne s'en tenait donc pas à une ligne de conduite uniforme, et il se peut fort bien que Kaunitz, en 1777, ait voulu voiler des intentions moins avouables sous le prétexte d'ignorance du flamand. En tout cas, il faut se garder de généraliser : dans certains cas, le gouvernement tenait compte de la connaissance du flamand qu'avaient les évêques envoyés en Flandre, en d'autres il ne le faisait pas.

C'est que l'idée de mener une politique linguistique n'était pas de l'époque. Lors des diverses occupations françaises en Belgique au XVII^e et XVIII^e siècles, les occupants ne cherchèrent jamais à imposer leur langue ; du moins, on ne retrouve aucune trace de mesures de contrainte prises par eux. Pour se faire comprendre, les sujets des pays occupés et les administrations provinciales et locales s'adressaient à l'occupant dans sa langue. Louis XV, en 1746 et les années suivantes, promulgua ses ordonnances et ses édits en français et en flamand à Gand et en Flandre occupée. Les officiers français rédigeaient les ordonnances et les acquits de paiement tantôt en flamand, tantôt en français. Les administrations des pays occupés continuaient, sous l'occupation, à correspondre entre elles dans la même langue qu'auparavant. « Le manque d'uniformité ne froisse ni ne gêne personne... Bref, la question des langues n'existe pas plus que le sentiment des nationalités »³⁸.

En fait, pourtant, la situation tendait à favoriser la langue française. Le français était la langue de la haute administration : il était nécessaire à ceux qui voulaient « arriver » de le savoir. De plus, les autorités provinciales et locales, aux différents échelons, se servaient généralement du français dans leurs relations avec l'autorité centrale ; fonctionnaires, magistrats, greffiers et scribes ne pouvaient l'ignorer. La connaissance de français leur devenait de plus en plus nécessaire à mesure que la centralisation augmentait dans le courant du siècle et que les relations avec l'autorité centrale se faisaient plus fréquentes et plus intenses.

Le gouvernement autrichien n'a pas cherché à imposer le français. L'état de choses étendait dans une mesure croissante l'emploi du français dans la vie administrative et judiciaire. Telle nous semble la réalité.

(37) *o.c.*, II, p. 166.

(38) VAN HOUTTE, *Les Occupations étrangères...*, pp. 378/379.

CHAPITRE VI

LA LANGUE FLAMANDE

A. LE FLAMAND, LA LITTÉRATURE ET LA SCIENCE

Ce qui frappe, c'est l'absence presque totale d'une littérature flamande autochtone dans la seconde moitié du XVIII^e siècle, plus peut-être en Flandre qu'en Brabant ou dans la région anversoise. La *rijmkonst* était l'apanage d'auteurs pieux qui rimaient des vies et des miracles de saints ou qui, dans des ouvrages à tendance moralisatrice, imitaient le père Poirters. Encore ces œuvres étaient-elles en très petit nombre¹.

Le goût du théâtre restait pourtant vivace parmi le peuple, comme nous l'avons vu : chambres de rhétorique et sociétés dramatiques, jusque dans les moindres villages, fournissaient une production surabondante². Ce théâtre villageois restait fidèle au répertoire médiéval, enrichi inlassablement par les maîtres d'école et les beaux-esprits locaux³. Même ici, l'influence française se faisait sentir : les rhétoriciens traduisaient et adaptaient Molière, Racine et Voltaire à l'usage des scènes villageoises. Un exemple seulement : K.L. Fournier, d'Ypres (1730-1803), qui séjourna à Paris pour se perfectionner en peinture, y acquit le goût du théâtre français. Il traduisit, à son retour, un grand nombre d'œuvres dramatiques françaises, à l'intention du théâtre flamand⁴.

Le flamand était encore en usage parmi les médecins flamands, où la tradition de Palfyn maintenait la fidélité à cette langue : des ouvrages écrits par les médecins brugeois entre 1750 et 1780, un est en français, trois sont en latin et six en flamand. Les médecins formaient d'ailleurs une exception parmi les hommes de science.

Il est sûr qu'une production aussi insignifiante ne pouvait rassasier l'appétit intellectuel d'un public tant soit peu curieux. Des livres scientifiques et autres, en provenance de Hollande, passèrent, au début

(1) HEREMANS, *De Nederlandse Letterkunde*, pp. 64/65.

(2) PIRENNE, *Histoire*, V, pp. 329-330.

(3) VAN DER STRAETEN, *Tbéâtre villageois*, tome I, chapitre « Auteurs ».

(4) K. L. FOURNIER, *Naergelaetene Tooneelsukken*, tome I, page IX du *Voorberigt*. Voici quelques exemples : *Den eenigen Erfgenaem* (comédie en cinq actes de Regnard), *De school der borgers* (comédie en trois actes de l'Allainval), *Den Dooven, of de Volle Herberg* (comédie en trois actes de Desforges), *Den Zieken door Inbeelding* (comédie en trois actes adaptée de Molière), *De Serenade, of het Nachtsusiek* (comédie en deux actes, adaptée de Regnard).

du siècle, la frontière, mais en petit nombre seulement. Ce nombre s'accrût dans la seconde moitié du siècle.

L'influence de ces livres néerlandais fut profonde : beaucoup d'auteurs de nos provinces adoptèrent, à leur exemple, l'orthographe néerlandaise. Des traités de versification, comme ceux de H. Binken (Anvers, 1773) et de W. P. C. (Malines, 1791) prirent comme modèles Cats, Vondel et d'autres poètes néerlandais. On commença à publier en Flandre les ouvrages qui étaient dans le goût du public : les *Altaergeheimenissen* de Vondel et l'*Abraham Aertsvader* de Hoogvliet. Cats était l'auteur préféré chez nous et on avait déjà réimprimé certaines de ses œuvres à Gand et à Bruges lorsque, en 1786, il parut une édition complète chez Fernand à Gand. A Bruges le rhétoricien J. Quicke était un admirateur et un épigone de Vondel. Dans le Nord, on avait traduit tout ce que la France avait produit d'intéressant dans le domaine du théâtre : beaucoup de ces traductions furent réimprimées à Gand sans nom de traducteur, et éliminèrent peu à peu la misérable rimaille des *Rederijkers*⁵.

Tout compte fait, si cet apport était à même de revivifier la langue flamande, il ne satisfaisait pas les besoins d'un public lettré. Cependant, on écrivait encore beaucoup le flamand, et on l'imprimait⁶ : il se conservait dans nombre d'écrits, de journaux, de pamphlets politiques, d'ouvrages d'enseignement, de technique, d'édification et de délassement. En 1789, la Révolution Brabançonne donna lieu à un regain de pamphlets, de chants et de discours très nombreux publiés aussi bien par les démocrates que par les conservateurs⁷ : en Flandre ces écrits étaient, en grande majorité, en flamand. Cette production, avec toutes les lacunes qu'elles présentait pour un intellectuel qui voulait se tenir au courant de la science ou pour un homme du monde curieux de tous les aspects de la vie contemporaine, satisfaisait les besoins de la clientèle à laquelle elle s'adressait, c'est-à-dire surtout de la petite bourgeoisie urbaine et des cultivateurs aisés dont le cercle des curiosités était bien plus restreint.

B. LA QUALITÉ DU FLAMAND

La langue flamande, au XVIII^e siècle, subit l'influence de la langue française dans son orthographe, son vocabulaire et sa syntaxe, et cela dans une mesure nuisible à son essor propre.

Les écrits de tout ordre sont contaminés : ceux des avocats, plus familiarisés avec le latin et avec le français qu'avec le flamand⁸ ; ceux

(5) HEREMANS, *o.c.*, pp. 66-68.

(6) PIRENNE, *Histoire*, V, p. 329.

(7) DE GOEYSE, *Het Volkslied in de Brabantse Omwenteling*.

(8) VAN BOTERDAEL, *Vlaemsche Spraek- en Spel-Konste*, p. 20 : « om welke wel-gegronde redenen de zuivere nederduytsche Schrijvers alle verbasterde woorden aen de Rechts-geleerde laten, en aen die, die ervarener in de Latijnsche of Fransche Tael zijn, dan in de Nederduytsche ». Ce grammairien puriste bannit des termes juridiques comme « contract, contraventie, contributie, controversie, advocaat, procureur, quote, qualiteyt, quittancie, questie » (*o.c.*, pp. 20/21).

des magistrats, des fonctionnaires, des notaires et des greffiers qui farcissent leurs écrits (et leurs discours !) de termes françaises et latins⁹. Le style des journaux n'est guère plus châtié, à en juger par la *Gazette van Gent*¹⁰, et la correspondance des personnes cultivées fourmille de termes emprunts au français. Le grammairien B. Janssens cite une lettre imprimée qu'il a lue :

« Monsieur, Uwe lange absentie, stelt mij in een absidue conster-natie, mij beklagende, dat ik niet eerder van uwe presentie jouisseren en kan »¹¹.

Dans les pièces de théâtre traduites, les mots calqués sur le français foisonnent et les traductions de K.L. Fournier, dont il a été question plus haut, en font foi¹². Mais ce ne sont pas seulement les œuvres traduites qui accusent cette contamination de leur vocabulaire par le français ; tous les livres abondent en termes empruntés au français et, aussi, au latin¹³. A. Steven donne une liste de mots dans lesquels entre la lettre G et qu'on trouve dans le dictionnaire latin-français de L. Meyer

« alle welke woorden van het Latijn ofte uyt het Fransch afkomen : dus voor geen goed Nederduytsch aen te nemen... Maer is een misbruyk ingedrongen door zommige Fransch- en Latijn-lievende om welkers Taels ingeslopen bastaerdwoorden men alleen de G met den boven-gemelden klank heeft als in deze onechte woorden »¹⁴.

Steven cite également des mots, parmi des milliers d'autres, qu'on trouve dans les dictionnaires de d'Arsy et de Meyer, qui s'écrivent

(9) Le grammairien brugeois B. Janssens écrit en 1775 « wordende dat misbruijk (cette contamination) besonderlijk achtervolgt in veele openbare Schriften, daer men meer Latijnsche en fransche woorden ziet, als vlaemsche de welke bij d'onwetende Tael-bedervers *Praktijke-woorden* genaemt worden » (*Vlaemsche Spraek- en Spelkonste*, p. 3).

Voici d'ailleurs le titre d'un manuscrit datant de la première moitié du XVIIIe siècle (Bibliothèque Ville de Bruges, ms. 578) : « Van de pratyque behelsende een bijeenvergaderinghe van principaelste judiciaire praticquale ende notariale instrumenten, met hunne gherequireerde clausulen ende solemniteyten, soo die jegenwoordigh naer rechte ende voornamentlick binnen de staat van Brugghe ghepractiqueert ende gheobserveert worden ».

(10) Un seul exemple : « Den Generael Campbell sont diversche detachementen uyt alle regimenten ghetrocken, om in cas van attaque, de behulpsaeme handt aen desen Transport te bieden. Dog een detachement Bergschotten ontdeckte een Corps Fransche Huzaren, en sloegen deselve op de vlucht in groote confusie, keerende alsoo precipitantelijk naer hunne armée terug ».

(11) *Vlaemse Spraek- en Spel-Konste*, p. 2.

(12) Voir un passage extrait de la comédie *Het Kaffé-Huys*, celui où Jobelin, notaire avare, fait une déclaration d'amour à la riche Louise, cité in DEVIGNE, *Zuid-Nederlandse Schrijvers*, 1873, pp. 211-213. L'exemple est peut-être mal choisi : il se peut que Fournier ait voulu parodier le langage des notaires. Les traductions de Neyts ne valent guère mieux que celles de Fournier.

(13) STEVEN, *Nieuwen Nederlandschen Voorschriftenboek*, p. 35. « Dat dit maer al te waer is blijkt zonneklaar uyt een groot deel Nederduytsche Boeken, de welke doorgaens met ontallijke uytheemsche woorden doorzaeyt zijn ». — Steven s'en prend également à l'emprunt de termes au latin (*oc.*, p. 28).

(14) A. STEVENS, *o.c.*, p. 32.

avec C et sont de provenance étrangère¹⁵.

Dans le texte même de sa grammaire, A. Steven remplace systématiquement les termes de provenance latine et française par les correspondants flamands qu'il juge corrects. Mais il faut croire que ces termes corrects étaient mal connus de la plupart des lecteurs car, pour chaque terme qu'il emploie, l'auteur met en note le mot d'usage courant (c'est-à-dire incorrect)¹⁶.

Le nombre de mots empruntés au latin et au français est donc considérable. Non que le flamand de l'époque manquât de termes propres : nous voyons les grammairiens substituer des termes de provenance indigène aux mots empruntés. Mais ceux qui empruntaient avaient la tête farcie de latin, par l'éducation donnée au collège et à l'université, et de français, par leurs lectures et leurs fréquentations mondaines. Les termes empruntés leur servaient à donner à leurs discours et à leurs écrits une sorte de distinction, qui les rendaient respectables aux yeux des ignorants. Dans leur éducation, la langue maternelle était fort négligée. Le fait est patent pour les collèges¹⁷.

Mais ce n'était pas seulement dans les collèges qu'on négligeait l'étude du flamand. Dans les petites écoles, on enseignait la lecture, l'écriture, le catéchisme, mais *pas* la grammaire ; on se servait de manuels farcis de barbarismes. Un tel enseignement ne devait pas contribuer au purisme et à la correction du langage et des écrits des élèves. Qu'on en juge par les plaintes du grammairien brugeois Janssens en 1775 :

« Zoodra men éen Kind onder het gezag en bewint der Schoolmeesters vertrouwt, om zijne Tael te leeren, men geeft het den letterrol-boek, inhoudende het *Gebed des Heêren*, den *Weest-Ge-groet*, het *Gelove*, en éénige Gebedkens,, 't welke aengaende de Godsvrugtigheid goed is ; maer wat Kind heeft dien Boek, bestaande in vele swaere woôrden van onze Tael, leêren lezen ? Ongetwijfelt geên : dit is de reden dat vele Schoolmeêsters weinige onderrigtinge aen zulke Kinders kunnen geven ».

(15) *o.c.*, p. 38 « cachet - cameraed - caprice - capriool - cassatie - catalogus - cause - etc.

(16) Pour les cinquante premières pages du livre, le nombre de ces termes est en moyenne de cinq à quinze par page. A la page 26 nous relevons : eenletter-grepige (monosyllaba) - gelaekt (geblameert) - nauwkeuriglijk (curieuselijk) - voornaementlijk (principelijk) - beheerscht (geregeert) - volkeren (Nationen) - toebrenghen (contribueren) ; à la page 27, gedingen (processen) - bescheeden (acten) - openbaere (publique) - landschappen (provincien) - beheercht (geregeert) - gevaerlijker (perijckeleuser) - grenzen (frontieren) - hartstochten (passien) - onkunde (ignorantie) - nauwkeuriglijk (curieuselijk) - ongemeen (raer).

(17) Derleyn, en 1769, propose qu'on n'accepte plus d'élèves dans les collèges « 't zij dat sij wel onderwesen zijn in de Schrijf- Lees- en Spel-Konste, en wel besonderlijk in de Spel-Konste... want men vind'er dagelijks in de Latijnsche Scholen loopen, die niet bequaem zijn om twee à drij woorden agter-een wel te schrijven of te lesen » (*Lat. Grammatica*, p. 11). Il propose également qu'on emploie le flamand pour enseigner le latin dans les classes inférieures, qu'on fasse les cours d'histoire et d'explication d'auteurs en flamand et qu'on enseigne le catéchisme en flamand et en latin (*o.c.*, p. XI). Cet appel ne fut d'ailleurs pas entendu.

Après on leur fait lire *Joseph den Dromer*, ouvrage à rejeter

« om 't onzuiver vlaems, en regellooze Spellinge, waer mede hij opgesteld is ».

Quand les enfants ont neuf ou dix ans, on leur met entre les mains *Den Reisboek van Broeder Jan Vander Linden* »

« wat Tael dien broeder gesproken heeft, is mij onbekent, aengesehen hij zijne jerusalemsche Reize dus doormengt met verbasterde woorden, dat hij zig onbegrijpbaer heeft gemaekt, het welke oorzake is, dat men de Kinders de zuivere vlaemsche Tael niet gemakkelijk kan in boezemen: want zij gedurig in 't lezen van diergelijke Boeken, of Brieven verbasterde woorden ontmoeten, die zij in 't spreken onder 't vlaems vermengen, hoewel zij den zin niet begrijpen; dagelijks vraegt den éenen den anderen wat *solemniteit, inclus, exclus* enz... wilt beduiden »¹⁸.

On se trouve donc en présence, d'une part, de la classe des notables et des intellectuels, qui ont été éduqués entièrement en latin, ne possèdent que des notions rudimentaires de flamand et se servent de mots et de tours latins et français dans cette langue pour en imposer aux non-initiés et, aussi, par ignorance¹⁹; d'autre part, de ceux qui n'ayant pas été au-delà des petites écoles, sont à peine capable de lire et d'écrire, n'ont aucune connaissance sérieuse de la grammaire flamande et sont, dès l'enfance, habitués aux barbarismes. C'est encore une fois le grammairien Steven qui, avec perspicacité, dégage les conséquences de cet état de choses :

« Ik hebbe dikwijls vernufte Nederlandsche Gods- ende Rechtsgeleerden hooren zeggen ende bekennen dat se menighe Néderduytsche woorden niet verstonden, om dat se (zoo zij zeyden) hun in deze Tael weynig hadden geoeffent. Ende nochtans werden menigmael zoodanige geleerde ende geletterde Verstanden (doch onbedreven, ofte ten minste onvolmaeckt in de Néderduytsche Spraek)

(18) *Voorreden* de la seconde partie de *Vlaemsche Spraeck- en Spel-Konste*.

(19) Un exemple encore : l'auteur inconnu, habitant de Bergues-Saint-Winocq, qui écrivit vers 1760 un *Snoeijsmes der Vlaemsche Tale*, resté manuscrit, réagit contre la francisation des Flamands « om onder het straet-volk welsprekender te schijnen ». Ainsi on entend « Souhaiteerje te dejeuneeren van een delikaat jambon ? » « Ik was in die dilugie, maer nieuwe incidenten hebben de affairen gevarieert ». « Neem uw kommoditeit », « Occupeert die plaetse », « Het proces is peremptoirelick gedecideert » et ainsi de suite. La faute n'en est pas seulement à eux, car lorsqu'ils sortent de la « schryfschole », on met à leur disposition « een woordenboek alleenlyk voor keukenjongens gemaekt, die niet anders als straetvlaemsch en weten ». L'auteur donne encore d'autres exemples d'« ontale » : « Veel' ongeleerde Vlamingen denken dat sij wel spreken, dat hun moedertale verciert word, als sij seggen : « Wij zijn zeer geëmbarrassert in een difficile affaire(n) van importance dewelke onse compagnie extremelij chagrineert, en difficil paresseert om te reusiren en te executeeren. Het ware ons agreabel, dat men ander projecten formeerde, om de insinuation te pousseeren en hun peremptoirelyk te decreteeren. Men zoude de litiganten van hun pretensien haaest debouteeren ». Ainsi parlent les Flamands cultivés « en sij en konnen niet anders nog en weten niet anders voort te brengen om hun meininge te kennen te geven, want sij en hebben van jongs niet anders gehoort » (Reproduit in DE VOOYS, *Verz. Taalk. Opstellen*, pp. 342/350, plus particulièrement aux pp. 343/344).

tot grooten achterdeele gevolgt van den gemeynen Man den welken niet en onderzoekt wat recht is ofte vereyscht word; maer wat van een ander word voorgedaen; denkende: dewijl deze in hun beroep ampt ende bedieninge hun verstand doen uyttschijnen dat se daerom in alles naer te volgen zijn ende alom de volmaektheyd bereyken 't gene nochtans zeer zelden oft noyt word gevonden. Waer uyt genoeg te begrypen wat hinder onze Tael bij d'onwetende lijd; dewijl sy als den blinde sich laeten leyden »²⁰.

Et ailleurs :

« de gemeyne Spraek gelijk die bij 't meesten deel der Nederlanders word gebruykt en verschilt niet vele dat se niet half Franschen is noch min noch meer als of wij geen woorden genoeg nocht bekwaem hadden om alles volmaektelijk uyt te drukken »²¹.

Ainsi les petits suivaient les grands, dans leur manière de parler et d'écrire. Où, dans ces conditions, la langue flamande eût-elle pu trouver un appui, un accord de sentiments, pour opposer une digue à l'intrusion de termes de provenance latine et française ?²²

C. LA RÉACTION

Un tel état de choses devait frapper de consternation ceux qui aimaient encore leur langue maternelle. Aussi voyons-nous, à partir de 1750, des grammairiens s'efforcer d'épurer le flamand et des rhétoriciens le glorifier. Le pédagogue Desroches introduit, en 1761, une réforme de l'orthographe. A son instar, des instituteurs, un peu partout, se mettent à étudier la grammaire flamande, afin de donner une meilleure instruction à la jeunesse. J. D. Verpoorten, instituteur à Anvers (1752), J. Baillieu, instituteur dans la même ville (1772), P. J. Van Belleghem, instituteur à Bruges (1773), Balduinus Janssens, instituteur à Bruges également (1775); Andries Steven, instituteur à Cassel, et L. Van Boterdaele, instituteur à Harelbeke (1776), publient des grammaires, dans lesquelles ils s'efforcent surtout d'épurer l'orthographe et le lexique et de fustiger l'emprunt de tours, de mots et de lettres au français²³.

(20) STEVEN, *Nieuwen Nederlandschen Voorschriftenboek*, p. 28.

(21) *o.c.*, p. 25.

(22) Une autre cause de la décadence du flamand était le manque de fixité dans l'usage de la langue, où chacun introduisait des fantaisies personnelles et régionales. L'auteur anonyme de l'*Inleiding tot de Grondregels der Vlaemsche Spraek en Spelkonste, aantonende de Verwarring, verschillig Gebruyk en Misbruyk dezer Taelbeschrijvers*, Termonde, veuve Ducaju, 1785, le note dans son *Voorberigt* (reproduit in DE VOOYS, *Verz. Taalk. Opstellen*, pp. 327/328).

(23) Nous en avons vu nombre d'exemples dans le paragraphe précédent. Certaines interventions furent moins heureuses, la critique était parfois ridicule et même triviale. Ainsi Van Belleghem, instituteur brugeois, en 1773, voudrait remplacer la lettre *q*, d'importation française, par le *k* flamand. Voici son argumentation :

« weg, weg, gij Fransche *q*, met uw verduyvelt stinken
Tot klank *g*'eet op ons *u*, die *g*'uytschijt zonder klinken

Balduinus Janssens veut démontrer la supériorité du flamand sur toutes les autres langues, et il en donne quinze preuves. En flamand chaque lettre représente un son, alors qu'en français, très souvent, quatre ou cinq lettres représentent le même son²⁴. Le flamand descend de l'ancienne langue hébraïque, il est plus ancien que le grec, le latin et l'allemand²⁵. Le flamand a une richesse verbale « naturelle » : il compte plus de 1.000 monosyllabes, contre 300 seulement au grec et moins encore au latin²⁶. Les langues française, espagnole et italienne sont un mélange (« éenen mengelklomp ») de flamand, de latin, de gothique, de gaulois, d'arabe, de lombard et de beaucoup d'autres langues encore, alors que le flamand s'est maintenu à l'état pur²⁷. Le flamand a la supériorité de pouvoir former beaucoup de diminutifs²⁸. D'ailleurs, la langue flamande doit avoir un génie bien propre à elle, car aucune race n'a autant d'aptitudes pour apprendre les autres langues que les Flamands²⁹.

C'est par des arguments de même ordre que le rhétoricien brugeois P.J. Van Maele, dès 1724, s'était efforcé d'établir la supériorité du flamand : on voit ce que ces arguments ont de puéril parfois, mais ils témoignent d'un amour certain pour la langue maternelle.

P.J. Van Maele estimait que la « corruption » du flamand datait de l'époque des ducs de Bourgogne qui, ignorant le flamand, introduisirent chez nous leur langue maternelle, le français. La noblesse se mit à l'étude de cette langue, l'administration et la justice se firent en français, le français devint la langue des fonctionnaires (« ampt-luyden ») et de la bourgeoisie (« borgers »). Voulant abandonner le flamand, et ne sachant pas suffisamment le français, on fit un mélange abominable des deux langues. Le flamand ne conserva sa pureté qu'à la campagne « bij de een-voudige Landts-luyden ». D'après Van Maele, en examinant les écrits officiels, les actes et les livres parus entre 1400 et 1600 on trouverait qu'un tiers des termes sont des barbarismes. Les auteurs, en effet, subissaient l'influence du français et, pour se montrer cultivés, introduisaient « Geheele Karren en Wagens met onaerdige en onechte Woorden in hunne Wercken ». Depuis, on a rejeté une partie de ces barbarismes et le langage s'est épuré. L'auteur conclut : « Dan om te oordeelen alderbest, stelt de Schrijver van de sesthiende, tegen die van de seventhende Eeuw; ende gij sult bevinden dat de leste de beste zijn : ten minste door de suyperheyd van

Op de onze *k* lasterende Waelen :

G'acht onze *k* een Fransche Katt'

Dees wel zuyver lekt haer gat :

Wilt g'uw *q* zien zonder vlekken

Ge moogt zelf die zuyver lekken ». (*Deure ofte Ingang*, p. 30).

Nous épargnerons au lecteur la lecture d'autres arguments de cette espèce.

(24) B. JANSSENS, *Vlaemsche Spraek- en Spel-Konste*, p. 6.

(25) *o.c.*, p. 7.

(26) *o.c.*, p. 8.

(27) *o.c.*, p. 9.

(28) *o.c.*, p. 10.

(29) *o.c.*, p. 10/11.

Taele, ende volmaeckte mate van Sangen ende Gedichten »³⁰.

Van Maele se montrait trop optimiste, les plaintes des grammairiens dans le courant du siècle en font foi. Il semble que seuls certains rhétoriciens aient, consciemment et avec esprit de suite, tendu à épurer le lexique de leurs écrits³¹.

Mais ces puristes se heurtaient à la tendance générale, qui portait à emprunter le plus possible au français. L'introduction en Flandre, après 1750, de livres néerlandais, scientifiques et littéraires, et le succès dont ils jouirent renforcèrent, il est vrai, la tendance puriste. Celle-ci ne parvint cependant pas à se critaller et, jusqu'à la fin de l'ancien régime, la qualité du flamand continua à empirer.

D. DEUX CRIS D'ALARME SANS LENDEMAIN

Les choses allaient ainsi leur train, naturellement, pourrait-on dire, sans que les gens s'en rendissent exactement compte, sans qu'ils en évaluassent les conséquences. La situation était pourtant tellement flagrante que des hommes cultivés et attachés à leur langue ne pouvaient manquer de s'en apercevoir. Deux cris d'alarme furent lancés à la fin du siècle. Le premier venait de J.B.C. Verlooy qui, fils d'un fermier campinois, avait étudié le droit à Louvain, s'était établi à Bruxelles et allait se distinguer, comme « brillant second » de Vonck, lors de la Révolution brabançonne. En 1788 il publia sa « *Verhandeling* » devenue célèbre. Il y constate l'infériorité artistique et scientifique des Pays-Bas en face des pays étrangers, principalement de la France³². Quelle en est la cause ? Cette infériorité ne tient pas à notre nature (volksaard), nous l'avons bien prouvé dans le passé³³. Il faut en chercher l'origine auprès de la maison de Bourgogne, qui a francisé la capitale et le pays ; cette francisation s'est aggravée sous les régimes espagnol et autrichien, au détriment de la langue maternelle. Pourtant la situation linguistique du pays établit la supériorité du flamand, dans une proportion de 31½ contre 10½ au wallon³⁴. Mais on n'estime plus le flamand, on le méprise et quiconque est de bon ton ne veut parler et écrire que le français³⁵.

Cependant le français présente beaucoup d'inconvénients pour nous. Nous ne pouvons apprendre à parler une langue étrangère selon son

(30) P. J. VAN MAELE, *Ontleding ende Verdediging*, ch. 3.

(31) B. Janssens écrit en 1775 : « Heeft den zelve schrijver (Van Maele) in zijnen tijd gezeyt dat de digters de zuiverheid der vlaemsche Taele begonden 't agtervolgen, met meer regt mogen wij het heden zeggen, dewijl wij, met vermaek, dagelijks zien, dat zij die Taele, door hunnen ijver, tot den top der volmaecktheid pogen te brengen, in wêrwil al'er misagtingen, die zij ontmoeten van die, dewelke hun vrugteloo's inbeelden, dat zij geéne welsprektheit bezitten, als zij geéne geheéle redenvoeringen van onnoédige of fransche woorden onder hunne vlaemsche mengelen, de welke zij *Salet-woorden* noemen » (*Vlaemsche Spraek- en Spel-Konste*, p. 5).

(32) J. VERLOOY, *Verhandeling*..., p. 1.

(33) *o.c.*, pp. 2-18.

(34) *o.c.*, pp. 20-23.

(35) *o.c.*, pp. 24-26.

génie; les Français nous reconnaissent immédiatement à notre prononciation défectueuse. Nous ne pouvons devenir éloquents — le premier et le plus nécessaire des arts — en français. L'étude du français, en plus de celle du flamand et du latin (qui est nécessaire), est une perte de temps; on pourrait mieux employer ce temps à cultiver les beaux-arts. Nous privons de toute culture nos artisans, nos paysans et nos femmes qui ignorent le français, et nous étouffons les arts qui vont toujours chercher leur inspiration dans la langue. Nos savants et nos littérateurs, ne voulant pas écrire en français, langue dans laquelle ils ne peuvent briller, ni en flamand, langue qu'ils méprisent, préfèrent s'abstenir et ne pas écrire. De plus, l'adoption du français provoque un recul de notre esprit de liberté et de notre patriotisme: le patriotisme exige que la nation ait le plus possible de traits distinctifs, et la langue maternelle est un facteur essentiel de différenciation. Notre dédain pour la langue maternelle est cause de notre mépris pour tout ce qui vient de nos ancêtres: coutumes, traditions et usages³⁶.

Quels sont les remèdes à cette situation? Faire du français la langue maternelle des Flamands? C'est impossible³⁷. Il faut donc relever le flamand, qui le mérite par ses nombreuses qualités. Le flamand est une langue originale, par opposition au français, bâtard du latin et de l'allemand. Il ressemble en bien de points au grec, la plus belle langue du monde. Il est euphonique (bien plus que le haut-allemand, par exemple), concis (autant que le latin, le grec et le français), et riche (bien plus que le français, par exemple, en composés). Enfin, et surtout, le flamand est la langue de la liberté; «de tael van den vrijdom»³⁸. Délaissons le français et rendons son éclat au néerlandais! Comment? En régularisant sa graphie; en réformant l'enseignement (les grammaires et les manuels des «Nederduytsche Scholen» doivent être épurés et complétés; il faut enseigner aussi la langue maternelle dans les «Latijnsche Scholen», supprimer les écoles françaises et ne pas tolérer qu'on enseigne cette langue); en créant un théâtre néerlandais, pourvu d'un répertoire de pièces originales et de pièces françaises et allemands traduites; enfin, en donnant des récompenses à ceux qui écrivent et produisent en langue maternelle³⁹.

Verlooy termine par un appel à l'union de tous les Néerlandais: ils forment un peuple par la langue, les mœurs et les coutumes. Que les Néerlandais, séparés politiquement, se considèrent comme des frères pour ce qui regarde la culture. Et que la langue de la liberté devienne celle des beaux-arts⁴⁰.

Le second cri d'alarme fut lancé par le doyen des métiers de Malines, G.F. Verhoeven, sous forme d'un manuscrit envoyé au comte de Nény, président de la Commission royale des Etudes, en avril 1780, et portant comme titre:

(36) *o.c.*, pp. 26-40.

(37) *o.c.*, pp. 40/41.

(38) *o.c.*, pp. 42/56.

(39) *o.c.*, pp. 57/61.

(40) *o.c.*, pp. 61/62.

« *Oordeelkundige Verhandelingen op de Noodzakelijkheid van het Behouden der Nederduytsche Tael, en de Noodige Hervormingen in de Schoolen.* »⁴¹

L'auteur commence par tracer un parallèle avec l'antiquité. Le grec était aux Romains ce que le français est aux Flamands, c'est-à-dire la langue de la science. Athènes jouait le même rôle que Paris actuellement. Les Grecs ont été les maîtres des Romains et la langue grecque était plus familière aux Romains que le français ne l'est actuellement aux Néerlandais⁴². Mais les Romains écrivaient en latin, et non en grec, tout comme les Français, les Italiens et les Anglais écrivent actuellement dans leur langue maternelle.

Nous, Néerlandais, nous écrivons en français, et ce en dépit du fait que nos savants, même ceux de l'Académie de Bruxelles, sont incapables d'écrire quelque chose de correct et d'élégant en cette langue⁴³.

Cette introduction d'une langue étrangère est cause de corruption. La langue énergique des Romains fut corrompue par des termes courtois et des expressions de politesse, sous l'influence du grec. L'auteur est persuadé que les femmes ont joué un grand rôle dans l'introduction du grec à Rome comme dans celle du français en Flandre actuellement : car les femmes de la bonne société, en Flandre, sont entichées du français. Le dédain pour la langue maternelle inspire le dédain pour les mœurs des ancêtres, et la corruption morale actuelle est en relation intime avec l'introduction du français chez nous⁴⁴. L'auteur critique sévèrement l'éducation des pensionnats⁴⁵. Il préconise une réforme de l'enseignement, qu'il expose de façon détaillée. Il est moins extrémiste que J. Verlooy, car : « Met de Nederduytsche tael voor de Fransche te stellen heb ik noyt gepeynst van de laetste uyt onze scholen te bannen; verre van daer, dat men de zelve leere gelijk d'Alembert aen de geleerde van de Grieksche tael spreekt, zonder de moeder-tael te versuymen, die onze bezonderste oeffening moet zijn »⁴⁶.

Cultivons notre langue maternelle, pour sauvegarder nos mœurs. Créons une société de langue et de beaux-arts néerlandais. Que le gouvernement n'accepte personne dans les conseils et dans les tribunaux, à moins qu'il ne sache parfaitement le flamand ; ainsi tout le monde s'appliquera à l'étude de cette langue. N'admettons personne à l'Académie de Bruxelles qui ne sache le flamand, imprimons les mémoires qui ont été rédigés en flamand dans cette langue et faisons-en des traductions à l'usage des étrangers seulement⁴⁷. Surtout, qu'on réforme l'enseignement et le personnel enseignant. « Deze (cette réforme) is den grondslag van den bouw »⁴⁸.

(41) A. JACOB, *Willem Verhoeven...*, pp. 15/44, édition du manuscrit.

(42) *o.c.*, p. 17. L'auteur donne en exemple Virgile, Cicéron et Horace.

(43) *o.c.*, p. 21.

(44) *o.c.*, pp. 22/23.

(45) Cf. notre citation au chapitre I, paragraphe B, in fine.

(46) *o.c.*, p. 28.

(47) *o.c.*, pp. 40/41.

(48) *o.c.*, p. 42.

Qu'on oblige la jeunesse à lire des ouvrages scientifiques en flamand, elle se mettra alors à écrire le flamand, sans négliger le français et le latin qui seront toujours, chez nous, les langues de la science⁴⁹.

Si nous avons insisté sur ces téomignages, c'est parce qu'ils dénotent un état d'esprit : on commence à se rendre compte, dans certains milieux intellectuels, qu'il est temps de mettre fin à la francisation effrénée.

Verlooy aborde le problème sous un angle général et révolutionnaire, Verhoeven sous un angle plus restreint et plus réaliste. Pour Verhoeven, la francisation est due surtout à l'engouement des femmes pour tout ce qui est français, aux défauts de l'éducation et au manque d'encouragements au flamand de la part du gouvernement. La désaffection du flamand lui semble intimement liée à la décadence morale de son époque. La réforme de l'enseignement changera cet état de choses et il propose des remèdes pratiques sur ce point. Verlooy voit les choses de plus haut. On aura remarqué qu'il attribue comme principal mérite au flamand d'être la langue de la liberté, qu'il considère l'unité de langage comme facteur essentiel du patriotisme et qu'il voudrait voir les Néerlandais s'unir car, parlant la même langue, ils sont un même peuple. C'était, à l'époque, parler en révolutionnaire et il appert clairement que Verlooy a puisé ces idées aux sources qui, plus tard, alimenteront les Révolutionnaires françaises. Eux aussi verront dans l'unité de la langue une nécessité pour l'unité de la Nation, et ils prendront un ensemble de mesures destinées à implanter le français au détriment des langues hétérogènes qui nuisent à l'unité nationale et propagent des idées subversives. C'est bien une politique de la langue que propose Verlooy, et qui aille jusqu'à l'exclusion systématique du français. Ces vues ne pouvaient exercer aucune influence en 1788 : elles devaient sembler utopiques aux contemporains, particulièrement chez nous, où les idées qui sont à la base de la Révolution française étaient si mal connues. Ce n'est que bien plus tard, après l'expérience de la Révolution française qui propagea partout en Europe l'idée que la langue était affaire de l'État et qu'elle concourait dans une large mesure au maintien de l'unité nationale, qu'elles seront reprises par un nombre croissant d'intellectuels. On peut donc voir en Verlooy le père du mouvement flamand. Il faut cependant ajouter qu'il n'exerça aucune influence sur son époque et que le mouvement de francisation se poursuivit sans entraîner de réaction organisée.

(49) *o.c.*, p. 42.

CHAPITRE VII

LA LANGUE SCIENTIFIQUE EN FLANDRE

Le 26 juin 1771, Marie-Thérèse érigea la *Société littéraire* de Bruxelles, créée deux ans auparavant, en *Académie impériale et royale des sciences et belles-lettres*, destinée à réveiller la vie scientifique dans les Pays-Bas autrichiens, totalement engourdie à l'époque.

Des concours devaient provoquer l'émulation dans nos milieux scientifiques. L'article 30 du règlement stipulait que dans les concours on pouvait employer indifféremment le latin, le français et le flamand¹. Des Cressonnières prétend que, des 67 mémoires couronnés par l'Académie entre 1769 et 1795, 11 seulement sont en flamand². Chiffre inexact, peut-être. La liste que Mailly donne des mémoires imprimés (c'est-à-dire qui avaient obtenu un prix ou un accessit entre 1769 et 1793) par ordre de l'Académie comprend 53 mémoires³. De ceux-ci, 31 sont en français, 12 en flamand et 10 en latin. Encore faut-il tenir compte du fait que trois de ces imprimés français sont, en fait, des traductions de mémoires rédigés en flamand par leurs auteurs⁴. La proportion exacte est donc : 28 mémoires français, 15 flamands et 10 latins. En ne tenant compte que des mémoires couronnés écrits par des habitants des deux Flandres, qui sont au nombre de neuf, on arrive à la proportion : quatre mémoires flamands, trois français et deux latins⁵.

Des 10 ouvrages rédigés par des médecins brugeois entre 1750 et 1780, un seulement est écrit en français, trois sont en latin et six en flamand.

(1) DES CRESSONNIERES, *Essai*, p. 311.

(2) *o.c.*, p. 311.

(3) MAILLY, *Histoire*, II, pp. 381-391.

(4) *o.c.*, II, p. 384 traduction par Desroches d'un mémoire flamand de Pluvier), p. 385 (résumé par Desroches d'un mémoire flamand de Verhoeven), p. 387 (traduction par Du Rondeau d'un mémoire flamand de Seghers).

(5) P. E. Wauters, médecin à Wetteren, envoya un mémoire en latin en 1787 (*o.c.*, t. II, p. 391) et un en flamand en 1788 (*o.c.*, t. II, p. 391). F. D'Hoop, avocat au Conseil de Flandre à Gand, envoya un mémoire en flamand en 1777 (*o.c.*, t. II, p. 385) et un en français en 1779 (*o.c.*, t. II, p. 386). F. Lammens, négociant à Gand, un mémoire en français en 1787 (*o.c.*, t. II, p. 391), P. J. De Bats, marchand de fil à Steenvoorde, un mémoire en flamand en 1783 (*o.c.*, t. II, p. 389), L. Pluvier, de Bruges, successivement professeur à Alost, Ypres et Gand, un mémoire en flamand en 1777 (*o.c.*, t. II, p. 384), et D. Du Jardin, religieux, professeur à Ypres, un mémoire en latin en 1774 (*o.c.*, t. II, p. 383). Le flamand l'emporte donc sur le latin et le français.

Sur la situation linguistique à l'Académie de Bruxelles on verra le récent ouvrage de SMEYERS (Jozef), *Taalkennis en Taaltoestanden in en rondom de 18e-eeuwse Keizerlijke en Koninklijke Academie* (Katholieke Vlaamse Hogeschooluitbreiding, Jaargang XLV, n° 6, Verhandeling 419). N.V. Standaard-Boekhandel, 1951.

Entre 1780 et 1800, quatre sont en français, seize en latin et huit en flamand ⁶. En somme, avant 1780, le flamand est encore très employé ; après 1780, il perd sa prépondérance, mais au profit du latin, non du français.

Le seul périodique scientifique qui ait vu le jour en Flandre entre 1750 et 1800, *Den Vlaemschen Indicateur*, était rédigé en flamand. Il parut à Gand, chez Gimblet, entre 1779 et 1786. Il renseignait nos savants sur le mouvement de la pensée en Europe, dans les différents domaines scientifiques, en traduisant les articles fondamentaux, neufs ou intéressants, parus dans les différents périodiques scientifiques d'Europe. En examinant les numéros du *Vlaemschen Indicateur*, on arrive à la conclusion qu'il s'agit presque exclusivement de traductions d'articles de savants français, parus dans des revues françaises.

Ainsi, on ne peut dire que le français ait été la langue scientifique de la Flandre à la fin de l'ancien régime. Il était certes indispensable à un homme de science de le savoir pour se tenir au courant de la vie scientifique de son temps, dans laquelle les Français jouaient un rôle prépondérant ; nous avons constaté, en examinant les catalogues de bibliothèques privées, quelle place importante tenaient les livres français dans les bibliothèques de nos hommes de science. Mais lire le français ne signifie pas encore être capable de l'écrire.

Le français et le latin avaient un grand avantage sur le flamand, c'était d'assurer aux livres une diffusion qui dépassait les frontières des deux Flandres et du Brabant. Nous voyons que les médecins brugeois ont recours, dans une mesure croissante (après 1780 surtout) au latin, mais très peu au français. Il semble résulter de tous ces faits que le latin et le flamand étaient encore bien plus familiers que le français aux hommes de science *des deux Flandres*, même après 1780 : cela en dépit du fait que le français était devenu, après 1750, la langue scientifique de l'Europe au détriment du latin. On pourrait donc dire, sommairement, que les hommes de science qui voulaient se tenir au courant de leur branche, étaient amenés à lire de plus en plus d'ouvrages français, mais que même les plus érudits d'entre eux, c'est-à-dire ceux qui publiaient, ne se jugeaient pas suffisamment maîtres du français pour écrire dans cette langue, malgré l'avantage d'une diffusion européenne qu'elle pouvait assurer à leurs écrits.

(6) La tradition de Palfyn maintenait sans doute la fidélité au flamand parmi les médecins — Notre statistique est faite d'après la bibliographie de DE MEYER, *Analectes médicaux*, t. II, pp. 261-294.

CHAPITRE VIII

AUTRES ASPECTS DE LA DIFFUSION DU FRANÇAIS

A. LE FRANÇAIS ET LE CLERGÉ¹

En règle générale, le clergé cherche à se faire comprendre de tous les fidèles. Le bas clergé est en contact constant avec le peuple, le haut clergé vit en contact plus étroit avec les hautes sphères.

Dans le diocèse de Bruges, le clergé ne fait usage que du flamand dans ses relations avec le peuple. C'est en flamand qu'il prêche². Pourtant, on prêche déjà en français chez les Jésuites à Bruges, depuis 1575³. Après la suppression des Jésuites, d'autres églises reprennent la tradition. En 1874, Coppieters, de passage à Gand, va « au sermon français »⁴. Le 6 avril 1792, à Bruges, il va « à la passion prêchée par un prédicateur français »⁵, et le 15 août 1792, « au sermon français prêché par M. Froment, prédicateur du Roi, et curé de la paroisse de Saint-Denis, cloître de Notre-Dame à Paris... Ce prédicateur a fait le plus beau sermon possible »⁶. Le 26 août 1792 « l'après-midi, à trois heures, au sermon français à Notre-Dame prêché par M. le curé Froment ; son discours sur la crainte de Dieu a été de toute beauté et rendu supérieurement »⁷. Le 1^{er} novembre 1792 il se rend « l'après-midi au sermon français et au salut de Sainte-Walburge »⁸. On voit que les sermons français prononcés en 1792 le furent par des ecclésiastiques français ; le fait doit être mis en rapport avec l'émigration provoquée par la Révolution.

La plupart des confréries, très florissantes pendant cette époque d'intense vie religieuse qu'était la seconde moitié du XVIII^e siècle, ne faisaient usage que du flamand. On peut en juger par les imprimés que ces confréries faisaient publier, principalement des chansons en honneur de leurs prévôts ou de membres jubilaires. A Ypres, les confréries de la *Miséricorde*, de la *Bonne Mort*, de la *Sainte-Trinité*, de *Sainte-Marie*, de *Saint-Joseph*, du *Rosaire* et du *Saint Sacrement*⁹ rédi-

(1) Nous n'avons pas pu approfondir cette question, qui demande de patientes recherches dans les archives d'évêchés, de couvents et d'églises (voir introduction).

(2) DUCLOS, *Bruges*, p. 265.

(3) *o.c.*, p. 266.

(4) COPPIETERS, *Journal*, p. 41.

(5) *o.c.*, p. 221.

(6) *o.c.*, p. 226.

(7) *o.c.*, p. 230.

(8) *o.c.*, *l.c.*

(9) DIEGERICK, *Bibliographie Yproise*, n° 1091, 1182, 1788 et 1850, 1760, 1157 et 1524, 1522 et 1518.

geaient leurs imprimés en flamand ; seule la confrérie *la grande Doro-thée*, composée principalement de nobles, les rédigeait en français¹⁰

Le clergé, soucieux surtout de garder son influence sur l'ensemble de la population, devait faire usage du flamand, seule langue comprise de *tous* les habitants. Dans les villes, les sermons français étaient prononcés à l'intention des hautes classes. Des confréries, composées de nobles, se servaient du français. L'église ne suivait, semble-t-il, que de loin le mouvement de francisation.

B. LE FRANÇAIS ET LE LOGES MAÇONNIQUES

Des loges furent établies dans toutes les villes importantes de Flandre entre 1760 et 1770 : sept, au moins, à Gand, une à Bruges, une à Alost et une à Ostende¹¹ ; il n'y eut que peu de loges de dames : on ne signale qu'une loge de ce type, à Alost¹².

A l'exception de trois loges gantoises qui n'étaient pas soumises à la Grande Loge Provinciale, ces loges étaient des sociétés aristocratiques, fréquentées par des nobles et de grands bourgeois, des officiers de l'armée autrichienne, des magistrats, des hommes de loi, des artistes et des négociants¹³. Les personnes qui appartenaient aux classes moyennes ou étaient de basse extraction n'y avaient pas accès. Il n'est donc pas étonnant que la langue dont on fit usage dans ces loges ait été le français¹⁴.

Des loges qui n'étaient pas si exclusives furent également établies à Gand ; ainsi *La Félicité*, dont faisaient partie surtout des parfumeurs, des perruquiers, des sculpteurs et des tailleurs, et où l'élément français était bien représenté¹⁵. La langue véhiculaire de cette loge était le français. La *Constante Union* de Gand qui, à son origine, était d'expression française¹⁶ adopta, par la suite, le flamand, et cette flandrisation semble être allée de pair avec la démocratisation progressive de la loge. Une note adressée au gouvernement disait « sy syn de eenigste de welcke syn werkende in de vlaemsche taele synde hunne moederlycke »¹⁷ Cette loge faisait donc exception.

(10) *o.c.*, n° 1413, 1418, 1422, 1430, 1438, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, imprimés pendant la période 1775-1790.

(11) VAN DER SCHELDEN, *La Franc-Maçonnerie*, pp. 5-44, passim.

(12) *o.c.*, p. 68.

(13) *o.c.*, pp. 331 et 358 (liste nominative de la loge d'Alost), p. 352 (de la loge de Bruges), p. 344 (de la loge « *La Bienfaisante* » de Gand. Voir aussi pp. 79-84.

(14) *o.c.*, p. 48. Voir aussi pp. 367-374 : c'est en français que sont rédigés les statuts de la loge d'Alost, c'est en français que se fait la correspondance.

(15) Surtout en ce qui concerne parfumeurs et perruquiers (*o.c.*, p. 384, liste de membres de 1673).

(16) *o.c.*, p. 48, note 3.

(17) *o.c.*, p. 48.

C. LE CONTACT DIRECT AVEC LES FRANÇAIS

C'est là un facteur qui aurait pu jouer un rôle important dans la diffusion du français. Un séjour en France était et est toujours le meilleur moyen de s'initier, en même temps qu'au génie « génie » du pays, au « génie » de la langue. Un contact direct pouvait également s'établir avec des Français qui étaient venus se fixer en Flandre. Les Français émigrés en Allemagne, après la révocation de l'Edit de Nantes, ont joué un rôle primordial dans la diffusion du français¹⁸. Ce rôle, ils ne l'ont pas joué en Flandre. Très peu d'émigrés se sont établis aux Pays-Bas Autrichiens, citadelle du catholicisme. Vingt-deux familles protestantes à peine émigrèrent en Flandre après 1685¹⁹.

On ne rencontre guère de Français, en nombre considérable, qu'à Gand : ce sont des maîtres de langue et d'écriture, des professeurs appelés chez nous lors de Réforme thérésienne, quelques maîtres de danse, des perruquiers et des parfumeurs. Mais leur nombre était trop limité pour qu'ils aient pu exercer une influence profonde et générale.

Quant à l'émigration des prêtres français en 1792 et 1793, elle fut d'une durée trop brève pour avoir pu contribuer à la diffusion du français en Flandre. Le nombre de ces émigrés était pourtant relativement élevé : 300 à Bruges, plus de 200 à Gand en avril 1793, 800 à 900 dans les diocèses de Bruges et Gand²⁰. Ils furent le plus souvent recueillis par des prêtres ou par des couvents. La plupart des ecclésiastiques qui vinrent se réfugier à Bruges furent hébergés au couvent de Saint-André : ils n'avaient de contact qu'avec les ecclésiastiques et ne se mêlèrent donc pas à la population. Même dans ce milieu restreint, ils ne peuvent guère avoir exercé d'influence profonde : ce n'est pas en quelques mois que ceux de nos ecclésiastiques qui ignoraient encore le français auraient pu apprendre cette langue, à supposer qu'ils en aient eu le désir.

(18) F. BRUNOT, *Histoire*, tome VIII, 1^e partie, y consacre un chapitre important.

(19) VAN DEN BUSSCHE, *Protestantisme en Flandre*, in *La Flandre*, tome I, page 70.

(20) L'ouvrage fondamental sur la question est celui de F. MAGNETTE, *Les Emigrés*. Voir en particulier, p. 119.

CHAPITRE IX

LA QUALITE DU FRANCAIS EN FLANDRE

Si l'on parlait et si l'on écrivait le français dans certains milieux en Flandre à la fin de l'ancien régime, on le parlait et on l'écrivait avec peu de pureté et de correction. Ce n'était pas seulement le cas en Flandre. En 1769, Kaunitz remarquait, au sujet du personnel du Conseil Privé qu'il serait souhaitable que l'on pût introduire, chez les magistrats, le goût de *bien* écrire le français. L'étude du français est négligée à Louvain, et c'est auprès du personnel universitaire qu'il faudrait faire les premières démarches¹. La même année, Kaunitz notait que le jeune Nény avait « le talent assez rare aux Pays-Bas d'écrire le français avec pureté et élégance même »². Verlooy, dans sa *Verhandeling* de 1777, soutenait que nous ne pouvons écrire convenablement le français. Nos journalistes qui rédigent des journaux français et nos prédicateurs qui prêchent en français sont tous des Français, écrivait-il non sans exagération. Nos acteurs de théâtre, malgré une application constante, ne parviennent pas à une prononciation française correcte. Desroches qui, dès sa jeunesse, s'est appliqué au français et l'a enseigné comme maître de langues, « beleyd op verschyde plaetsen... zyne gebrekkigheyd in de fransche tael... Het werk van den Heer De Nény³, die hier in 't frans was opgebracht, mishaeft zeer de fransche ooren... Ik ken er twee die hier somtyds fransche werkskens uitgeven, maar eerst alles doen schaven en verbeteren door eenen Franschman... Onze hedendaegsche en nieuwelyks uitgegevene fransche schriften van de Staten en leden der provinciën, steden en bezondere lieden, die van de Walen niet uytgenomen, hebben deze taelgebreken : zelfs... sommige tot belachelykheid toe »⁴.

En Flandre, la même situation se présente. Ainsi, le Gantois De Grave, auteur de la « *République des champs Elysées* », déclare dans sa préface qu'il a chargé un Français de revoir son manuscrit avant de l'éditer⁵.

Si P. Verhaegen, dans son édition du « *Journal* » du Brugeois Cop-

(1) LEFEVRE, *Personnel Supérieur*, pp. 327-331, n° 318. Rapport de Kaunitz à Marie-Thérèse, 27 juillet 1769.

(2) *o.c.*, p. 333, n° 373. Kaunitz à Marie-Thérèse, 23 nov. 1769.

(3) En contradiction avec le jugement favorable porté par Kaunitz sur Nény !

(4) VERLOOY, *Verhandeling*, pp. 27-29.

(5) Cf. VAN DEN BROECK, *Nadeelige gevolgen*, p. 7, note 1.

pieters, a jugé utile de « corriger » la langue ⁶, E. Hosten et E.I. Strubbe, dans leur édition du « *Journal* » de l'abbé brugeois Van Hese, relatif aux événements de 1791-1793, respectent l'orthographe quelquefois arbitraire et fautive de l'original mais corrigent « quelques fautes grammaticales évidentes, pour autant qu'elles sont le résultat d'une inattention de l'auteur pendant sa revision du texte » ⁷. Ce Van Hese, né en 1757, fils d'un orfèvre brugeois, et qui appartenait à la bourgeoisie aisée de son temps ⁸, avait étudié au séminaire de Bruges ⁹; élément doué, il fit de rapides progrès. C'est donc à un homme cultivé que nous avons affaire. Or, il n'écrit pas toujours un français pur ni exempt de fautes d'orthographe (rares cependant). Il écrit par exemple : « Qu'en conséquence il conviendrait que le commandant *fit* la défense et *statua* les peines de contravention » ¹⁰, « ce nouveau arrangement » ¹¹, « clubitique » (pour membre de club) ¹². Les éditeurs du « *Journal* » reproduisent une lettre adressée par Vander Heeren, ancien bailli de Bruges, à Van Hese, l'an III de la République. Cette lettre est écrite en un français généralement correct, mais parfois choquant. « *Vous* avez donc été, mon cher abbé, faire une voyage en France. Il fallait absolument une grande révolution pour pouvoir *te* contraindre à une pareille démarche », et plus loin, « s'il manque quelques points pour le *complettement* d'une sottise générale » ¹³. Van Hese note dans son *Journal* que Jacques de Net, directeur du concert bourgeois qui, en 1792, organisa un bal en l'honneur de l'état-major, l'ouvrit par un discours ¹⁴ en français, et il ajoute « le style et la ponctuation ne recommandent pas trop l'auteur du dit discours » ¹⁵. Plus loin, Van Hese note qu'à la fin du programme imprimé d'un concert offert par De Net aux officiers de la garnison, ce dernier avait écrit « Personne, ne pourra entrer ne fut *qui* les étrangers... » et commente « apparemment qu'il voulait dire personne etc. *que...* » ¹⁶.

Van Hese était un intellectuel, un homme qui avait fait des études sérieuses au séminaire. Il écrit un français relativement correct. La noblesse, au contraire, se contentait d'une instruction plus sommaire. L'engouement qu'elle professait pour les choses de France était limité à la vie mondaine : c'est dire qu'il lui importait surtout de parler le français. Elle s'attachait beaucoup moins à bien écrire cette langue : la correspondance des nobles flamands au XVIII^e siècle fourmille de

(6) Nous n'avons, malheureusement, pu consulter le manuscrit qui se trouve à Namur. La copie manuscrite, qui repose à la bibliothèque de la ville de Bruges, est également un texte « corrigé ».

(7) HOSTEN-STRUBBE, *Journal*, p. XV.

(8) *o.c.*, p. VII.

(9) *o.c.*, p. VIII.

(10) *o.c.*, p. 54. Nous soulignons.

(11) *o.c.*, p. 44.

(12) *o.c.*, p. 103 et ailleurs.

(13) *o.c.*, p. IX, note 3. Nous soulignons.

(14) Que les éditeurs ont supprimé dans le texte.

(15) *o.c.*, p. 34.

(16) *o.c.*, p. 35.

fautes d'orthographe. Mais, à cette époque, il est vrai, les écrits des nobles français laissent également beaucoup à désirer sous ce rapport : au XVIII^e siècle on ne considérait pas encore — comme on le fera au XIX^e siècle — une orthographe correcte comme le témoignage souverain de la culture ; c'était une affaire d'imprimeurs et de pédants, et non de gens de monde.

Nous ne citerons qu'un exemple : une lettre écrite de Bruxelles, le 19 novembre 1751, par la baronne de Bleckhem à sa sœur, la baronne d'Exaerde, née baronne de Zinzerling, à Gand : « Je tres bien resu cher seur le the que vous avois eue la bonté de menvoyer le general la trouve si bon quil me prie de lui faire venir neuf livres de the bon et trois du vert que je vous supli de menvoyer en boite separe de trois a trois insi en trois boiste le tout faite moy le plaisir de marquer le prix jaurais soing de vous en faire remburse il faud envoyer à la reception de cette avec une simple adresse et escrive moy en particulier par la poste si vous en trouve une occasion ou une voituere de retour cella sera le melieur marché vous savoi qu'il faud menage les generaux insi que jai me flate que vous voudrais bien vous acquiter de la comistion jai mis en hate tout a vous »¹⁷.

Ce que la baronne ignore manifestement, c'est l'orthographe. Une bonne orthographe fait généralement défaut dans les écrits de la noblesse belge de l'époque.

La syntaxe et le lexique du français tel qu'on le parlait et l'écrivait en Flandre à cette époque fourmillent également d'incorrections. Le Brugeois Van Boterdael¹⁸, dans sa grammaire, donne cinq longues pages de flandricismes « Vlaemsche wijzen van spreéken in 't Fransch ». Lesbroussart note : « il est assez ordinaire dans les Pays-Bas... d'entendre des gens s'exprimer ainsi en Français : *si j'aurais su, si j'aurais vu cela, j'ai venu, je crains qu'il ne pourra pas*, etc. Ces tournures et cent autres encore plus barbares, sont opposées au génie et à la marche de la langue française... Beaucoup de personnes disent, par exemple, *consomption*, pour consommation. On vient d'imprimer dans un papier public que le *séjour des étrangers dans une ville, en augmente la consommation.* »¹⁹.

(17) Reproduit in P. CLAEYS, *Notes et Souvenirs*, II, p. 279.

(18) L. VAN BOTERDAEL, *Grammaire*, p. 168-172.

(19) LESBROUSSART, *De l'Éducation Belgique*, pp. 132/133, note 1.

CONCLUSION

LE FRANÇAIS ET LES CLASSES SOCIALES

Il ne sera peut-être pas inutile, avant de prendre une vue d'ensemble de la diffusion du français en Flandre à la fin de l'ancien régime et d'en proposer une explication, de revenir sommairement sur les différentes interprétations qu'on a données de la francisation et de les soumettre à un examen critique.

Du côté « flamingant » on impute généralement la diffusion du français en Flandre au XVIII^e siècle à la politique linguistique qu'auraient menée les autorités autrichiennes. D'après la *Vlaemsche Commissie* — commission chargée en 1859 par le gouvernement belge d'enquêter sur les griefs linguistiques des Flamands — cette politique aurait été dirigée, *de propos délibéré*, contre le flamand et aurait visé à exclure entièrement cette langue de la vie publique. Les droits du flamand auraient été méconnus, non par la nation elle-même, mais « par les agressions et les embûches des souverains étrangers »¹.

Ainsi, les autorités autrichiennes auraient cherché, *sciemment*, par une politique de la langue, à imposer le français dans la vie officielle et à en éliminer le flamand. L'analyse détaillée que nous avons consacrée à la question des langues dans la vie publique nous permet de réfuter cette interprétation.

Tout d'abord, à supposer que les Autrichiens aient eu l'intention de mener cette politique de la langue, ils n'ont pu l'appliquer que dans les rouages centraux de l'administration et dans les relations entre ces organismes centraux et les autorités provinciales et locales : celles-ci gardaient toute liberté de régler à leur guise l'emploi des langues dans leur sphère d'action. Les autorités autrichiennes ne contrôlaient qu'un secteur limité (encore qu'essentiel) de la vie publique. Même dans ces limites, il serait difficile de leur attribuer une politique linguistique.

Le seul exemple concret que mentionne le rapport de la *Vlaemsche*

(1) « Onder het Oostenrijks beheer is het echter meermalen gebeurd dat men in Vlaanderen het Frans gebruikte, en wat de algemene beveldschriften belangt, men kondigde ze nu eens in 't Frans dan eens in 't Nederduits af ; doch de oorspronkelijke tekst was Frans. Merkbaar was dat stelsel *opzettelijk* tegen de taal der Vlaamingen gericht, met het doel ze langzamerhaand uit de bestuurlijke zaken geheel te verdringen » (p. 29). « Het was niet door de natie zelve, maar wel door de aanvallen en de hinderlagen der vreemde meesters dat de taal in haar wettelijk gezag was afbreuk gedaan » (p. 100).

Commissie est le cas de Papin dont la candidature à la place de conseiller au Conseil Privé fut en considération, en dépit du fait qu'il ignorait le flamand². Mais il faut replacer ce cas isolé dans le cadre général de la politique suivie dans la nomination des membres des Conseils Collatéraux. Notre analyse³ nous a montré que le gouvernement se laissait guider par des considérations d'ordre exclusivement pratique : lorsqu'un nombre suffisant de conseillers savaient le flamand, l'ignorance de cette langue n'était pas considérée comme un défaut pour le candidat qui se présentait ; lorsque ce nombre était insuffisant, on écartait les candidats qui n'étaient pas bilingues. Ignorer le français n'était, en général, pas toléré — cela aurait entravé la bonne marche de l'administration. Ce n'était pas le cas pour le flamand.

En effet, l'administration centrale à Bruxelles faisait usage du français. Le gouvernement autrichien suivait en cela une tradition bien établie en Belgique où, depuis les ducs de Bourgogne, la haute administration du pays s'était toujours faite en français. Il suivait aussi les usages de l'époque, car le français était la langue des princes, des diplomates et des hauts fonctionnaires en Autriche et dans toute l'Europe, il était la langue diplomatique internationale.

Pour la bonne économie de l'administration, Bruxelles cherchait, le plus possible, à traiter en français avec les autorités provinciales et locales. Jamais, cependant, l'autorité ne songea à rendre *obligatoire* l'usage du français. Elle correspondait en français avec les provinces : celles-ci répondaient généralement en français, sans que personne ne le leur ait imposé. Lorsqu'un particulier présentait une requête en flamand, il lui était répondu en flamand.

En aucun cas donc, on ne peut parler de politique linguistique : on n'*imposait* pas aux autorités provinciales et locales de recevoir la correspondance et d'y répondre en français, on n'*imposait* pas aux hauts fonctionnaires le bilinguisme. On procédait, pour ainsi dire, *empiriquement*.

C'est que l'idée de mener une politique de la langue n'était pas de l'époque. A notre avis, les nationalistes flamands ont eu tort de projeter dans le passé leur propre mentalité. La « question des langues » n'existait pas dans l'esprit des dirigeants du XVIII^e siècle : l'emploi des langues se réglait empiriquement, sans esprit de système.

On peut cependant, *rétrospectivement*, rendre les autorités responsables, dans une certaine mesure et d'ailleurs indirectement, de la diffusion du français. Ainsi, puisqu'au sommet de la hiérarchie on traitait tout en français, le prestige de la langue s'en augmentait d'autant. Pour ceux qui voulaient faire carrière, il était nécessaire de savoir le français. L'emploi que les rouages centraux de l'administration faisaient du français rendait nécessaire aux fonctionnaires flamands la connaissance de cette langue. Sans chercher à l'imposer, l'autorité

(2) Le rapport ne mentionne d'ailleurs pas que Papin ne fut *pas* nommé.

(3) Voir au chapitre V.

contribuait à la diffusion du français dans la mesure où elle augmentait la centralisation administrative. Ainsi également, la création de l'Académie de Bruxelles en 1772 est à la base de la pénétration du français comme langue scientifique en Flandre.

Mais tout cela n'*explique* pas la pénétration du français en Flandre durant la seconde moitié du XVIII^e siècle. Le francisation de la noblesse et de la bourgeoisie, nous le verrons, s'explique par l'action de facteurs qui n'ont rien à voir avec la politique ou l'intervention des autorités autrichiennes. La diffusion du français n'est pas due à l'action consciente du gouvernement, elle est un phénomène *spontané*.

Peu après la fin de la première guerre mondiale parut l'*Essai sur la Question des Langues dans l'Histoire de Belgique* de l'avocat bruxellois J. Des Cressonnières. Cet ouvrage venait à son heure. Contre la propagande malveillante des extrémistes flamands qui ne voyaient dans le passé de nos provinces qu'une longue « persécution » du flamand par des autorités étrangères au pays et reprochaient aux hautes classes leur « trahison » envers la langue maternelle, il était nécessaire de rétablir la vérité, documents à l'appui. L'auteur approfondit donc l'étude de la « question des langues », c'est-à-dire des mesures d'ordre législatif et administratif qui avaient réglé l'emploi des langues dans le passé, et il le fit de façon précise et impartiale : la réfutation des arguments donnés par la *Vlaemische Commissie* est fort pertinente⁴. Mais, loin de se borner à l'étude des ordonnances et des pratiques qui avaient régi l'emploi des langues, l'auteur voulait replacer ces faits dans leur « ambiance » : seule cette ambiance pouvait « les expliquer, définir leur portée et fixer la mesure où nous devons y puiser des leçons »⁵. Des Cressonnières voyait, ici, fort juste : l'évolution de la question des langues trouve son explication dans l'évolution générale de l'histoire de Belgique.

L'auteur voyait nos ancêtres, tout au long du XVIII^e siècle, fermement attachés à leurs traditions locales et corporatives, hostiles aux idées nouvelles répandues par les philosophes français⁶. « Peut-on imaginer milieu plus favorable au relèvement de la langue flamande ? »⁷ De tout temps, le flamand, idiome privé de force expansive, avait été l'expression du particularisme local et de ces « libertés » médiévales auxquelles nos pères restaient si irréductiblement fidèles⁸. Il eût été « normal » que les Flamands, combattant pour leurs institutions, eussent traduit leur hostilité aux idées nouvelles dans cet idiome. « C'eût été normal, mais ce ne fut pas ». « En un mot, la langue flamande plantée dans le terreau le plus propre à la nourrir, appelée par un destin propice à batailler pour des idées dont elle était le truchement séculaire, sollicitée de magnifier les gloires de son propre passé, se

(4) pp. 312-320.

(5) p. VI.

(6) pp. 291-292.

(7) p. 295.

(8) p. 295.

réfusa »⁹. Rien ne permet mieux de juger de cette situation que la Révolution brabançonne, expression d'un conservatisme extraordinairement régressif et conservateur : il eût été « logique, et harmonieux aussi » que ses idées se fussent exprimées en flamand. Or, « pour restaurer l'organisation politique du siècle des Artevelde, les Belges de 1789 empruntèrent la langue de la Révolution française »¹⁰. L'agitation populaire, les pamphlets, la correspondance de Van der Noot, tout était en français, ou à peu près¹¹.

Il est indéniable qu'au XVIII^e siècle la grande majorité de la population resta étroitement attachée à ses privilèges, à ses traditions et au particularisme local. Est-ce à dire que la fermentation d'idées qui donna naissance à la Révolution brabançonne n'aurait été que la manifestation d'un « particularisme extraordinairement régressif et conservateur », comme le prétend l'auteur ? C'est là déformer la réalité historique. Deux tendances se partageaient l'opinion depuis 1775 : d'une part, une minorité progressiste de Vonckistes démocrates, partisans des idées nouvelles répandues par les philosophes français, composée d'avocats, d'hommes d'affaires, d'officiers, de quelques ecclésiastiques et de quelques nobles¹² ; d'autre part, les privilégiés (nobles, magistrats locaux et clergé), heurtés dans leurs privilèges par les réformes de Joseph II, tenants de la tradition par intérêt et dont l'autorité sur la masse entièrement inculte de la population restait intacte. Les démocrates voulaient non seulement mettre fin au régime despotique de Joseph II (« like » les conservateurs), mais aussi réformer les institutions en les adaptant aux nécessités de l'époque (« unlike » les conservateurs)¹³. Ce furent pourtant les conservateurs qui l'emportèrent lors de la Révolution brabançonne.

Des Cressonnières relève que les conservateurs se servirent du français, bien que, selon une théorie que lui-même a ébauchée, le flamand aurait dû être l'emblème de la tradition s'insurgeant contre l'évolution de la société. On pourrait, avec autant de vraisemblance, soutenir que le flamand fut la langue des Vonckistes, c'est-à-dire du mouvement progressiste. Le plan de la société « Pro Aris et Focis » fut publié et rédigé en flamand¹⁴. Plus tard il fut traduit en français, mais à l'usage des régions wallonnes¹⁵. Vonck, dans ses écrits, se servait du flamand aussi bien que du français¹⁶ ; une grande partie de sa correspondance est d'ailleurs en flamand¹⁷. Le brillant second de Vonck, l'avocat Verlooy, auteur de la *Verhandeling op d'Onacht der Moederlijke Tael in de Nederlanden*, est l'ancêtre de nos « flamingants ».

L'auteur voudrait établir un lien de causalité entre les manifesta-

(9) p. 297.

(10) *o.c.*, p. 323.

(11) pp. 323-327.

(12) TASSIER, *Les Démocrates belges*, p. 446.

(13) *o.c.*, p. 446.

(14) *o.c.*, p. 98.

(15) *o.c.*, p. 193.

(16) *o.c.*, p. 232, note 1 et p. 442, note 4.

(17) *o.c.*, *passim*.

tions du conservatisme et l'emploi du flamand. Un examen sérieux des faits montre que ce lien n'existe pas. Si Van der Noot se servait du français, c'est que, membre d'une famille noble représentée aux Etats de Brabant et fils de l'ammann de Bruxelles¹⁸, il a été éduqué dans un milieu francisé. Si toute la correspondance du général Van der Meersch est en français, c'est que cet officier a fait toute sa carrière dans l'armée française¹⁹. De même, si Vonck, fils d'un cultivateur de Baarddegem, se servait de préférence du flamand, c'est que sa langue maternelle lui restait plus familière, en dépit de son activité comme avocat à Bruxelles.

La complexité des faits linguistiques est d'ordre social et obéit à des raisons complexes mais précises, et non à la logique abstraite que voudrait lui substituer Des Cressonnières. Ce n'est qu'après avoir expliqué chaque fait socialement et, pour ainsi dire, « directement » qu'on peut songer à ébaucher une synthèse. Admettre à priori que le flamand *doive* être le truchement des conservateurs est commode lorsqu'on veut prouver une thèse : il suffira alors d'observer que ces conservateurs se sont exprimés en français pour conclure à la décadence du flamand. Il n'est pas venu à l'idée de l'auteur qu'on pourrait retourner l'argument en disant que le flamand fut le truchement des progressistes. Non que le flamand *doive*, à priori, exprimer des idées progressistes, mais parce que les Vonckistes, partisans de ces idées, étaient, en grande partie, des Flamands issus de la bourgeoisie et du peuple auxquels leur langue maternelle restait plus familière que le français, tandis que les conservateurs se recrutaient surtout parmi les classes privilégiées, plus francisées que les autres couches de la société. La seule chose logique dans cette évolution, c'est que les idées progressistes menèrent Verlooy au nationalisme linguistique flamand²⁰.

Constatant la décadence profonde du flamand au XVIII^e siècle, l'auteur tente d'en établir les causes. Il rejette l'opinion de Hamélius, qui avait indiqué l'influence de la « mode » sur la diffusion du français, comme n'étant pas à la hauteur de la gravité du sujet²¹. Or, l'opinion de Hamélius contient une grande part de vérité : la mode joue un grand rôle dans les faits linguistiques et sociaux²².

Des Cressonnières prétend également que le ressentiment que devait inspirer aux Belges la politique impitoyable des Hollandais fut une cause puissante du déclin de la langue flamande²³. Mais aucune preuve n'est donnée à l'appui de cette assertion. C'est une hypothèse risquée plutôt qu'une explication concrète.

Ainsi, cet examen critique de certains passages de l'*Essai* nous a permis d'en saisir le défaut essentiel. A notre avis, la bonne foi de l'auteur ne peut être mise en doute. Là où sa formation de juriste lui

(18) *o.c.*, p. 93.

(19) *o.c.*, pp. 136-137.

(20) Voir notre chapitre VI, paragraphe 4.

(21) p. 298.

(22) Voir tout notre chapitre IV. « Le français, la mode et l'engouement ».

(23) pp. 322-323.

permet de juger en connaissance de cause, il est précis et impartial. Mais, aux pages valables, celles où il analyse et commente les ordonnances et les pratiques qui ont réglé l'emploi des langues, font pendant celles où il tente de replacer ces faits dans leur « ambiance » : ici, le point de vue sociologique s'imposait qui aurait permis de saisir et de suivre l'évolution linguistique dans sa réalité concrète.

L'explication que Des Cressonnières propose de l'évolution linguistique se ramène, en dernière analyse, à une idée maîtresse développée à la façon d'un leitmotiv chaque fois qu'il prétend remonter aux « causes profondes » du phénomène : le flamand ne pouvait vivre que dans un cadre particulariste et local et était contraint de céder du terrain à mesure qu'une vie nationale se développait²⁴. Il resta l'expression d'un conservatisme régressif et particulariste, tandis que le français, porteur d'idées nouvelles, vit son rôle devenir prépondérant à mesure que nos provinces s'ouvraient à ces idées²⁵. Le flamand subissait ainsi l'effet d'« une loi plus puissante que la volonté des hommes et des gouvernements ». A diverses reprises le mot « fatal » revient sous la plume de l'auteur.

Ainsi l'évolution linguistique serait dominée par une puissance extérieure à la société dans laquelle elle se développe, et sur laquelle l'action humaine n'aurait pas prise. Il y aurait une loi mécanique, fatale, en quelque sorte métaphysique, qui la gouverne du dehors.

Pareille conception de la causalité reste *pré-scientifique*. Elle transpose dans la sphère de l'abstraction une évolution qui demanderait une explication concrète.

La langue, instrument de communications qui n'existe que par et pour l'emploi, est une activité socialisée à l'extrême : elle est étroitement enchâssée dans la structure de la société tout entière. Il est donc évident que, lorsque nous voudrions rendre compte du phénomène linguistique, il nous faudra faire appel aux données et aux méthodes de l'histoire, de la sociologie et de la psychologie sociale.

Etudier le fait linguistique, ce n'est pas le rattacher à quelque loi abstraite, mais le replacer dans un ensemble de relations qui s'étendent à la société toute entière. On conçoit que, dans pareille étude, il n'y ait pas place pour une causalité « stricte »²⁶ : en effet, il y a interaction continue entre tous les éléments du complexe social, l'un déterminant l'autre qui, à son tour, le détermine²⁷. La recherche scientifique est ainsi amenée à étudier la langue dans l'ensemble de ses relations avec la vie sociale : dans cette interaction il se présente des conditions, des aspects dont aucun ne peut être la cause absolue du phénomène linguistique, mais qui tous le conditionnent de façon *plus* ou *moins* proche²⁸.

(24) Pareille interprétation est fautive. Depuis leur séparation du Nord, en 1585, nos provinces restèrent sous la coupe de dominateurs étrangers et jamais, avant 1830, une vie nationale ne put se développer.

(25) Nous avons déjà réfuté cette interprétation.

(26) Au sens où l'entend la logique traditionnelle.

(27) La cause est, à son tour, effet, et l'effet est cause (réciprocité d'action).

(28) Dans ces limites le terme « cause » reprend signification, si l'on se borne

Il faut replacer l'évolution linguistique dans le devenir de la société toute entière²⁹.

La diffusion du français en Flandre apparaît conditionnée, pour une part essentielle, *par la structure sociale*. En effet, pour le choix d'une langue — comme pour les usages, les bonnes manières, la mise, les modes³⁰ — les individus semblent se conformer à des normes qui s'imposent à eux telles quelles et qu'il ne leur appartient pas de modifier. Ces normes leur sont imposées par les classes auxquelles ils appartiennent. Les classes, qui coexistent au sein de la société, sont des communautés d'individus « unis par la conformité plus grande de leurs idées, de leurs goûts, de leurs sentiments, qui réagissent par des comportements et des préjugés, des mœurs et des habitudes plus uniformes »³¹. Ces classes n'ont entre elles que des rapports fonctionnels : elles sont, les unes pour les autres, des mondes fermés³².

Il nous faut donc connaître cette situation sociale qui a conditionné la francisation³³.

Le trait le plus apparent, qui caractérise l'état de la société en Flandre à la fin de l'ancien régime, est l'opposition nettement tranchée entre une minorité très riche et une masse pauvre, d'ailleurs de composition hétérogène.

Les grandes fortunes appartenaient presque exclusivement à la noblesse et aux établissements religieux. Elles étaient fondées sur la propriété foncière³⁴. La prospérité de l'agriculture favorisait la prédilection qu'avaient ces classes pour le placement foncier des capitaux et accroissait leur répugnance à l'investissement dans les entreprises commerciales et industrielles³⁵.

La condition sociale de la grande masse était caractérisée par le « paupérisme », la misère³⁶. La cause principale du mal résidait dans à entendre par là une des conditions essentielles du phénomène dans un complexe donné.

(29) On ne peut parler d'étude « statique » des phénomènes linguistiques que par abstraction. Participant à l'évolution de la société qui poursuit sa marche inlassable — des tendances nouvelles se faisant déjà jour dans une situation donnée, qui garde encore des survivances d'une époque antérieure — les phénomènes linguistiques ne peuvent être étudiés que « dynamiquement ».

(30) J. HAESAERT, *Essai de Sociologie*, pp. 351/367.

(31) *o.c.*, p. 151.

(32) Encore plus, semble-t-il, dans la société hiérarchisée d'ancien régime que de nos jours.

(33) Nous tenterons de dégager les grands traits de cette situation, sans entrer dans des détails qui nous entraîneraient trop loin de notre sujet. Il faut, naturellement, faire la part des nombreuses exceptions régionales et individuelles que comporte toute généralisation en matière sociale.

(34) H. PIRENNE, *Histoire*, V, p. 298.

(35) P. BONENFANT, *Paupérisme*, p. 36.

(36) Cette question a été étudiée de façon approfondie par P. BONENFANT, *Le Problème du Paupérisme*, qui expose la situation telle qu'elle se présente en 1770 (*o.c.*, p. 5 et 11) ; cette situation persiste d'ailleurs sans changements notables jus- qu'en 1793.

la disproportion flagrante entre le chiffre de la population et les ressources économiques du pays, disproportion qui causait le chômage forcé d'une partie importante de la population³⁷. L'agriculture restait l'activité principale du pays, et la terre était exploitée par de petits fermiers qui payaient un fermage élevé aux grands propriétaires³⁸. Ces fermiers avaient à leur service des domestiques et des ouvriers agricoles que l'abondance de main-d'œuvre inemployée leur fournissait en surnombre et qui devaient donc se contenter d'un salaire très modique³⁹. La situation des petits fermiers était « satisfaisante »⁴⁰. Cependant, seuls les plus riches parmi eux pouvaient se permettre le luxe d'envoyer leurs fils à l'université et au séminaire ou de doter richement leurs filles afin qu'elles épousent quelque bourgeois⁴¹.

La surabondance de bras que l'agriculture ne pouvait utiliser⁴², trouva son emploi dans l'industrie rurale⁴³ qui, en Flandre particulièrement, prit une extension extraordinaire sous la forme de travail à domicile de la laine, du lin et de la toile⁴⁴. Les tisserands travaillaient de quatre heures du matin à neuf heures du soir, aidés de leurs femmes et de leurs enfants; ils vivaient très misérablement, mieux encore, néanmoins, que les fileuses célibataires acculées à vivre en communauté pour améliorer leur sort⁴⁵. Tisserands et fileuses, dans la deuxième moitié du XVIIIe siècle, abondaient dans le pays de Waes et dans les châtellenies de Gand et de Courtrai. Pirenne estimait que « la moitié de la population rurale de la Flandre vivait de la toilerie », et cette situation persistera jusqu'en 1848⁴⁶.

La situation d'une partie importante des habitants des villes était tout aussi misérable. L'inexistence presque totale de l'activité manufacturière contraignait au paupérisme cette partie de la population urbaine qui, au XIXe siècle, trouvera son emploi dans les fabriques⁴⁷. En 1775 le magistrat dénombreait, à Bruges, 15.000 indigents, soit la moitié de la population⁴⁸. En 1771, Gand comptait au moins 30 % d'indigents⁴⁹.

Ce fossé entre pauvres et riches continua à se creuser jusqu'en 1793. D'une part, les remèdes opposés au paupérisme sous le ministre de Stahremberg restèrent inefficaces⁵⁰ et les efforts de Joseph II pour organiser une assistance d'Etat aboutirent à un échec presque total⁵¹.

(37) *o.c.*, p. 32.

(38) H. PIRENNE, *Histoire*, V, p. 269. La terre était mise en valeur sous la forme de la petite exploitation. Pirenne insiste sur ce point.

(39) BONENFANT, *o.c.*, p. 52.

(40) PIRENNE, *o.c.*, V, p. 271.

(41) H. PIRENNE, *o.c.*, t. V, p. 271.

(42) P. BONENFANT, *o.c.*, p. 39.

(43) Surtout dans le Courtrais.

(44) P. BONENFANT, *o.c.*, pp. 14/15.

(45) PIRENNE, *o.c.*, t. V, p. 297.

(46) *o.c.*, t. V, p. 281.

(47) *o.c.*, t. V, p. 297.

(48) P. BONENFANT, *o.c.*, pp. 14/15.

(49) *o.c.*, p. 17.

(50) *o.c.*, pp. 241/450.

(51) *o.c.*, pp. 455/556.

D'autre part, tandis que la population ne faisait que croître depuis 1750, le paupérisme était encore aggravé par le déséquilibre des fortunes : alors que les nobles et les maisons religieuses détenaient une richesse immense, les salaires réels des classes populaires, déjà fort modiques, se dépréciaient de plus en plus⁵², sous l'effet d'une inflation qui s'aggravait à mesure qu'approche la fin de l'ancien régime⁵³.

Entre ces gros propriétaires et la masse pauvre s'était formée une classe intermédiaire, une bourgeoisie essentiellement urbaine, et qui profitait plus ou moins de la richesse. La petite bourgeoisie, composée d'artisans, s'apparentait plus au peuple qu'aux classes supérieures par sa façon de vivre. La haute et moyenne bourgeoisie se composait d'éléments divers : médecins, avocats, fonctionnaires, marchands⁵⁴ et manufacturiers urbains. Cette classe jouissait d'une certaine aisance⁵⁵ ; si elle jalousait en mesure croissante la noblesse, qui vivait plus largement et l'entravait dans son essor⁵⁶, elle se situait fort au-dessus du peuple et, dans sa manière de vivre, était influencée par la noblesse, dont elle s'efforçait de suivre le train de vie⁵⁷.

Le grand historien de la langue française, Ferdinand Brunot, a étudié, de façon magistrale, « l'universalité de la langue française en Europe au XVIIIe siècle »⁵⁸. Le terme « universalité » prête d'ailleurs à confusion. Il s'agit de l'engouement qu'a manifesté, au XVIIIe siècle, la haute société européenne, de Londres à Saint-Petersbourg, de Stockholm à Vienne, pour le vie de société et pour la langue françaises.

Cet engouement allait trouver un terrain favorable dans la noblesse belge qui, depuis les ducs de Bourgogne, n'avait jamais cessé de pratiquer la langue française⁵⁹. Mais cette vie de société, cet engouement de l'élite européenne pour les choses de France et, partant, pour la langue française, n'allait être révélé qu'assez tard dans le siècle

(52) *o.c.*, pp. 40 et 44/56.

(53) L. PICARD, *Geschiedenis*, p. 46, note 2.

(54) qui, à l'époque, étaient les intermédiaires nécessaires entre producteurs salariés et consommateurs (H. PIRENNE, *o.c.*, V, p. 286).

(55) ceux qui, par leur commerce ou au cours d'une carrière administrative, avaient épargné de l'argent, le convertissaient en terres (L. PICARD, *Geschiedenis*, p. 47).

(56) La noblesse mettait obstacle à l'essor industriel et commercial du pays : elle était détentrice, avec le clergé, de la richesse tandis que les commerçants et les industriels ne disposaient, en comparaison, que d'une fortune minime. La noblesse, qui détenait, en grande partie, l'autorité, mécontentait de plus en plus la partie « avancée » de la bourgeoisie, avocats et fonctionnaires qui, influencés par les idées des philosophes français, aspiraient à un gouvernement représentatif (voir S. TASSIER, *Les Démocrates Belges*).

(57) L. PICARD, *Geschiedenis*, pp. 51-52.

(58) La première partie du t. VIII de son *Histoire* est consacrée à l'analyse, pays par pays, de cette diffusion. La synthèse de cette étude est au t. VIII, parties 2-3, pp. 977-1033.

(59) Nous renvoyons ici aux pages que H. Pirenne a consacrées, aux différents tomes de son *Histoire de Belgique*, à la situation linguistique, et plus particulièrement au tome IV (XVIe et XVIIe siècles).

à la noblesse belge et, plus particulièrement, à la noblesse flamande. Nous esquisserons sommairement, ici, comment cette révélation s'est faite.

En Allemagne, et à Vienne plus qu'ailleurs⁶⁰, la haute société s'était imprégnée à tel point de culture française que princes, courtisans et diplomates s'y faisaient gloire de parler le français et adoptaient avec fureur les goûts de l'aristocratie parisienne. Or, après 1740, une partie de la haute société viennoise vient s'établir à Bruxelles, pour gouverner le pays. Kaunitz, Cobenzl, les ministres plénipotentiaires parlent le français, et un français châtié. En 1741, Charles de Lorraine établit sa cour à Bruxelles. Or, à cette cour on se «ferait honte désormais de ne point se régler sur le goût parisien»⁶¹; ce sont les mœurs, le ton, les goûts de la société parisienne qui, de l'entourage de Charles de Lorraine, se répandent dans la noblesse et dans la haute société bruxelloises. De grands seigneurs rivalisent avec la cour de Charles de Lorraine. Léopold-Philippe d'Arenberg, ami de Frédéric II, reçoit somptueusement dans son château d'Enghien⁶². Le prince Charles-Joseph de Ligne qui est en relations étroites avec les grands esprits français, littérateur lui-même, exerce, de son château de Belœil, une influence énorme aux Pays-Bas: on parle et on écrit le français autour de lui, on imprime des livres français sur ses presses⁶³. La haute société se met à vivre à la française et la langue française s'auréole de tout le prestige que lui confère cette ambiance de vie à la française.

Or, à cette époque où les classes sociales, bien plus tranchées que de nos jours, vivaient, pour ainsi dire, en vase clos, les familles nobles avaient entre elles des contacts fort nombreux. Il n'est que de feuilleter, à cet égard, le *Journal* du Brugeois Coppieters. Coppieters fait des voyages fréquents à Bruxelles et à Gand, où il rencontre la haute société; il invite à son château d'autres nobles, qu'il convie à des soirées ou à des parties de chasse. Avec les roturiers, il n'a que des rapports dictés par les fonctions qu'il occupe et par les besoins matériels.

On conçoit donc que l'impulsion donnée par la cour de Charles de Lorraine à la haute société bruxelloise se soit rapidement transmise à la noblesse des provinces flamandes, qui subissait le prestige de la capitale et de la cour.

Mais la vie de la haute société française allait aussi être révélée par le contact direct avec l'aristocratie française qui s'établit lors de l'occupation de 1745-59⁶⁴: ces nobles emmenèrent en Flandre leurs femmes, leurs perruquiers, leurs troupes de théâtre, révélant à la no-

(60) Cf. le chapitre que consacre à la francisation de la haute société viennoise F. BRUNOT, *Histoire*, t. VIII, 1^e partie.

(61) PIRENNE, *Histoire*, V, p. 325.

(62) F. VAN KALKEN, *Histoire*, pp. 390-391.

(63) BRUNOT, *Histoire*, VIII, 1^e partie, pp. 355-356.

(64) Le voyageur anglais SHAW, *Essai*, p. 131 a noté que « la conquête de ce Pays par Louis XV peut être regardée comme l'époque du changement des manières de ces provinces », dont les nobles adoptèrent les goûts et la langue de la France.

blesse flamande la « vie de société » dans tout son éclat⁶⁵.

Après 1770, les dames de la haute société flamande s'engouent des modes, des coiffures, des parures, des livres et des spectacles français. A toute cette vie mondaine, la langue française est, pour ainsi dire, consubstantielle. Aussi voit-on les pensionnats, où les demoiselles nobles reçoivent leur éducation, se consacrer presque exclusivement à l'enseignement de cette langue⁶⁶. Dans le dernier quart du siècle — des voyageurs ont noté le fait — l'engouement tourne à la fièvre et à la francomanie. Aux dames de la noblesse le français, véhicule de cette culture mondaine, apparaît, assez naturellement, fort supérieur au flamand, idiome grossier dont on n'use que dans les relations avec les domestiques et les inférieurs. Parmi les hommes l'engouement, sans être aussi passionné et aussi exclusif, est également prononcé. En effet, de cette vie de société, la femme forme le centre d'attraction : c'est sur les goûts de la femme qu'on se règle, c'est en français qu'il faut faire la conquête des demoiselles et faire briller son esprit dans les réunions mondaines ; c'est le spectacle français qu'on fréquente.

Cette vie de la noblesse est, le plus souvent, partagée par le haut clergé. L'exemple de Ferdinand von Lobkowitz, évêque de Gand depuis 1779, qui mena une vie mondaine et voluptueuse et « ne connaissait pas un traître mot de la langue parlée par ses ouailles »⁶⁷, est typique à cet égard.

Cette vie mondaine confère au français une tonalité spéciale : ce n'est plus seulement la langue seconde qu'il faut savoir pour se faire comprendre des gouvernants ou des étrangers, c'est une langue inséparable de la manière de vivre de l'aristocratie. D'ailleurs, ce qui importe, c'est de savoir parler le français, car la vie de société est surtout faite de conversations. La noblesse belge du XVIIIe siècle s'intéresse encore très peu aux choses de l'esprit et dédaigne toute instruction solide⁶⁸. On trouve peu de livres français dans les bibliothèques de nobles flamands à cette époque, et encore sont-ce surtout des romans à la mode et des almanachs ; on y trouve, il est vrai, encore moins de livres flamands et latins⁶⁹. Le français pénètre donc surtout dans la noblesse comme langue parlée ; la correspondance et les mémoires

(65) Nous avons montré au chapitre III, paragraphe 4, comment les représentations des troupes françaises, entre 1745 et 1749, eurent une influence décisive sur la francisation du théâtre Saint-Sébastien.

(66) Cf. notre chapitre I, paragraphe B. — Ainsi Marie Van Parys, fille d'une famille très aisée de Baesrode (Flandre Orientale) fréquente en 1753 un pensionnat à Malines. Sa tante lui recommande par lettre « je vous prie de faire tout ce qui est possible pour apprendre le français car vous l'aurez besoin » (BOEYKENS, *Geschiedenis*, pp. 40-42. (L'auteur, vicaire à Baesrode, nous a confirmé par lettre que cette Marie Van Parys était d'une famille bourgeoise très aisée, sans préciser davantage).

(67) CLAEYS, *Pages d'Histoire*, II, p. 166 et suivantes.

(68) TASSIER, *Démocrates belges*, p. 17 (et note 1).

(69) Cette incuriosité pour les choses de l'esprit et pour les livres persiste parmi les dames jusqu'à la fin de l'ancien régime ; parmi les nobles une certaine curiosité se fait jour après 1775, et on rencontre plus de livres français dans leurs bibliothèques après cette date.

écrits par des nobles fourmillent généralement de fautes d'orthographe. La noblesse flamande parlait beaucoup français, elle le lisait moins, elle l'écrivait peu et, en général, incorrectement.

A la fin de l'ancien régime, le français aura également pénétré dans la bourgeoisie, mais moins profondément. Les riches bourgeoises recevaient leur éducation dans des pensionnats où elles côtoyaient les demoiselles nobles et où elles apprenaient surtout le français : elles en sortaient imbues de la supériorité que leur conférait la connaissance de cette langue et dédaignaient le flamand. Elles s'efforçaient d'imiter les dames de la noblesse, qui donnaient le ton ; elles adoptaient les modes françaises, se faisaient coiffer à la française, lisaient les romans et les almanachs de Paris et assistaient aux spectacles français. Plus encore qu'aux dames nobles, parler le français leur semblait un critère de distinction sociale : dans un milieu incomplètement francisé, celles qui parlaient le français marquaient leur supériorité sur celles qui l'ignoraient. Il faut tenir compte de la vanité féminine. Les dames de la bourgeoisie aisée s'engouent du français pour des raisons qui n'ont rien à voir avec le raisonnement et le calcul ; la francisation se fait à la faveur de la mode, forme de suggestion contagieuse qui, agissant sur le sentiment, n'en est que plus efficace.

Les causes de la diffusion du français parmi les bourgeois sont d'un autre ordre. Certes, eux aussi, leurs femmes aidant, ont cédé à un certain engouement pour le français⁷⁰. Mais cet engouement était bien moins prononcé et bien moins général.

Certaines professions s'étaient déjà en partie francisées. C'est notamment le cas pour les marchands, du moins pour les plus importants parmi eux, ceux qui se livraient au commerce d'exportation : la connaissance du français leur était utile et même indispensable. Elle l'était également aux fonctionnaires et aux magistrats qui traitaient presque exclusivement en français avec l'autorité centrale.

Mais, dans la bourgeoisie, le français a surtout pénétré comme langue des idées et de la politique, comme langue scientifique et comme langue des beaux-arts⁷¹ ; ces formes de pénétration n'ont d'ailleurs fait sentir leur action qu'à une date tardive et, en ce qui concerne les deux dernières, dans un cercle restreint.

Au XVIII^e siècle le français était — en France du moins — en

(70) Le Malinois Verhoeven, non suspect de francomanie, partisan acharné du flamand (cf. chapitre VI, paragraphe 4) cédait lui aussi à cet entraînement « auquel il y faut bien céder comme le reste du monde ». Il préférait « répandre des matières fertiles et abondantes en mauvais français à des éloges que notre stîle en langue vulgaire nous a valu plus d'une fois », et avouait « nous confessons d'être malades comme les autres, et la rage d'écrire en français, selon le goût du temps, nous l'a fait entreprendre » (Cité in BRUNOT, *Histoire*, VIII, 1^e partie, p. 356).

(71) Ces divers facteurs n'ont agi que sur les hommes. Ils ont eu une influence négligeable sur la francisation des femmes, que leurs études ne préparaient guère à ce genre de connaissances.

passé d'éliminer le latin comme langue scientifique : c'est en français qu'on traitait les doctrines, les théories, les questions les plus variées allant de la philosophie spéculative aux progrès des métiers, des découvertes scientifiques aux évolutions du droit. Or, la France était au XVIII^e siècle, le foyer intellectuel et scientifique de l'Europe. Partout en Europe les savants abandonnent le latin et se mettent à lire et à écrire le français. Ce mouvement de désaffection du latin est d'ailleurs loin d'être synchrone et ne se produit que fort tardivement aux Pays-Bas Autrichiens, et plus particulièrement en Flandre.

Le clergé ne cherchait, dans cette citadelle de l'ultramontanisme qu'étaient devenus les Pays-Bas Autrichiens après le triomphe sur la Réforme, qu'à conserver ce qui était acquis, se méfiant soigneusement de toute idée nouvelle et ne produisant plus d'érudits⁷². Au moyen de l'enseignement des collèges et de l'université, dont il détenait le monopole⁷³, il communiquait son « apathie intellectuelle » à toute la nation⁷⁴. L'Université de Louvain, rétive à toute innovation, restait fidèle à un enseignement routinier, figé depuis plus d'un siècle et qui se faisait en latin⁷⁵. Le français faisait les frais de cette incuriosité, car il ne pouvait pénétrer qu'avec le nouvel esprit scientifique et les nouvelles sciences à base d'expérimentation et de logique, dont il était le porte-parole. Les gouvernants autrichiens, esprits « éclairés », chercheront à réveiller la curiosité scientifique par la création, en 1772, de l'*Académie Impériale et Royale des Sciences et Belles-Lettres*, notre premier centre laïque d'études scientifiques qui, par ses mémoires et ses concours, devait attirer l'attention de nos savants et leur dessiller les yeux⁷⁶. Dès lors, le réveil progressif de la vie scientifique va de pair avec une diffusion marquée de livres français. Après 1770, les livres français ayant trait aux sciences forment la majorité des acquisitions dans les bibliothèques de médecins gantois et dans celles d'esprits curieux. Le français pénètre donc, dans les milieux scientifiques, à la faveur des livres. Cependant, les « mémoires » envoyés par des savants flamands en réponse à des questions posées par l'*Académie* et les publications des médecins brugeois à cette époque, sont encore — et ce en dépit de l'avantage d'une diffusion universelle que pouvait leur procurer le français — dans leur très grande majorité écrits en latin et en flamand. Francisation incomplète donc, entravée par l'enseignement des collèges et de l'université qui, jusqu'en 1793, continua à se faire en latin.

Il faudrait se garder d'affirmer que le prestige dont jouissait l'art français ait nécessairement profité à la langue française. Pour goûter le charme des châteaux, des hôtels et des parcs de Paris, de Versailles

(72) TASSIER, *Idées et Profils*, p. 10.

(73) Jusqu'en 1777 certainement, et jusqu'en 1793 pratiquement. Nous avons noté au chapitre I, paragraphe 3, l'insuccès des Collèges thérsiens, seuls établissements d'enseignement moyen de création laïque.

(74) *o.c.*, p. 11.

(75) cf. notre chapitre I, paragraphe D.

(76) *o.c.*, p. 15.

et de la France, et de l'ornementation intérieure de ces merveilles, il n'était aucunement besoin de parler le français. Ici parlait « la langue éternelle et directe de l'art »⁷⁷. Ce prestige suscitait, naturellement, le désir d'imiter et de reproduire. Des « artistes » s'inspirèrent chez nous de modèles français⁷⁸. L'imitation tenait le premier rôle, mais n'annulait pas le rôle du langage : l'art était, en effet, devenu « objet d'enseignement » et se soumettait passivement à une discipline d'école⁷⁹. Des académies de dessin, de peinture, de sculpture et d'architecture virent le jour en Flandre après 1750⁸⁰.

Ces académies enseignaient des techniques. On dut traduire et adapter des ouvrages techniques français⁸¹ : cependant, moitié emprunt, moitié transposition, on s'en tirait pour le vocabulaire technique. Pourtant, pour les professeurs et pour ceux qui désiraient se perfectionner, le recours aux sources était indispensable : ici, le rôle du français devenait important, car c'est presque exclusivement en français qu'on traitait ces matières au XVIII^e siècle⁸². De plus, les élèves doués allaient, pendant plusieurs années, se perfectionner à Paris, et nombreux sont les jeunes artistes flamands qui ont pris le chemin de la France entre 1760 et 1790⁸³ : pour eux, la leçon d'art était en même temps une leçon de français.

Ce n'est qu'après 1750 que le français pénétra comme la langue des idées ; l'apathie intellectuelle du pays l'empêcha de jouer un rôle avant cette date. Mais Cobenzl et Nény, qui détenaient le gouvernement en Belgique et étaient acquis aux « lumières », formèrent autour d'eux une pléiade de jeunes fonctionnaires, adeptes des mêmes idées, qui favorisèrent la diffusion des œuvres de philosophes français chez nous⁸⁴. Grâce à ces livres, la bourgeoisie put prendre conscience de ses aspirations à un gouvernement représentatif ; hommes de loi, magistrats et avocats, en Flandre comme dans les autres provinces, ont dévoré toute cette littérature⁸⁵. Dès lors, et en mesure croissante après 1770, les classes cultivées commencent à s'intéresser aux questions poli-

(77) selon l'expression de F. Brunot.

(78) PIRENNE, *Histoire*, V, p. 334.

(79) *o.c.*, V, p. 331.

(80) *o.c.*, V, p. 332. L'académie de Gand est fondée en 1751, celle de Courtrai en 1760, celle de Bruges en 1775 et celle d'Audenaerde en 1776.

(81) Les *Grondregelen der Bouwkunst* du peintre P. Van Reysschoot, professeur d'architecture à l'Académie de Gand sont une adaptation d'un manuel français de J.-J. Blondel (BLOMMAERT, *Nederduitse schrijvers*, pp. 387-388).

(82) Cf. ce que nous avons dit de la bibliothèque de Van Reysschoot (ch. II, C).

(83) Cf. chapitre I, paragraphe E.

(84) C'est du moins l'avis de S. TASSIER, développé dans son ouvrage sur les *Démocrates belges* tandis que A. PUTTEMANS, dans son ouvrage sur *La Censure* a défendu la thèse opposée. Une polémique assez acerbe a mis les deux historiens aux prises dans la *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*. Après une vérification partielle au moyen de notre documentation, nous nous sommes rangé à l'avis de S. Tassier.

(85) Pour s'en convaincre il suffit de parcourir le dépouillement qu'a fait S. TASSIER (*Démocrates Belges*, pp. 62-65) des catalogues de vente de bibliothèques privées en ce qui concerne les œuvres de tendance philosophique. Nous renvoyons aussi à notre dépouillement (chapitre II, paragraphe C).

tiques et philosophiques et aux livres qui y ont trait ; la bourgeoisie y cherche des arguments pour nourrir ses aspirations, les privilégiés leur demandent des arguments pour combattre le despotisme gouvernemental et les revendications de la bourgeoisie avancée⁸⁶. Les livres jouent donc une rôle essentiel dans cette polémique, et ces livres sont des livres français.

Mais la curiosité qui commençait à se manifester pour la chose publique ne pouvait se contenter de livres, elle voulait être tenue régulièrement au courant des événements politiques, et des opinions et des réactions que provoquaient ces événements : il lui fallait des journaux. Or, après 1760, nous assistons à l'essor de la presse belge qui, rédigée par des Français, est de langue française ; depuis les deux grands centres de Bruxelles et Liège, ces journaux rayonnent dans toute la Flandre⁸⁷.

Le français pénètre donc dans la bourgeoisie et la noblesse flamandes, après 1770 surtout, par le canal des livres et des journaux et à la faveur du réveil de l'esprit public. Le français, qui s'était déjà implanté dans la noblesse comme langue de la vie mondaine, y pénètre aussi, après cette date, comme langue des idées. Le rôle de ce facteur semble avoir été plus grand encore pour la bourgeoisie avancée, puisqu'il achevait la conquête de milieux où le français n'avait pénétré qu'incomplètement et superficiellement. La diffusion du français trouvait ici son point de départ dans un besoin de l'esprit : elle n'allait pas de pair avec un engouement comparable, même de loin, à celui que la noblesse manifestait pour la langue française sous l'action irrésistible de la mode.

Le français pénètre donc dans la bourgeoisie plus par l'action des livres et des journaux qu'au cours de conversations, plus comme langue écrite que comme langue parlée. Si la bourgeoisie aisée parlait, en général, moins le français que la noblesse, elle le lisait certainement plus et l'écrivait avec une correction plus grande.

Ainsi, la francisation de la bourgeoisie contraste sensiblement avec la francomanie de la noblesse. Il y a cependant interaction. La haute bourgeoisie imite la noblesse dans son train de vie. Mais seules des personnes qui disposent d'une certaine fortune et de loisirs peuvent mener cette vie mondaine. On conçoit donc que l'imitation se soit limitée à la partie aisée de la bourgeoisie urbaine. Elle fut surtout intense parmi les dames, qui disposaient de loisirs et jalousaient les nobles. D'autre part, le français pénétra d'abord comme langue des idées dans l'élite intellectuelle et avancée de la bourgeoisie, et ensuite seulement dans la noblesse.

Cependant, un facteur allait faire obstacle à la francisation de la bourgeoisie : la résistance du latin.

Le latin disposait d'un bastion puissant : l'enseignement des collèges et de l'Université. Dans les collèges d'ancien régime, on enseignait surtout le latin et, dans les classes supérieures, en latin. C'est à peine

(86) TASSIER, *o.c.*, p. 14.

(87) Cf chapitre II, paragraphe D, n° 3.

si l'on enseignait les rudiments du français dans certains de ces collèges. Même après la suppression de la Compagnie de Jésus en 1773, et après la réforme de l'enseignement en 1777 qui se concrétisa par la création de collèges laïques et par l'élaboration d'un plan d'études applicable dans tous les collèges des Pays-Bas Autrichiens, cet état de choses ne se modifia guère. Certes, les Collèges Thérésiens, particulièrement ceux auxquels était adjoit un pensionnat, firent une place modeste au français : mais ces collèges étaient mal vus du public et ne furent guère fréquentés. D'autre part, le plan — tout en laissant au latin la place principale — prévoyait un enseignement systématique du français, de la sixième à la rhétorique. Mais les collèges tenus par des religieux, par une espèce de réaction contre l'immixtion gouvernementale, se soucièrent fort peu de ce plan : ils continuèrent, comme par le passé, à donner une forte culture latine à leurs élèves, réduisant même la place qu'ils faisaient, avant 1777, au français.

Cet état de choses n'entrava pas la francisation de la noblesse. Celle-ci, après 1770, envoya ses fils faire des études dans les collèges français, ou leur fait effectuer un séjour en France après les études. La noblesse, qui était très riche, pouvait se permettre ce luxe ; la bourgeoisie ne le pouvait toujours. D'ailleurs un jeune noble, au risque de détonner dans le milieu où il allait vivre, ne pouvait ignorer le français. Il n'en était pas de même du fils du bourgeois : ses parents devaient juger bien plus utile de lui faire enseigner le latin. En effet, ce qui importait, c'était que le jeune homme devienne médecin, fonctionnaire, avocat ou chanoine. Or, il ne pouvait y accéder que par des études universitaires à Louvain, où l'on enseignait exclusivement en latin. On comprend donc que les bourgeois aient montré une telle prédilection pour les collèges tenus par des religieux, qui faisaient une place si importante au latin. L'empreinte latine, que les générations formées entre 1770 et 1790 avaient reçue au cours de leur éducation, formait un gros obstacle à la pénétration du français dans la bourgeoisie.

Mais, au cours de sa diffusion en Flandre, le français devait se heurter surtout au flamand. Il importe donc de déterminer quelle résistance l'emploi du flamand opposait à cette pénétration, aux différents degrés de l'échelle sociale.

Le flamand se maintenait tout d'abord dans les classes populaires. Ces classes, aussi bien dans les villes qu'à la campagne, vivaient dans une misère extrême ; accablées de soucis matériels, elles manquaient, au plus haut degré, de culture. Les petites écoles, qui leur fournissaient l'instruction, bornaient leur enseignement au catéchisme et à l'apprentissage d'un métier ; d'ailleurs, le nombre de ces écoles était insuffisant et la fréquentation scolaire était faible. La proportion d'illettrés était énorme. Le flamand se maintenait, parmi le peuple, sous sa forme parlée, dans une multiplicité de dialectes. Le français ne pouvait guère pénétrer que par le contact direct, par la parole donc. Or, les hautes classes ne se servaient que du flamand dans leurs relations avec les

gens du peuple. D'autre part, le nombre des Français qui séjournèrent en Flandre sous l'ancien régime était très faible et, en général, le petit peuple n'avait aucun contact avec eux. Un homme du peuple qui parlait le français était, en 1793, une brillante exception.

Les cultivateurs aisés et la petite bourgeoisie urbaine jouissaient d'un niveau de vie plus élevé et, partant, d'une certaine culture. Dans les petites écoles, la plupart apprenaient à lire et à écrire. Ils lisaient des journaux, des livres de piété, des almanachs et des œuvres de délassement en flamand; ils assistaient aux spectacles flamands donnés par les « Rhétoriques », aussi bien dans les villes qu'à la campagne. Les illettrés formaient l'exception parmi eux.

Si, dans les petites écoles, ils apprenaient à lire et à écrire, on ne leur enseignait pourtant pas la langue flamande, la grammaire flamande; le plus souvent, les manuels d'enseignement étaient rédigés en un flamand fort incorrect. De plus, le manque de communications, réduisant au minimum les relations entre personnes de régions tant soit peu éloignées, contribuait à l'émiettement du flamand en une série de parlers locaux autonomes. Aussi bien parmi les gens du peuple que dans la petite bourgeoisie le flamand se maintenait sous sa forme dialectale, et l'enseignement ne contrecarrait pas cette tendance par l'étude systématique d'un flamand « norme » qui aurait pu, semble-t-il, maintenir une langue commune au-dessus des différents dialectes. Au flamand des journaux et des spectacles, la petite bourgeoisie reprenait pas mal de mots calquées sur le français⁸⁸. En gros, ce que parlait et écrivait cette classe, c'était son dialecte local, mêlé de nombreux gallicismes.

La tâche de maintenir le flamand comme langue de culture ne pouvait être assumée que par l'élite. Mais celle-ci, pas plus que le peuple, n'avait, au cours de son éducation, reçu un enseignement systématique de la langue flamande. Le flamand, langue véhiculaire dans les classes inférieures des collèges, était progressivement remplacé par le latin. A l'Université, on enseignait toutes les branches en latin. A la fin de leurs études, nos universitaires ne savaient guère mieux le flamand que lorsqu'ils usaient leurs premières culottes sur les bancs du collège.

Le flamand ne pouvait d'ailleurs suffire aux besoins de l'élite. La production de livres flamands ne pouvait satisfaire les appétits intellectuels de cette partie de la bourgeoisie qui s'intéressait à la vie politique, aux progrès de la science, aux beaux-arts et à la vie littéraire. Les femmes, nous l'avons vu, montrèrent un tel engouement pour le français qu'elles en vinrent à mépriser le flamand.

Mais cette élite, au cours de la vie quotidienne, était le plus souvent amenée à faire usage du flamand: curés, fonctionnaires, magistrats, médecins, nobles et avocats devaient le parler dans leurs relations avec les classes inférieures et dans leur correspondance.

Or, leur éducation ne les préparait guère à parler et à écrire un

(88) Tous ces faits s'étant dégagés au fur et à mesure de notre étude, il nous a semblé fastidieux de renvoyer chaque fois au chapitre et au paragraphe où nous avons traité en détail telle ou telle question.

flamand correct. De plus, farcir leur langage et leurs écrits de termes et de tours empruntés au français et au latin leur apparaissait un moyen pour en imposer aux classes inférieures et pour faire ressortir leur supériorité. Souvent, ils ignoraient les termes propres et les tours corrects.

Le flamand ne se maintenait, en somme, qui par la force de l'habitude. Aucun instinct sentimental, aucun esprit national ne poussait l'élite à réagir contre la décadence du flamand comme langue de culture. Une réaction ébauchée entre 1760 et 1770 par les instituteurs ne parvint pas à se cristalliser. Seuls certains intellectuels avancés (nous songeons à Verlooy) virent dans la sauvegarde de la langue maternelle une condition essentielle, une nécessité pour l'unité de la nation ; ce point de vue, qu'avait fait naître chez eux la lecture des philosophes français, leur fit même préconiser une politique linguistique en faveur du flamand. Ils ne trouvèrent point audience auprès du public.

La décadence du flamand alla s'aggravant jusqu'en 1793.

La *structure de la société* nous semble conditionner en dernière instance la diffusion du français en Flandre : ce sont les *besoins* des différentes classes, aux différentes époques, qui déterminent la pénétration du français.

D'autres circonstances, d'autres facteurs créent, sans aucun doute, à leur tour les conditions de la francisation : mais ils n'agissent qu'en fonction de la structure sociale ou en relation étroite avec celle-ci.

Ainsi, par exemple, la *structure géographique*. Entre 1770 et 1793, la francisation resta essentiellement un phénomène urbain. On serait tenté, à première vue, de l'expliquer par une différence entre la mentalité citadine et rurale, qui est constatée par la psychologie sociale⁸⁹ : le citadin, plus enclin aux nouveautés et plus sociable aurait plus rapidement adopté le français que le campagnard, qui reste plus fidèle aux traditions, se refuse aux nouveautés et vit dans l'isolement. Mais cette constatation n'est pas encore une explication. Il nous faut serrer la réalité de plus près.

Nous avons vu que la francisation, entre 1770 et 1793, était limitée presque exclusivement à une élite sociale et intellectuelle. Cette élite ne résidait en nombre que dans les centres importants : c'est dans les villes seulement que nobles, magistrats, fonctionnaires, avocats, médecins, commerçants et libraires formaient une partie importante de la population. Dans les gros bourgs et à la campagne, ils vivaient en isolés. Or cette élite, à mesure qu'elle résidait en masse plus compacte dans une centre, parvenait à lui imposer une ambiance, un train de vie plus francisé.

Or, Gand apparaît comme la ville la plus francisée de la Flandre. Une vie mondaine à la française, à laquelle la noblesse et la haute bourgeoisie participaient, s'y développa après 1750. Il y avait des spectacles français à dates régulières, des bals conduits par des maîtres de danse français, des perruquiers et des tailleurs français pour les

(89) HAESAERT, *Essai de Sociologie*, pp. 257/258.

dames ; on trouvait, dans les librairies, les dernières nouveautés de Paris et les gazettes françaises ; des maîtres de langues enseignaient le français ; et, surtout, un certain libertinage, qui permettait d'aimables amourettes et des conversations mondaines, s'y était répandu parmi l'élite.

La diffusion du français est étroitement liée à la présence d'une telle ambiance francisée : où celle-ci existe, on fait un usage plus constant du français et un certain engouement se manifeste qu'on ne trouve pas ailleurs. Or, à mesure que les villes diminuent en importance, cette ambiance devient de moins en moins perceptible : les personnes appartenant aux couches supérieures sont moins nombreuses, et d'autres classes sociales donnent le ton.

À Bruges, l'influence du clergé, bien plus sensible qu'à Gand, empêche ce libertinage, sans lequel la vie mondaine ne peut s'épanouir, de prendre pied. Les représentations théâtrales n'ont lieu qu'à des dates irréguliers, on y trouve peu de maîtres de français et proportionnellement moins de libraires qu'à Gand.

À Audenarde, celui qui veut se procurer des livres et des journaux français doit les faire venir de Gand ou de Bruxelles. Un noble d'Éecloo doit faire le voyage à Gand pour assister au spectacle français.

La francisation trouve donc son explication, non dans la « psychologie » d'une ville déterminée, mais dans les circonstances concrètes et précises qui ont conditionné la pénétration du français dans cette ville.

En somme, l'aspect géographique de la diffusion du français n'est qu'une face de l'aspect social, puisqu'il est déterminé par la répartition inégale des classes sociales en ville et à la campagne. Mais la structure géographique accentue les différences : elle rend la francisation plus intense dans les villes, où les autres classes subissent l'influence de l'élite, elle l'affaiblit à la campagne, où l'absence d'une vie mondaine ne lui permet pas de se développer.

Il faut aussi tenir compte de l'action des routes, des communications. Au long d'une grande route circulent des voyageurs français. Or, le réseau routier belge passa de 61 kilomètres en 1715 à 925 kilomètres en 1795⁹⁰. Certaines de ces routes, comme celle qui reliait Dunkerque à Ypres, construite en 1680⁹¹, rendaient plus intense le contact direct avec la France. D'autres rayonnaient à partir de centres importants, telle la route de Bruges à Menin, construite entre 1751 et 1754⁹², telles encore les routes qui reliaient Bruges à Ostende, Bruges à Tournai en passant par Courtrai, et Gand à Bruxelles : ces routes développent les relations, provoquent un certain brassage, dont devait également profiter la langue française. Celle-ci rayonnait à partir des grands centres francisés vers les localités moins importantes. L'action des routes, difficile à évaluer avec précision, ne peut cependant être passée sous silence.

(90) PIRENNE, *Histoire*, V, pp. 276/277.

(91) CHRISTOPHE, *Histoire*, p. 179, note 1.

(92) *o.c.*, p. 179.

MAATSCHAPPIJ VOOR GESCHIEDENIS EN OUDHEIDKUNDE
TE GENT (I)

*

Openbare Lezingen door de Maatschappij ingericht

1952

- 16 Januari : Prof. Dr P. LAMBRECHTS, *De Keltische achtergrond van het reuzenhoofd in «de reis van Sinte Brandaan»*.
27 Februari : Dr G. VAN ACKER, *De schouten van St. Pieters en van St. Baafs in het Gentse*.
30 April : M. J. BOES : *De opgravingen in het Gravensteen te Gent*.
20 September : Prof. Dr J. DHONDT, *De oorsprong van Oudenaarde* (1).
27 September : Prof. Dr J. DUVERGER : *De tapijtkunst te Oudenaarde* (1).
8 Oktober : Eerw. Heer H. J. RUYSSCHAERT, *Les fouilles de la basilique vaticane et le tombeau de Saint Pierre*.
5 November : M. A. DE SCHRIJVER en M. H. MARIJNISSEN : *De oorspronkelijke plaats van het Lam Gods-retabel*.
10 December : Dr L. VANDEN BERGHE : *Persepolis*.

(1) Deze twee lezingen werden ingericht in samenwerking met het Provinciaal Bestuur en de Oudheidkundige Kring van Oudenaarde, ter gelegenheid van de tentoonstelling van de Oudenaardse Kunstschaten, in het Museum voor Sierkunst te Gent.

(1) Zie vorig overzicht in de Handelingen van de Maatschappij, Nieuwe Reeks, Deel III, afl. 2, p. 193-194 en Deel V, blz. 331.

MAATSCHAPPIJ VOOR GESCHIEDENIS EN OUDHEIDKUNDE
TE GENT

*

Publicaties

Sedert haar stichting, op 18 Februari 1893, heeft de Maatschappij voor Geschiedenis en Oudheidkunde te Gent volgende publicaties uitgegeven :

1. BULLETIJN : I - XLVII, 1893-1939.
2. HANDELINGEN : I - XVII, 1894-1923.
3. HANDELINGEN, *Nieuwe Reeks*, I-VI, (1944-1952).
4. VERHANDELINGEN :
 - I. Henri Pirenne : *Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380* (Gent, 1902).
 - II. Victor Fris : *Bibliographie de l'histoire de Gand depuis les origines jusqu'à la fin du XV^e siècle* (Gent, 1907).
 - III. Victor Fris : *Bibliographie de l'histoire de Gand depuis l'an 1500 jusqu'en 1850* (Gent, 1921).
 - IV. *Bijdragen tot de Geschiedenis en de Oudheidkunde* (met de medewerking van H. Van Werveke, S. De Laet, J. Dhondt, E. Luyckx-Foncke, A. Verheyden, J. Scheerder, P. Rogghé), (Gent, 1943).
 - V. H. Roosens : *De Merovingische Begraafplaatsen in België, Repertorium, Algemene Beschouwingen* (Gent, 1949).
 - VI. J. Dhondt : *Locale Standenvertegenwoordiging in het graafschap Vlaanderen, een tractaat uit de 18^e eeuw* (Gent, 1950).